叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 星际争霸(battle For The Stars) 000001

2. 星际争霸(battle For The Stars) 000002

3. 星际争霸(battle For The Stars) 000003

4. 星际争霸(battle For The Stars) 000004

5. 星际争霸(battle For The Stars) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星际争霸(Battle for the Stars)

['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz]
BATTLE **for** **the** **STARS**
战斗 为了 这 明星

星际大战

[baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [bleɪd]
By **ALEXANDER** **BLADE**
经过 亚历山大 刀刃

作者：亚历山大·布莱德

[kɜːk] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['plænɪt]
Kirk **had** **never** **seen** **the** **distant** **planet**
柯克 有 绝不 已见 这 遥远 行星

柯克从未见过那颗遥远的星球。

[kɔːld] [ɜːθ] , [jet] [hɪz; ɪz] ['skwɒdrən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːdəd]
called **Earth** **,** **yet** **his** **squadron** **was** **now** **ordered**
称为 地球 , 然而 他的 中队 曾是 现在 订购

他被称为地球，然而他的中队现在却接到了命令

[ðeə(r)] — [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gə'læktɪk][wɔː(r)] !
there **—** **to** **stem** **the** **outbreak** **of** **a** **galactic** **war** **!**
那里 — 到 干 这 暴发 的 一个 银河系 战争 !

在那里——为了阻止一场银河战争的爆发!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒuːn] -
June **1956**
六月 -

1956年6月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [kɔːld] [ðə; ði] ['drægənz] [θrəʊt] , [θɔːt] [kɜːk] .
It **was** **well** **called** **the** **Dragon's** **Throat** **,** **thought** **Kirk** **.**
它 曾是 出色地 称为 这 龙的 喉 , 想法 柯克 .

“龙之咽喉”这个名字真是名副其实，”柯克心想。

[θrəʊt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [sʌnz] , [ə; eɪ]['kɒzmɪk][blaɪnd] - ['æli] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] !

Throat	of	fire	,	of	burning	suns	,	a	cosmic	blind	-	alley	into	danger	!
喉	的	火	,	的	燃烧	太阳	,	一个	宇宙	瞎的	-	胡同	进入	危险	!

烈焰之喉，灼热之日，通往危险的宇宙死胡同!

[juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

You	made	your	decision	.
你	制成	你的	决定	.

你已经做出了决定。

[juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] , [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

You	threw	a	ship	,	a	hundred	men	,	your	officers	,	your	friends	,
你	扔	一个	船	,	一个	百	男人	,	你的	警官	,	你的	朋友们	,

你扔下了一艘船，一百名士兵，你的军官，你的朋友，

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kə'mændərz] [bædʒ] [juː; jʊ] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['gæmb(ə)l] .

your	own	Commander's	badge	you	threw	them	all	down	on	the	gamble	.
你的	自己的	指挥官的	徽章	你	扔	他们	全部	向下	在	这	赌博	.

你把自己的指挥官徽章都押上了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] . . . .

But	when	the	stakes	were	stars	.	.	.	.
但	什么时候	这	赌注	是	明星	.	.	.	.

但当赌注是明星时.....

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪr] [kə'mɪtɪd] .

He	said	to	himself	,	"	The	hell	with	it	,	we're	committed	.
他	说	到	他自己	,	"	这	地狱	和	它	,	是	坚定的	.

他对自己说：“管它呢，我们已经下定决心了。”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " ['reɪdɑː(r)] ?

"	He	said	aloud	,	"	Radar	?
"	他	说	大声	,	"	雷达	?

他大声说道：“雷达？”

" [dʒəʊ] ['gɑːrstæŋ] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] .

"	Joe	Garstang	,	standing	on	the	bridge	beside	him	,	answered	without	turning	.
"	乔	加斯唐	,	常设	在	这	桥	旁	他	,	回答	没有	转弯	.

站在他旁边桥上的乔·加斯唐头也不回地回答道。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['mɒnɪtəd] [jet] .

"	Nothing	has	been	monitored	yet	.
"	没有什么	有	到过	监测	然而	.

“目前还没有进行任何监测。”

[nɒt] [jet] .

Not	yet	.
不是	然而	.

还没有。

" [kɜːrks] [pɑːmz] [ɪtʃ] .

"	Kirk's	palms	itched	.
"	柯克的	棕榈树	痒	.

柯克的手掌发痒。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmbʊʃ] , [ɪf] [oʊ'raɪən] ['hevi] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]

If	they	were	running	into	an	ambush	,	if	Orion	heavy	cruisers	were	waiting
如果	他们	是	跑步	进入	一个	伏击	,	如果	猎户座	重的	巡洋舰	是	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

如果他们遭遇了埋伏，如果猎户座重型巡洋舰正在等着他们，

[ðeid] [suːn] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
they'd soon know it .
他们会 很快 知道 它 .

他们很快就会知道了。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɪps] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
There could be ships all around them .
那里 可以 是 船舶 全部 大约 他们 .

他们周围可能到处都是船只。

['reɪdɑː(r)] ['wʌznt] [tuː] [dɪ'pendəb(ə)l] ,
Radar wasn't too dependable ,
雷达 不是 也 可靠的 ,

雷达不太可靠，

[ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['vɔːtɪsiːz] [ɒv; əv] [fɔːs] - [fiːld] ['enədʒi] [flʌŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] [stɑːz] .
in the howling vortices of force - field energy flung out around this jungle of stars .
在 这 嚎叫 涡旋 的 力量 - 场地 活力 扔 出去 大约 这 丛林 的 明星 .

在环绕着这片星空丛林的咆哮的力场能量漩涡中。

[θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [brɪdʒ] - ['wɪndəʊz] — [ðə; ði] " ['wɪndəʊz] " [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [s'kænəz]
Through the broad bridge - windows — the " windows " that were really scanners
通过 这 广阔 桥 - 视窗 — 这 " 视窗 " 那 是 真的 扫描仪
['kʌnɪŋli] [trænz'leɪtɪŋ] [fɑːstə(r)] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [prəʊb] [reɪz] ['ɪntuː] ['vɪʒuəl] ['ɪmɪdʒɪz] — [ðeə(r)] [biːt]
cunningly translating faster - than - light probe rays into visual images — there beat
狡猾地 翻译 快点 - 比 - 光 探测 射线 进入 视觉的 图片 — 那里 打
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] .
upon his face the light of a thousand suns .
之上 他的 脸 这 光 的 一个 千 太阳 .

透过宽阔的桥窗——这些"窗户"实际上是扫描仪，巧妙地将超光速探测光线转换成视觉图像——一千个太阳的光芒照在他的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['klʌstə(r)][en] - - - - , [ɪn][ðə; ði] ['stændəd] ['ætləs] .
It was Cluster N - 356 - 44 , in the Standard Atlas .
它 曾是 簇 N - - - - , 在 这 标准 阿特拉斯 .

在标准星图集中，它是星团 N-356-44。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['helfaɪə(r)] [meɪd] ['mænɪfest] , [tuː; tə] [stɑːrmɛn] .
It was also hellfire made manifest , to starmen .
它 曾是 还 地狱之火 制成 显现 , 到 星际人 .

对星际人来说，那也是地狱之火的显现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv] ['swɔːmɪŋ] [sʌnz] , [peɪl] [griːn] [ænd; ənd]['vaɪələt] , [waɪt] [ænd; ənd]
It was a hive of swarming suns , pale green and violet , white and
['jeləʊ] - [gəʊld][ænd; ənd]['sməʊki] [red] ,
yellow - gold and smoky red ,
黄色的 - 金子 和 烟 红色的 ,

那里仿佛一个太阳群聚集的蜂巢，有淡绿色、紫色、白色、金黄色和烟红色。

['bleɪzɪŋ] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] [ænd; ənd] [ðiːz] [stɑːz]
blazing so fiercely that the eye was robbed of perspective and these stars
炽烈 所以 激烈地 那 这 眼睛 曾是 被抢劫 的 看法 和 这些 明星
[siːmd] [tuː; tə] [kraʊd] [ænd; ənd]['dʒɒs(ə)l][ænd; ənd] [rʌb] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
seemed to crowd and jostle and rub each other .
似乎 到 人群 和 推搡 和 擦 每个 其他 .

星星燃烧得如此猛烈，以至于眼睛失去了透视感，这些星星似乎拥挤、碰撞、相互摩擦。

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['bækdrɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ðeɪ] [bɜːnd] ,
Up against the black backdrop of the firmament they burned ,
向上 反对 这 黑色的 背景 的 这 苍穹 他们 烧伤 ,

在漆黑的苍穹映衬下，它们燃烧着。

['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['tɒɹənts] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] - ['enədʒi] [tuː; tə] [wɜːl] [ɪn] [tə'rɪfɪk] ['kɒzmɪk]

pouring	forth	the	torrents	of	their	life	-	energy	to	whirl	in	terrific	cosmic
浇注	前进	这	种子	的	他们的	生活	-	活力	到	旋转	在	了不起	宇宙

['meilstrɔm, -strəum] .

maelstroms	.
漩涡	.

倾泻出它们生命能量的洪流，在可怕的宇宙漩涡中翻腾旋转。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] [ðæt] ['bəʊldli] [drəʊv] [ðə; ði] [greɪt] [dɑː(r)k] [bɪ'twiːn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][stɑː(r)] - [wɜːld]

The	merchant	ships	that	boldly	drove	the	great	darks	between	ordinary	star	-	worlds
这	商人	船舶	那	大胆地	驾驶	这	伟大的	深色	之间	普通的	星星	-	世界

[wʊd] [rɪ'kɔɪl] [ə'gɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃənl] ['perilz] [hɪə(r)] .

would	recoil	aghast	from	the	navigational	perils	here	.
会	畏缩	惊愕	从	这	导航	危险	这里	.

那些曾经勇敢地穿梭于普通恒星世界之间浩瀚黑暗中的商船，看到这里的航行危险，一定会吓得退缩。

['əʊnli][ə; eɪ] [fuːl] — [ɔː(r)][ə; eɪ]['kruːzə(r)] — [wʊd] [gəʊ][ɪn][hɪə(r)] .

Only	a	fool	—	or	a	cruiser	—	would	go	in	here	.
仅有的	一个	傻子	—	或者	一个	巡洋舰	—	会	去	在	这里	.

只有傻瓜——或者巡逻艇——才会进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kleft] [bɪ'twiːn] [klɪfs] [ɒv; əv] [stɑːz] ,

There	was	a	narrow	cleft	between	cliffs	of	stars	,
那里	曾是	一个	狭窄的	裂	之间	悬崖	的	明星	,

星光璀璨的悬崖之间有一条狭窄的缝隙。

[wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] - [ʃɒt] [gləʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['nebjələ] ['ruːfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	flame	-	shot	glow	of	an	immense	nebula	roofing	it	.
和	这	火焰	-	射击	辉光	的	一个	巨大	星云	屋顶	它	.

上方覆盖着巨大的星云，闪耀着火焰般的光芒。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klʌstə(r)] , [ðɪs] ['drægənz] [θrəʊt] [ɒv; əv]

The	only	possible	way	into	the	heart	of	the	cluster	,	this	Dragon's	Throat	of
这	仅有的	可能的	方式	进入	这	心	的	这	簇	,	这	龙的	喉	的

['stɑːrmən]['ledʒənd] .

starman	legend	.
星人	传奇	.

这是进入星团中心地带的唯一可能途径，这就是星际传说中的“龙之咽喉”。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

But	others	had	gone	in	this	way	.
但	其他的	有	已消失	在	这	方式	.

但其他人也曾走过这条路。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [sed] [ðə; ði] ['ruːməz] ,

At	least	,	so	said	the	rumors	,
在	至少	,	所以	说	这	谣言	,

至少，传言是这么说的。

['ruːməz] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['plid] .

rumors	that	had	reached	the	squadron	as	far	away	as	the	Pleiades	.
谣言	那	有	达到	这	中队	作为	远的	离开	作为	这	昴	.

甚至远在昴宿星团的传言都传到了中队耳中。

['ruːməz] [tuː] ['fæktʃuəl] , [tuː] [ə'lɑːmɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd] .

Rumors	too	factual	,	too	alarming	,	to	be	ignored	.
谣言	也	事实	,	也	令人担忧	,	到	是	忽略	.

传言太过真实，太过骇人，不容忽视。

['ruːməz] [ɒv; əv] ['krʊzər] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skwɔdrən] [ɒv; əv][oʊ'raɪən]['sektə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː]

Rumors	of	cruisers	from	the	squadrons	of	Orion	Sector	,	that	had	gone	into
谣言	的	巡洋舰	从	这	中队	的	猎户座	行业	,	那	有	已消失	进入

[ðɪs] ['klʌstə(r)] .

this	cluster	.
这	簇	.

有传言称，来自猎户座星区的巡洋舰已经进入了这个星团。

['ruːməz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [beɪs] , [ɒn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [wɜːld] .

Rumors	of	a	secret	base	,	on	a	hidden	world	.
谣言	的	一个	秘密	根据	,	在	一个	隐	世界	.

有传言说，在一个隐秘的星球上，存在一个秘密基地。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][oʊ'raɪən]['sektə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .

The	ships	of	Orion	Sector	had	no	business	here	.
这	船舶	的	猎户座	行业	有	不	商业	这里	.

猎户座星区的飞船不应该出现在这里。

['naɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [dɪd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [kɜːrks] [əʊn] ['laɪərə]['sektə(r)] .

Neither	,	for	that	matter	,	did	the	ships	of	Kirk's	own	Lyra	Sector	.
两者都不	,	为了	那	事情	,	做过	这	船舶	的	柯克的	自己的	莱拉	行业	.

事实上，柯克自己的莱拉星区的舰船也没有。

[ðɪs] ['klʌstə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] - [mænz] [lænd] ,

This	cluster	was	no	-	man's	land	,
这	簇	曾是	不	-	男人的	土地	,

这片区域曾是无人区。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfə(r)] [zəʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

part	of	the	buffer	zones	that	were	supposed	to	reduce	friction	between
部分	的	这	缓冲	区域	那	是	据称	到	减少	摩擦	之间

[ðə; ði] [faɪv] [greɪt] ['sektəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

the	five	great	Sectors	of	the	galaxy	.
这	五	伟大的	行业	的	这	星系	.

这是旨在减少银河系五大扇区之间摩擦的缓冲区的一部分。

['æktʃuəli] , [ðiːz] ['stelə(r)] ['wɪldənəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] , ['neɪmləs] ['lɪt(ə)l]

Actually	,	these	stellar	wildernesses	were	the	scenes	of	constant	,	nameless	little
实际上	,	这些	恒星	荒野	是	这	场景	的	持续的	,	无名	小的

[wˈɔːz] .

wars	.
战争	.

事实上，这些星空荒野曾是无数无名小战争的战场。

[ðə; ði] [faɪv] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [greɪt] ['sektəs] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æmˈbɪʃəs]

The	five	governors	of	the	five	great	Sectors	were	,	all	of	them	,	ambitious
这	五	州长们	的	这	五	伟大的	行业	是	,	全部	的	他们	,	雄心勃勃

[men] .

men	.
男人	.

五大区域的五位总督，无一例外都是野心勃勃的人。

- [ɒv; əv][oʊ'raɪən] , [vɔːrn][ɒv; əv] ['siːfjuːs] , - [ɒv; əv]['liːəʊ] , - [ɒv; əv]['pɜːrsjʊsɪəs] ,

Solleremos	of	Orion	,	Vorn	of	Cepheus	,	Gianea	of	Leo	,	Strowe	of	Perseus	,
-	的	猎户座	,	沃恩	的	仙王座	,	-	的	狮子座	,	-	的	珀尔修斯	,

猎户座的索勒雷莫斯，仙王座的沃恩，狮子座的吉亚尼亚，珀尔修斯座的斯特罗

- [ɒv; əv]['laɪərə] — [ðeɪ] [wɒtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dʒeləsli] .

Ferdias	of	Lyra	—	they	watched	each	other	jealously	.
-	的	莱拉	—	他们	观看	每个	其他	嫉妒	.

莱拉的费迪亚斯——他们彼此嫉妒地注视着对方。

[faɪv] [greɪt] ['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,
Five great barons of the galaxy ,
五 伟大的 男爵们 的 这 星系 ,

银河系五大男爵，

['peɪɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][lɪp] - ['sɜːvɪs] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn]
paying only a lip - service allegiance to the shadowy Central Council far away on
付费 仅有的 一个 唇 - 服务 忠诚 到 这 阴暗的 中央 理事会 远的 离开 在
[ə; eɪ][hɑːf] - [fə'gɒtn] [wɜːld] [kɔːld] [ɜːθ] ,
a half - forgotten world called Earth ,
一个 一半 - 被遗忘的 世界 称为 地球 ,

只是口头上效忠于远在地球这个几乎被人遗忘的星球上的神秘中央委员会。

[ɪn] [ri'æləti] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sætrip, 'sei-][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] , ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)]
in reality independent satraps of the stars , hungry for space , hungry for
在 现实 独立的 总督 的 这 明星 , 饥饿的 为了 空间 , 饥饿的 为了
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

实际上，他们是各自独立的星际统治者，渴望空间，渴望权力。

[jes] , ['iːv(ə)n] - , [θɔːt] [kɜːk] .
Yes , even Ferdias , thought Kirk .
是的 , 甚至 - , 想法 柯克 .

“没错，就连费迪亚斯也是，”柯克心想。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɜːvd] , [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʌvd] [ɪn][ə; eɪ] ['krægi] [sɔːt]
Ferdias was the man he served , respected , and even loved in a craggy sort
- 曾是 这 男人 他 服务 , 受人尊敬 , 和 甚至 喜爱 在 一个 崎岖不平 种类
[ɒv; əv] [weɪ] .
of way .
的 方式 .

费迪亚斯是他所服侍、尊敬，甚至以一种粗犷的方式爱戴的人。

[bʌt; bət] - , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [pleɪd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] [wɪð] [men] [ænd; ənd]
But Ferdias , like the others , played a massive game of chess with men and
但 - , 喜欢 这 其他的 , 玩 一个 大量的 游戏 的 棋 和 男人 和
[sʌnz] ,
suns ,
太阳 ,

但费迪斯和其他人一样，玩了一场以人和太阳为主题的大型国际象棋游戏。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skwɔdrən] [hɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'kʌvə(r)] ['ɔpərətɪvz] [ðeə(r)] ,
moving his squadrons here and his undercover operatives there ,
移动 他的 中队 这里 和 他的 秘密 特工 那里 ,

把他的中队调到这里，把他的秘密特工调到那里，

['leɪbərɪŋ] ['siːsləsli] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz]
laboring ceaselessly to hold on to what he had and perhaps enlarge his
劳动 不停地 到 抓住 在 到 什么 他 有 和 也许 放大 他的
[də'meɪn] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
domain , just a little ,
领域 , 只是 一个 小的 ,

他孜孜不倦地努力守住自己所拥有的一切，或许还能稍微扩大一下自己的势力范围。

[ə; eɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['klʌstə(r)] [ðeə(r)] . . . .
a solar system here and a minor cluster there . . . .
一个 太阳的 系统 这里 和 一个 次要的 簇 那里 . . . .

这里有一个太阳系，那里有一个小型星系团……

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɒn] .

And	the	game	went	on	.
和	这	游戏	去	在	.

比赛继续进行。

[raɪt] [naʊ] , [kɜːk] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

Right	now	,	Kirk	thought	he	was	probably	heading	into	a	trap	.
正确的	现在	,	柯克	想法	他	曾是	大概	标题	进入	一个	陷阱	.

此刻，柯克觉得自己可能正走向一个陷阱。

[bʌt; bət] [ɪf] [oʊ'raɪən] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	if	Orion	cruisers	were	in	here	,	he	had	to	know	it	.
但	如果	猎户座	巡洋舰	是	在	这里	,	他	有	到	知道	它	.

但如果猎户座巡洋舰在这里，他肯定知道。

[ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [beɪs] [hɪə(r)] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [grəʊ] , [kʊd; kəd] ['dɒmɪneɪt] [ɔːl][ðə; ði][steɪ(r)] - [leɪnz] [frɒm; frəm]

A	hostile	base	here	,	if	left	to	grow	,	could	dominate	all	the	star	-	lanes	from
一个	敌对的	根据	这里	,	如果	左边	到	生长	,	可以	支配	全部	这	星星	-	车道	从

[kə'pelə] [tuː; tə][ɑːk'tjuərəs] .

Capella	to	Arcturus	.
卡佩拉	到	大角星	.

如果让这里的敌对基地发展壮大，它可能会控制从五车二到大角星的所有星际航线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['skwɒdrən] - [kə'mɑːndə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][faɪnd][aʊt]

It	was	up	to	him	as	a	squadron	-	commander	,	to	go	in	and	find	out
它	曾是	向上	到	他	作为	一个	中队	-	指挥官	,	到	去	在	和	寻找	出去

.

.
.

作为中队长，他有责任进去查明真相。

[kɜːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪŋ] ,

Kirk	looked	at	the	looming	,
柯克	看起来	在	这	迫在眉睫	,

柯克望着那逼近的物体，

[ˌəʊvə'tɒpɪŋ] [klɪfs] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['nebjələ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [daʊn]

overtopping	cliffs	of	stars	that	went	up	to	the	glowing	nebula	above	and	down
溢出	悬崖	的	明星	那	去	向上	到	这	发光	星云	多于	和	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [pɪt][ɒv; əv] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

to	the	black	pit	of	absolutely	nothing	below	.
到	这	黑色的	坑	的	绝对地	没有什么	以下	.

越过繁星点点的悬崖，一直延伸到上方闪耀的星云，以及下方漆黑一片的虚无深渊。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bæk] [æt; ət]['veɪgə] .

He	thought	of	Lyllin	,	waiting	for	him	back	at	Vega	.
他	想法	的	-	,	等待	为了	他	后退	在	维加	.

他想起了莱林，莱林正在维加等着他。

[ə; eɪ]['stɑːrmən][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf] .

A	starman	had	no	business	with	a	wife	.
一个	星人	有	不	商业	和	一个	妻子	.

星际旅行者与妻子没有任何关系。

[hiː; hi] [sed] [ə'gen] , " ['reɪdɑː(r)] ? "

He	said	again	,	"	Radar	?	"
他	说	再次	,	"	雷达	?	"

他又问了一遍："雷达？"

" [stɪl] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .

"	Still	nothing	,	"	said	Garstang	.
"	仍然	没有什么	,	"	说	加斯唐	.

"还是什么都没有，"加斯唐说道。

[hɪz; ɪz][skweə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [grɪm][ðæn; ðən][kɜːrks] .

His	square	face	was	no	less	grim	than	Kirk's	.
他的	正方形	脸	曾是	不	较少的	严峻	比	柯克的	.

他那张方脸的表情丝毫不逊于柯克。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['flægʃɪp] - , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

He	was	captain	of	this	flagship	Starsong	,	and	what	happened	to	her
他	曾是	队长	的	这	旗舰	-	,	和	什么	发生	到	她

[wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɪm] .

was	important	to	him	.
曾是	重要的	到	他	.

他是这艘旗舰“星歌号”的舰长，她的遭遇对他来说至关重要。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	there	is	a	base	here	,	"	he	said	,
"	如果	那里	是	一个	根据	这里	,	"	他	说	,

“如果这里有个基地，”他说，

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðiː] [həʊl] ['skwɒdrən] .

"	we	should	have	come	in	with	the	whole	squadron	.
"	我们	应该	有	来	在	和	这	所有的	中队	.

“我们本应该带着整个中队一起进来。”

" [kɜːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Kirk	shook	his	head	.
"	柯克	摇晃	他的	头	.

柯克摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	made	his	decision	and	he	was	not	going	to	start	doubting	it
他	有	制成	他的	决定	和	他	曾是	不是	去	到	开始	怀疑	它

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他已经做出了决定，现在不会开始怀疑。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][hiː; hi][felt] .

no	matter	how	lonely	and	exposed	he	felt	.
不	事情	如何	孤独	和	裸露	他	毛毡	.

无论他感到多么孤独和无助。

" [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪg'zæktli] [wɒt] - ['wɒnts] .

"	That	could	be	exactly	what	Solleremos	wants	.
"	那	可以	是	确切地	什么	-	想要	.

“这可能正是索勒雷莫斯所希望的。”

[wɪð] [ðə; ðiː] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['æmbʊʃ] , [ə; eɪ] [həʊl] ['skwɒdrən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['klɔbəd] [ɪn] [ðɪs]

With	the	right	kind	of	ambush	,	a	whole	squadron	could	be	clobbered	in	this
和	这	正确的	种类	的	伏击	,	一个	所有的	中队	可以	是	猛击	在	这

[mes] .

mess	.
混乱	.

只要伏击得当，整个中队都可能在这场混乱中被歼灭。

[ðen] ['laɪərə] [wʊd] [biː; bi][waɪd]['əʊpən] .

Then	Lyra	would	be	wide	open	.
然后	莱拉	会	是	宽的	打开	.

那样的话，莱拉就完全敞开大门了。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[wʌn] [ʃɪp] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪsk] . "
One ship is enough to risk . "
一 船 是 足够的 到 风险 . "

一艘船就足以冒风险了。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .
" Yes , sir , " said Garstang .
" 是的 , 先生 , " 说 加斯唐 .

“是的，先生，”加斯唐说道。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] , " [sed] [kɜːk] .
" The hell with you , Joe , " said Kirk .
" 这 地狱 和 你 , 乔 , " 说 柯克 .

“去你的，乔，”柯克说道。

" [seɪ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] . "
" Say what you're thinking . "
" 说 什么 你是 思维 . "

“把你心里想的说出来。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ruːmə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['krʊzər] , ['plʊərəl] , [ɪn'defɪnət] .
" I am thinking that the rumor mentioned cruisers , plural , indefinite .
" 我 是 思维 那 这 谣言 提及 巡洋舰 , 复数 , 不定 .

“我认为传言中提到的巡洋舰是复数，不确定。

[wɪd] ['betə(r)] [kætʃ] [ðem; ðəm] [waɪl] ['ðer] [ɔːl] [ə'sliːp] .
We'd better catch them while they're all asleep .
我们会 更好的 抓住 他们 尽管 它们是 全部 睡着了 .

我们最好趁他们都睡着的时候抓住他们。

" [ðə; ði] - [fɔːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɒnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [red] [sʌnz] [æt; ət][ðə; ði][end]
" The Starsong forged her way onward toward the two red suns at the end
" 这 - 锻造 她 方式 向前 朝向 这 二 红色的 太阳 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [θrəʊt] .
of the Dragon's Throat .
的 这 龙的 喉 .

“星歌号奋力向前，朝着龙喉尽头的两轮红日驶去。”

[ænd; ənd] [kɜːk] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
And Kirk thought that if he had made the wrong decision ,
和 柯克 想法 那 如果 他 有 制成 这 错误的 决定 ,

柯克心想，如果他做出了错误的决定，

[ɪf] [ðə; ði] - ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , - [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .
if the Starsong never came back again , Ferdias would be very angry .
如果 这 - 绝不 来了 后退 再次 , - 会 是 非常 生气的 .

如果星歌号再也没有回来，费迪亚斯会非常生气。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ðen] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm] .
But that would not then make any difference to him .
但 那 会 不是 然后 制作 任何 不同之处 到 他 .

但那样对他来说就没有任何意义了。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['fleərɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nebjələ] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv]
Looking up at the flaring , tumbling waves of the nebula , like the underside of
寻找 向上 在 这 燃烧 , 翻滚 波浪 的 这 星云 , 喜欢 这 底面 的
[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,
a burning ocean ,
一个 燃烧 海洋 ,

抬头仰望，只见星云翻滚涌动，如同燃烧的海洋底部。

[kɜːk] [sed] [tuː; tə] ['gɑːrstæŋ] :
Kirk said to Garstang :
柯克 说 到 加斯唐 :

柯克对加斯唐说:

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [peɪs] [ɪz] ['spiːdɪŋ] [ʌp] ?
" Does it seem to you the pace is speeding up ?
" 做 它 似乎 到 你 这 步伐 是 超速 向上 ?

你觉得节奏加快了吗?

[ai] [miːn] , [ðɪs] ['dʒɔkiŋ] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sektəs] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ]
I mean , this jockeying for power between the Sectors has gone on a long
我 意思是 , 这 骑师 为了 力量 之间 这 行业 有 已消失 在 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我的意思是，各势力之间争夺权力的斗争已经持续了很长时间。

['evə(r)] [sɪns] [ɜːθ] [lɒst] ['riːəl] [ɔː'θɒrəti] .
ever since Earth lost real authority .
曾经 自从 地球 丢失的 真实的 权威 .

自从地球失去真正权威以来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dɪfrənt] ['leɪtli] , ['sʌmhaʊ] .
But it seems different lately , somehow .
但 它 似乎 不同的 最近 , 不知何故 .

但最近情况似乎有所不同。

[mɔː(r)] ['ɪnsɪdənts] , [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['draɪvɪŋ] [ə'hed] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [gəʊl] ,
More incidents , more feeling of something driving ahead toward a definite goal ,
更多的 事件 , 更多的 感觉 的 某物 驾驶 前方 朝向 一个 定 目标 ,

事件越多，就越能感受到某种力量正朝着明确的目标前进。

[ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [juː; jʊ] [kænt] [kwaɪt] [siː] .
a plan and a pattern you can't quite see .
一个 计划 和 一个 图案 你 不能 相当 看 .

你无法看清的计划和模式。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ?
You know what I mean ?
你 知道 什么 我 意思是 ?

你知道我的意思?

" ['gɑːrstæŋ] [nˈɒdɪd] " [ai] [nəʊ] .
" Garstang nodded " I know .
" 加斯唐 点头 " 我 知道 .

加斯唐点了点头，“我知道。”

" [ðə; ði][kəmˈpjuːtə(r)][bæŋks] [klɪkt] [ænd; ənd] ['tʃætə] .
" The computer banks clicked and chattered .
" 这 电脑 银行 点击 和 喋喋不休 .

电脑发出咔哒咔哒的声音。

['riːleɪz; rɪ'leɪz] [kɪkt] , ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['paʊə(r)] , ['kɒmpenseɪtɪŋ] [kɔːs] ,
Relays kicked , compensating power , compensating course ,
继电器 踢 , 补偿 力量 , 补偿 课程 ,

接力启动，补偿动力，补偿路线，

['kɒmpenseɪtɪŋ] [taɪdz] [ɒv; əv] [græ'vɪtɪk] [fɔːs] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɑːt] [laɪk] [ə; eɪ]

compensating	tides	of	gravitic	force	quite	capable	of	breaking	a	ship	apart	like	a
补偿	潮汐	的	重力	力量	相当	有能力的	的	打破	一个	船	除	喜欢	一个

[piːs] [ɒv; əv] [flɔːd] [glɑːs] .

piece	of	flawed	glass	.
片	的	有缺陷的	玻璃	.

强大的引力潮汐足以像撕裂一块有瑕疵的玻璃一样将一艘船撕碎。

[ðə; ði] [tuː] [red] ['baɪnəriz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [gleə(r)] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

The	two	red	binaries	gave	them	a	final	glare	of	malice	and	were	gone	.
这	二	红色的	二进制文件	给予	他们	一个	最终的	强光	的	恶意	和	是	已消失	.

那两颗红色的双星最后恶狠狠地瞪了他们一眼，然后消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊt] .

They	were	clear	of	the	Throat	.
他们	是	清除	的	这	喉	.

他们喉咙畅通了。

[ə; eɪ] [stɑː(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [brest] [leɪ] [ded] [ə'hed] .

A	star	the	color	of	a	peacock's	breast	lay	dead	ahead	.
一个	星星	这	颜色	的	一个	孔雀的	胸部	躺	死的	前方	.

前方正中央，一颗孔雀胸脯颜色的星星赫然出现。

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prəʊtʃ] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .

"	Ready	for	approach	,	"	said	Garstang	.
"	准备好	为了	方法	,	"	说	加斯唐	.

“准备接近，”加斯唐说道。

" [stænd] [baɪ] , " [sed] [kɜːk] .

"	Stand	by	,	"	said	Kirk	.
"	站立	经过	,	"	说	柯克	.

“稍等，”柯克说道。

" [wiːl; wil] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɒsəb(ə)l] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ʃɪft] .

"	We'll	wait	until	the	last	possible	minute	to	shift	.
"	出色地	等待	直到	这	最后的	可能的	分钟	到	转移	.

“我们会等到最后一刻才进行调整。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [pɪkt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɔːl'redi] , ['meɪbi] [ðeɪ] [woʊnt] .

If	they	haven't	picked	us	up	already	,	maybe	they	won't	.
如果	他们	还没有	挑选	我们	向上	已经	,	或许	他们	惯于	.

如果他们还没抓到我们，也许以后也不会抓了。

" ['gɑːrstæŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

"	Garstang	gave	his	orders	.
"	加斯唐	给予	他的	订单	.

加斯唐下达了命令。

[kɜːk] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['piːkɒk] - [bluː] [grəʊ] ['swɪftli] .

Kirk	watched	the	blaze	of	peacock	-	blue	grow	swiftly	.
柯克	观看	这	火焰	的	孔雀	-	蓝色的	生长	迅速地	.

柯克看着那道孔雀蓝的火焰迅速蔓延开来。

[nəʊ] ['æmbʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] , [səʊ] [naʊ] [wɒt] ?

No	ambush	in	the	Throat	,	so	now	what	?
不	伏击	在	这	喉	,	所以	现在	什么	?

喉咙处没有埋伏，那现在怎么办?

['æmbʊʃ] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [stɑː(r)] ?

Ambush	on	the	world	of	the	blue	star	?
伏击	在	这	世界	的	这	蓝色的	星星	?

在蓝色星球上设下埋伏?

[ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ?

Or	nothing	?
或者	没有什么	?

或者什么都没有?

[ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ['weɪstɪd] ?

A	wild	-	goose	chase	,	time	and	money	wasted	?
一个	荒野	-	鹅	追赶	,	时间	和	钱	浪费	?

徒劳无功，浪费时间和金钱?

[ɔː(r)] ['meɪbi] - [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðəʊz] ['ruːməz] [tuː; tə] [drɔː] [kɜːrks] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ]

Or	maybe	Solleremos	had	planted	those	rumors	to	draw	Kirk's	attention	while	a
或者	或许	-	有	已种植	那些	谣言	到	画	柯克的	注意力	尽管	一个

[straɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] ['sʌmweə(r)] [els] .

strike	was	made	somewhere	else	.
罢工	曾是	制成	某处	别的	.

或许索勒雷莫斯散布了这些谣言，目的是在其他地方发动袭击时吸引柯克的注意力。

['sʌd(ə)nli] [kɜːk] [felt] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['veri] ['taɪəd] .

Suddenly	Kirk	felt	very	old	and	very	tired	.
突然	柯克	毛毡	非常	老的	和	非常	疲劳的	.

柯克突然觉得自己又老又累。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['skwɒdrən] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	had	been	in	the	squadron	for	twenty	years	,	ever	since	he	was
他	有	到过	在	这	中队	为了	二十	年	,	曾经	自从	他	曾是

[ˌsɪks'tiːn] ,

sixteen	,
十六	,

他从十六岁起就在这支部队服役，至今已有二十年了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ɒv; əv] [stɑːz] , [ðə; ði] [streɪn] , [ðə; ði] ['wʌri] ,

and	in	all	these	twenty	years	the	great	game	of	stars	,	the	strain	,	the	worry	,
和	在	全部	这些	二十	年	这	伟大的	游戏	的	明星	,	这	拉紧	,	这	担心	,

在这二十年里，巨星们经历了激烈的竞争、压力和焦虑。

[hæd; həd]['nevə(r)] [let] [ʌp] .

had	never	let	up	.
有	绝不	让	向上	.

从未松懈过。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [naɪs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [kɜːk] [θɔːt] ,

It	must	have	been	nice	in	a	way	,	Kirk	thought	,
它	必须	有	到过	好的	在	一个	方式	,	柯克	想法	,

“从某种意义上说，那一定很不错，”柯克心想。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [wen] [ɜːθ] [stɪl] ['gʌvənd] [ɪn][fækt] ,

in	the	old	days	a	couple	of	centuries	ago	when	Earth	still	governed	in	fact	,
在	这	老的	天	一个	夫妻	的	几个世纪	前	什么时候	地球	仍然	受统治	在	事实	,

在几个世纪前的远古时代，那时地球实际上仍然主宰一切。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑː(r)] - ['skwɔdrən] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] ['neɪvi] ,

and	all	the	star	-	squadrons	were	part	of	the	Galactic	Navy	,
和	全部	这	星星	-	中队	是	部分	的	这	银河	海军	,

所有星际舰队都隶属于银河海军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['gæləksi][ɪt'self][ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	the	great	battle	was	with	the	galaxy	itself	and	not	with	one	another	.
和	这	伟大的	战斗	曾是	和	这	星系	本身	和	不是	和	一	其他	.

而真正的大战是与银河系本身进行的，而不是彼此之间的战斗。

" [wɪr] ['getɪŋ] [kləʊz] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .
" We're getting close , " said Garstang .
" 是 获得 关闭 , " 说 加斯唐 .

“我们快要成功了，”加斯唐说道。

[kɜːk] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Kirk shook himself and got down to business .
柯克 摇晃 他自己 和 得到 向下 到 商业 .

柯克摇了摇头，开始着手处理事情。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [splɪt] - ['sekənd] [æk'tɪvəti] ,
There followed a few minutes of split - second activity ,
那里 随后 一个 很少 分钟 的 分裂 - 第二 活动 ,

接下来是几分钟的瞬间动作，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['ʃʌdə] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ]
and then the Starsong had shuddered out of overdrive and was plunging
和 然后 这 - 有 颤抖 出去 的 超速 和 曾是 骤降
[tə'wɔːd] [ə; eɪ] [braɪt] [wɜːld] ['ɔːlməʊst] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
toward a bright world almost dangerously close to her .
朝向 一个 明亮的 世界 几乎 危险地 关闭 到 她 .

然后，星歌号突然从超速运转中猛然停止，朝着一个明亮的世界俯冲而去，几乎危险地靠近了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəmj'uːnɪkˌeɪtəz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
There was still no sign of any enemy , and the communicators remained silent .
那里 曾是 仍然 不 符号 的 任何 敌人 , 和 这 沟通者 剩余 沉默的 .

仍然没有发现任何敌人的踪迹，通讯员也保持沉默。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [baɪ] [ʃɪps] ['krɒnəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [wʌn] [pɔːt] [ɒv; əv] ['entri] ['lɪstɪd]
An hour later by ship's chrono they had located the one port of entry listed
一个 小时 之后 经过 船的 计时器 他们 有 位于 这 一 港口 的 入口 列出
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] - [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
for the planet and they had set the Starsong down in the middle of a
为了 这 行星 和 他们 有 放 这 - 向下 在 这 中间 的 一个
[lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['dezət] [ðæt] [sɜːvd] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [speɪs] ['træfɪk] ['evə(r)]
large piece of natural desert that served well enough for what space traffic ever
大的 片 的 自然的 沙漠 那 服务 出色地 足够的 为了 什么 空间 交通 曾经
[keɪm] [hɪə(r)] .
came here .
来了 这里 .

一小时后，他们通过飞船的计时器找到了该星球上列出的唯一入境港口，并将“星歌号”降落在一大片天然沙漠的中央，这片沙漠足以满足任何到访此地的太空交通的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .
It was night on this side of the planet .
它 曾是 夜晚 在 这 边 的 这 行星 .

地球的这一侧正值夜晚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [muːn] , [bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [wɜːld] [ə; eɪ] [muːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['lʌkʃəri] .
There was no moon , but on a cluster world a moon is a useless luxury .
那里 曾是 不 月亮 , 但 在 一个 簇 世界 一个 月亮 是 一个 无用 奢华 .

没有月亮，但对于一个星系团世界来说，月亮是一种毫无用处的奢侈品。

[ðə; ði] [skaɪ] ['bleɪzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑːz] ,
The sky blazes with a million stars ,
这 天空 火焰 和 一个 百万 明星 ,

天空繁星点点，璀璨夺目。

[səʊ] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [rɪ'pleɪsd] [nɒt] [baɪ] ['dɑːknəs] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] ,
so that day is replaced not by darkness but by the light of another sort ,
所以 那 天 是 替换 不是 经过 黑暗 但 经过 这 光 的 其他 种类 ,

所以，白昼不再被黑暗取代，而是被另一种光明取代。

[sɒft] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌləd] , [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['glimə] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] ['ʃædəʊz] .

soft	and	many	-	colored	,	full	of	strange	glimmers	and	flitting	shadows	.
柔软的	和	许多	-	有色	,	满的	的	奇怪的	微光	和	飞掠	阴影	.

柔软而色彩斑斓，充满了奇异的光芒和飘忽的影子。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪəri] [stɑː(r)] - [gləʊ] [ə; eɪ] [taʊn] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

In	this	eery	star	-	glow	a	town	was	visible	about	a	mile	away	.
在	这	森森	星星	-	辉光	一个	镇	曾是	可见的	关于	一个	英里	离开	.

在这片诡异的星光中，大约一英里外的一个小镇清晰可见。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Otherwise	there	was	nothing	.
否则	那里	曾是	没有什么	.

除此之外，什么都没有。

[nəʊ] [ʃɪps] . . . .

No	ships	.	.	.	.
不	船舶	.	.	.	.

没有船只.....

[nəʊ] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [oʊ'raɪən] ['sektə(r)] .

No	legions	of	Orion	Sector	.
不	军团	的	猎户座	行业	.

没有猎户座星区的军团。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] , " ['gɑːrstæŋ] [sed] .

"	The	ships	could	be	hidden	somewhere	,	"	Garstang	said	.
"	这	船舶	可以	是	隐	某处	,	"	加斯唐	说	.

“这些船只可能藏在某个地方，”加斯唐说。

" ['meɪbi] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] , [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [wɜːd] .

"	Maybe	halfway	around	the	planet	,	but	waiting	to	jump	us	as	soon	as	they	get	word	.
"	或许	半	大约	这	行星	,	但	等待	到	跳	我们	作为	很快	作为	他们	得到	单词	.

“也许他们远在地球的另一端，但一旦收到消息就会立刻袭击我们。”

" [kɜːk] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .

"	Kirk	admitted	that	was	possible	.
"	柯克	承认	那	曾是	可能的	.

柯克承认这是有可能的。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [best] [dres] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [bluː] - [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [stræpt] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	put	on	his	best	dress	uniform	of	blue	-	and	-	silver	,	and	strapped	a	portable	communicator	between	his	shoulders	.
他	放	在	他的	最好的	裙子	制服	的	蓝色的	-	和	-	银	,	和	绑带	一个	便携的	沟通者	之间	他的	肩膀	.

他穿上了他最好的蓝银色礼服，并将便携式通讯器绑在双肩之间。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

It	rather	spoiled	the	effect	,	but	there	was	no	help	for	that	.
它	相当	被宠坏了	这	影响	,	但	那里	曾是	不	帮助	为了	那	.

这多少破坏了效果，但对此也无能为力。

['gɑːrstæŋ] [wɒtʃt] [hɪm] .

Garstang	watched	him	.
加斯唐	观看	他	.

加斯唐注视着他。

" [haʊ] ['meni] [men] [wɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" How many men will you want ?
" 如何 许多 男人 将要 你 想 ?

你们需要多少人?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

“没有任何。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ə'ləʊn] .
I'm going in alone .
我是 去 在 独自的 .

我要独自进去。

" [gɑːrstæŋz] [aɪz] ['waɪdnd] .
" Garstang's eyes widened .
" 加斯唐的 眼睛 扩大 .

加斯唐的眼睛睁大了。

" [ai] [woʊnt] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] ['kreɪzi] . "
" I won't come right out and say you're crazy . "
" 我 惯于 来 正确的 出去 和 说 你是 疯狂的 . "

“我不会直接说你疯了。”

" [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [kɜːk] .
" I was here once before , " said Kirk .
" 我 曾是 这里 一次 前 , " 说 柯克 .

“我以前来过这里一次，”柯克说。

" [wen] [əʊld] ['vɔːlənd] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ensən] .
" When old Volland was commander and I was an ensign .
" 什么时候 老的 沃兰德 曾是 指挥官 和 我 曾是 一个 军旗 .

“当时老沃兰德是指挥官，我是少尉。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [bʌt; bət] [praʊd] .
These people are poor but proud .
这些 人们 是 贫穷的 但 自豪的 .

这些人虽然贫穷，但却很骄傲。

[ðeɪ] [hæv; həv] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] ['splendə(r)] , [kleɪm] [ðeə(r)] [kɪŋz] [ruːld] [ðə; ði] [həʊl]
They have traditions of long - ago splendor , claim their kings ruled the whole
['klʌstə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
cluster and so on .
簇 和 所以 在 .

他们拥有昔日辉煌的传统，声称他们的国王统治过整个星系群等等。

[ðeɪ] [dɪs'laɪk] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [woʊnt] [let] ['meni] [ɪn] . "
They dislike strangers , and won't let many in . "
他们 不喜欢 陌生人 , 和 惯于 让 许多 在 . "

他们不喜欢陌生人，所以不让太多人进来。

" [bʌt; bət] [ɪf] - - [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] — "
" But if Solleremos ' men are already here — "
" 但 如果 - - 男人 是 已经 这里 — "

“但如果索列雷莫斯的人已经到了——”

" [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔ:tu] .
" That's the reason for the porto .
" 那就是 这 原因 为了 这 波尔图 .

“这就是港口存在的原因。”

" [kɜ:k] [fraʊnd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][plæn] [ə'hed] .
" Kirk frowned , trying to plan ahead .
" 柯克 皱眉 , 尝试 到 计划 前方 .

柯克皱着眉头，试图提前做好计划。

" [ɪg'zæktli] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ai]['entə(r)][ðə; ði] [taʊn] [aɪl] ['kɒntækt][ju:; jʊ] ,
" Exactly twenty minutes after I enter the town I'll contact you ,
" 确切地 二十 分钟 后 我 进入 这 镇 患病的 接触 你 ,

“我进入小镇后正好二十分钟会联系你。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də][səʊ][æt; ət] ['twenti] - ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] .
and I'll continue to do so at twenty - minute intervals .
和 患病的 继续 到 做 所以 在 二十 - 分钟 间隔 .

我将继续每隔二十分钟这样做。

[ɪf] [aɪm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [leɪt] , [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd] [bʌz] [hel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
If I'm so much as a minute late , take off and buzz hell out of the place .
如果 我是 所以 很多 作为 一个 分钟 晚的 , 拿 离开 和 嗡嗡声 地狱 出去 的 这 地方 .

如果我迟到哪怕一分钟，就赶紧飞走，离开这个地方。

['itl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['bɑ:gənɪŋ] [pɔɪnt] , ['eniweɪ] .
It'll give me a bargaining point , anyway .
它将 给 我 一个 讨价还价 观点 , 反正 .

无论如何，这都能给我一个谈判筹码。

" ['gɑ:rstæŋ] [sed] ['daʊəli; 'dʊəli] , " [ə; eɪ][lɒt][kæn; kən] ['hæpən] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
" Garstang said dourly , " A lot can happen in twenty minutes .
" 加斯唐 说 阴沉地 , " 一个 很多 能 发生 在 二十 分钟 .

加斯唐阴沉地说：“二十分钟内可以发生很多事。”

[sə'pəʊz] [jʊr; jər] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['bɑ:gən] ? "
Suppose you're not able to bargain ? "
认为 你是 不是 有能力的 到 便宜货 ? "

假设你无法讨价还价呢?

" [ðen] [jʊr; jər] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
" Then you're on your own .
" 然后 你是 在 你的 自己的 .

“那你就只能靠自己了。”

" [ɪn][ðə; ði] ['eəlɒk] , ['əʊpən] [naʊ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] , ['stɪŋɪŋ] [wɪnd] , [kɜ:k] [pɔ:zd] ,
" In the airlock , open now and filled with a dry , stinging wind , Kirk paused ,
" 在 这 气闸 , 打开 现在 和 已填 和 一个 干燥 , 刺痛 风 , 柯克 暂停 ,

“在敞开的气闸舱里，干燥刺骨的风吹进来，柯克停顿了一下。”

['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] ,
looking toward the distant town ,
寻找 朝向 这 遥远 镇 ,

眺望远处的城镇，

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [blɒt] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][stɑ:(r)] - ['bleɪzɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [sænd]
a lonely blot of darkness between the star - blazing sky and the gleaming sand
一个 孤独 印迹 的 黑暗 之间 这 星星 - 炽烈 天空 和 这 闪闪发光 沙

.
:
.

在繁星点点的夜空和闪闪发光的沙滩之间，有一片孤零零的黑暗。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [laɪts] [bɜːnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [nɒt]

Here	and	there	in	it	lights	burned	,	but	they	were	few	and	somehow	not
这里	和	那里	在	它	灯	烧伤	,	但	他们	是	很少	和	不知何故	不是

['welkəmɪŋ] .

welcoming	.
欢迎	.

这里那里有几盏灯亮着，但数量很少，而且不知为何并不令人感到温馨。

" [ʃiːz] [ɔːl] [jɔːz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['gɑːrstæŋ] .

"	She's	all	yours	,	"	he	said	to	Garstang	.
"	她是	全部	你的	,	"	他	说	到	加斯唐	.

“她归你了，”他对加斯唐说。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [lʊks] [rɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	If	anything	looks	wrong	to	you	,	don't	wait	for	me	.
"	如果	任何事物	看起来	错误的	到	你	,	不	等待	为了	我	.

“如果你们觉得有什么不对劲，不要等我。”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] . "

Take	her	away	.	"
拿	她	离开	.	"

把她带走。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Garstang	.
"	是的	,	先生	,	"	说	加斯唐	.

“是的，先生，”加斯唐说道。

[kɜːk] [smaɪld] .

Kirk	smiled	.
柯克	微笑	.

柯克笑了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] .

He	climbed	down	into	the	sand	and	began	to	walk	.
他	攀登	向下	进入	这	沙	和	开始	到	走	.

他爬下沙地，开始行走。

[ðə; ði] [taʊn] [tʊk] [ʃeɪp] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	town	took	shape	as	he	approached	it	.
这	镇	采取	形状	作为	他	接近	它	.

随着他走近，小镇的轮廓逐渐显现出来。

[ðə; ði] [stəʊn] - [bɪlt] ['haʊzɪz] , ['məʊstli] [raʊnd] [ɔː(r)] [ɒk'tægənl] , [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [aʊt] [wɪð] [nəʊ]

The	stone	-	built	houses	,	mostly	round	or	octagonal	,	were	scattered	out	with	no
这	石头	-	建造	房屋	,	大多	圆形的	或者	八边形	,	是	疏散	出去	和	不

[pə'tɪkjələ(r)] [plæn] .

particular	plan	.
特别的	计划	.

这些石头砌成的房屋大多是圆形或八角形，零星散布，没有特定的规划。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] ['daɪmənd] - ['kʌləd] [stɑːz] [ðæt] [bɜːnd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

Under	the	red	and	gold	and	diamond	-	colored	stars	that	burned	above	them
在下面	这	红色的	和	金子	和	钻石	-	有色	明星	那	烧伤	多于	他们

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [muːnz] ,

as	bright	as	moons	,
作为	明亮的	作为	月亮	,

在他们头顶燃烧着如同月亮般明亮的红色、金色和钻石色的星星之下，

[ðeɪ] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [laɪk][əʊld] ['wɪzədz] [ɪn] [piːkt] [hæts] , ['pɪərɪŋ] [wɪð]

they	looked	curiously	remote	and	evil	,	like	old	wizards	in	peaked	hats	,	peering	with
他们	看起来	奇怪的是	偏僻的	和	邪恶的	,	喜欢	老的	巫师	在	巅峰	帽子	,	窥视	和

['lɪt(ə)l] ['wɪŋkɪŋ] [aɪz] .

little	winking	eyes	.
小的	眨眼	眼睛	.

他们看起来既疏离又邪恶，就像戴着尖顶帽的老巫师，眨着小眼睛窥视着。

[ðə; ði][draɪ][wɪnd] [bluː] , ['leɪdn] [wɪð] ['eɪliən] [sents] .

The	dry	wind	blew	,	laden	with	alien	scents	.
这	干燥	风	吹	,	满载	和	外星人	气味	.

干燥的风吹过，夹杂着陌生的气味。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .

Apart	from	the	wind	there	was	no	sound	.
除	从	这	风	那里	曾是	不	声音	.

除了风声，周围一片寂静。

[θriː] [men] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Three	men	met	him	at	the	edge	of	the	town	.
三	男人	遇见	他	在	这	边缘	的	这	镇	.

三个男人在镇子边缘与他相遇。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [peɪl] [kləʊk] [ænd; ənd] ['kærid] [lɒŋ] [stæfs] [tɪpt] [wɪð] [hɔːn] .

They	wore	pale	cloaks	and	carried	long	staffs	tipped	with	horn	.
他们	穿着	苍白	斗篷	和	携带	长的	员工	倾斜	和	喇叭	.

他们身穿浅色斗篷，手持顶端镶嵌着牛角的长杖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] .

They	were	all	of	seven	feet	tall	.
他们	是	全部	的	七	脚	高的	.

他们都身高七英尺。

[ðeɪ] [wɔː(r)][ðeə(r)][heə(r)] [haɪ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðɪs] [haɪt] ,

They	wore	their	hair	high	on	their	heads	to	accentuate	this	height	,
他们	穿着	他们的	头发	高的	在	他们的	头部	到	强调	这	高度	,

为了凸显身高，她们把头发高高梳起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['slendə(r)][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][æz; əz] [riːdz] ,

and	they	were	slender	and	graceful	as	reeds	,
和	他们	是	苗条	和	优美	作为	芦苇	,

她们像芦苇一样纤细优雅。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['dɑːnsɪŋ] [step][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm] .

walking	along	with	a	light	dancing	step	as	though	the	wind	blew	them	.
步行	沿着	和	一个	光	跳舞	步	作为	尽管	这	风	吹	他们	.

迈着轻快的舞步，仿佛被风吹着走来。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] - [gləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] [ænd; ənd]['siːkrət] ,

But	their	faces	in	the	star	-	glow	were	smooth	and	secret	,
但	他们的	面孔	在	这	星星	-	辉光	是	光滑的	和	秘密	,

但星光下，他们的脸庞光滑而神秘。

[ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz]['bɪts][ɒv; əv] ['ʃaɪni] [glɑːs] .

their	eyes	as	expressionless	as	bits	of	shiny	glass	.
他们的	眼睛	作为	面无表情	作为	比特	的	闪亮的	玻璃	.

他们的眼睛毫无表情，就像闪亮的玻璃碎片。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd][dɪˈzaɪə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]

"	What	does	the	man	from	outside	desire	?	"	asked	one	of	them	,	in	the
"	什么	做	这	男人	从	外部	欲望	?	"	问	一	的	他们	,	在	这

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [spiːtʃ] .

universal	speech	.
普遍的	演讲	.

“外来者想要什么？”其中一人用普世的语言问道。

[kɜːk] [sed] , " [hiː; hi] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [huː] [ɪnˈdʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)]

Kirk	said	,	"	He	desires	to	speak	with	those	others	from	outside	who	enjoy	your
柯克	说	,	"	他	欲望	到	说话	和	那些	其他的	从	外部	WHO	享受	你的

[ˌhɒspɪˈtæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

柯克说：“他想和那些享受你们热情款待的外地人交谈。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	But	they	were	not	going	to	make	it	that	easy	for	him	.
"	但	他们	是	不是	去	到	制作	它	那	简单的	为了	他	.

但他们不会让他那么容易得逞。

[ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈpæsɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][ˈspəʊkən] [sed] [ˈkuːlli] ,

Their	faces	remained	impassive	,	and	the	one	who	had	just	spoken	said	coolly	,
他们的	面孔	剩余	冷漠	,	和	这	一	WHO	有	只是	说	说	冷静地	,

他们面无表情，刚才说话的那个人冷冷地说：

" [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ɔːl] [ˈmætəz] .

"	Our	lord	has	wisdom	in	all	matters	.
"	我们的	主	有	智慧	在	全部	事情	.

“我们的主在一切事上都有智慧。”

[pəˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

Perhaps	he	will	understand	your	words	.
也许	他	将要	理解	你的	字	.

或许他会听懂你的话。

[aɪ][duː; də][nɒt] .

I	do	not	.
我	做	不是	.

我没有。

" [ðeɪ] [fel] [ɪn] [əˈraʊnd] [kɜːk] [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [ˈsændi] [speɪs] [ðæt] [went]

"	They	fell	in	around	Kirk	and	moved	with	him	into	the	wide	sandy	space	that	went
"	他们	跌倒	在	大约	柯克	和	已搬	和	他	进入	这	宽的	沙	空间	那	去

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈhaʊzɪz] .

between	the	wandering	houses	.
之间	这	漫游	房屋	.

“他们聚集在柯克周围，和他一起搬到了流浪房屋之间的宽阔沙地上。

[ðə; ði] [nɜːvz] [ˈtaɪt(ə)nd] [ʌp] [ɪn] [kɜːrks] [ˈbeli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [felt] [kəʊld] .

The	nerves	tightened	up	in	Kirk's	belly	,	and	his	back	felt	cold	.
这	神经	收紧	向上	在	柯克的	腹部	,	和	他的	后退	毛毡	寒冷的	.

柯克感到腹部一阵紧绷，后背冰凉。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [ˈkrɒnəʊ] , [ˈkeəfəli] .

He	looked	at	his	wrist	chrono	,	carefully	.
他	看起来	在	他的	手腕	计时器	,	小心	.

他仔细地看了看手腕上的计时器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ɒv; əv][sænd][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] .

There	was	no	sound	but	the	whispering	of	sand	under	their	feet	.
那里	曾是	不	声音	但	这	耳语	的	沙	在下面	他们的	脚	.

除了脚下沙子沙沙作响的声音，周围一片寂静。

['gɑːrstæŋ] [wʊd] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - [skəʊp] ,

Garstang	**would**	**be**	**watching**	**with**	**the**	**'**	**scope**	**,**
加斯唐	会	是	观看	和	这	-	范围	,

加斯唐会用瞄准镜观察。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [siːn] .

but	**once**	**he**	**was**	**in**	**among**	**the**	**houses**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**seen**	**.**
但	一次	他	曾是	在	之中	这	房屋	他	可以	不	更长	是	已见	.

但当他进入房屋群中后，就再也看不到他了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] .

That	**was**	**almost**	**at**	**once**	**.**
那	曾是	几乎	在	一次	.

那几乎是瞬间发生的。

[ðə; ði] [tɔːl] [men] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪt] ['sweɪɪŋ] [straɪd] ,

The	**tall**	**men**	**walked**	**on**	**with**	**their**	**light**	**swaying**	**stride**	**,**
这	高的	男人	步行	在	和	他们的	光	摇晃	步幅	,

高个子男人们迈着轻盈摇摆的步伐继续前行。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [trɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

so	**that**	**he**	**had**	**to**	**move**	**at**	**an**	**undignified**	**trot**	**to**	**keep**	**up**	**.**
所以	那	他	有	到	移动	在	一个	有失尊严	小跑	到	保持	向上	.

因此，他不得不以不体面的小跑速度跟上。

[ðə; ði] [stəʊn] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ] [ruːfs] [kləʊzd] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

The	**stone**	**houses**	**with**	**their**	**high**	**roofs**	**closed**	**in**	**behind**	**him**	**.**
这	石头	房屋	和	他们的	高的	屋顶	关闭	在	在后面	他	.

他身后是高耸屋顶的石头房子。

[ðɪs] [dɑːk] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [taʊn] [ɪl] [ə'kɔːd] [wɪð] [əʊld] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['klʌstə(r)] - [kɪŋz] ,

This	**dark**	**and**	**brooding**	**town**	**ill**	**accorded**	**with**	**old**	**tales**	**of**	**cluster**	**-**	**kings**	**,**
这	黑暗的	和	沉思	镇	患病的	同意	和	老的	故事	的	簇	-	国王	,

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想，这座阴森压抑的小镇与古老的群王传说格格不入。

[jet] [ðə; ði] [pɑːst] [held] ['meni] [θɪŋz] .

Yet	**the**	**past**	**held**	**many**	**things**	**.**
然而	这	过去的	握住	许多	事物	.

然而，过去蕴藏着许多事情。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

When	**they**	**were**	**close**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**town**	**,**
什么时候	他们	是	关闭	到	这	中心	的	这	镇	,

当他们接近镇中心时，

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['strʌktʃə(r)] [frɒm; frəm] [huːz] ['əʊpən] [dɔː(r)] [keɪm] [laɪt] .

the	**leader**	**stopped**	**beside**	**a**	**round**	**structure**	**from**	**whose**	**open**	**door**	**came**	**light**	**.**
这	领导者	停止	旁	一个	圆形的	结构	从	谁	打开	门	来了	光	.

领头人停在一座圆形建筑旁，建筑敞开的大门透出光亮。

" [wɪl] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['entə(r)] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ?

"	**Will**	**the**	**man**	**from**	**outside**	**enter**	**the**	**dwelling**	**of**	**our**	**lord**	**?**
"	将要	这	男人	从	外部	进入	这	住宅	的	我们的	主	?

“外人岂能进入我们主的居所呢？”

" [kɜːk] [briːðd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	**Kirk**	**breathed**	**a**	**little**	**easier**	**as**	**he**	**went**	**through**	**the**	**door**	**.**
"	柯克	呼吸	一个	小的	更轻松	作为	他	去	通过	这	门	.

柯克走进门时，感觉松了口气。

[əˈpærəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [truːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈruːməz] [ðæt] . . . .

Apparently	**there**	**was**	**no**	**truth**	**to**	**the**	**rumors**	**that**	**. . . .**
显然	那里	曾是	不	真相	到	这	谣言	那	. . . .

显然，那些传言毫无根据.....

[ə; eɪ] [ˈtʃɒpɪŋ] [bləʊ] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .

A	**chopping**	**blow**	**took**	**him**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**head**	**.**
一个	切碎	吹	采取	他	在	这	后退	的	这	头	.

他后脑勺遭到重击。

[hiː; hi] [fel] [ˈfɔːwəd] .

He	**fell**	**forward**	**.**
他	跌倒	向前	.

他向前倒下了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stʌnd] [bʌt; bət] [nɒt] [ʌnˈkɒnʃəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rəʊl] [ˈəʊvə(r)] ,

He	**was**	**stunned**	**but**	**not**	**unconscious**	**,**	**and**	**he**	**tried**	**to**	**roll**	**over**	**,**
他	曾是	目瞪口呆	但	不是	无意识	,	和	他	尝试	到	卷	超过	,

他当时惊呆了，但并未失去意识，并试图翻身。

[ˈθræʃɪŋ] [aʊt] [ˈblaɪndli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [fiːt] .

thrashing	**out**	**blindly**	**with**	**his**	**fists**	**and**	**feet**	**.**
猛烈抽打	出去	盲目地	和	他的	拳头	和	脚	.

他胡乱地挥舞着拳脚。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] ,

But	**at**	**once**	**there**	**were**	**men**	**on**	**top**	**of**	**him**	**,**
但	在	一次	那里	是	男人	在	顶部	的	他	,

但突然间，几个男人压在了他身上。

[ˈhevi] [ˈsɒlɪd] [men] [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgrɪti] [ˈkɑːpɪt] , [ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv]

heavy	**solid**	**men**	**grinding**	**his**	**face**	**into**	**the**	**gritty**	**carpet**	**,**	**pounding**	**the**	**wind**	**out**	**of**
重的	坚硬的	男人	研磨	他的	脸	进入	这	粗粝的	地毯	,	猛击	这	风	出去	的

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

几个身形魁梧的男人把他的脸按在粗糙的地毯上，狠狠地揍他，让他喘不过气来。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

holding	**him**	**down**	**.**
保持	他	向下	.

把他按住。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [taɪt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [læʃt]

In	**a**	**minute**	**his**	**hands**	**were**	**tied**	**tight**	**behind**	**him**	**and**	**his**	**ankles**	**lashed**
在	一个	分钟	他的	双手	是	系	紧的	在后面	他	和	他的	脚踝	鞭打

[təˈgeðə(r)] .

together	**.**
一起	.

不到一分钟，他的双手就被紧紧地绑在了身后，脚踝也被绑在了一起。

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [stræps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔːtu] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [hɪm] .

They	**cut**	**the**	**straps**	**of**	**the**	**porto**	**and**	**pulled**	**it**	**off**	**him**	**.**
他们	切	这	肩带	的	这	波尔图	和	拉	它	离开	他	.

他们割断了行李箱的带子，把它从他身上扯了下来。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [miːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [prɒpt]

Then	**,**	**like**	**a**	**sack**	**of**	**meal**	**,**	**he**	**was**	**dragged**	**to**	**the**	**wall**	**and**	**propped**
然后	,	喜欢	一个	解雇	的	一顿饭	,	他	曾是	拖拽	到	这	墙	和	支撑

[ˈʌpraɪt] .

upright	**.**
直立	.

然后，他像一袋面粉一样被拖到墙边，扶正起来。

[ɪn][æn; ən] ['æbsəluːt] ['fjʊəri][ɒv; əv][reɪdʒ] ,

In	an	absolute	fury	of	rage	,
在	一个	绝对	愤怒	的	愤怒	,

怒不可遏，

[hiː; hi][spæt] [blʌd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['dɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

he	spat	blood	out	of	his	mouth	and	looked	up	dizzily	into	the	light	.
他	争吵	血	出去	的	他的	嘴	和	看起来	向上	晕眩地	进入	这	光	.

他从嘴里吐出一口血，晕眩地抬头望向灯光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] [hɪə(r)] , ['ɒbviəsli] [nɒt] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ,

There	were	three	or	four	men	here	,	obviously	not	natives	of	this	planet	,
那里	是	三	或者	四	男人	这里	,	明显地	不是	本地人	的	这	行星	,

这里有三四个男人，显然不是这个星球的原住民。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	he	did	not	pay	much	attention	to	them	.
但	他	做过	不是	支付	很多	注意力	到	他们	.

但他并没有太在意他们。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [stʊd] [ə'pɑːt] , [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [kɜːk] ,

The	one	he	looked	at	stood	apart	,	directly	in	front	of	Kirk	,
这	一	他	看起来	在	站立	除	,	直接地	在	正面	的	柯克	,

他注视的那个人站在一边，正对着柯克。

[ə; eɪ] [liːn] [dɑːk] ['aɪən] - [feɪst] [mæn] [wɪð] ['veri] [ə'lɜːt] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] ,

a	lean	dark	iron	-	faced	man	with	very	alert	eyes	,	and	the	easy	,
一个	倾斜	黑暗的	铁	-	面对	男人	和	非常	警报	眼睛	,	和	这	简单的	,

一个身材精瘦、面色黝黑、目光锐利的男人，而且举止轻松自在。

['deɪndʒərəs] ['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['ædmərəbli] [wel]

dangerous	manner	of	one	who	enjoys	his	work	because	he	is	so	admirably	well
危险的	方式	的	一	WHO	享受	他的	工作	因为	他	是	所以	令人钦佩地	出色地

['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

fitted	for	it	,
适配	为了	它	,

有些人因为非常适合自己的工作而乐在其中，这种行为方式很危险。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɪn'dʒɔɪ] ['hʌntɪŋ] .

as	a	cat	enjoys	hunting	.
作为	一个	猫	享受	打猎	.

就像猫喜欢狩猎一样。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kɜːk] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

He	said	to	Kirk	,	"	My	name	is	Tauncer	.
他	说	到	柯克	,	"	我的	姓名	是	-	.

他对柯克说："我的名字叫陶恩瑟。"

" [kɜːk] [n'ɒdɪd] .

"	Kirk	nodded	.
"	柯克	点头	.

柯克点了点头。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['ferəl] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] [məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] - - ['eɪdʒənts] .

He	looked	with	feral	interest	at	this	most	famous	of	Solleremos	'	agents	.
他	看起来	和	野生的	兴趣	在	这	最多	著名的	的	-	-	代理人	.

他带着一种近乎疯狂的兴趣打量着索列雷莫斯最著名的这位代理人。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['flætəd] , ['ʃudnt] [aɪ] ?

"	I	should	be	flattered	,	shouldn't	I	?
"	我	应该	是	受宠若惊	,	不应该	我	?

我应该感到荣幸，不是吗?

" - [ʃrʌg] .
" **Tauncer** **shrugged** **.**
" - 耸了耸肩 .

陶瑟耸了耸肩。

" [wiː; wi][ɔːl][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] , [kə'mɑːndə(r)] .
" **We** **all** **do** **what** **we** **can** **,** **Commander** **.**
" 我们 全部 做 什么 我们 能 , 指挥官 .

指挥官，我们都尽力而为。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] . "
Each **in** **his** **own** **way** **.** **"**
每个 在 他的 自己的 方式 . "

各有各的方式。

" [wel] , " [sed] [kɜːk] .
" **Well** **,** " **said** **Kirk** **.**
" 出色地 , " 说 柯克 .

“嗯，”柯克说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" **What** **do** **you** **want** **?** **"**
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][wʌn]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .
" **The** **answer** **to** **one** **simple** **question** **.**
" 这 回答 到 一 简单的 问题 .

一个简单的问题的答案。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][kɜːrks] , ['veri] [tens] , ['veri] [kiːn] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn]
" **His** **face** **came** **closer** **to** **Kirk's** **,** **very** **tense** **,** **very** **keen** **,** **searching** **for** **any** **sign**
" 他的 脸 来了 更近 到 柯克的 , 非常 紧张 , 非常 敏锐的 , 搜索 为了 任何 符号
[ɒv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] .
of **evasion** **.**
的 逃避 .

“他的脸凑近柯克，神情非常紧张，非常锐利，寻找任何逃避的迹象。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
He **asked** **his** **question** **.**
他 问 他的 问题 .

他问了他的问题。

" [wɒt] [ɪz] - ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ɜːθ] ?
" **What** **is** **Ferdias** **planning** **to** **do** **about** **Earth** **?**
" 什么 是 - 规划 到 做 关于 地球 ?

“费迪亚斯打算对地球做什么？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" **CHAPTER** **II**
" 章 二

第二章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [kɜːk] [stɛərd] [waɪd] -
There **was** **a** **long** **moment** **of** **complete** **silence** **,** **during** **which** **Kirk** **stared** **wide** **-**
那里 曾是 一个 长的 片刻 的 完全的 沉默 , 期间 哪个 柯克 凝视 宽的 -
[aɪd] [æt; ət] - ,
eyed **at** **Tauncer** **,**
眼睛 在 - ,

一阵漫长的沉默之后，柯克瞪大了眼睛盯着陶恩瑟。

[ænd; ənd] - [prəʊbd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['skælpəl] .

and	Tauncer	probed	him	with	a	gaze	like	a	scalpel	.
和	-	探测	他	和	一个	目光	喜欢	一个	解剖刀	.

陶恩瑟用如同手术刀般的目光审视着他。

[ɒn] [kɜːrks] [pɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .

On	Kirk's	part	,	it	was	a	silence	of	sheer	astonishment	.
在	柯克的	部分	,	它	曾是	一个	沉默	的	透明	惊讶	.

柯克这边，一片震惊，鸦雀无声。

[nəʊ] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

No	question	could	have	taken	him	so	unexpectedly	.
不	问题	可以	有	已采取	他	所以	不料	.

没有任何问题能让他如此措手不及。

[id] [biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi] [grɪld] [ɒn] ['skwɒdrən] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , ['fɔːsɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] , ['beɪsiːz] ,

He'd	been	prepared	to	be	grilled	on	squadron	dispositions	,	forces	in	being	,	bases	,
他会	到过	准备	到	是	烤	在	中队	性情	,	力量	在	存在	,	基地	,

他已经做好了接受关于中队部署、现有兵力、基地等方面的盘问的准备。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][oʊ'raɪən]['sektə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['laɪərə] .

all	the	things	that	the	men	of	Orion	Sector	would	like	to	know	about	Lyra	.
全部	这	事物	那	这	男人	的	猎户座	行业	会	喜欢	到	知道	关于	莱拉	.

猎户座星区的男人们都想知道关于天琴座的一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] —

But	this	—
但	这	—

但是——

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .

It	didn't	make	sense	.
它	没有	制作	感觉	.

这说不通。

[ɜːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [stɑː(r)] ['strʌg(ə)l] .

Earth	was	not	part	of	the	present	-	day	star	struggle	.
地球	曾是	不是	部分	的	这	展示	-	天	星星	斗争	.

地球并非当今星际争霸的一部分。

[ðæt] [əʊld] ['plænɪt] ,

That	old	planet	,
那	老的	行星	,

那颗古老的星球，

[səʊ][fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] [ðæt] [kɜːk] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [wɪ'ðɪn] ['pɑːsek] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]

so	far	back	in	the	galaxy	that	Kirk	had	never	been	within	parsecs	of	it	—	it
所以	远的	后退	在	这	星系	那	柯克	有	绝不	到过	之内	秒差距	的	它	—	它

[wɒz; wəz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

was	history	,
曾是	历史	,

那地方位于银河系极其遥远的深处，柯克从未到过距离那里几秒差距以内的地方——那已经是历史了。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

而已。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [deɪ] ,

It	had	had	its	day	,
它	有	有	它是	天	,

它已经风光不再了。

[ɪts] [sʌnz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd] [spred] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [blʌd] [ræn][ɪn][ðə; ði]

its	sons	long	ago	had	spread	out	to	the	stars	and	their	blood	ran	in	the
它是	儿子们	长的	前	有	传播	出去	到	这	明星	和	他们的	血	跑	在	这

[veɪns] [ɒv; əv] [men] [ɒn] ['meni] [wɜːld] ,

veins	of	men	on	many	worlds	,
静脉	的	男人	在	许多	世界	,

它的子嗣很久以前就已遍布星辰，它们的血脉在许多世界的人类血管中流淌。

[ɪn] [kɜːk] [hɪm'self] .

in	Kirk	himself	.
在	柯克	他自己	.

柯克本人。

[bʌt; bət] [ɪts] [greɪt] [deɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [dʌn] ,

But	its	great	day	had	long	been	done	,
但	它是	伟大的	天	有	长的	到过	完毕	,

但它的辉煌时刻早已过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sektə(r)] ['gʌvənəz] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [tʃes] - [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌnz] [peɪd]

and	the	Sector	governors	who	played	the	cosmic	chess	-	game	for	suns	paid
和	这	行业	州长们	WHO	玩	这	宇宙	棋	-	游戏	为了	太阳	有薪酬的

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [hiːd] [æt; ət] [ɔːl] .

it	no	heed	at	all	.
它	不	注意	在	全部	.

而那些为了争夺太阳而玩弄宇宙棋局的星区总督们，对此却置之不理。

" [aɪl] [rɪ'piːt] , " [sed] - ['sɒftli] .

"	I'll	repeat	,	"	said	Tauncer	softly	.
"	患病的	重复	,	"	说	-	轻轻	.

“我再说一遍，”陶恩瑟轻声说道。

" [wʌts] - ['plænɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ɜːθ] ? "

"	What's	Ferdias	planning	to	do	about	Earth	?	"
"	是什么	-	规划	到	做	关于	地球	?	"

“费迪斯打算如何处置地球？”

" [aɪ] ['hævnt] , " [sed] [kɜːk] , " [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	I	haven't	,	"	said	Kirk	,	"	the	faintest	idea	what	you're	talking	about	.
"	我	还没有	,	"	说	柯克	,	"	这	最微弱	主意	什么	你是	说	关于	.

“我一点儿也不知道你在说什么。”柯克说。

" - [saɪd] .

"	Tauncer	sighed	.
"	-	叹了口气	.

陶恩瑟叹了口气。

" ['pɒsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

"	He	straightened	up	.
"	他	拉直	向上	.

他直起身子。

" ['iːv(ə)n] ['prɒbəbli] .

"	Even	probably	.
"	甚至	大概	.

“甚至可能。”

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,

But	I've	been	sent	here	to	make	the	inquiry	,
但	我已经	到过	发送	这里	到	制作	这	询问	,

但我奉命前来调查此事。

[ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

and	I'll	need	more	than	your	word	and	an	expression	of	innocence	.
和	患病的	需要	更多的	比	你的	单词	和	一个	表达	的	无辜	.

仅仅你的口头保证和无罪的表态是不够的。

[brɪks] !

Brix	!
白利糖度	!

白利糖度!

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [keɪm] ['fɔːwəd] .

"	One	of	the	other	men	came	forward	.
"	一	的	这	其他	男人	来了	向前	.

“另一名男子站了出来。”

- [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] ,

Tauncer	spoke	to	him	in	a	low	voice	,	and	he	nodded	,
-	辐	到	他	在	一个	低的	嗓音	,	和	他	点头	,

陶恩瑟低声和他说话，他点了点头。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

and	went	into	the	shadows	across	the	room	.
和	去	进入	这	阴影	穿过	这	房间	.

然后消失在房间另一侧的阴影里。

[kɜːrks] [hɑːt] ['paʊndɪd] [ɪn] [ə'lɑːm] .

Kirk's	heart	pounded	in	alarm	.
柯克的	心	猛击	在	警报	.

柯克的心猛地怦怦直跳，惊恐万分。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [wel] [baʊnd] .

He	tried	to	get	up	,	but	he	had	been	too	well	bound	.
他	尝试	到	得到	向上	,	但	他	有	到过	也	出色地	边界	.

他试图起身，但他被绑得太紧了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] ['krɒnəʊ] ,

He	could	not	see	his	chrono	,
他	可以	不是	看	他的	计时器	,

他看不到他的计时器。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns]

but	he	did	not	think	that	more	than	seven	or	eight	minutes	had	elapsed	since
但	他	做过	不是	思考	那	更多的	比	七	或者	八	分钟	有	过去	自从

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] .

he	had	entered	the	town	.
他	有	进入	这	镇	.

但他认为，从他进入小镇到现在已经过去了七八分钟。

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] .

Plenty	of	time	for	mischief	.
很多	的	时间	为了	恶作剧	.

有足够的时间胡闹。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ,

He	said	to	Tauncer	,
他	说	到	-	,

他对陶恩瑟说：

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] .

"	I	didn't	walk	into	this	with	my	eyes	completely	shut	.
"	我	没有	走	进入	这	和	我的	眼睛	完全地	关闭	.

“我并非完全闭着眼睛走进这个圈子。”

[maɪ] [men] [hæv; həv] [ɪn'strʌkʃənz] . "

My	men	have	instructions	.	"
我的	男人	有	指示	.	"

“我的部下有任务在身。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] .

"	I'm	sure	they	have	.
"	我是	当然	他们	有	.

“我确信他们有。”

[ænd; ənd][doʊnt] [fiːl] [tuː] ['bædli] [ə'baʊt] [ðɪs] , [kə'mɑːndə(r)] .

And	don't	feel	too	badly	about	this	,	Commander	.
和	不	感觉	也	糟糕	关于	这	,	指挥官	.

指挥官，别太难过。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][træp][wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['stʌdi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saɪ'kɒlədʒi]

The	details	of	the	trap	were	based	on	a	minute	study	of	your	psychology
这	细节	的	这	陷阱	是	基于	在	一个	分钟	学习	的	你的	心理学

[ænd; ənd][pɑːst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	past	record	.
和	过去的	记录	.

这个陷阱的细节是根据对你的心理和过往记录的细致研究而制定的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

It	would	have	been	almost	impossible	for	you	to	avoid	falling	into	it	.
它	会	有	到过	几乎	不可能的	为了	你	到	避免	坠落	进入	它	.

你几乎不可能避免掉进去。

[kænt] [juː; jʊ] ['hʌri] [ðæt] [ʌp] [brɪks] ? "

Can't	you	hurry	that	up	Brix	?	"
不能	你	匆忙	那	向上	白利糖度	?	"

布里克斯，你就不能快点吗?

" [ɔːl] ['redi] .

"	All	ready	.
"	全部	准备好	.

一切就绪。

" [brɪks] [keɪm] [bæk] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['traɪpɒd] [wɪð] [ə; eɪ][prə'dʒektə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Brix	came	back	carrying	a	light	tripod	with	a	projector	mounted	on	it	.
"	白利糖度	来了	后退	携带	一个	光	三脚架	和	一个	投影仪	安装	在	它	.

布里克斯回来时带着一个轻便的三脚架，上面安装着一台投影仪。

[ænd; ənd] [naʊ] [kɜːrks] [hɑːt] [sæŋk]['kəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

And	now	Kirk's	heart	sank	coldly	into	the	pit	of	his	stomach	.
和	现在	柯克的	心	沉没	冷冷地	进入	这	坑	的	他的	胃	.

此刻，柯克的心仿佛坠入了谷底。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv][prə'dʒektə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	seen	that	particular	type	of	projector	before	.
他	有	已见	那	特别的	类型	的	投影仪	前	.

他以前见过那种类型的投影仪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['vɪərə] - [reɪ] ,

It	was	called	a	vera	-	ray	,
它	曾是	称为	一个	维拉	-	射线	,

它被称为维拉射线，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [biːmd] [ɪˈlektrɪk] [ˈɪmpʌls] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkeəfəli] - [kənˈtrəʊld] [reɪndʒ] [ðæt] [ˈæbsəluːtli]

and	it	beamed	electric	impulses	in	a	carefully	-	controlled	range	that	absolutely
和	它	光束	电的	冲动	在	一个	小心	-	受控	范围	那	绝对地

[stʌnd] [ænd; ənd] [dɪˈmɒrəlaɪzd] [ə; eɪ] [mænz] [breɪn] ,

stunned	and	demoralized	a	man's	brain	,
目瞪口呆	和	士气低落	一个	男人的	脑	,

它发射出精确控制的电脉冲，足以使人的大脑彻底麻木和丧失斗志。

['meɪkɪŋ] [hɪm] ['temprərəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] ['kwestʃənɪŋ] .

making	him	temporarily	incapable	of	lying	or	resisting	questioning	.
制作	他	暂时地	无法	的	说谎	或者	抵抗	提问	.

使他暂时无法说谎或拒绝回答问题。

[kɜːk] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɜːθ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

Kirk	had	no	information	about	Earth	to	give	away	.
柯克	有	不	信息	关于	地球	到	给	离开	.

柯克没有任何关于地球的信息可以透露。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	there	were	plenty	of	other	things	in	his	mind	,
但	那里	是	很多	的	其他	事物	在	他的	头脑	,

但他脑子里还有很多其他事情，

[θɪŋz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['laɪərə]['sektə(r)] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd]

things	of	military	importance	to	Lyra	Sector	that	Solleremos	would	be	only	too	glad
事物	的	军队	重要性	到	莱拉	行业	那	-	会	是	仅有的	也	高兴的

[tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv] .

to	get	hold	of	.
到	得到	抓住	的	.

莱拉星区的一些具有重要军事意义的物品，索勒雷莫斯非常乐意得到。

[haʊ] [lɒŋ] [naʊ] ?

How	long	now	?
如何	长的	现在	?

还有多久?

[ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ?

Ten	minutes	more	?
十	分钟	更多的	?

再等十分钟?

[tuː] [lɒŋ] .

Too	long	.
也	长的	.

太长了。

['iːv(ə)n] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] , [wɪð] [ðæt] [prə'dʒektə(r)] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

Even	five	minutes	would	be	too	long	,	with	that	projector	pounding	his	skull	.
甚至	五	分钟	会	是	也	长的	,	和	那	投影仪	猛击	他的	颅骨	.

即使五分钟对他来说也太长了，投影仪震得他头疼。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][rəʊl] .

He	couldn't	get	up	,	but	he	could	roll	.
他	不能	得到	向上	,	但	他	可以	卷	.

他起不来，但可以翻滚。

[hiː; hi] [rəʊld] , ['æktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] ['riːfleks] [ðæt] [kɔːt] ['iːv(ə)n] - [baɪ] [sə'praɪz] .

He	rolled	,	acting	on	a	split	-	second	reflex	that	caught	even	Tauncer	by	surprise	.
他	滚动	,	表演	在	一个	分裂	-	第二	反射	那	捕捉	甚至	-	经过	惊喜	.

他翻滚起来，这一举动出乎意料，连陶瑟都感到惊讶。

[ðə; ði][prə'dʒektə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [fiːt] [ə'weɪ] .

The	projector	was	only	four	or	five	feet	away	.
这	投影仪	曾是	仅有的	四	或者	五	脚	离开	.

投影仪距离只有四五英尺远。

[brɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] [bʌt; bət]

Brix	and	the	other	men	were	on	top	of	him	again	almost	at	once	but
白利糖度	和	这	其他	男人	是	在	顶部	的	他	再次	几乎	在	一次	但

[nɒt] [kwaɪt] [ɪn] [taɪm] .

not	quite	in	time	.
不是	相当	在	时间	.

布里克斯和其他人几乎立刻又扑到了他身上，但还是没来得及。

[hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði]['traɪpɒd][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [kɪk] , [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [baʊnd] [tə'geðə(r)] .

He	fetched	the	tripod	a	thrashing	kick	,	with	both	his	feet	bound	together	.
他	已获取	这	三脚架	一个	猛烈抽打	踢	,	和	两个都	他的	脚	边界	一起	.

他双脚被绑在一起，却狠狠地踢了一脚三脚架。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['əʊvə(r)] .

It	fell	over	.
它	跌倒	超过	.

它倒了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [nɒt][ɒn] [ðɪs] [spft] ['kɑːpit] [flɔː(r)] ,

He	could	not	hope	that	it	was	broken	,	not	on	this	soft	carpeted	floor	,
他	可以	不是	希望	那	它	曾是	破碎的	,	不是	在	这	柔软的	铺地毯的	地面	,

他无法想象它会坏掉，尤其是在这铺着柔软地毯的地板上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

but	it	would	take	them	time	to	set	it	up	again	.
但	它	会	拿	他们	时间	到	放	它	向上	再次	.

但重新设置需要时间。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	tried	to	keep	them	busy	as	long	as	he	could	,
他	尝试	到	保持	他们	忙碌的	作为	长的	作为	他	可以	,

他尽可能地让他们忙起来。

[bʌt; bət] - [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

but	Tauncer	understood	perfectly	well	what	he	was	up	to	.
但	-	理解	完美	出色地	什么	他	曾是	向上	到	.

但陶恩瑟非常清楚他究竟在做什么。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][men] [ɒf] [ænd; ənd][set] [brɪks] [tuː; tə] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][kɜːk] .

He	pulled	his	men	off	and	set	Brix	to	adjusting	the	projector	again	,	and	turned	to	Kirk	.
他	拉	他的	男人	离开	和	放	白利糖度	到	调整	这	投影仪	再次	,	和	转向	到	柯克	.

他让手下撤退，让布里克斯再次调整投影仪，然后转向柯克。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [speə(r)] [jɔː'self] , [kə'mɑːndə(r)] .

"	You	may	as	well	spare	yourself	,	Commander	.
"	你	可能	作为	出色地	空闲的	你自己	,	指挥官	.

“指挥官，你还是省省吧。”

[ai][hæv; həv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [hæv; həv] [ðeəz] .

I	have	my	mission	,	and	the	military	have	theirs	.
我	有	我的	使命	,	和	这	军队	有	他们的	.

我有我的使命，军队也有他们的使命。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['krʊzər] ['stændɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] ,

There	are	three	cruisers	standing	off	and	on	,
那里	是	三	巡洋舰	常设	离开	和	在	,

有三艘巡洋舰时而停靠，时而停靠。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv]['reɪdɑː(r)][reɪndʒ] — [ðeɪ] [gɒt] [wɜːd] [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] ['ðer]

just	out	of	radar	range	—	they	got	word	the	moment	you	landed	,	and	they're
只是	出去	的	雷达	范围	—	他们	得到	单词	这	片刻	你	登陆	,	和	它们是

[ɔːl'redi] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

already	on	their	way	.
已经	在	他们的	方式	.

刚好超出雷达探测范围——你一落地他们就收到了消息，他们已经在赶来的路上了。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['briːfli] .

"	He	smiled	briefly	.
"	他	微笑	简要地	.

他短暂地笑了笑。

" [ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , [kə'mɑːndə(r)] .

"	The	price	you	pay	for	fame	,	Commander	.
"	这	价格	你	支付	为了	名声	,	指挥官	.

“这就是成名的代价，指挥官。”

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] - - [eɪ'liːt; ɪ'liːt] ['skwɒdrən] ,

The	Fifth	is	Ferdias	'	elite	squadron	,
这	第五	是	-	-	精英	中队	,

第五中队是费迪亚斯的精锐中队。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [gets] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiːz] [ɪn] - - ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] . "

and	nobody	gets	command	of	it	unless	he's	in	Ferdias	'	special	favor	.	"
和	无人	获得	命令	的	它	除非	他是	在	-	-	特别的	偏爱	.	"

除非得到费迪亚斯的特别恩宠，否则没人能指挥它。

" ['frendʃɪp] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [kɜːk] ['hɒtli] , " [ænd; ənd]['feɪvə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

"	Friendship	is	one	thing	,	"	said	Kirk	hotly	,	"	and	favor	is	another	.
"	友谊	是	一	事物	,	"	说	柯克	热	,	"	和	偏爱	是	其他	.

“友情是一回事，”柯克激动地说，“恩惠又是另一回事。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

I	don't	like	your	choice	of	words	.
我	不	喜欢	你的	选择	的	字	.

我不喜欢你用的词。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] , [wɜːdz] , [saʊndz] [wɪð] [nəʊ] ['miːnɪŋ] .

"	He	was	just	talking	,	words	,	sounds	with	no	meaning	.
"	他	曾是	只是	说	,	字	,	声音	和	不	意义	.

“他只是在说话，说着一些毫无意义的词语，发出一些毫无意义的声音。”

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɑːrstæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

Inside	he	was	thinking	of	Garstang	and	the	Starsong	,
里面	他	曾是	思维	的	加斯唐	和	这	-	,

他内心想着加斯唐和星歌，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

and	all	the	lives	of	all	the	men	in	her	.
和	全部	这	生活	的	全部	这	男人	在	她	.

以及她体内所有男人的所有生命。

[hiː; hi][hæd; həd][led][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

He	had	led	them	here	.
他	有	引领	他们	这里	.

是他把他们带到这里的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm] ,

He	**looked**	**at**	**Tauncer**	**,**	**and**	**he**	**began**	**now**	**to**	**hate**	**him**	**,**
他	看起来	在	-	,	和	他	开始	现在	到	恨	他	,

他看了看陶恩瑟，现在他开始恨他了。

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪt] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz] [speɪs] .

with	**a**	**hate**	**as**	**deep**	**and**	**cold**	**as**	**space**	**.**
和	一个	恨	作为	深的	和	寒冷的	作为	空间	.

恨意深沉而冰冷，如同太空一般。

" - [wɪl] [teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Ferdias**	**will**	**tear**	**your**	**heart**	**out**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	-	将要	撕	你的	心	出去	,	"	他	说	.

“费迪亚斯会把你的心挖出来，”他说。

" [pə'hæps] , " [sed] - .

"	**Perhaps**	**,**	**"**	**said**	**Tauncer**	**.**
"	也许	,	"	说	-	.

“或许吧，”陶恩瑟说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] . "

"	**But**	**he**	**may**	**have**	**other**	**things**	**to**	**occupy**	**his**	**mind**	**.**	**"**
"	但	他	可能	有	其他	事物	到	占据	他的	头脑	.	"

但他可能还有其他事情要忙。

" [ɜːθ] ?

"	**Earth**	**?**
"	地球	?

“地球?

[hiːz] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] .

He's	**never**	**been**	**there**	**.**
他是	绝不	到过	那里	.

他从未去过那里。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] .

None	**of**	**us**	**have**	**.**
没有任何	的	我们	有	.

我们谁都没有。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [fə'gɒtn] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .

It's	**only**	**a**	**name**	**,**	**and**	**a**	**half**	**-**	**forgotten**	**one**	**at**	**that**	**.**
它是	仅有的	一个	姓名	,	和	一个	一半	-	被遗忘的	一	在	那	.

那只是一个名字，而且还是一个几乎被人遗忘的名字。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːθ] ['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

Why	**should**	**Earth**	**occupy**	**his**	**mind**	**?**
为什么	应该	地球	占据	他的	头脑	?

为什么地球会占据他的心思?

[waɪ] , - ?

Why	**,**	**Tauncer**	**?**
为什么	,	-	?

为什么，陶瑟?

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] ?

"	**How**	**long**	**is**	**twenty**	**minutes**	**?**
"	如何	长的	是	二十	分钟	?

二十分钟有多长?

[haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [θriː] ['krʊzər] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [eks] [bɪ'jɒnd] ['reɪdɑː(r)] [reɪndʒ]
How **long** **does** **it** **take** **three** **cruisers** **to** **come** **from** **Point** **X** **beyond** **radar** **range**
如何 长的 做 它 拿 三 巡洋舰 到 来 从 观点 X 超过 雷达 范围
[tuː; tə] ['tɑːgɪt] ['zɪərəʊ] ?
to **Target** **Zero** **?**
到 目标 零 ?

三艘巡洋舰从 X 点超出雷达探测范围到达零号目标需要多长时间?

[haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hiːz] [θruː] [æt; ət][lɑːst] ?
How **long** **does** **it** **take** **a** **man** **to** **realize** **he's** **through** **at** **last** **?**
如何 长的 做 它 拿 一个 男人 到 意识到 他是 通过 在 最后的 ?

一个人要多久才能意识到自己彻底完了?

[brɪks] [sed] [ə'gen] , " [ɔːl] ['redi] .
Brix **said** **again** **,** **"** **All** **ready** **.**
白利糖度 说 再次 , " 全部 准备好 .

布里克斯又说:“一切就绪。”

" - [n'ɒdɪd] .
" **Tauncer** **nodded** **.**
" - 点头 .

陶恩瑟点了点头。

[brɪks] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stʌd] [ɒn][ðə; ðɪ][prə'dʒektə(r)] .
Brix **touched** **a** **stud** **on** **the** **projector** **.**
白利糖度 感动 一个 钉子 在 这 投影仪 .

布里克斯碰到了投影仪上的一个凸耳。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [tʌtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
As **though** **that** **touch** **had** **done** **it** **,**
作为 尽管 那 触碰 有 完毕 它 ,

仿佛是那一下触碰起了作用。

[ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['maɪti] ['rɔːrɪŋ] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dezət] — [ðə; ðɪ] [fʊl] - [θrəut] [kraɪ]
a **dull** **and** **mighty** **roaring** **echoed** **from** **the** **desert** **—** **the** **full** **-** **throated** **cry**
一个 乏味的 和 强大的 咆哮 回声 从 这 沙漠 — 这 满的 - 喉咙 哭
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['kruːzə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] .
of **a** **heavy** **cruiser** **taking** **off** **.**
的 一个 重的 巡洋舰 采取 离开 .

沙漠中传来沉闷而雄浑的轰鸣声——那是重型巡洋舰起飞时发出的浑厚呐喊。

[ðə; ðɪ] [men] [lʊkt] , ['stɑːtld] , [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
The **men** **looked** **,** **startled** **,** **toward** **the** **door** **.**
这 男人 看起来 , 惊慌 , 朝向 这 门 .

男人们惊愕地看向门口。

['despərətli] , [kɜːk] [rəʊld] ['saɪdweɪz] ,
Desperately **,** **Kirk** **rolled** **sideways** **,**
绝望地 , 柯克 滚动 侧身 ,

柯克绝望地侧身翻滚,

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
out **of** **the** **force** **that** **was** **already** **battering** **at** **the** **edges** **of** **his** **mind** **.**
出去 的 这 力量 那 曾是 已经 殴打 在 这 边缘 的 他的 头脑 .

那是从他脑海中早已翻腾不去的某种力量中挣脱出来的。

" [juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] !
" **You** **out** **there** **!**
" 你 出去 那里 !

“你们在那儿!”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	he	shouted	at	the	doorway	.
"	他	喊叫	在	这	门口	.

他对着门口大喊。

" [ðə; ði][men][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [ə'vendʒ] ['tretʃəri] !

"	The	men	from	outside	avenge	treachery	!
"	这	男人	从	外部	报仇	背信弃义	!

“外来者为背叛复仇！”

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] —

Call	your	lord	—
称呼	你的	主	—

呼唤你的主人——

" [wʌn] [ɒv; əv] - [men] [kɪkt] [hɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][dʒɔː] .

"	One	of	Tauncer's	men	kicked	him	alongside	the	jaw	.
"	一	的	-	男人	踢	他	旁边	这	颚	.

“陶恩瑟的一个手下踢了他的下巴。”

[kɜːk] [ʃʌt] [ʌp] , ['hæŋɪŋ] [wɪð] [blaɪnd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

Kirk	shut	up	,	hanging	with	blind	determination	to	his	consciousness	.
柯克	关闭	向上	,	绞刑	和	瞎的	决心	到	他的	意识	.

柯克闭上了嘴，凭借着盲目的决心，继续保持着清醒的意识。

[fɔː(r)] - [θɔːt] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðɪs] [wʌn] [tʃɑːns] .

Fore	-	thought	had	provided	this	one	chance	.
前	-	想法	有	假如	这	一	机会	.

先见之明给了我们这唯一的机会。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [get] [ə'nʌðə(r)] .

He	would	not	get	another	.
他	会	不是	得到	其他	.

他不会再得到第二个了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	dare	to	miss	it	.
他	做过	不是	敢	到	错过	它	.

他不敢错过这个机会。

[ðə; ði]['kruːzə(r)] [keɪm] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] .

The	cruiser	came	low	over	the	town	.
这	巡洋舰	来了	低的	超过	这	镇	.

巡逻机低空飞过城镇。

[dʌst] ['sɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] .

Dust	sifted	out	of	the	cracks	of	the	stone	walls	.
灰尘	筛过的	出去	的	这	裂缝	的	这	石头	墙壁	.

尘土从石墙缝隙中筛落出来。

[ðə; ði] [men] [fel] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] , ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

The	men	fell	to	their	knees	,	covering	their	heads	with	their	arms	.
这	男人	跌倒	到	他们的	膝盖	,	覆盖	他们的	头部	和	他们的	武器	.

男人们跪倒在地，用手臂抱住头部。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [rɔkt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , ['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['hæməz] [ɒv; əv] [kən'kʌʃn] .

The	floor	rocked	under	them	,	beaten	by	the	rolling	hammers	of	concussion	.
这	地面	摇滚	在下面	他们	,	被打败	经过	这	滚动	锤子	的	脑震荡	.

地板在他们脚下摇晃，被滚滚而来的冲击波击打着。

[ðə; ði] [rɪpt] [skaɪ] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [kræʃ] .

The	ripped	sky	closed	upon	itself	with	a	stunning	,	thundering	crash	.
这	撕裂	天空	关闭	之上	本身	和	一个	令人惊叹的	,	雷鸣	碰撞	.

撕裂的天空伴随着一声惊天动地的巨响缓缓合拢。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [weɪv] [eb] [ə'weɪ] .

After	a	minute	or	two	the	noise	and	the	shock	wave	ebbed	away	.
后	一个	分钟	或者	二	这	噪音	和	这	震惊	海浪	退潮	离开	.

一两分钟后，噪音和冲击波就消散了。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] .

The	men	began	to	get	up	again	.
这	男人	开始	到	得到	向上	再次	.

男人们又开始起身。

[bʌt; bət] [kɜːk] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

But	Kirk	did	not	move	.
但	柯克	做过	不是	移动	.

但柯克一动不动。

[ðə; ði]['kruːzə(r)] [keɪm] [bæk] .

The	cruiser	came	back	.
这	巡洋舰	来了	后退	.

巡洋舰回来了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['ləʊə(r)] .

This	time	it	was	even	lower	.
这	时间	它	曾是	甚至	降低	.

这次的数值甚至更低。

['gɑːrstæŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tɪk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ['beli] [ɒn][ðə; ði] [piːkt] [ruːfs] .

Garstang	must	have	tickled	her	belly	on	the	peaked	roofs	.
加斯唐	必须	有	挠痒	她	腹部	在	这	巅峰	屋顶	.

加斯唐一定在尖顶屋顶上挠过她的肚子。

[kraɪst] , [θɔːt] [kɜːk] , [hiːz] [ˌəuvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Christ	,	thought	Kirk	,	he's	overdoing	it	.
基督	,	想法	柯克	,	他是	做得太过火了	它	.

“我的天，”柯克心想，“他做得太过分了。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [luːs] .

This	time	the	stones	were	shaking	loose	.
这	时间	这	石头	是	摇晃	松动的	.

这一次，石头开始松动了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] [ʃeɪp] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

When	it	was	over	,	a	long	thin	shape	came	in	through	the	doorway	.
什么时候	它	曾是	超过	,	一个	长的	薄的	形状	来了	在	通过	这	门口	.

结束后，一个细长的身影从门口走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [men] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [kɜːk] [hɪə(r)] .

It	was	the	leader	of	the	tall	men	who	had	brought	Kirk	here	.
它	曾是	这	领导者	的	这	高的	男人	WHO	有	带来	柯克	这里	.

是那群高个子男人的首领把柯克带到这里的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] - .

His	face	was	a	mask	of	fear	and	rage	as	he	spoke	to	Tauncer	.
他的	脸	曾是	一个	面具	的	害怕	和	愤怒	作为	他	辐	到	-	.

他跟陶恩瑟说话时，脸上满是恐惧和愤怒。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [helpt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌaʊt'saɪdəz] [ə'weɪ] ! "

"	You	said	that	if	we	helped	you	,	you	would	keep	all	other	outsiders	away	!	"
"	你	说	那	如果	我们	帮助	你	,	你	会	保持	全部	其他	局外人	离开	!	"

“你说过，如果我们帮助你，你就会把所有其他外人都挡在外面！”

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] - .
" We will , " said Tauncer .
" 我们 将要 , " 说 - .

“我们会的，”陶恩瑟说。

" ['lɪs(ə)n] — "
" Listen — "
" 听 — "

“听-”

" [jes] , ['lɪs(ə)n] , " [mɒkt] [kɜːk] .
" Yes , listen , " mocked Kirk .
" 是的 , 听 , " 嘲笑 柯克 .

“是的，听着，”柯克嘲讽道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" Listen to it coming back .
" 听 到 它 未来 后退 .

“听听它回来的声音。”

['itl] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ən'les] [ai] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] — [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [ɪz] ['flætnd] .
It'll keep coming back , unless I walk out of here — until your town is flattened .
它将 保持 未来 后退 , 除非 我 走 出去 的 这里 — 直到 你的 镇 是 扁平的 .

除非我离开这里，否则它会一直回来——直到你的城镇被夷为平地。

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] .
" The tall man stood hesitating .
" 这 高的 男人 站立 犹豫不决 .

高个子男人犹豫地站在那里。

[ðen] [ðə; ði] - [rɔːd] [bæk] ['əʊvə(r)] .
Then the Starsong roared back over .
然后 这 - 咆哮 后退 超过 .

然后，星歌号咆哮着又飞了回来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ,
When it was gone ,
什么时候 它 曾是 已消失 ,

当它消失后，

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːdz] [ə'raʊnd] [kɜːrks] [rɪsts] [ænd; ənd]
he picked himself up and with a knife cut the cords around Kirk's wrists and
他 挑选 他自己 向上 和 和 一个 刀 切 这 绳索 大约 柯克的 手腕 和
['æŋklz] .
ankles .
脚踝 .

他站起身，用刀割断了柯克手腕和脚踝上的绳索。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] - , ['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd] .
" Oh , no , " said Tauncer , starting forward .
" 哦 , 不 , " 说 - , 开始 向前 .

“哦，不，”陶恩瑟说着，向前走了一步。

" [juː; jʊ] [kænt] —
" You can't —
" 你 不能 —

你不能——

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [feɪs] ['lɪvɪd] [wɪð] [frʌ'streɪtɪd] ['æŋgə(r)] .
" The tall man turned on him a face livid with frustrated anger .
" 这 高的 男人 转向 在 他 一个 脸 铁青 和 沮丧的 愤怒 .

“那个高个子男人转过身来，脸上满是挫败的怒火。

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['klʌstə(r)] - [kɪŋz] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ?

"	Shall	the	children	of	cluster	-	kings	be	destroyed	to	serve	you	?
"	将	这	孩子们	的	簇	-	国王	是	损毁	到	服务	你	?

“难道要将群王的子嗣毁灭，来为你效力吗？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][maɪ]['piːp(ə)l][ɪn] ?

Shall	I	call	my	people	in	?
将	我	称呼	我的	人们	在	?

我该召集我的部下吗?

" [kɜːk] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sɔː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][tɔːl] ,

"	Kirk	,	scrambling	to	his	feet	,	saw	outside	the	door	the	crowd	of	tall	,
"	柯克	,	争抢	到	他的	脚	,	锯	外部	这	门	这	人群	的	高的	,

柯克慌忙站起身，看到门外站着一群高大的人，

[peɪl] - [kləuk] [men] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] .

pale	-	cloaked	men	who	had	gathered	.
苍白	-	隐蔽的	男人	WHO	有	聚集	.

聚集在一起的身披苍白斗篷的男人们。

- [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

Tauncer	saw	them	too	,	and	stopped	.
-	锯	他们	也	,	和	停止	.

陶恩瑟也看到了他们，停了下来。

[æz; əz][kɜːk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pɔːtu] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [brɪks] [kraɪd]

As	Kirk	picked	up	the	porto	and	started	for	the	door	,	the	man	Brix	cried
作为	柯克	挑选	向上	这	波尔图	和	开始	为了	这	门	,	这	男人	白利糖度	哭

['vaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

柯克拿起手提箱走向门口时，布里克斯突然嚎啕大哭起来。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][hɪə(r)] ?

"	Are	we	just	going	to	stand	here	?
"	是	我们	只是	去	到	站立	这里	?

“我们就这么站在这里吗？”

" - [sed] ['levəli] , " [waɪ] , [jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][duː; də][dʒʌst] [ðæt] .

"	Tauncer	said	levelly	,	"	Why	,	yes	,	there	are	times	when	you	do	just	that	.
"	-	说	水平	,	"	为什么	,	是的	,	那里	是	时代	什么时候	你	做	只是	那	.

陶恩瑟平静地说：“是的，有时候你确实会这样做。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [siː] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ə'gen] .

But	I	think	we'll	see	the	Commander	again	.
但	我	思考	出色地	看	这	指挥官	再次	.

但我认为我们还会再次见到指挥官。

" [kɜːk] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Kirk	went	out	through	the	door	and	through	the	crowd	outside	it	.
"	柯克	去	出去	通过	这	门	和	通过	这	人群	外部	它	.

柯克走出了门，穿过了门外的人群。

[nəʊ][wʌn] ['fɒləʊd] [hɪm] .

No	one	followed	him	.
不	一	随后	他	.

没有人跟随他。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['pɔːtu] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɑːst][tuː; tə] ['gɑːrstæŋ] ,

He	got	the	porto	working	and	talked	fast	to	Garstang	,
他	得到	这	波尔图	在职的	和	谈话	快速地	到	加斯唐	,

他修好了传送带，然后快速地和加斯唐交谈起来。

[ðen] [drɒpt] [ðə; ði] ['pɔ:tu] [ænd; ənd] [sprint] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dezət] .

then	dropped	the	porto	and	sprinted	out	of	the	town	toward	the	desert	.
然后	掉落	这	波尔图	和	冲刺	出去	的	这	镇	朝向	这	沙漠	.

然后他扔下手提箱，冲出城镇，朝沙漠方向跑去。

[ðə; ði]['kru:zə(r)] [drɒpt] [daʊn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

The	cruiser	dropped	down	ahead	of	him	,
这	巡洋舰	掉落	向下	前方	的	他	,

巡洋舰在他前方降落，

[æz; əz] [blæk] [ænd; ənd][bɪg] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑ:z] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [wɜ:ld] .

as	black	and	big	against	the	stars	as	a	falling	world	.
作为	黑色的	和	大的	反对	这	明星	作为	一个	坠落	世界	.

在星空下，它又黑又大，像一个坠落的世界。

[ðə; ði] [lɒk] [jɔ:n] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['gɑ:rstæŋ] [wɒz; wəz][ɹn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .

The	lock	yawned	open	,	and	Garstang	was	inside	it	to	meet	him	.
这	锁	打哈欠	打开	,	和	加斯唐	曾是	里面	它	到	见面	他	.

锁开了，加斯唐在里面迎接他。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [kɜ:k] [pʊʃt] [hɪm] ['bɒdɪli] [ə'weɪ] [daʊn]

He	started	to	ask	what	had	happened	,	but	Kirk	pushed	him	bodily	away	down
他	开始	到	问	什么	有	发生	,	但	柯克	推动	他	身体上的	离开	向下

[ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ,

the	corridor	,
这	走廊	,

他刚要问发生了什么事，柯克就一把将他推开，让他沿着走廊走去。

['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .

heading	for	the	bridge	.
标题	为了	这	桥	.

朝着桥的方向走去。

" [get] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [stʌf] , [dʒəʊ] .

"	Get	in	there	and	do	your	stuff	,	Joe	.
"	得到	在	那里	和	做	你的	东西	,	乔	.

“进去干你的活吧，乔。”

[wɪv] [gɒt] [θri:] [oʊ'raɪən] ['krʊzər] [ɒn]['aʊə(r)][teɪl] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] ['lændɪd] .

We've	got	three	Orion	cruisers	on	our	tail	,	as	of	the	time	we	landed	.
我们已经	得到	三	猎户座	巡洋舰	在	我们的	尾巴	,	作为	的	这	时间	我们	登陆	.

在我们着陆时，有三艘猎户座巡洋舰紧随其后。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdɑ:mæn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['sʌd(ə)n]

"	At	that	moment	they	heard	the	voice	of	the	radarman	crying	out	in	sudden
"	在	那	片刻	他们	听到	这	嗓音	的	这	雷达员	哭泣	出去	在	突然

['æŋgwɪʃ] , " [sɜ:(r)] !

anguish	,	"	Sir	!
痛苦	,	"	先生	!

就在这时，他们听到雷达员突然痛苦地喊道：“先生！

" ['gɑ:rstæŋ] [sed] [ɪn][maɪld] [rɪ'pru:vəl] , " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][mɔ:(r)] [taɪm] , [kə'mɑ:ndə(r)]

"	Garstang	said	in	mild	reproval	,	"	You	ought	to	give	a	man	more	time	,	Commander
"	加斯唐	说	在	温和的	说	,	"	你	应该	到	给	一个	男人	更多的	时间	,	指挥官

.

:

.

加斯唐略带责备地说：“指挥官，你应该给这个人更多的时间。”

['reɪdɑ:(r)] , [wʌts] [ðə; ði] ['beərɪŋ] ?

Radar	,	what's	the	bearing	?
雷达	,	是什么	这	轴承	?

雷达，方位角是多少？

[ɔːl] [raɪt] , [stænd][baɪ] —
All right , stand by —
全部 正确的 , 站立 经过 —

好的，稍等——

" ['ɔːdərs] ['kræk(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒmz] .
" Orders crackled over the intercoms .
" 订单 噼啪作响 超过 这 对讲机 .

“广播里传来断断续续的命令声。”

[men] [muːvd] ['swɪftli] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] - [bæŋks] .
Men moved swiftly at the control - banks .
男人 已搬 迅速地 在 这 控制 - 银行 .

控制区人员迅速行动。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [kɜːk] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv] [teɪk] - [ɒf] ['draʊnd] ['evriθɪŋ]
The last thing Kirk heard before the howling roar of take - off drowned everything
这 最后的 事物 柯克 听到 前 这 嚎叫 吼 的 拿 - 离开 溺水 一切
[wɒz; wəz] ['gɑːrstæŋ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] .
was Garstang complaining that this sort of thing was hard on a ship .
曾是 加斯唐 抱怨 那 这 种类 的 事物 曾是 难的 在 一个 船 .

在飞机起飞的呼啸声淹没一切之前，柯克听到的最后一句话是加斯唐抱怨说这种飞行对船体来说很辛苦。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
Then there was a dull crash from somewhere outside .
然后 那里 曾是 一个 乏味的 碰撞 从 某处 外部 .

然后，外面传来一声沉闷的巨响。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] .
The Starsong was shaken as though by a great wind .
这 - 曾是 摇晃 作为 尽管 经过 一个 伟大的 风 .

星歌号仿佛被狂风吹得摇晃不定。

[bəuθ] [kɜːk] [ænd; ənd] ['gɑːrstæŋ] [hæd; həd] ['weðəd] [ɪ'nʌf] ['faɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Both Kirk and Garstang had weathered enough fire to know that she had
两个都 柯克 和 加斯唐 有 风化的 足够的 火 到 知道 那 她 有
['teɪkən][nəʊ] [hɜːt] .
taken no hurt .
已采取 不 伤害 .

柯克和加斯唐都经历过足够多的火灾，所以他们知道她没有受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊ'raɪən] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][reɪndʒ] [naʊ] ,
But the Orion cruisers were in range now ,
但 这 猎户座 巡洋舰 是 在 范围 现在 ,

但是猎户座巡洋舰现在已经进入射程了。

['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn]['nɔːm(ə)l] [speɪs] [æt; ət] ['plænətri] [spiːdz] .
bearing down on them in normal space at planetary speeds .
轴承 向下 在 他们 在 普通的 空间 在 行星 速度 .

在正常空间中以行星速度向它们逼近。

[ðə; ði][nekst] [ʃel] [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kləuzə(r)] .
The next shell would likely be a good deal closer .
这 下一个 壳 会 可能 是 一个 好的 交易 更近 .

下一枚炮弹很可能就更接近目标了。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][stɑː(r)] - [ruːm] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] .
They dared not wait for star - room to go into overdrive .
他们 敢于 不是 等待 为了 星星 - 房间 到 去 进入 超速 .

他们不敢等待星光厅进入超速运转状态。

" [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Hit it !
" 打 它 !

击中它!

" [jeld] [kɜːk] .
" yelled Kirk .
" 大喊 柯克 .

“柯克喊道。”

['gɑːrstæŋ] [θruː] [ðə; ði]['riːleɪz; rɪ'leɪz]['əʊpən] .
Garstang threw the relays open .
加斯唐 扔 这 继电器 打开 .

加斯唐为接力赛拉开了序幕。

['saiərinz] [ʃril] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [dɪm] .
Sirens shrilled and the lights went dim .
警报器 尖锐的 和 这 灯 去 暗淡 .

警笛声刺耳，灯光渐暗。

[ðə; ði] - ['ʃʌdə] [vər'tɪdʒənəsli] .
The Starsong shuddered vertiginously .
这 - 颤抖 令人眩晕 .

星歌剧烈地颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [twɪn] [red] [sʌnz]
And then they were in overdrive and racing out toward the twin red suns
和 然后 他们 是 在 超速 和 赛车 出去 朝向 这 双 红色的 太阳
[ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['drægənz] [θrəʊt] .
that guarded the entrance to the Dragon's Throat .
那 守卫 这 入口 到 这 龙的 喉 .

然后，他们全速前进，朝着守卫着龙喉入口的两颗红色太阳疾驰而去。

[ðə; ði] [s'kænəz] [ænd; ənd] ['ʌltrə] - [spiːd] ['reɪdɑː(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] , [rɪ'pleɪsɪŋ] ['nɔːm(ə)l]
The scanners and ultra - speed radar came into play , replacing normal
这 扫描仪 和 极端主义者 - 速度 雷达 来了 进入 玩 , 替换 普通的
['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [saɪt] .
instruments , making an illusion of sight .
仪器 , 制作 一个 错觉 的 视线 .

扫描仪和超高速雷达投入使用，取代了普通仪器，制造出视觉的错觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdɑːmæn] [sed] ['dɪzməli] ,
And the voice of the radarman said dismally ,
和 这 嗓音 的 这 雷达员 说 令人沮丧地 ,

雷达员沮丧地说道:

" ['ðer] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] .
" They're still with us , sir .
" 它们是 仍然 和 我们 , 先生 .

“他们还和我们在一起，先生。”

[ef] - [taɪp] ['krʊzər] , ['hevi] - [ɑːmd] [ænd; ənd] ['plenti] [fɑːst] .
F - Type cruisers , heavy - armed and plenty fast .
F - 类型 巡洋舰 , 重的 - 武装 和 很多 快速地 .

F型巡洋舰，火力强大，速度极快。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] - [geɪnd] [və'lɒsəti] [æt; ət][ə; eɪ]
" For the next quarter of an hour the Starsong gained velocity at a
" 为了 这 下一个 四分之一 的 一个 小时 这 - 获得 速度 在 一个
[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [reɪt] ,
suicidal rate ,
有自杀倾向 速度 ,

“在接下来的十五分钟里，星歌号以近乎自杀的速度加速前进。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊˈraɪən] ['krʊzər] [wʊd] [nɒt][biː; bi][left][bɪˈhaɪnd] .

but	the	Orion	cruisers	would	not	be	left	behind	.
但	这	猎户座	巡洋舰	会	不是	是	左边	在后面	.

但猎户座巡洋舰不会被落下。

[ðə; ði]['reɪdɑːmæn] [kɔːld] [ðeə(r)][kəʊˈɔːdɪnəts; kəʊˈɔːdɪneɪts][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [sɪŋ] - [sɒŋ] [ænd; ənd] ['gɑːrstæŋ]

The	radarman	called	their	coordinates	in	a	steady	sing	-	song	and	Garstang
这	雷达员	称为	他们的	坐标	在	一个	稳定的	唱歌	-	歌曲	和	加斯唐

['ɔːdəd] [mɔː(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['paʊə(r)] ,

ordered	more	power	and	more	power	,
订购	更多的	力量	和	更多的	力量	,

雷达员用一种稳定的语调报出了他们的坐标，加斯唐命令加大功率，再加大功率。

['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [stres] ['ɪndɪkeɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [stɑː(r)] -

keeping	one	eye	on	the	stress	indicators	and	the	other	on	the	overhanging	star	-
保持	一	眼睛	在	这	压力	指标	和	这	其他	在	这	悬垂	星星	-

[klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːpɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

cliffs	of	the	Throat	that	seemed	to	be	leaping	toward	the	ship	.
悬崖	的	这	喉	那	似乎	到	是	跳跃	朝向	这	船	.

一只眼睛盯着压力指示器，另一只眼睛盯着喉咙上方悬垂的星状悬崖，它们似乎正朝着飞船跃来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] .

There	was	a	limit	.
那里	曾是	一个	限制	.

凡事皆有极限。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [θrəʊt] [tuː] [fɑːst] .

You	could	not	take	the	Throat	too	fast	.
你	可以	不是	拿	这	喉	也	快速地	.

你不能太快吞下喉咙。

[ɪn] [ðæt] [swɔːm] [ɒv; əv] [sʌnz] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['fæbrɪk][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːn] [əˈpɑːt] [ɪn][sʌm; səm] [swɪft] [taɪd]

In	that	swarm	of	suns	a	ship's	fabric	could	be	torn	apart	in	some	swift	tide
在	那	蜂群	的	太阳	一个	船的	织物	可以	是	撕裂	除	在	一些	迅速	潮

[ɒv; əv]['grævəti] ,

of	gravity	,
的	重力	,

在那群恒星环绕的环境中，飞船的船体结构可能会在迅猛的引力作用下被撕裂。

[ɔː(r)] ['veɪpəraɪzd] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] .

or	vaporized	in	collision	.
或者	汽化	在	碰撞	.

或在碰撞中汽化。

['gɑːrstæŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

Garstang	had	already	passed	the	limit	.
加斯唐	有	已经	通过了	这	限制	.

加斯唐已经超过了极限。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'raiənidz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [blʌf] .

But	the	Orionids	were	refusing	to	be	bluffed	.
但	这	猎户座流星雨	是	拒绝	到	是	虚张声势	.

但猎户座流星雨可不吃亏。

[kɜːk] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Kirk	said	nothing	.
柯克	说	没有什么	.

柯克什么也没说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gɑːrstæŋz] [dʒɒb] , [ænd; ənd][hiː; hi][let] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	Garstang's	job	,	and	he	let	him	do	it	.
这	曾是	加斯唐的	工作	,	和	他	让	他	做	它	.

这是加斯唐的工作，他让他去做了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtəz] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] .

But	he	watched	the	indicators	as	closely	as	the	captain	.
但	他	观看	这	指标	作为	密切	作为	这	队长	.

但他像船长一样密切关注着各项指标。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] - ['kwɪvə(r)] ,

Under	his	feet	and	all	around	him	he	could	feel	the	Starsong	quiver	,
在下面	他的	脚	和	全部	大约	他	他	可以	感觉	这	-	颤动	,

他能感觉到脚下和周围星歌在颤动，

[wins] [ænd; ənd] [flintʃ] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][sʌm; səm][waɪld]

wincing	and	flinching	like	a	live	thing	now	and	again	as	some	wild
畏缩	和	畏缩	喜欢	一个	居住	事物	现在	和	再次	作为	一些	荒野

['kʌrənt] [rentʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

current	wrenched	at	her	.
当前的	扭动	在	她	.

她像活物一样，时不时地畏缩抽搐，仿佛被一股狂野的水流猛烈地冲击着。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['flik] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['nebjələ] , [laɪk][ə; eɪ]['faɪəri] ['θʌndəklaʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

His	gaze	flicked	upward	to	the	nebula	,	like	a	fiery	thundercloud	above	the
他的	目光	轻弹	向上	到	这	星云	,	喜欢	一个	火热	雷云	多于	这

['drægənz] [θrəʊt] ,

Dragon's	Throat	,
龙的	喉	,

他的目光向上瞥向星云，那星云就像龙喉上空燃烧的雷云。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊlɪŋ] [sʌnz] [bɪ'ləʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	then	to	the	shoaling	suns	below	,	with	the	narrow	pass	between	them	.
和	然后	到	这	浅滩	太阳	以下	,	和	这	狭窄的	经过	之间	他们	.

然后是下方浅滩上的太阳，它们之间是狭窄的通道。

[ðə; ði] [twɪn] [red] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪnəri] [flæʃt] [baɪ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

The	twin	red	stars	of	the	binary	flashed	by	and	were	gone	.
这	双	红色的	明星	的	这	二进制	闪光灯	经过	和	是	已消失	.

双星系统中的两颗红色恒星一闪而过，随即消失不见。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [ðæt] ['mɪrəd] [speɪs] [ə'stɜːn] , [ə; eɪ]['taɪni]['nəʊvə] [fleəd] [ænd; ənd] [wiŋk]

Suddenly	,	in	the	screen	that	mirrored	space	astern	,	a	tiny	nova	flared	and	winked
突然	,	在	这	屏幕	那	镜像	空间	倒车	,	一个	微小的	新星	喇叭口	和	眨眼

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

突然，在映照着太空的屏幕上，一颗小小的新星闪耀而过，转瞬即逝。

[ðə; ði] - ['trembld] , [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dɪə(r)][ðæt] [hˈiəz] [ðə; ði] ['hʌntərz] [gʌn] .

The	Starsong	trembled	,	like	a	running	deer	that	hears	the	hunter's	gun	.
这	-	颤抖	,	喜欢	一个	跑步	鹿	那	听到	这	猎人的	枪	.

星歌颤抖着，就像一只奔跑的鹿听到了猎人的枪声。

" [waɪd] [ə'stɜːn] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .

"	Wide	astern	,	"	said	Garstang	.
"	宽的	倒车	,	"	说	加斯唐	.

“船尾要宽阔一些，”加斯唐说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	looked	at	the	cleft	of	the	Throat	and	shook	his	head	.
他	看起来	在	这	裂	的	这	喉	和	摇晃	他的	头	.

他看了看喉咙的裂缝，摇了摇头。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	we'll	have	to	slow	down	for	that	,	and	they	know	it	.
"	但	出色地	有	到	慢的	向下	为了	那	,	和	他们	知道	它	.

但为此我们必须放慢速度，他们也知道这一点。

[ðel] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [reɪndʒ] [ˌjuː 'es] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ðəm'selvz] .

They'll	have	time	to	range	us	before	they	come	in	themselves	.
他们会	有	时间	到	范围	我们	前	他们	来	在	他们自己	.

他们会有时间先观察我们，然后再亲自进来。

[ðeɪ] [woʊnt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] , " [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

They	won't	,	"	he	added	grimly	,	"	have	to	come	in	.
他们	惯于	,	"	他	额外	阴沉地	,	"	有	到	来	在	.

“他们不必进来，”他阴沉地补充道。

" [kɜːk] [nˈɒdɪd] .

"	Kirk	nodded	.
"	柯克	点头	.

柯克点了点头。

" [səʊ] [wiːl; wɪl] [fuːl] [ðem; ðəm] .

"	So	we'll	fool	them	.
"	所以	出色地	傻子	他们	.

“所以我们要骗过他们。”

[wiː; wi] [woʊnt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θrəʊt] ['aɪðə(r)] .

We	won't	go	into	the	Throat	either	.
我们	惯于	去	进入	这	喉	任何一个	.

我们也不会深入喉咙。

" ['gɑːrstæŋ] [stʊd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Garstang	stood	silent	for	a	moment	.
"	加斯唐	站立	沉默的	为了	一个	片刻	.

“加斯唐沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . "

Then	he	said	,	"	I	was	hoping	you	wouldn't	think	of	that	.	"
然后	他	说	,	"	我	曾是	希望	你	不会	思考	的	那	.	"

然后他说：“我希望你不会想到这一点。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] ?

"	Have	you	a	better	idea	?
"	有	你	一个	更好的	主意	?

你有什么更好的主意吗?

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn] ? "

Or	even	a	worse	one	?	"
或者	甚至	一个	更糟	一	?	"

甚至更糟?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['gɑːrstæŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

"	Garstang	took	a	deep	breath	and	spoke	into	the	communicator	.
"	加斯唐	采取	一个	深的	气息	和	辐	进入	这	沟通者	.

加斯唐深吸一口气，对着通讯器说话。

" [njuː] [kɔːs] , [nɔːθ] [ænd; ənd] ['zenɪθ] , ['fɔːti] [dɪ'griːz] .

"	New	course	,	north	and	zenith	,	forty	degrees	.
"	新的	课程	,	北	和	天顶	,	四十	学位	.

“新航线，正北和天顶，40度。”

[wɪr] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['nebjələ] .

We're	running	the	nebula	.
是	跑步	这	星云	.

我们正在观测星云。

[ɒn] [fʊl] ['ɔːtəʊpaɪlət] .
On full autopilot .
在 满的 自动驾驶仪 .

完全自动驾驶。

[ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [preɪ] , [gəʊ] [ə'hed] .
If anyone wants to pray , go ahead .
如果 任何人 想要 到 祈祷 , 去 前方 .

如果有人想祈祷，请随意。

" [ðə; ði] - [ʃɒt] ['ʌpwəd] ,
" The Starsong shot upward ,
" 这 - 射击 向上 ,

“星歌冲天而起，

['plʌndʒɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][æn; ən]['eəriə][səʊ] [tʃəʊkt] [wɪð] ['stelə(r)] ['reɪdiəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]
plunging high into an area so choked with stellar radiance that it made the
骤降 高的 进入 一个 区域 所以 窒息 和 恒星 辐射 那 它 制成 这
['drægənz] [θrəʊt] [siːm] [laɪk] ['empti] [speɪs] .
Dragon's Throat seem like empty space .
龙的 喉 似乎 喜欢 空的 空间 .

俯冲到高空，进入一片星光璀璨的区域，以至于龙喉看起来都像是空旷的太空。

[ðə; ði]['mænjuəl][kən'trəʊl] - [bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [ded] .
The manual control - banks were dark and dead .
这 手动的 控制 - 银行 是 黑暗的 和 死的 .

手动控制面板一片漆黑，毫无反应。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kalk] - [ruːm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] [keɪm] ,
From the calc - room back of the bridge a new sound came ,
从 这 计算 - 房间 后退 的 这 桥 一个 新的 声音 来了 ,

从桥后方的计算室传来一种新的声音，

['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] .
different from the normal occasional outbursts of chattering .
不同的 从 这 普通的 偶然 爆发 的 喋喋不休 .

与偶尔的正常喋喋不休不同。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [saʊnd] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] -
This was a steady sound , a sound of authority , the voice of the Starsong
这 曾是 一个 稳定的 声音 , 一个 声音 的 权威 , 这 嗓音 的 这 -
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

这是一个稳定的声音，一个权威的声音，是星歌的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [hɜː'self] [naʊ] .
She was flying herself now .
她 曾是 飞行 她自己 现在 .

她现在自己驾驶飞机了。

[ðə; ði] [men] [ə'bɔːd] , ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] , ['eɪb(ə)l] ['speɪsmæn] [ænd; ənd] ['ensən] ,
The men aboard , Captain and Commander , able spaceman and ensign ,
这 男人 船上 , 队长 和 指挥官 , 有能力的 太空人 和 军旗 ,
[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
were her charges ,
是 她 收费 ,

船上的那些人，包括船长和指挥官，以及经验丰富的宇航员和少尉，都是她的责任人。

[dɪ'pendənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['reɪdɑː(r)] ['vɪʒn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
dependent on her wisdom and her radar vision and her strength .
依赖 在 她 智慧 和 她 雷达 想象 和 她 力量 .

依靠她的智慧、敏锐的洞察力和强大的力量。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] .

There	was	nothing	they	could	do	but	wait	.
那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	但	等待	.

他们除了等待别无他法。

[ðə; ði] - ['spaiərəld] ['haɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['reɪdɑː(r)] ['sɪstəm] ['gaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ]

The	Starsong	spiralled	higher	,	her	radar	system	guiding	her	on	a	twisting
这	-	螺旋状	更高	,	她	雷达	系统	指导	她	在	一个	扭曲

[pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klɒtɪd] [stɑːz] .

path	between	the	clotted	stars	.
小路	之间	这	凝块	明星	.

星歌号螺旋上升，她的雷达系统引导着她在繁星点点间蜿蜒前行。

[ðen] [kɜːk] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['gləʊɪŋ] [edʒ] [slaɪd] ['ɒntə][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Then	Kirk	saw	a	great	glowing	edge	slide	onto	the	screen	and	grow	into	a
然后	柯克	锯	一个	伟大的	发光	边缘	滑动	到	这	屏幕	和	生长	进入	一个

['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɒzmɪk] [drɪft] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði][hɑːf] - ['smʌðə] [stɑːz] [ˌaɪ 'tiː]

vastness	of	dust	and	cosmic	drift	illumined	by	the	half	-	smothered	stars	it
广袤无垠	的	灰尘	和	宇宙	漂移	照明	经过	这	一半	-	窒息	明星	它

[webd] .

webbed	.
蹼状的	.

然后柯克看到一个巨大的发光边缘滑到屏幕上，并逐渐变成一片浩瀚的尘埃和宇宙漂移，被它缠绕的半掩埋的恒星照亮。

[ðə; ði] [ə'raləɪnid] ['krʊzər] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [kɔːs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

The	Orionid	cruisers	had	altered	course	and	were	coming	after	them	.
这	猎户座流星雨	巡洋舰	有	已修改	课程	和	是	未来	后	他们	.

猎户座巡洋舰改变了航向，正向他们驶来。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['skɪmɪŋ] [θruː] ['gləʊɪŋ] [ɑːmz] [ðæt] [riːtʃt] [laɪk]

But	the	Starsong	was	already	skimming	through	glowing	arms	that	reached	like
但	这	-	曾是	已经	撇脂	通过	发光	武器	那	达到	喜欢

['mɪsti] ['tentək(ə)lz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [stɑːz] [tuː; tə][træp][ænd; ənd] [fiːd] [ə'pɒn] .

misty	tentacles	searching	for	other	stars	to	trap	and	feed	upon	.
蒙蒙	触手	搜索	为了	其他	明星	到	陷阱	和	喂养	之上	.

但星歌号已经掠过一道道发光的触手，这些触手像迷雾般的触须一样伸出，寻找其他星星来捕获和吞噬。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ,

Once	in	the	cloud	,
一次	在	这	云	,

一旦进入云端，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kruːzərz] ['reɪdɑː(r)] [biːmz] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv]

she	would	be	screened	from	the	cruiser's	radar	beams	by	the	most	effective
她	会	是	筛选	从	这	巡洋舰的	雷达	光束	经过	这	最多	有效的

['skræmblɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [speɪs] ,

scrambling	device	in	space	,
争抢	设备	在	空间	,

她将被太空中最有效的干扰装置屏蔽，免受巡洋舰雷达波束的探测。

[ðə; ði]['nebjələ] [ɪt'self] .

the	nebula	itself	.
这	星云	本身	.

星云本身。

[ɪ'fektɪv] .

Effective	.
有效的	.

有效的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət] [pə'tenʃəli] [æz; əz] ['dedli] [æz; əz] [ə'raləɪnid] ['wɔːhed] .
But **potentially** **as** **deadly** **as** **Orionid** **warheads** **.**
但 可能 作为 致命 作为 猎户座流星雨 弹头 .

但其致命性可能不亚于猎户座流星雨的弹头。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['nebjələ][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
The **only** **difference** **was** **that** **with** **the** **nebula** **you** **had** **a** **chance** **.**
这 仅有的 不同之处 曾是 那 和 这 星云 你 有 一个 机会 .

唯一的区别在于，观测星云还有一线生机。

[ə'genst] [θriː] ['krʊzər] [juː; jʊ][hæd; həd] [nʌn] .
Against **three** **cruisers** **you** **had** **none** **.**
反对 三 巡洋舰 你 有 没有任何 .

面对三艘巡洋舰，你却一无所有。

[kɜːk] [stræpt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] ['gɑːrstæŋ] .
Kirk **strapped** **himself** **into** **the** **recoil** **chair** **beside** **Garstang** **.**
柯克 绑带 他自己 进入 这 畏缩 椅子 旁 加斯唐 .

柯克把自己绑在加斯唐旁边的后坐式安全椅上。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Nothing **moved** **now** **within** **the** **ship** **.**
没有什么 已搬 现在 之内 这 船 .

船内一切静止不动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际争霸(Battle for the Stars)
第2/5页

[ðə; ði] [freɪl] , ['breɪkəbl] ['ɔ:gənɪzəm] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [hɑ:t] [ænd; ənd] [bəʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'keɪst]
The **frail** **,** **breakable** **organism** **of** **breath** **and** **heart** **and** **bone** **were** **encased**
这 脆弱 , 易碎 生物 的 气息 和 心 和 骨 是 包裹
[ɪn] [prə'tektɪv] [wɛbs] .
in **protective** **webs** **.**
在 保护的 网络 .

由呼吸、心脏和骨骼组成的脆弱易碎的有机体被包裹在保护性的蛛网中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
This **was** **the** **hour** **of** **the** **ship** **,** **the** **hour** **of** **steel** **and** **flame** **and** **the**
这 曾是 这 小时 的 这 船 , 这 小时 的 钢 和 火焰 和 这
['reɪsɪŋ] [ɪ'lektrɒn] ,
racing **electron** **,**
赛车 电子 ,

这是属于战舰的时刻，是钢铁、火焰和疾驰电子的时刻。

[fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [θɔ:t] .
faster **than** **thought** **.**
快点 比 想法 .

比想象中还要快。

[ðə; ði] - [spəʊk] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ɪn] [ðə; ði] [kalk] - [ru:m] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
The **Starsong** **spoke** **to** **herself** **in** **the** **calc** **-** **room** **,** **and** **plunged** **headlong** **into** **the**
这 - 辐 到 她自己 在 这 计算 - 房间 , 和 暴跌 一头扎 进入 这
[klaʊd] .
cloud **.**
云 .

星歌在计算室里自言自语，然后一头扎进了云层。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [wɒz; wəz] [swɒləʊd] [ʌp] [ɪn] ['gəʊldən] [laɪt] , [ɪn] ['reɪsɪŋ] , ['stri:mɪŋ] [taɪdz] [ɒv; əv]
The **universe** **was** **swallowed** **up** **in** **golden** **light** **,** **in** **racing** **,** **streaming** **tides** **of**
这 宇宙 曾是 吞咽 向上 在 金的 光 , 在 赛车 , 流媒体 潮汐 的
['lu:mɪnəs] [dʌst] .
luminous **dust** **.**
发光的 灰尘 .

宇宙被金色的光芒吞噬，被奔涌而出的发光尘埃潮汐所淹没。

[laɪk] [æn; ən] ['ʌndəsi:] [ʃɪp] [ɒv; əv] [əʊld] [ðə; ði] - [ɹ'eɪsd] [wɪð] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['kʌrənts]
Like **an** **undersea** **ship** **of** **old** **the** **Starsong** **raced** **with** **the** **gleaming** **currents**
喜欢 一个 海底 船 的 老的 这 - 比赛 和 这 闪闪发光 电流
[ænd; ənd] [bɜ:st] [θru:] [d'ɛnsə] ,
and **burst** **through** **denser** **,**
和 爆裂 通过 密度更高 ,

就像古代的海底船只一样，“星歌号”乘着闪耀的洋流疾驰，冲破了更密集的水域。

[dɑ:kə] [di:ps] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
darker **deeps** **where** **the** **stars** **were** **faint** **and** **far** **away** **,**
较暗 深水 在哪里 这 明星 是 头晕的 和 远的 离开 ,

更黑暗的深处，那里的星星黯淡而遥远。

[tuː; tə] [liːp] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['glɔːri][ɒv; əv][waɪld] [laɪt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['draʊnd] [sʌnz] [bɜːnd] [laɪk]

to	leap	once	more	into	a	glory	of	wild	light	where	the	drowned	suns	burned	like
到	飞跃	一次	更多的	进入	一个	荣耀	的	荒野	光	在哪里	这	溺水	太阳	烧伤	喜欢

['tɔːrtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] .

torches	in	a	mist	.
火炬	在	一个	薄雾	.

再次跃入狂野光芒的荣耀之中，那里沉没的太阳如同火炬在迷雾中燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][kalk] - [ruːm] [rəʊz][tuː; tə][æn; ən][ʌn'hjuːmən] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]

And	the	voice	in	the	calc	-	room	rose	to	an	unhuman	crying	as	the
和	这	嗓音	在	这	计算	-	房间	玫瑰	到	一个	非人	哭泣	作为	这

[kəm'pjuːtəz] [streɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['deɪtə][frɒm; frəm] [dɪ'fensɪv]

computers	strained	to	take	in	the	overwhelming	surge	of	data	from	defensive
计算机	紧张	到	拿	在	这	压倒	涌	的	数据	从	防守

['reɪdɑː(r)] ,

radar	,
雷达	,

计算室里的声音渐渐变成了非人的哭喊声，因为计算机正竭尽全力处理来自防御雷达的海量数据。

['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [send] [ɪm'perətɪv] [kə'mændz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'trəʊl] - ['riːleɪz; rɪ'leɪz] .

analyze	it	,	and	send	imperative	commands	to	the	control	-	relays	.
分析	它	,	和	发送	至关重要的	命令	到	这	控制	-	继电器	.

分析它，并向控制继电器发送强制命令。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪn'seɪn] ['mjuːzɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [vɔɪs] ,

It	had	almost	a	sound	of	insane	music	in	it	,	that	voice	,
它	有	几乎	一个	声音	的	疯狂的	音乐	在	它	,	那	嗓音	,

那声音里几乎带着一种疯狂音乐的意味，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [dɑːnst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	Starsong	danced	to	it	,
和	这	-	跳舞	到	它	,

星歌伴着它翩翩起舞。

[hwɜːrl] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drɪft] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]

whirling	and	swaying	between	the	fragments	of	the	drift	that	threatened	her
旋转	和	摇晃	之间	这	片段	的	这	漂移	那	威胁	她

[wɪð] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

with	instant	destruction	if	she	faltered	for	a	fraction	of	a	second	.
和	立即的	破坏	如果	她	犹豫不决	为了	一个	分数	的	一个	第二	.

她旋转着，在漂浮物的碎片间摇摆，如果她稍有不慎，就会立刻被摧毁。

[kɜːk] , [hɑːf] - [deɪzd] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pædɪd] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

Kirk	,	half	-	dazed	,	clung	to	his	padded	chair	and	gasped	for	breath	,
柯克	,	一半	-	茫然	,	紧紧抓住	到	他的	带衬垫	椅子	和	倒吸一口气	为了	气息	,

[ænd; ənd] [felt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

and	felt	,	and	listened	.
和	毛毡	,	和	听着	.

柯克半梦半醒地抓住他的软垫椅子，大口喘着气，感受着，倾听着。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'luːʒ(ə)n] [grɪpt] [hɪm] [naʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [fɔːst] [tuː; tə]

The	same	illusion	gripped	him	now	that	had	mastered	him	before	when	forced	to
这	相同的	错觉	紧握	他	现在	那	有	精通	他	前	什么时候	强制	到

[rʌn] [ə; eɪ] [klaʊd] — [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ænd; ənd][stɑː(r)] - [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] ,

run	a	cloud	—	the	feeling	that	the	suns	and	star	-	worlds	were	all	gone	,
跑步	一个	云	—	这	感觉	那	这	太阳	和	星星	-	世界	是	全部	已消失	,

那种感觉和之前他被迫追逐云朵时一样，再次攫住了他——感觉太阳和星辰世界都消失了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'ræp] [ɪn][ðə; ðɪ]['praɪm(ə)l]['faɪə(r)] - [mɪsts] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

that	he	was	enwrapped	in	the	primal	fire	-	mists	of	creation	.
那	他	曾是	包裹	在	这	原始	火	-	薄雾	的	创建	.

他被笼罩在创世之初的原始火焰迷雾之中。

['maɪti] [taɪdz] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːwəd] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪl] [ænd; ənd]

Mighty	tides	seemed	to	bear	the	ship	forward	,	everything	was	a	boil	and
强大的	潮汐	似乎	到	熊	这	船	向前	,	一切	曾是	一个	熬	和

[wɜːl] [ɒv; əv] [laɪt] ,

whirl	of	light	,
旋转	的	光	,

强大的潮水仿佛推动着船只前进，周围的一切都沸腾旋转，光芒四射。

['mɪlreɪs] ['kʌrənts] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðem; ðəm] ['endləsli] [θruː] [ɪn'fɪnəti] , [wɪð] [ɔːl] [speɪs]

millrace	currents	seemed	to	rush	them	endlessly	through	infinity	,	with	all	space
磨坊水渠	电流	似乎	到	匆忙	他们	不休	通过	无穷大	,	和	全部	空间

[ænd; ənd] [taɪm] ['kænsld] [aʊt] .

and	time	cancelled	out	.
和	时间	取消	出去	.

水流仿佛带着他们无休止地奔涌着，穿越无限，所有的空间和时间都消失了。

[hiː; hi] [wʌndəd] ['briːfli] , [wʌns] , [haʊ] [ðə; ði] [ɔː'raiənidz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt]

He	wondered	briefly	,	once	,	how	the	Orionids	were	doing	,	and	then	forgot
他	想知道	简要地	,	一次	,	如何	这	猎户座流星雨	是	正在做	,	和	然后	忘了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他曾短暂地想过猎户座流星雨的情况，然后就忘了这件事。

[ðə; ði] ['ægəni] , [ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	agony	,	the	intoxication	,
这	痛苦	,	这	中毒	,

痛苦，迷醉，

[ðə; ði] ['gɒdlaɪk] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['terə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['eni] ['peti] ['wʌrɪs]

the	godlike	joy	and	the	terror	were	far	too	great	to	admit	any	petty	worries
这	神一般的	喜悦	和	这	恐怖	是	远的	也	伟大的	到	承认	任何	小气	担忧

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən] .

about	anything	human	.
关于	任何事物	人类	.

那种神一般的喜悦和恐惧太过强烈，以至于根本无暇顾及任何琐碎的人间烦恼。

[ðen] , [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['ʃɒkɪŋ] [ə'brʌptnəs] , [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][klɪə(r)] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd]

Then	,	with	almost	shocking	abruptness	,	they	broke	into	clear	space	,	and	the	cloud
然后	,	和	几乎	令人震惊	突兀	,	他们	打破	进入	清除	空间	,	和	这	云

[wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

was	behind	them	.
曾是	在后面	他们	.

然后，几乎是出乎意料地突然，他们冲进了开阔的空间，云层已经消失在了他们的身后。

[laɪk] [men] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [kɜːk] [ænd; ənd] ['gɑːrstæŋ] [ʃʊk] [ðəm'selvz]

Like	men	enchanted	waking	from	a	dream	,	Kirk	and	Garstang	shook	themselves
喜欢	男人	迷人的	醒来	从	一个	梦	,	柯克	和	加斯唐	摇晃	他们自己

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'gen] ,

and	stood	erect	again	,
和	站立	直立	再次	,

就像从梦中惊醒的魔咒般的人一样，柯克和加斯唐抖了抖身子，重新站直了身子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [st'ɪld] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [spəʊk] [wʌns]

and	the	voice	of	the	Starsong	was	stilled	,	and	human	voices	spoke	once
和	这	嗓音	的	这	-	曾是	静止	,	和	人类	声音	辐	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

星歌之声戛然而止，人声再次响起。

[ænd; ənd]['hju:mən]['prɔ:bləmz][wɜ:(r); wə(r)][stɪl][wɪð][ðem; ðəm].

And	human	problems	were	still	with	them	.
和	人类	问题	是	仍然	和	他们	.

他们仍然面临着人类的各种问题。

['sʌmwɒt]['fɑ:ðə(r)][ə'stɜ:n][naʊ],[bʌt; bət][stɪl]['dɒgɪdli]['fɒləʊɪŋ],

Somewhat	farther	astern	now	,	but	still	doggedly	following	,
有些	更远	倒车	现在	,	但	仍然	顽强地	下列的	,

现在稍微靠后了一些，但仍然紧紧跟随。

[θri:]['taɪni][flek][ɒv; əv]['dɑ:knəs][keɪm]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][klaʊd].

three	tiny	flecks	of	darkness	came	after	them	out	of	the	cloud	.
三	微小的	斑点	的	黑暗	来了	后	他们	出去	的	这	云	.

三个小小的黑点从云层中跟了上来。

[kɜ:k][went]['ɪntu:][ðə; ði][kɒm] - [ru:m][ænd; ənd][meɪd]['kɒntækt][wɪð][hɪz; ɪz]['skwɒdrən][fɑ:(r)][ə'hed].

Kirk	went	into	the	com	-	room	and	made	contact	with	his	squadron	far	ahead	.
柯克	去	进入	这	com	-	房间	和	制成	接触	和	他的	中队	远的	前方	.

柯克走进通讯室，与前方很远的飞行中队取得了联系。

[hi:; hi][geɪv][krɪsp]['ɔ:dərs],[ænd; ənd][ðen][ˌri:'dʒɔin, ri-]['gɑ:rstæŋ][ɒn][ðə; ði][brɪdʒ].

He	gave	crisp	orders	,	and	then	rejoined	Garstang	on	the	bridge	.
他	给予	脆	订单	,	和	然后	重新加入	加斯唐	在	这	桥	.

他下达了简洁明了的命令，然后回到桥上与加斯唐会合。

" - [ɒn][hɪz; ɪz][weɪ], " [hi:; hi][sed].

"	Larned's	on	his	way	,	"	he	said	.
"	-	在	他的	方式	,	"	他	说	.

“拉内德正在来的路上，”他说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ki:p][klɪə(r)] ? "

"	Can	you	keep	clear	?	"
"	能	你	保持	清除	?	"

请让开！

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed]['gɑ:rstæŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [fʊl]['paʊə(r)].

"	I	can	,	"	said	Garstang	,	and	ordered	full	power	.
"	我	能	,	"	说	加斯唐	,	和	订购	满的	力量	.

“我可以，”加斯唐说道，并下令开足马力。

[hi:; hi][hæd; həd]['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['plid] [naʊ][bʌt; bət][laɪt] - [j'iəz] [ɒv; əv]

He	had	nothing	between	him	and	the	Pleiades	now	but	light	-	years	of
他	有	没有什么	之间	他	和	这	昴	现在	但	光	-	年	的

['elbəʊ][ru:m],

elbow	room	,
弯头	房间	,

现在他与昴星团之间除了数光年的广阔空间外，什么也没有。

[ænd; ənd][hi:; hi][tʊk][fʊl][əd'vɑ:ntɪdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:].

and	he	took	full	advantage	of	it	.
和	他	采取	满的	优势	的	它	.

他充分利用了这一点。

[ðə; ði][oʊ'raɪən]['krʊzər] [ə'pærəntli][hæd; həd][ˌɪntə'septid][kɜ:rks]['mesɪdʒ], [ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ]

The	Orion	cruisers	apparently	had	intercepted	Kirk's	message	,	and	made	a
这	猎户座	巡洋舰	显然	有	截获	柯克的	信息	,	和	制成	一个

['fræntɪk][lɑ:st] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌəʊvə'hɔ:l] [hɪm].

frantic	last	attempt	to	overhaul	him	.
疯狂的	最后的	试图	到	大修	他	.

猎户座巡洋舰显然截获了柯克的讯息，并进行了最后的疯狂尝试来营救他。

[wen] [ðæt] [pruːvd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
When that proved impossible ,
什么时候 那 已证实 不可能的 ,

当这被证明是不可能的时，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['traɪəl] [ʃɒts] [fel] [səʊ][fɑː(r)] [ʃɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðə; ði][reɪndʒ][kʊd; kəd]
and their trial shots fell so far short that it was obvious the range could
和 他们的 审判 镜头 跌倒 所以 远的 短的 那 它 曾是 明显的 这 范围 可以
[nɒt][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'vɜːdʒəns] [wɪð] [ðə; ði]
not be made before the Starsong reached the point of convergence with the
不是 是 制成 前 这 - 达到 这 观点 的 收敛 和 这
['skwɒdrən] ,
squadron ,
中队 ,

他们的试射距离非常短，显然在“星歌”号与中队汇合之前，无法完成射程。

[ðeɪ] [tɜːnd] [teɪl] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klʌstə(r)] .
they turned tail and ran back for the cluster .
他们 转向 尾巴 和 跑 后退 为了 这 簇 .

他们转身就跑，回到了蜂群那里。

[wen] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [dɪd] [ə'raɪv] , [speɪs] [wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəm'selvz]
When the squadron did arrive , space was empty of everything but themselves
什么时候 这 中队 做过 到达 , 空间 曾是 空的 的 一切 但 他们自己
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːz] .
and the distant stars .
和 这 遥远 明星 .

当小队抵达时，宇宙中除了他们和遥远的星辰之外，空无一物。

[ðə; ði][hɑːd] , [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lɑːn] , [kɜːrks] [vaɪs] - [kə'mɑːndə(r)] , [keɪm] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ]
The hard , excited voice of Larned , Kirk's Vice - Commander , came rapidly as they
这 难的 , 兴奋的 嗓音 的 拉尼德 , 柯克的 副 - 指挥官 , 来了 快速 作为 他们
[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['skwɒdrən] .
joined the squadron .
加入 这 中队 .

他们加入中队时，柯克的副指挥官拉尼德那铿锵有力、激动不已的声音迅速传来。

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'raləɪnid] [beɪs] [ɪn][ðeə(r)] !
" So there is an Orionid base in there !
" 所以 那里 是 一个 猎户座流星雨 根据 在 那里 !

“所以那里有一个猎户座流星雨基地！”

[baɪ][gɒd] , [wiːl; wɪl] [suːn] — "
By God , we'll soon — "
经过 上帝 , 出色地 很快 — "

上帝作证，我们很快就会——”

" [nəʊ] , " [kɜːk] [kʌt] [ɪn] .
" No , " Kirk cut in .
" 不 , " 柯克 切 在 .

“不，”柯克插嘴道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [beɪs] [ɪn][ðeə(r)] .
" There was no base in there .
" 那里 曾是 不 根据 在 那里 .

那里没有基地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — ['əʊnli][aɪ] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [set][ˌaɪ 'tiː] .
There was a trap , for me — only I still don't know just why they set it .
那里 曾是 一个 陷阱 , 为了 我 — 仅有的 我 仍然 不 知道 只是 为什么 他们 放 它 .

我中了圈套——但我至今仍不明白他们为什么要设这个圈套。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒm] - [ruːm] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['kəʊdɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	He	went	to	the	com	-	room	and	set	up	a	message	on	the	coding	machine	.
"	他	去	到	这	com	-	房间	和	放	向上	一个	信息	在	这	编码	机器	.

他去了通讯室，在编码机上设置了一条消息。

[tɒp] ['siːkrət] , [tuː; tə] - [æt; ət] ['veɪgə] , ['briːfli] ['diːteɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] - .

Top	secret	,	to	Ferdias	at	Vega	,	briefly	detailing	his	encounter	with	Tauncer	.
顶部	秘密	,	到	-	在	维加	,	简要地	详细说明	他的	遇到	和	-	.

绝密消息，费迪亚斯在维加简要描述了他与陶瑟的遭遇。

" — [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] [kən'sɜːnɪŋ] .

"	—	am	unable	to	explain	interest	in	Earth	,	and	your	plans	concerning	.
"	—	是	无法	到	解释	兴趣	在	地球	,	和	你的	计划	有关	.

“——无法解释你对地球的兴趣，以及你关于地球的计划。

[sə'dʒest] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [əb'dʒektɪv] ?

Suggest	attempt	to	distract	from	some	other	objective	?
建议	试图	到	转移	从	一些	其他	客观的	?

建议尝试转移人们对其他目标的注意力?

[ə'weɪt] [ɪn'strʌkʃənz] .

Await	instructions	.
等待	指示	.

等待指示。

[kɜːk] .

Kirk	.
柯克	.

柯克。

" [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] .

"	In	a	remarkably	short	time	the	answer	came	back	.
"	在	一个	非常	短的	时间	这	回答	来了	后退	.

“在极短的时间内，答案就回来了。”

" [rɪ'pɔːt] ['veɪgə] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [fʊl] ['skwɒdrən] .

"	Report	Vega	at	once	with	full	squadron	.
"	报告	维加	在	一次	和	满的	中队	.

“立即率领整个中队向维加报告。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , " [ʌn'fɔːtʃənətli] , [nəʊ] [dɪ'strækʃn] .

"	And	it	added	,	"	Unfortunately	,	no	distraction	.
"	和	它	额外	,	"	很遗憾	,	不	分心	.

“它还补充道：‘很遗憾，没有干扰。’

- .

Ferdias	.
-	.

费迪亚斯。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [teɪp] ,

"	Looking	at	the	cryptic	tape	,
"	寻找	在	这	神秘的	磁带	,

“看着那盘神秘的录像带，

[kɜːk] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ʌn'nəʊɪŋli] [stept] ['əʊvə(r)] [wʌn]

Kirk	had	an	uneasy	feeling	that	he	had	all	unknowingly	stepped	over	one
柯克	有	一个	不安	感觉	那	他	有	全部	不知不觉地	步	超过	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['θreʃˌhoʊldz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

of	those	thresholds	into	a	new	phase	of	existence	,
的	那些	阈值	进入	一个	新的	阶段	的	存在	,

柯克隐隐感到不安，他似乎在不知不觉中跨过了某个门槛，进入了存在的新阶段。

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['evə(r)]

where	nothing	was	going	to	be	quite	the	same	as	it	had	been	ever
在哪里	没有什么	曾是	去	到	是	相当	这	相同的	作为	它	有	到过	曾经

[ə'gen] .

again	.
再次	.

一切都将与以往截然不同。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [peɪs] , [ðə; ði] ['tempəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	had	once	more	that	premonition	that	the	pace	,	the	tempo	of	the
他	有	一次	更多的	那	预感	那	这	步伐	,	这	速度	的	这

[greɪt] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌnz] ,

great	game	for	suns	,
伟大的	游戏	为了	太阳	,

他再次预感到，对于太阳队来说，这场伟大比赛的节奏和速度，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ʌp] [stɪl] [fɑːstə(r)] .

was	about	to	step	up	still	faster	.
曾是	关于	到	步	向上	仍然	快点	.

正准备加快速度。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] ['gɑːrstæŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

He	said	nothing	of	that	to	Garstang	or	the	others	.
他	说	没有什么	的	那	到	加斯唐	或者	这	其他的	.

他没有把这件事告诉加斯唐或其他人。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [həʊm] [beɪs] [ment] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)]

To	them	,	the	unexpected	recall	to	home	base	meant	an	unlooked	-	for
到	他们	,	这	意外	记起	到	家	根据	意思是	一个	未曾注意的	-	为了

[liːv] .

leave	.
离开	.

对他们来说，意外召回驻地意味着一次意料之外的休假。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

And	to	him	,	it	would	mean	returning	to	Lyllin	sooner	than	he	had
和	到	他	,	它	会	意思是	返回	到	-	很快	比	他	有

[həʊpt] .

hoped	.
希望	.

对他来说，这意味着他将比预期更早地回到莱林。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] .

But	even	that	could	not	quite	banish	his	uneasiness	.
但	甚至	那	可以	不是	相当	放逐	他的	不安	.

但即便如此，也无法完全消除他的不安。

[ðə; ði] ['skwɒdrən] [wiːld] [ɪn] [taɪt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [set] [ɪts] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] -

The	squadron	wheeled	in	tight	formation	and	set	its	course	toward	the	great	blue	-
这	中队	带轮子的	在	紧的	形成	和	放	它是	课程	朝向	这	伟大的	蓝色的	-

[waɪt] [sʌn] [ðæt] [bɜːnd] [ɪn] ['laɪərə] ,

white	sun	that	burned	in	Lyra	,
白色的	太阳	那	烧伤	在	莱拉	,

中队紧密地盘旋起来，朝着天琴座燃烧的那轮巨大的蓝白色太阳飞去。

['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sektə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [neɪm] [æn; ən] ['empaɪə(r)]

capital	of	a	mighty	Sector	that	was	in	everything	but	name	an	empire
首都	的	一个	强大的	行业	那	曾是	在	一切	但	姓名	一个	帝国

[ɒv; əv] [stɑːz] .

of	stars	.
的	明星	.

这是一个强大星区的首都，这个星区几乎囊括了所有星辰，堪称一个星际帝国。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wɜːld] - [fɔːl] ,
When they made their world - fall ,
什么时候 他们 制成 他们的 世界 - 落下 ,

当他们的世界崩塌之时，

[wen] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [swept] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] [gleə(r)]['əʊvə(r)]['veɪgə] [taʊn] [ænd; ənd]
when the squadron swept down through the bluish glare over Vega Town and
什么时候 这 中队 扫荡 向下 通过 这 蓝蓝色 强光 超过 维加 镇 和
['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ,
landed on the spaceport ,
登陆 在 这 太空港 ,

当飞行中队掠过维加镇上空的蓝色光芒，降落在太空港时

[lɑːn] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] .
Larned came at once from his own ship .
拉尼德 来了 在 一次 从 他的 自己的 船 .

拉尼德立刻从自己的船上赶了过来。

[ðə; ði] [vaɪs] - [kə'mɑːndə(r)] , [ə; eɪ] ['blɒki] , [bruːsk] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] [jʌŋ] [mæn] , ['brɪs(ə)ld] [wɪð]
The Vice - Commander , a blocky , brusque and competent young man , bristled with
这 副 - 指挥官 , 一个 方块状 , 粗暴 和 胜任的 年轻的 男人 , 竖起的 和
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

副指挥官是个身材魁梧、说话生硬但能力出众的年轻人，他一连串的问题让他焦头烂额。

" [wɒt] [ðə; ði]['devə)l][ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] , [kɜːk] ?
" What the devil is all this about , Kirk ?
" 什么 这 魔鬼 是 全部 这 关于 , 柯克 ?

“柯克，这到底是怎么回事？”

['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [laɪk] [ðɪs] — "
Pulling us in like this — "
拉 我们 在 喜欢 这 — "

这样把我们拉进来——”

" [aɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə] , " [kɜːk] [sed] .
" I haven't an idea , " Kirk said .
" 我 还没有 一个 主意 , " 柯克 说 .

“我没有主意，”柯克说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" But I'm about to find out .
" 但 我是 关于 到 寻找 出去 .

但我马上就会知道了。

[kɔːl] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [suːn] .
Call Lyllin for me and tell her I'll be along soon .
称呼 - 为了 我 和 告诉 她 患病的 是 沿着 很快 .

帮我给莉琳打电话，告诉她我很快就到。

" [æn; ən][eə(r)] - [kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] ['draɪvə(r)] [tʊk] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
" An air - car with a uniformed driver took him across the great city .
" 一个 空气 - 车 和 一个 制服 司机 采取 他 穿过 这 伟大的 城市 .

“一辆由身穿制服的司机驾驶的飞行汽车载他穿过了这座大城市。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['sɪtɪz] .
It was really two cities .
它 曾是 真的 二 城市 .

实际上，那是两个城市。

[ðə; ði] ['əʊldə] ['sɪti] [ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] [waɪt] ['taʊəz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

The	older	city	of	graceful	white	towers	had	been	built	long	ago	by	the	native
这	老	城市	的	优美	白色的	塔楼	有	到过	建造	长的	前	经过	这	本国的

['vedʒənz] ,

Vegans	,
素食主义者	,

这座拥有优雅白色塔楼的古老城市是由当地的维加斯人很久以前建造的。

- ['piːp(ə)l] .

Lyllin's	people	.
-	人们	.

莱林的人民。

[bʌt; bət] [ðen] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['stɑːʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['veɪgə] ,

But	then	,	more	than	a	century	ago	,	the	starships	had	come	to	Vega	,
但	然后	,	更多的	比	一个	世纪	前	,	这	星际飞船	有	来	到	维加	,

但是，一个多世纪以前，星际飞船曾抵达过织女星。

[ðə; ði] [fɜːst] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrərz] [ænd; ənd] ['kɔlənaizə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['gæləksi] .

the	first	wave	of	explorers	and	colonizers	from	the	inner	galaxy	.
这	第一的	海浪	的	探险家	和	殖民者	从	这	内	星系	.

来自内银河系的第一批探险家和殖民者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɔːl] ['ɜːθˌmæn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] [weɪv] [hæd; həd] [fɜːst] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm]

They	had	not	been	all	Earthmen	,	even	though	that	wave	had	first	started	from
他们	有	不是	到过	全部	地球人	,	甚至	尽管	那	海浪	有	第一的	开始	从

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

尽管那波浪潮最初是从地球开始的，但他们并不全是地球人。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪə(r)] , ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [mɪkst] [ænd; ənd] ['meɪtɪd] [wɪð]

By	the	time	they	reached	here	,	Earthmen	had	already	mixed	and	mated	with
经过	这	时间	他们	达到	这里	,	地球人	有	已经	混合	和	已交配	和

['meni] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] [stɑː(r)] - [fəʊk] .

many	other	human	star	-	folk	.
许多	其他	人类	星星	-	民间	.

当他们到达这里时，地球人已经与许多其他星际人类通婚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðiːz] ['njʊ'kʌmər] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [njuː] [pɑːt] [ɒv; əv] ['veɪgə] [taʊn] .

It	was	these	newcomers	who	had	built	the	new	part	of	Vega	Town	.
它	曾是	这些	新来者	WHO	有	建造	这	新的	部分	的	维加	镇	.

正是这些新来者建设了维加镇的新城区。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuːə] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] - [kɑː(r)] [tʊk] [hɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] ,

It	was	to	the	newer	city	that	the	air	-	car	took	him	,	to	the	looming	,
它	曾是	到	这	较新的	城市	那	这	空气	-	车	采取	他	,	到	这	迫在眉睫	,

飞行汽车把他带到了那座新兴城市，带到了那座巍峨耸立的城市。

['dɑːmɪneɪtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [haʊs] .

dominating	mass	of	Government	house	.
占据主导地位	大量的	的	政府	房子	.

政府大楼主体部分占据主导地位。

[ə; eɪ] [lɪft] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

A	lift	took	him	down	from	the	roof	,	and	he	went	through	the	corridors	,
一个	举起	采取	他	向下	从	这	屋顶	,	和	他	去	通过	这	走廊	,

他乘电梯从楼顶下来，穿过走廊。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['wʌrid] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒpə(r)] - [brɒnzd] [feɪs] .

a	tall	man	with	a	faintly	worried	look	on	his	copper	-	bronzed	face	.
一个	高的	男人	和	一个	淡淡的	担心	看	在	他的	铜	-	古铜色	脸	.

一个身材高大的男人，古铜色的脸上带着一丝忧虑的神情。

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sekrə,teri] ['ʃʌntɪd] [hɪm] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['evə(r)]
Efficient **secretaries** **shunted** **him** **smoothly** **and** **quickly** **into** **a** **room** **few** **people** **ever**
高效的 秘书 分流 他 顺利 和 迅速地 进入 一个 房间 很少 人们 曾经
['entəd] .
entered **.**
进入 .

干练的秘书们迅速而顺利地把他安排进了一个很少有人进入的房间。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni]
It **seemed** **a** **small** **room** **,** **to** **be** **the** **center** **of** **government** **of** **so** **many**
它 似乎 一个 小的 房间 , 到 是 这 中心 的 政府 的 所以 许多
[stɑ:z] .
stars **.**
明星 .

房间虽小，却像是众多明星的政府中心。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)] — [ðə; ði] ['sektəs] [i:tʃ] [hæd; həd][ðeə(r)] [ɪ'lektɪd] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz]
For **this** **was** **the** **center** **—** **the** **Sectors** **each** **had** **their** **elected** **legislatures**
为了 这 曾是 这 中心 — 这 行业 每个 有 他们的 当选 立法机构
[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌvənəz] [hu:] [wi:ld] [ðə; ði]['paʊə(r)] .
but **it** **was** **the** **Governors** **who** **wielded** **the** **power** **.**
但 它 曾是 这 州长们 WHO 挥舞 这 力量 .

因为这里是中心——各个区都有自己选举产生的立法机构，但掌握权力的是总督。

" [stɒp] [sə'lju:t, sɑ:'lu:te] , [kɜ:k] , " [sed] - .
" **Stop** **saluting** **,** **Kirk** **,** **"** **said** **Ferdias** **.**
" 停止 敬礼 , 柯克 , " 说 - .

“别再敬礼了，柯克，”费迪亚斯说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [æt; ət] [i:z] [wen] [ju:; jʊ] [step] [ɪn][hɪə(r)] .
" **You** **know** **you're** **at** **ease** **when** **you** **step** **in** **here** **.**
" 你 知道 你是 在 舒适 什么时候 你 步 在 这里 .

“你知道，当你踏入这里，就会感到轻松自在。”

" - [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] .
" **Ferdias** **came** **around** **the** **desk** **.**
" - 来了 大约 这 桌子 .

费迪亚斯绕过桌子走了过来。

[hi:; hi] [limp] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑ:s] ['twenti] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
He **limped** **,** **from** **the** **crash** **of** **a** **Class** **Twenty** **long** **ago** **.**
他 跛行 , 从 这 碰撞 的 一个 班级 二十 长的 前 .

他一瘸一拐的，那是很久以前20型列车坠毁事故造成的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [lɪmp] , [ɔ:(r)] [haʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi][wɒz; wəz] .
But **you** **never** **remembered** **his** **limp** **,** **or** **how** **small** **a** **man** **he** **was** **.**
但 你 绝不 记得 他的 跛行 , 或者 如何 小的 一个 男人 他 曾是 .

但你从未记得他走路一瘸一拐，也从未记得他身材矮小。

[ju:; jʊ] [sɔ:] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [nju:] [waɪ] ,
You **saw** **only** **his** **face** **,** **and** **when** **you** **saw** **it** **you** **knew** **why** **,**
你 锯 仅有的 他的 脸 , 和 什么时候 你 锯 它 你 知道 为什么 ,

你只看到了他的脸，看到那张脸的那一刻，你就明白了为什么。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔ:ti] , [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [greɪt] ['gʌvənəz] .
at **the** **age** **of** **forty** **,** **he** **was** **one** **of** **the** **five** **great** **Governors** **.**
在 这 年龄 的 四十 , 他 曾是 一 的 这 五 伟大的 州长们 .

四十岁时，他已是五位伟大的州长之一。

" [naʊ] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Now** **let's** **have** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 现在 我们来吧 有 它 , " 他 说 .

“现在开始吧，”他说。

[kɜːk] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træp] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌstə(r)] .

Kirk	**let**	**him**	**have**	**it**	**,**	**the**	**full**	**story**	**of**	**the**	**trap**	**in**	**the**	**cluster**	**.**
柯克	让	他	有	它	,	这	满的	故事	的	这	陷阱	在	这	簇	.

柯克把集群中陷阱的整个故事都告诉了他。

[ænd; ənd] - - [feɪs] [gɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [lɒŋgə(r)] .

And	**Ferdias**	**'**	**face**	**got**	**just**	**a**	**trifle**	**longer**	**.**
和	-	-	脸	得到	只是	一个	琐事	更长	.

费迪亚斯的脸似乎又拉长了一点。

[hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , " [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ə'ləʊn] .

He	**said**	**,**	**finally**	**,**	**"**	**You**	**had**	**no**	**business**	**going**	**in**	**alone**	**.**
他	说	,	最后	,	"	你	有	不	商业	去	在	独自的	.

他最后说道："你不应该独自进去。"

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [gɒt] [aʊt] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	**since**	**you**	**got**	**out**	**,**	**I'm**	**glad**	**you**	**did**	**it**	**.**
但	自从	你	得到	出去	,	我是	高兴的	你	做过	它	.

但既然你出来了，我很高兴你这么做了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] ['əʊnli] [sə'spektɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

For	**I'm**	**sure**	**now**	**of**	**what**	**I**	**only**	**suspected**	**before**	**.**
为了	我是	当然	现在	的	什么	我	仅有的	怀疑	前	.

因为我现在确信了我之前只是怀疑的事情。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [nəʊ] ,

In	**his**	**eagerness**	**to**	**find**	**out**	**how**	**much**	**I**	**know**	**,**
在	他的	渴望	到	寻找	出去	如何	很多	我	知道	,

他急于想知道我究竟知道多少，

- [hæz; həz] [təʊld] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

Solleremos	**has**	**told**	**me**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
-	有	讲述	我	什么	我	通缉	到	知道	.

Solleremos 已经告诉我了我想知道的一切。

" [kɜːk] , ['fræŋkli] ['pʌz(ə)ld] , [sed] , " [ai] [dʒʌst] [dəʊnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Kirk**	**,**	**frankly**	**puzzled**	**,**	**said**	**,**	**"**	**I**	**just**	**don't**	**get**	**it**	**.**
"	柯克	,	坦率地说	困惑	,	说	,	"	我	只是	不	得到	它	.

柯克一脸困惑地说："我就是不明白。"

[wɒt] [ɪz] - ['plænɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ɜːθ] ?

What	**is**	**Ferdias**	**planning**	**to**	**do**	**about**	**Earth**	**?**
什么	是	-	规划	到	做	关于	地球	?

费迪亚斯打算如何处置地球?

[wɒt] [plænz] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	**plans**	**would**	**you**	**have**	**about**	**it**	**?**
什么	计划	会	你	有	关于	它	?

你对此有什么计划?

" - [limp] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] ['kiːnli]

"	**Ferdias**	**limped**	**back**	**to**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**then**	**looked**	**up**	**keenly**
"	-	跛行	后退	到	他的	椅子	,	和	卫星	向下	,	和	然后	看起来	向上	敏锐地

.

:

.

费迪亚斯一瘸一拐地回到椅子旁坐下，然后抬起头，目光锐利地望着前方。

" [kɜːk] , [jʊr; jər] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ɜːθ] [blʌd] .

"	**Kirk**	**,**	**you're**	**at**	**least**	**half**	**Earth**	**blood**	**.**
"	柯克	,	你是	在	至少	一半	地球	血	.

"柯克，你至少有一半地球血统。"

[tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ɜːθ] ?

Tell	**me**	**,**	**how**	**do**	**you**	**feel**	**about**	**Earth**	**?**
告诉	我	,	如何	做	你	感觉	关于	地球	?

告诉我，你对地球有什么感觉?

" [kɜːk] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] .

"	**Kirk**	**said**	**,**	**"**	**But**	**I've**	**never**	**been**	**there**	**.**
"	柯克	说	,	"	但	我已经	绝不	到过	那里	.

柯克说：“但我从未去过那里。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] — [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒf] [ɑːk'tjuərəs] ,

You	**know**	**that**	**—**	**I**	**was**	**born**	**in**	**a**	**transport**	**off**	**Arcturus**	**,**
你	知道	那	—	我	曾是	出生	在	一个	运输	离开	大角星	,

你知道吗——我出生在一艘来自大角星附近的运输船上，

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ɪn][ðæn; ðən]['prəusiːˌɔn] . "

and	**have**	**never**	**been**	**farther**	**back**	**in**	**than**	**Procyon**	**.**	**"**
和	有	绝不	到过	更远	后退	在	比	南河三	.	"

而且我们从未到达过比南河三更远的地方。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɜːθ] ?

But	**what**	**do**	**you**	**think**	**about**	**Earth**	**?**
但	什么	做	你	思考	关于	地球	?

但你对地球有什么看法?

" [kɜːk] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .

"	**Kirk**	**made**	**a**	**gesture**	**.**
"	柯克	制成	一个	手势	.

柯克做了个手势。

" [wʌts] [ðeə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ?

"	**What's**	**there**	**to**	**think**	**about**	**?**
"	是什么	那里	到	思考	关于	?

有什么好想的?

[ɪts] [ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt] ['plænɪt] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hɪə(r)] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][stɑː(r)] - [flaɪt] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] .

It's	**a**	**third**	**-**	**rate**	**planet**	**,**	**from**	**what**	**I**	**hear**	**,**	**important**	**only**	**because**	**star**	**-**	**flight**	**began**	**there**	**.**
它是	一个	第三	-	速度	行星	,	从	什么	我	听到	,	重要的	仅有的	因为	星星	-	航班	开始	那里	.

据我所知，那是一颗三流星球，它之所以重要，仅仅是因为星际航行是从那里开始的。

[ɪts] [gəˈlæktɪk]['kaʊns(ə)l] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][ɔːl][ðə; ði]['gæləksi] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [wʌn] ['gʌvənmənt] ,

Its	**Galactic**	**Council**	**tried**	**to**	**hold**	**all**	**the**	**galaxy**	**together**	**in**	**one**	**government**	**,**
它是	银河	理事会	尝试	到	抓住	全部	这	星系	一起	在	一	政府	,

它的银河议会试图将整个银河系团结在一个政府之下。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [pruːvd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

but	**of**	**course**	**that**	**proved**	**impossible**	**.**
但	的	课程	那	已证实	不可能的	.

但事实证明，这当然是不可能的。

[hel] , [ɪts] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['sektə(r)] [təˈgeðə(r)] , [let] [əˈləʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['gæləksi] . "

Hell	**,**	**it's**	**hard**	**enough**	**to**	**hold**	**a**	**Sector**	**together**	**,**	**let**	**alone**	**the**	**whole**	**galaxy**	**.**	**"**
地狱	,	它是	难的	足够的	到	抓住	一个	行业	一起	,	让	独自的	这	所有的	星系	.	"

“见鬼，维持一个星区的稳定都够难的了，更别说整个银河系了。”

" [bʌt; bət] [ɜːθ] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sektəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] - .

"	But	Earth	isn't	any	of	the	Sectors	,	of	course	,	"	said	Ferdias	.
"	但	地球	不是	任何	的	这	行业	,	的	课程	,	"	说	-	.

“但地球当然不属于任何一个星区，”费迪亚斯说道。

[kɜːk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kiːnli] .

Kirk	looked	at	him	keenly	.
柯克	看起来	在	他	敏锐地	.

柯克锐利地看着他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

['sektə(r)] ['gʌvənəz] [doʊnt] [tʌtʃ] ['ɜːrθs] [smɔːl] ['fedərəl] ['dɪstrɪkt] . . . .

Sector	Governors	don't	touch	Earth's	small	federal	district	.	.	.	.
行业	州长们	不	触碰	地球的	小的	联邦	区	.	.	.	.

各区总督不会干涉地球那小小的联邦特区.....

" [hiː; hi] [stɒpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] ?

He	said	,	after	a	moment	,	"	Or	do	they	?
他	说	,	后	一个	片刻	,	"	或者	做	他们	?

过了一会儿，他说道：“或者他们真的会这样吗？”

[duː; də] [ðeɪ] , - ? "

Do	they	,	Ferdias	?	"
做	他们	,	-	?	"

真的吗，费迪亚斯?

" - [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , " [sed] - .

"	Solleremos	would	like	to	,	"	said	Ferdias	.
"	-	会	喜欢	到	,	"	说	-	.

“索列雷莫斯希望如此，”费迪亚斯说。

[kɜːk] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

Kirk	was	astonished	.
柯克	曾是	惊讶	.

柯克惊呆了。

" [juː; jʊ] [miːn] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ɜːθ] ['ɪntuː][oʊ'raɪən]['sektə(r)] ? "

"	You	mean	,	he	wants	to	take	Earth	into	Orion	Sector	?	"
"	你	意思是	,	他	想要	到	拿	地球	进入	猎户座	行业	?	"

“你的意思是，他想把地球带入猎户座星区？”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	He	wants	to	very	much	indeed	,	"	said	the	other	.
"	他	想要	到	非常	很多	的确	,	"	说	这	其他	.

“他确实非常想去，”另一个人说。

" ['lɪs(ə)n] , [kɜːk] .

"	Listen	,	Kirk	.
"	听	,	柯克	.

“听着，柯克。”

- - ['preʃə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] ['bɔːdəz] ['leɪtli] [hæz; həz] [biːn] ['əʊnli]['kʌvə(r)] - [ʌp] .

Solleremos	'	pressure	on	our	borders	lately	has	been	only	cover	-	up	.
-	-	压力	在	我们的	边界	最近	有	到过	仅有的	覆盖	-	向上	.

索勒雷莫斯最近对我们边境施加的压力只是掩盖真相的幌子。

[ɪts] [ɜːθ] [hiːz] ['ɑːftə(r)] . "
It's Earth he's after . "
它是 地球 他是 后 . "

他真正想要的是地球。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

[ðæt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] ['sɪstəm] — "
That unimportant little star system — "
那 不重要 小的 星星 系统 — "

那个无关紧要的小星系——

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ?
" Is it so unimportant ?
" 是 它 所以 不重要 ?

难道这件事就这么不重要吗?

" - - [bluː] [aɪz] , [hɒt] [ænd; ənd] ['fleərɪŋ] [naʊ] , ['fæsɪneɪtɪd] [kɜːk] .
" Ferdias ' blue eyes , hot and flaring now , fascinated Kirk .
" - - 蓝色的 眼睛 , 热的 和 燃烧 现在 , 着迷 柯克 .

“费迪亚斯那双湛蓝的眼睛，此刻炽热而闪亮，深深吸引了柯克。”

" [mə'tɪəriəli] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] , [θɜːd] - [reɪt] [wɜːld] .
" Materially , maybe it is — a worn - out , third - rate world .
" 重大 , 或许 它 是 — 一个 磨损 - 出去 , 第三 - 速度 世界 .

“从物质层面来说，也许是这样——一个破败不堪、三流的世界。”

[bʌt; bət] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːld] [ɪn'diːd] .
But psychologically , it's a very important world indeed .
但 心理方面 , 它是 一个 非常 重要的 世界 的确 .

但从心理学角度来看，这确实是一个非常重要的世界。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [blʌd] ['mɪŋgld] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['gæləksi]['reɪsɪz] [naʊ] — [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn]
Think of the Earth blood mingled in all the galaxy races now — in you and in
思考 的 这 地球 血 混合 在 全部 这 星系 种族 现在 — 在 你 和 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

想想看，如今银河系所有种族体内都流淌着地球的血液——包括你和我。

[ɪn][hɑːf][ðə; ðɪ]['sɪvəlaɪzd] ['piːplz] !
in half the civilized peoples !
在 一半 这 文明 人民 !

在半数文明民族中!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
Think of the feelings they have , perhaps without altogether realizing it ,
思考 的 这 情怀 他们 有 , 也许 没有 共 意识到 它 ,

想想他们内心的感受，或许他们自己都没有完全意识到这一点。

[tə'wɔːd] [ðæt] [əʊld] ['plænɪt] [ðev] ['nevə(r)] [siːn] !
toward that old planet they've never seen !
朝向 那 老的 行星 他们有 绝不 已见 !

朝着他们从未见过的那颗古老星球前进!

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][də'rekts; daɪ'rekts] [θɪŋz] ,
They know it no longer directs things ,
他们 知道 它 不 更长 导演 事物 ,

他们知道它已经无法再左右局势了。

[ðeɪ] [nəʊ] [ɪts]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['neɪvi] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [ʃæm] — [bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] [ɜːθ] ,

they	know	its	Council	and	Navy	are	a	shadowy	sham	—	but	still	it's	Earth	,
他们	知道	它是	理事会	和	海军	是	一个	阴暗的	假	—	但	仍然	它是	地球	,

他们知道地球议会和海军都是虚伪的骗局——但这里毕竟是地球。

[ɪts] [ðə; ði][əʊld]['sentə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði][əʊld] [hɑːt] - [wɜːld] .

it's	the	old	center	of	things	,	the	old	heart	-	world	.
它是	这	老的	中心	的	事物	,	这	老的	心	-	世界	.

它是旧时的中心，是旧时的核心世界。

[sə'pəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gʌvənəz] [gets] [ɜːθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sektə(r)] , [ænd; ənd] [spiːks]

Suppose	one	of	the	other	Governors	gets	Earth	into	his	Sector	,	and	speaks
认为	一	的	这	其他	州长们	获得	地球	进入	他的	行业	,	和	说话

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ˌðeər'ɑːftə(r)] ?

from	it	thereafter	?
从	它	此后	?

假设其他总督之一将地球纳入其辖区，并随后以地球为据点发表讲话呢?

" [kɜːk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Kirk	saw	it	now	.
"	柯克	锯	它	现在	.

柯克现在明白了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

He	realized	,	not	for	the	first	time	,
他	已实现	,	不是	为了	这	第一的	时间	,

他意识到，这并非他第一次意识到这一点。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][gə'læktɪk] [ɪn'triːg] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [ɑːmz] .

that	when	it	came	to	galactic	intrigue	he	was	a	babe	in	arms	.
那	什么时候	它	来了	到	银河系	阴谋	他	曾是	一个	宝贝	在	武器	.

对于星际间的阴谋诡计，他还是个懵懂无知的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['gʌvənəz] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

It	would	give	any	of	the	rival	Governors	a	colossal	psychological	advantage	,
它	会	给	任何	的	这	竞争对手	州长们	一个	庞大	心理	优势	,

这将给任何一位竞争对手州长带来巨大的心理优势。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][əʊld]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

to	make	the	old	center	of	the	galaxy	his	seat	of	government	.
到	制作	这	老的	中心	的	这	星系	他的	座位	的	政府	.

让银河系的旧中心成为他的政府所在地。

[kə'mændz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['pəʊt(ə)nsi] [hɑːd][tuː; tə]

Commands	that	came	from	Earth	would	have	a	psychological	potency	hard	to
命令	那	来了	从	地球	会	有	一个	心理	效力	难的	到

[wɪð'stænd] .

withstand	.
经受	.

来自地球的指令具有难以抵挡的心理威力。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] - [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	you're	not	going	to	let	Solleremos	get	away	with	it	?
"	但	你是	不是	去	到	让	-	得到	离开	和	它	?

但你不会就此放过索勒雷莫斯吧?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [nəʊ] [kɜːk] .
" No Kirk .
" 不 柯克 .

“不，柯克。”

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ɜːθ] .
I don't want Earth .
我 不 想 地球 .

我不要地球。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [oʊ'raɪən] ['sektə(r)] [græb] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] !
But I'm not going to let Orion Sector grab it , either !
但 我是 不是 去 到 让 猎户座 行业 抓住 它 , 任何一个 !

但我也绝不会让猎户座星区夺走它！

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" He went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" - [nəʊz] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .
" Solleremos knows I'll try to stop him .
" - 知道 患病的 尝试 到 停止 他 .

“索列雷莫斯知道我会尽力阻止他。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] - , [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [mæn] , [set] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
That's why he had Tauncer , his right - hand man , set that little trap for you
那就是 为什么 他 有 - , 他的 正确的 - 手 男人 , 放 那 小的 陷阱 为了 你
.
:
.

所以他才让他的得力助手陶瑟为你设下那个小陷阱。

[ðeɪ] [nəʊ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .
They know I trust you .
他们 知道 我 相信 你 .

他们知道我信任你。

[ðeɪ] [həʊpt] [aɪ'd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [plæn] [tuː; tə] [blɒk] [ðem; ðəm] .
They hoped I'd have told you how I plan to block them .
他们 希望 ID 有 讲述 你 如何 我 计划 到 堵塞 他们 .

他们希望我能告诉你我打算如何阻止他们。

" [kɜːk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] ?
" Kirk looked at him , and then said , " How are you going to stop them ?
" 柯克 看起来 在 他 , 和 然后 说 , " 如何 是 你 去 到 停止 他们 ?

柯克看着他，然后说：“你打算怎么阻止他们？”

" - [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌselɪ'breɪʃn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ɜːθ] [suːn] .
" Ferdias said , " There's a big celebration coming up on Earth soon .
" - 说 , " 有 一个 大的 庆典 未来 向上 在 地球 很快 .

费迪亚斯说：“地球上即将迎来一场盛大的庆祝活动。”

[ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [speɪs] - [flaɪt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
The two - hundredth anniversary of the first space - flight from Earth .
这 二 - 百分之一 周年纪念日 的 这 第一的 空间 - 航班 从 地球 .

人类首次从地球进行太空飞行两百周年纪念。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
It means a lot to them .
它 方法 一个 很多 到 他们 .

这对他们意义重大。

[ðeə(r)]['kaʊns(ə)l][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][send][æn; ən][ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ˌreprɪ'zent]['laɪərə]['sektə(r)] .

Their	**Council**	**invited**	**me**	**to**	**send**	**an**	**official**	**delegation**	**to**	**represent**	**Lyra**	**Sector**	**.**
他们的	理事会	受邀	我	到	发送	一个	官方的	代表团	到	代表	莱拉	行业	.

他们的委员会邀请我派遣一个正式代表团代表莱拉星区。

[səʊ][aɪm] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] .

So	**I'm**	**sending**	**you**	**.**
所以	我是	发送	你	.

所以我派你来。

" [kɜːk] [stɛərd] .

"	**Kirk**	**stared**	**.**
"	柯克	凝视	.

柯克愣住了。

" [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [ɜːθ] ?

"	**Me**	**—**	**to**	**Earth**	**?**
"	我	—	到	地球	?

“我——到地球？”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] [ɪf] —

But	**what**	**can**	**I**	**do**	**if**	**—**
但	什么	能	我	做	如果	—

但如果——我该怎么办？

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Ferdias**	**interrupted**	**.**
"	-	中断	.

费迪亚斯打断了他。

" [ðə; ði] [fɪfθ] ['skwɒdrən] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	**The**	**Fifth**	**Squadron**	**will**	**go**	**with**	**you**	**.**
"	这	第五	中队	将要	去	和	你	.

“第五中队将与你同行。”

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] ['pædʒənt] , [ðə; ði][flaɪ] - ['əʊvə(r)] .

To	**take**	**part**	**in**	**the**	**commemoration**	**pageant**	**,**	**the**	**fly**	**-**	**over**	**.**
到	拿	部分	在	这	纪念	盛会	,	这	飞	-	超过	.

参加纪念游行，进行飞行表演。

" [naʊ] [kɜːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	**Now**	**Kirk**	**began**	**to**	**understand**	**.**
"	现在	柯克	开始	到	理解	.

“现在柯克开始明白了。”

" [ðen] [ɪf] - [traɪz] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

"	**Then**	**if**	**Solleremos**	**tries**	**anything**	**,**	**the**	**Fifth**	**will**	**be**	**there**	**waiting**	**for**	**him**	**?**	**"**
"	然后	如果	-	尝试	任何事物	,	这	第五	将要	是	那里	等待	为了	他	?	"

“那么如果索勒雷莫斯胆敢轻举妄动，第五军团就会在那里等着他吗？”

" [ɪg'zæktli] .

"	**Exactly**	**.**
"	确切地	.

“确切地。

" - [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] - [snæp] .

"	**Ferdias**	**spoke**	**the**	**word**	**like**	**a**	**wolf**	**-**	**snap**	**.**
"	-	辐	这	单词	喜欢	一个	狼	-	折断	.

费迪亚斯说出这个词时，声音像狼嚎一样。

" [aɪ] [nəʊ] - - [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

"	**I**	**know**	**Solleremos**	**'**	**intentions**	**.**
"	我	知道	-	-	意图	.

我知道索勒雷莫斯的意图。

[ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][plænz][hɪz; ɪz][græb][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

I	know	about	when	he	plans	his	grab	for	Earth	.
我	知道	关于	什么时候	他	计划	他的	抓住	为了	地球	.

我知道他计划何时夺取地球。

[ɜːθ] [kænt] [stɒp] [hɪm] , [nɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [smɔːl] ['fɔːsɪz] .

Earth	can't	stop	him	,	not	with	their	small	forces	.
地球	不能	停止	他	,	不是	和	他们的	小的	力量	.

地球人无法阻止他，他们的力量太弱了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [kæn; kən] !

But	the	Fifth	can	!
但	这	第五	能	!

但是第五修正案可以!

" [kɜːk] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [stʌnd] .

"	Kirk	felt	a	bit	stunned	.
"	柯克	毛毡	一个	少量	目瞪口呆	.

柯克感到有些震惊。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['bɔːdə(r)] [wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['gʌvənəz] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .

Fighting	the	hidden	border	wars	of	the	rival	Governors	was	one	thing	.
斗争	这	隐	边界	战争	的	这	竞争对手	州长们	曾是	一	事物	.

与敌对总督之间隐蔽的边境战争作战是一回事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['sektəs] , [bæk] [ðeə(r)][æt; ət][əʊld] [ɜːθ] , [wɒz; wəz]

But	a	full	-	fledged	struggle	between	Sectors	,	back	there	at	old	Earth	,	was
但	一个	满的	-	羽翼丰满	斗争	之间	行业	,	后退	那里	在	老的	地球	,	曾是

[kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] .

quite	another	.
相当	其他	.

但是，在古老的地球上，各星区之间爆发的全面战争，则是另一回事了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɒk] [ðə; ði]['gæləksi] . . . .

It	could	rock	the	galaxy	.	.	.	.
它	可以	岩石	这	星系	.	.	.	.

它可能会撼动整个银河系.....

- [went] [ɒn]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] , " [jʊl] [teɪk] [ɒf] [faɪv] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

Ferdias	went	on	matter	-	of	-	factly	,	"	You'll	take	off	five	days	from	now	.
-	去	在	事情	-	的	-	事实上	,	"	你会	拿	离开	五	天	从	现在	.

费迪亚斯语气平淡地继续说道："你五天后就可以休假了。"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [səʊ] [jʊl] [teɪk] [fʊl] [sə'plaɪ] [ɔːg'zɪlɪəris] [ænd; ənd]['trænsˌpɔːrts] .

You	may	be	there	a	while	,	so	you'll	take	full	supply	auxiliaries	and	transports	.
你	可能	是	那里	一个	尽管	,	所以	你会	拿	满的	供应	辅助设备	和	运输	.

你可能要在那里待一段时间，所以你要带上充足的补给辅助力量和运输工具。

" [kɜːk] [lʊkt] [ʌp] .

"	Kirk	looked	up	.
"	柯克	看起来	向上	.

柯克抬起头。

['trænsˌpɔːrts] [ment] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌpɜːsə'nel] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['skwɒdrən] —

Transports	meant	the	families	of	all	personnel	would	accompany	the	squadron	—
运输	意思是	这	家庭	的	全部	人员	会	陪伴	这	中队	—

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] - [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

and	that	meant	Lyllin	would	go	with	him	.
和	那	意思是	-	会	去	和	他	.

运输任务意味着所有人员的家属都将随中队一同前往——这意味着莱林也将随他一起去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðæt] .

He	was	glad	of	that	.
他	曾是	高兴的	的	那	.

他对此感到高兴。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][get][ðeə(r)] , " [hiː; hi][sed] .

"	But	when	we	get	there	,	"	he	said	.
"	但	什么时候	我们	得到	那里	,	"	他	说	.

“但当我们到达那里时，”他说。

" [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt][ɪn][ðæt] [ˌselɪ'breɪʃn] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ?

"	Besides	taking	part	in	that	celebration	,	what	do	we	do	?
"	除了	采取	部分	在	那	庆典	,	什么	做	我们	做	?

除了参加庆祝活动之外，我们还能做什么?

" - [sed] , " [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][æn'sestrəl] [həʊm] . "

"	Ferdias	said	,	"	Go	and	look	up	your	ancestral	home	.	"
"	-	说	,	"	去	和	看	向上	你的	祖先的	家	.	"

费迪亚斯说：“去查查你的祖籍吧。”

" [maɪ] — [wɒt] ? "

"	My	—	what	?	"
"	我的	—	什么	?	"

“我的——什么？”

" [æn'sestrəl] [həʊm] .

"	Ancestral	home	.
"	祖先的	家	.

“祖宅。”

[pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðiː][kɜːrks] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ɒn] [ɜːθ] .

Place	where	the	Kirks	came	from	,	on	Earth	.
地方	在哪里	这	柯克斯	来了	从	,	在	地球	.

柯克家族在地球上的起源地。

[aiː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hʌntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] ['stændɪŋ] .

I	had	it	hunted	out	,	and	it's	still	standing	.
我	有	它	猎杀	出去	,	和	它是	仍然	常设	.

我找来了它，它现在还屹立在那里。

[ɪts] [ɪn] ['ɔːrvɪl] , [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ðiː] ['sɪti] [njuː] [jɔːk] .

It's	in	Orville	,	a	place	near	the	city	New	York	.
它是	在	奥维尔	,	一个	地方	靠近	这	城市	新的	约克	.

它位于奥维尔，一个靠近纽约市的地方。

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [fɜːst] [θɪŋ] .

You	go	and	look	it	up	first	thing	.
你	去	和	看	它	向上	第一的	事物	.

你第一件事就是去查一下。

" [kɜːk] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	Kirk	began	to	get	it	.
"	柯克	开始	到	得到	它	.

柯克开始明白了。

" [jʊl] [send][ˌem 'iː]['ɔːdərs] [ðeə(r)] ? "

"	You'll	send	me	orders	there	?	"
"	你会	发送	我	订单	那里	?	"

“你会给我从那里下单吗？”

" [jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

"	You'll	hear	from	me	.
"	你会	听到	从	我	.

“我会联系你的。”

[ænd; ənd] [jʊl] [get] ['wɔːnɪŋ] [ɪf] - [muːvz] [ɒn] [ɜːθ] .

And	you'll	get	warning	if	Solleremos	moves	on	Earth	.
和	你会	得到	警告	如果	-	移动	在	地球	.

如果索勒雷莫斯在地球上移动，你会收到警告。

[bʌt; bət] [kɜːk] — [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] . "

But	Kirk	—	one	more	thing	.	"
但	柯克	—	一	更多的	事物	.	"

但是柯克——还有一件事。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

"	You're	not	to	talk	of	this	to	anyone	.
"	你是	不是	到	讲话	的	这	到	任何人	.

“你不准跟任何人提起这件事。”

['eniwʌn] .

Anyone	.
任何人	.

任何人。

" [kɜːk] , [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] - [kɑː(r)] [tʊk] [hɪm] ['həʊmwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	Kirk	,	as	the	air	-	car	took	him	homeward	across	the	city	,
"	柯克	,	作为	这	空气	-	车	采取	他	回家	穿过	这	城市	,

“柯克乘坐飞行汽车穿过城市回家时，

['hɑːdli] [sɔː] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['viːgən] ['kæpɪt(ə)l] ['flæʃɪŋ] [baɪ] [bɪ'niːθ] .

hardly	saw	the	brilliant	Vegan	capital	flashing	by	beneath	.
几乎	锯	这	杰出的	纯素食	首都	闪烁	经过	下面	.

几乎没注意到下方那座辉煌的素食之都一闪而过。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bædli] ['wʌrid] .

He	was	badly	worried	.
他	曾是	糟糕	担心	.

他非常担心。

[ə; eɪ] ['dedli] , ['siːkrət] [gə'læktɪk] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] ['kraɪsɪs] ,

A	deadly	,	secret	galactic	struggle	was	moving	toward	crisis	,
一个	致命	,	秘密	银河系	斗争	曾是	移动	朝向	危机	,

一场致命的、秘密的银河系斗争正朝着危机方向发展。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [kən'spɪrəsiz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət]

and	he	was	not	the	man	to	combat	conspiracies	,	he	was	no	good	at
和	他	曾是	不是	这	男人	到	战斗	阴谋论	,	他	曾是	不	好的	在

[plɒts] [ænd; ənd] [plænz] .

plots	and	plans	.
图表	和	计划	.

他不是打击阴谋的人，他不擅长谋划和计划。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [set] [hɑːd] — [ɪf] - [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [græb] [ɜːθ] [baɪ] [fɔːs] ,

But	—	and	his	jaw	set	hard	—	if	Solleremos	did	try	to	grab	Earth	by	force	,
但	—	和	他的	颚	放	难的	—	如果	-	做过	尝试	到	抓住	地球	经过	力量	,

但是——他咬紧牙关——如果索勒雷莫斯真的试图用武力夺取地球，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] .

there	was	one	thing	the	Fifth	was	very	good	at	,	and	that	was	fighting	.
那里	曾是	一	事物	这	第五	曾是	非常	好的	在	,	和	那	曾是	斗争	.

第五军团有一项非常擅长的技能，那就是战斗。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] - [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] , [nɒt] [ə'genst] - - [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

He	couldn't	tell	Lyllin	about	any	of	this	,	not	against	Ferdias	'	strict	injunction	.
他	不能	告诉	-	关于	任何	的	这	,	不是	反对	-	-	严格的	禁令	.

他不能把这一切告诉莱林，因为费迪亚斯严令禁止他这么做。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] ,

But	at	least	she	would	be	going	with	him	this	time	,
但	在	至少	她	会	是	去	和	他	这	时间	,

但至少这次她会和他一起去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	would	be	good	news	to	her	.
和	那	会	是	好的	消息	到	她	.

这对她来说将是个好消息。

[hiː; hi] [strəʊd] ['iːgəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɛtəlɔɪ] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] .

He	strode	eagerly	into	the	metalloy	cottage	that	was	home	to	him	.
他	大步走	急切地	进入	这	金属合金	小屋	那	曾是	家	到	他	.

他兴高采烈地大步走进他的金属小屋，那是他的家。

[ɪts] [fə'mɪliə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [kuːl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Its	familiar	rooms	were	cool	and	silent	.
它是	熟悉的	房间	是	凉爽的	和	沉默的	.

它熟悉的房间凉爽而安静。

[hiː; hi] [faʊnd] - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .

He	found	Lyllin	waiting	for	him	on	the	terrace	.
他	成立	-	等待	为了	他	在	这	阳台	.

他发现莱林正在露台上等他。

[ðə; ði] [bluː] [sʌn] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

The	blue	sun	was	touching	the	hills	,	and	the	sky	was	flooded	with	a
这	蓝色的	太阳	曾是	接触	这	丘陵	,	和	这	天空	曾是	被淹	和	一个

['pɜːp(ə)l] [dʌsk] .

purple	dusk	.
紫色的	黄昏	.

蔚蓝的夕阳洒在山峦间，紫色的暮色笼罩着天空。

- [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Lyllin	came	toward	him	.
-	来了	朝向	他	.

莱林朝他走来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['viːgən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ʃəʊd] [peɪl] [æz; əz] [njuː] [gəʊld] ,

She	was	all	Vegan	and	looked	it	,	her	flesh	showed	pale	as	new	gold	,
她	曾是	全部	纯素食	和	看起来	它	,	她	肉	显示	苍白	作为	新的	金子	,

她完全是个素食主义者，而且看起来也确实如此，她的皮肤苍白得像新黄金一样。

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːkə] ['mæsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [tɪnt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

with	the	darker	masses	of	her	hair	picking	up	the	same	tint	and	turning
和	这	较暗	群众	的	她	头发	挑选	向上	这	相同的	着色	和	转弯

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɒpə(r)] .

it	to	copper	.
它	到	铜	.

她头发中较深色的部分也染上了同样的颜色，变成了铜色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

She	was	dressed	in	the	fashion	of	her	own	people	,
她	曾是	穿着	在	这	时尚	的	她	自己的	人们	,

她穿着本民族的服饰。

[ɪn][ə; eɪ]['kaɪtən; 'kaɪtɒn][səʊ] ['mɪstɪli] [træns'pærənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['slendə(r)] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə]

in	a	chiton	so	mistily	transparent	that	her	fine	slender	body	seemed	to
在	一个	石鳖	所以	朦胧地	透明的	那	她	美好的	苗条	身体	似乎	到

[biː; bi] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [dʌsk] [ɪt'self] .

be	draped	in	a	bit	of	the	oncoming	dusk	itself	.
是	垂坠的	在	一个	少量	的	这	即将到来的	黄昏	本身	.

她身穿一件薄如蝉翼、晶莹剔透的石鳖，纤细的身躯仿佛披上了一层即将到来的暮色。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [njuːz] ,

He	held	her	,	and	then	told	her	his	news	,
他	握住	她	,	和	然后	讲述	她	他的	消息	,

他抱着她，然后告诉他自己的消息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

and	was	surprised	that	it	did	not	seem	to	make	her	happy	.
和	曾是	惊讶	那	它	做过	不是	似乎	到	制作	她	快乐的	.

令他惊讶的是，这似乎并没有让她感到快乐。

" [tuː; tə] [ɜːθ] ? " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	To	Earth	?	"	she	murmured	.
"	到	地球	?	"	她	低声说道	.

“去地球？”她低声问道。

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] - [flaɪt] [ˌænɪ'vɜːsəri] ?

"	Just	for	the	space	-	flight	anniversary	?
"	只是	为了	这	空间	-	航班	周年纪念日	?

“仅仅是为了太空飞行周年纪念吗？”

[ɪts] [streɪndʒ] — "

It's	strange	—	"
它是	奇怪的	—	"

这很奇怪——

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [jʊl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	this	time	you'll	be	with	me	,	"	he	said	.
"	但	这	时间	你会	是	和	我	,	"	他	说	.

“但这一次你会和我在一起，”他说。

" [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] — [jʊl] [raɪd] ['trænspɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət][ɒn] [ɜːθ] , [ɔːl][ðə; ði]

"	Not	on	the	voyage	—	you'll	ride	transport	,	of	course	—	but	on	Earth	,	all	the
"	不是	在	这	航程	—	你会	骑	运输	,	的	课程	—	但	在	地球	,	全部	这

[taɪm] [aɪm] [ðeə(r)] . "

time	I'm	there	.	"
时间	我是	那里	.	"

“旅途中当然不会——你会乘坐交通工具——但在地球上，只要我在那里，就不会。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , [kɜːk] ?

"	How	long	will	that	be	,	Kirk	?
"	如何	长的	将要	那	是	,	柯克	?

“柯克，那还要多久？”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

"	He	didn't	know	,	and	said	so	.
"	他	没有	知道	,	和	说	所以	.

“他不知道，也这么说了。”

- [feɪs] ['ʃædoʊd] ['sʌtəli] .

Lyllin's	face	shadowed	subtly	.
-	脸	阴影	微妙地	.

莱林的脸隐隐笼罩在阴影中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

But	she	had	a	way	of	silence	,
但	她	有	一个	方式	的	沉默	,

但她有一种沉默寡言的性格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	not	until	later	that	night	that	she	spoke	of	it	.
和	它	曾是	不是	直到	之后	那	夜晚	那	她	辐	的	它	.

直到当晚晚些时候，她才谈起这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɜːθ] .

She	said	,	suddenly	,	"	I	shall	hate	it	at	Earth	.
她	说	,	突然	,	"	我	将	恨	它	在	地球	.

她突然说道："我将憎恨地球上的一切。"

" [kɜːk] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] .

"	Kirk	was	shocked	.
"	柯克	曾是	震惊	.

柯克震惊了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

"	But	why	in	the	world	?
"	但	为什么	在	这	世界	?

"但究竟是为什么呢？"

[ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .

That's	ridiculous	.
那就是	荒谬的	.

太荒谬了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [juːv] ['nevə(r)] [siːn] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [nəʊ] [ə'baʊt] — "

A	place	you've	never	seen	,	and	hardly	know	about	—	"
一个	地方	你已经	绝不	已见	,	和	几乎	知道	关于	—	"

一个你从未见过，也几乎一无所知的地方——

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .

"	It's	your	place	,	your	people	.
"	它是	你的	地方	,	你的	人们	.

这是你们的地方，你们的人民。

[nɒt] [maɪn] .

Not	mine	.
不是	矿	.

不是我的。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	She	was	not	looking	at	him	.
"	她	曾是	不是	寻找	在	他	.

她没有看他。

" [jʊl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

"	You'll	be	going	home	.
"	你会	是	去	家	.

你会回家的。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðeə(r)] ?

But	what	will	they	think	of	me	there	?
但	什么	将要	他们	思考	的	我	那里	?

但他们在那里会怎么看待我呢?

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ?

What	will	you	think	of	me	there	,	among	your	own	people	?
什么	将要	你	思考	的	我	那里	,	之中	你的	自己的	人们	?

在你们的人民面前，你们会怎么看待我?

" [kɜːk] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [wɪð] [rʌf] [ænd; ənd] ['æŋgri] [hændz] .

"	Kirk	turned	her	around	with	rough	and	angry	hands	.
"	柯克	转向	她	大约	和	粗糙的	和	生气的	双手	.

“柯克用粗暴愤怒的双手把她转了过来。”

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	I'm	ashamed	of	you	.
"	我是	羞愧	的	你	.

我为你感到羞耻。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

If	you	could	even	think	a	thing	like	that	—	"	He	shook	her	.
如果	你	可以	甚至	思考	一个	事物	喜欢	那	—	"	他	摇晃	她	.

“如果你能想到那样的事——”他摇晃着她。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Listen	to	me	.
"	听	到	我	.

听我说。

[ɜːθ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .

Earth	is	no	more	to	me	than	it	is	to	you	.
地球	是	不	更多的	到	我	比	它	是	到	你	.

地球对我来说，就像它对你一样，并无特殊之处。

[ɪts] [ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [faɪv] [taɪmz] [rɪ'muːvd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

It's	a	name	,	a	place	where	my	grandfather	five	times	removed	happened	to	be
它是	一个	姓名	,	一个	地方	在哪里	我的	祖父	五	时代	已移除	发生	到	是

[bɔːn] .

born	.
出生	.

这是一个地名，也是我五代祖父的出生地。

[aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [blʌd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɜːθ] [blʌd] .

I've	as	much	blood	of	other	worlds	in	me	as	Earth	blood	.
我已经	作为	很多	血	的	其他	世界	在	我	作为	地球	血	.

我体内既有来自其他世界的血液，也有来自地球的血液。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] —

And	as	for	you	—
和	作为	为了	你	—

至于你——

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] .

"	Her	eyes	had	tears	in	the	corners	of	them	,	now	.
"	她	眼睛	有	眼泪	在	这	角落	的	他们	,	现在	.

“她眼角噙满了泪水。”

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] .

Her	mouth	was	soft	and	uncertain	,	like	a	child's	.
她	嘴	曾是	柔软的	和	不确定	,	喜欢	一个	孩子的	.

她的嘴唇柔软而犹豫，像个孩子。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] , " [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ] , [jʊl] [biː; bi] - .

He	said	,	in	a	different	tone	,	"	No	matter	where	we	go	,	you'll	be	Lyllin	.
他	说	,	在	一个	不同的	语气	,	"	不	事情	在哪里	我们	去	,	你会	是	-	.

他换了一种语气说：“无论我们去哪里，你都是莱林。”

[ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .

And	I'll	love	you	.
和	患病的	爱	你	.

我会爱你。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]

"	She	came	close	in	the	circle	of	his	arms	,	and	she	kissed	him	with	a	wild
"	她	来了	关闭	在	这	圆圈	的	他的	武器	,	和	她	亲吻	他	和	一个	荒野

[pə'zesɪvnəs] .

possessiveness	.
占有欲	.

她靠近他，投入他的怀抱，带着一种狂野的占有欲吻了他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)]['bɪtə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] .

And	her	lips	were	bitter	with	those	sudden	tears	.
和	她	嘴唇	是	苦的	和	那些	突然	眼泪	.

突如其来的泪水让她的嘴唇变得苦涩。

[bʌt; bət] [kɜːk] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [kən'vɪnst] .

But	Kirk	felt	that	she	was	not	convinced	.
但	柯克	毛毡	那	她	曾是	不是	确信	.

但柯克觉得她并没有被说服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['viːgən] [praɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ɜːθ] [laɪk][ə; eɪ] [friːk]

She	had	the	Vegan	pride	,	and	if	they	treated	her	at	Earth	like	a	freak
她	有	这	纯素食	自豪	,	和	如果	他们	治疗	她	在	地球	喜欢	一个	怪物

, [æn; ən]['eɪlɪən] . . . .

,	an	alien	.	.	.	.
,	一个	外星人	.	.	.	.

她有素食主义者的自豪感，如果地球上的人们把她当成异类、外星人……

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] , [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [skiːm]

In	the	depth	of	his	soul	,	he	cursed	Solleremos	and	his	ambitious	schemes
在	这	深度	的	他的	灵魂	,	他	被诅咒的	-	和	他的	雄心勃勃	方案

.

:
.

在他灵魂深处，他诅咒索勒雷莫斯和他的野心勃勃的计划。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌri] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm][hæd; həd] ['diːpənd] .

For	the	worry	that	was	in	him	had	deepened	.
为了	这	担心	那	曾是	在	他	有	加深	.

他心中的忧虑加深了。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ,

The	danger	that	the	Fifth	was	going	into	,
这	危险	那	这	第五	曾是	去	进入	,

第五军团正面临的危险，

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spləʊd] [ɪf] [ðæt] [ʌn'skruːpjələs] [græb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['plænɪt]

the	danger	that	would	explode	if	that	unscrupulous	grab	for	the	old	planet
这	危险	那	会	爆炸	如果	那	无良的	抓住	为了	这	老的	行星

[wɒz; wəz] [ə'temptɪd] ,

was	attempted	,
曾是	尝试过	,

如果有人胆敢肆无忌惮地夺取这颗古老的星球，将会引发怎样的灾难?

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

was	not	the	only	one	.
曾是	不是	这	仅有的	一	.

并非只有他一人。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ,

He	felt	now	that	beside	that	there	was	another	,
他	毛毡	现在	那	旁	那	那里	曾是	其他	,

他现在觉得，除了那一个之外，还有另一个。

['sʌtlə(r)] ['deɪndʒə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [hɪm'self] [æt; ət] [ɜːθ] .

subtler	danger	waiting	for	Lyllin	and	himself	at	Earth	.
更微妙	危险	等待	为了	-	和	他自己	在	地球	.

在地球上，更隐蔽的危险正等待着莱林和他自己。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['skwɒdrən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] , ['kruːzɪŋ] [æt; ət]['nɔːm(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [və'lɒsəti] .

The	squadron	was	out	of	overdrive	,	cruising	at	normal	approach	velocity	.
这	中队	曾是	出去	的	超速	,	巡航	在	普通的	方法	速度	.

中队已解除超速飞行，正以正常进场速度巡航。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ə'hed] [ɪn] [speɪs] .

There	was	a	sun	ahead	in	space	.
那里	曾是	一个	太阳	前方	在	空间	.

前方太空中有一颗太阳。

[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['dʒaɪənts][ɒv; əv] [diːp] [speɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ,

Compared	to	the	blazing	giants	of	deep	space	,	it	was	not	much	,
比较的	到	这	炽烈	巨人	的	深的	空间	,	它	曾是	不是	很多	,

与深空中那些耀眼的巨星相比，它微不足道。

['mɪəli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeləʊ] [stɑː(r)] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['emptinəs]

merely	a	small	yellow	star	looking	rather	lonely	in	the	midst	of	a	great	emptiness
仅仅	一个	小的	黄色的	星星	寻找	相当	孤独	在	这	中间	的	一个	伟大的	空虚

.

:

.

只是一颗小小的黄色星星，孤零零地矗立在茫茫宇宙中。

[kɜːk] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

Kirk	studied	it	.
柯克	研究	它	.

柯克研究过它。

[ðə; ði] [sʌn] .

The	Sun	.
这	太阳	.

太阳。

[nɒt] [dʒʌst] ['eni] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] .

Not	just	any	sun	,	the	Sun	.
不是	只是	任何	太阳	,	这	太阳	.

不是普通的太阳，而是太阳。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	should	he	feel	about	it	?
如何	应该	他	感觉	关于	它	?

他应该作何感想?

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['siːɪŋ] [ɪts]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

Like	a	child	seeing	its	father	for	the	first	time	,
喜欢	一个	孩子	看到	它是	父亲	为了	这	第一的	时间	,

就像孩子第一次见到父亲一样，

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [hɑːθ] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [lɒst] [ˈeni]

or	like	a	man	returning	to	an	ancient	hearth	that	has	long	ago	lost	any
或者	喜欢	一个	男人	返回	到	一个	古老的	炉	那	有	长的	前	丢失的	任何

[ˈmiːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

meaning	for	him	?
意义	为了	他	?

或者就像一个人回到一个对他来说早已失去任何意义的古老炉灶前?

[kɜːk] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] .

Kirk	searched	his	heart	,	and	nothing	came	.
柯克	搜索	他的	心	,	和	没有什么	来了	.

柯克扪心自问，却一无所获。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [əˈnʌðə(r)] [stɑː(r)] .

It	was	only	another	star	.
它	曾是	仅有的	其他	星星	.

它只不过是另一颗星星而已。

[ˈgɑːrstæŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] ,

Garstang	touched	his	arm	and	pointed	,
加斯唐	感动	他的	手臂	和	尖	,

加斯唐摸了摸自己的胳膊，指着说：

[tuː; tə] [weə(r)] [fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [griːn] [ˈplænɪt] [swʌŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

to	where	far	off	a	little	green	planet	swung	to	meet	them	.
到	在哪里	远的	离开	一个	小的	绿色的	行星	摇摆	到	见面	他们	.

遥远的地方，一颗绿色的小星球荡着秋千来迎接他们。

" [ɜːθ] .

"	Earth	.
"	地球	.

“地球。

" [ðə; ði] [ˈskwɒdrən] [rʌʃt] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈkrʊzər] [ænd; ənd] [səˈplaɪ] - [ʃɪps] [ænd; ənd]

"	The	squadron	rushed	toward	it	,	the	cruisers	and	supply	-	ships	and
"	这	中队	匆忙	朝向	它	,	这	巡洋舰	和	供应	-	船舶	和

[ˈtrænsˌpɔːrts] , [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

transports	,	the	men	and	women	and	children	,
运输	,	这	男人	和	女性	和	孩子们	,

“舰队向它疾驰而去，巡洋舰、补给舰、运输舰，还有男男女女和孩子们，

[ˈstrendʒər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgæləksi] .

strangers	from	the	far	reaches	of	the	galaxy	.
陌生人	从	这	远的	到达	的	这	星系	.

来自遥远星系的陌生人。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [kwaɪt] [ˈstrendʒər] [ˈaɪðə(r)] ,

And	yet	not	quite	strangers	either	,
和	然而	不是	相当	陌生人	任何一个	,

但他们也并非完全陌生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nems] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

for	the	names	that	had	come	from	this	world	were	still	among	them	,
为了	这	姓名	那	有	来	从	这	世界	是	仍然	之中	他们	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] ,

and	the	traditions	,
和	这	传统	,

因为那些来自这个世界的名字仍然在他们之中，还有那些传统，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] .

and	even	some	of	the	blood	.
和	甚至	一些	的	这	血	.

甚至还有一些血。

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

Two	hundred	years	ago	,	their	forefathers	had	left	it	.
二	百	年	前	,	他们的	祖先	有	左边	它	.

两百年前，他们的祖先离开了那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

And	now	they	were	coming	back	.
和	现在	他们	是	未来	后退	.

现在他们回来了。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

A	quiet	had	settled	on	the	bridge	.
一个	安静的	有	定居	在	这	桥	.

桥上一片寂静。

[kɜːk] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['skwɒdrən] ,

Kirk	supposed	it	was	the	same	with	the	whole	squadron	,
柯克	据称	它	曾是	这	相同的	和	这	所有的	中队	,

柯克心想，整个中队的情况应该都一样。

['evribɒdi] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .

everybody	staring	and	thinking	his	or	her	own	thoughts	.
大家	凝视	和	思维	他的	或者	她	自己的	想法	.

每个人都盯着对方看，各自想着自己的事情。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] - [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

He	wondered	what	Lyllin	was	thinking	,
他	想知道	什么	-	曾是	思维	,

他想知道莱林在想什么，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	wished	she	were	with	him	instead	of	back	there	in	one	of	the
和	希望	她	是	和	他	反而	的	后退	那里	在	一	的	这

['trænsˌpɔːrts] .

transports	.
运输	.

她多么希望自己能和他在一起，而不是回到那里，待在其中一辆运输车里。

[ɜːθ] [keɪm] ['kləuzə(r)] .

Earth	came	closer	.
地球	来了	更近	.

地球更近了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [splæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊlə(r)] [kæp] .

He	could	see	clouds	,	and	the	white	splash	of	a	polar	cap	.
他	可以	看	云	,	和	这	白色的	溅	的	一个	极性	帽	.

他能看到云朵，以及极地冰盖的白色浪花。

['kləuzə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['kɒntɪnənts] .

Closer	still	,	and	there	were	seas	,	and	the	outlines	of	continents	.
更近	仍然	,	和	那里	是	海域	,	和	这	概述	的	各大洲	.

再近些，就能看到大海和大陆的轮廓。

[k'ʌləz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'keɪm] [rɪdʒd] [wɪð] ['maʊntən]

Colors	began	to	show	more	clearly	,	and	the	land	became	ridged	with	mountain
颜色	开始	到	展示	更多的	清楚地	,	和	这	土地	成为	脊状的	和	山

[tʃeɪnz] .

chains	.
链条	.

色彩开始变得更加清晰，大地也变得起伏不平，山脉绵延起伏。

[greɪt] [leɪks] [tʊk] [fɔːm] , [ænd; ənd] [dɑːk] - [griːn] ['eəriəz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['rɪvəz] .

Great	lakes	took	form	,	and	dark	-	green	areas	of	forest	,	and	winding	rivers	.
伟大的	湖泊	采取	形式	,	和	黑暗的	-	绿色的	区域	的	森林	,	和	绕线	河流	.

五大湖逐渐形成，深绿色的森林和蜿蜒的河流也随之出现。

[ə; eɪ] [naɪs] [wɜːld] .

A	nice	world	.
一个	好的	世界	.

一个美好的世界。

[ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːld] .

A	pretty	world	.
一个	漂亮的	世界	.

一个美丽的世界。

[kɜːk] [heit] [ˌaɪ 'tiː] .

Kirk	hated	it	.
柯克	憎恨	它	.

柯克讨厌这样。

[ɪts] ['ʌðə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] .

Its	other	name	was	Trouble	.
它是	其他	姓名	曾是	麻烦	.

它的另一个名字是麻烦。

" [waɪ] [dɪd] - [hæv; həv] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] ?

"	Why	did	Ferdias	have	to	pick	us	for	this	job	?
"	为什么	做过	-	有	到	挑选	我们	为了	这	工作	?

“为什么费迪亚斯非要选我们来做这份工作呢？”

" [ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ə'laʊd] , [ɔː(r)] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːrstæŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

"	Unconsciously	he	had	spoken	aloud	,	or	loud	enough	for	Garstang	to	hear	.
"	不知不觉	他	有	说	大声	,	或者	大声	足够的	为了	加斯唐	到	听到	.

“他无意识地大声说话了，或者说声音大到足以让加斯唐听到。”

" [ɪts] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .

"	It's	only	for	a	visit	,	"	said	Garstang	.
"	它是	仅有的	为了	一个	访问	,	"	说	加斯唐	.

“只是来参观一下，”加斯唐说。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .

"	Just	a	celebration	.
"	只是	一个	庆典	.

只是一场庆祝活动。

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ?

What's	wrong	with	that	?
是什么	错误的	和	那	?

这有什么问题吗?

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [maɪld] , [wɪ'ðaʊt] ['mɒkəri] .

"	His	tone	was	mild	,	without	mockery	.
"	他的	语气	曾是	温和的	,	没有	嘲讽	.

他的语气温和，没有嘲讽之意。

[bʌt; bət] [kɜːk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] .

But	Kirk	looked	at	him	sharply	.
但	柯克	看起来	在	他	尖锐地	.

但柯克锐利地看了他一眼。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['gɑːrstæŋ] [ænd; ənd] [lɑːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men]

He	knew	that	Garstang	and	Larned	and	all	his	other	officers	and	men
他	知道	那	加斯唐	和	拉尼德	和	全部	他的	其他	警官	和	男人

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

must	have	been	talking	and	wondering	.
必须	有	到过	说	和	好奇	.

他知道加斯唐、拉尼德以及他所有的其他军官和士兵肯定都在议论纷纷，疑惑不解。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeid] [biːn] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['niːdfl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['rɑːðə(r)]

Wondering	why	they'd	been	pulled	out	of	their	needful	place	for	this	rather
好奇	为什么	他们会	到过	拉	出去	的	他们的	需要	地方	为了	这	相当

['miːnɪŋləs] [ˌselɪ'breɪʃn] .

meaningless	celebration	.
无意义的	庆典	.

他们不明白为什么会被从自己该待的地方拉出来参加这个毫无意义的庆祝活动。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['ʃɔːlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bluː] - [griːn] ['əʊʃ(ə)n] ,

They	came	down	past	the	shoreline	of	a	blue	-	green	ocean	,
他们	来了	向下	过去的	这	海岸线	的	一个	蓝色的	-	绿色的	海洋	,

他们沿着碧绿的海岸线一路向下，

[pɑːst] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [sprɔːld] ['əʊvə(r)] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [pi'ninsjulə] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['rɪvə(r)]

past	a	city	that	sprawled	over	islands	and	peninsulas	and	up	inland	river
过去的	一个	城市	那	蔓延	超过	岛屿	和	半岛	和	向上	内陆	河

['væliz] ,

valleys	,
山谷	,

穿过一座横跨岛屿和半岛，延伸至内陆河谷的城市，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['speɪsˌpɔːt] .

and	then	beneath	them	was	a	big	spaceport	.
和	然后	下面	他们	曾是	一个	大的	太空港	.

在他们下方是一个大型航天发射场。

[ðə; ðɪ] ['skwɒdrən] [rɔːd] [ɪn] [tuː; tə] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['lændɪŋ] , ['brɪslɪŋ] [ɒn] [ɪts] [best] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

The	squadron	roared	in	to	its	appointed	landing	,	bristling	on	its	best	behavior	,
这	中队	咆哮	在	到	它是	任命	降落	,	竖起的	在	它是	最好的	行为	,

中队咆哮着降落在指定地点，表现得彬彬有礼。

['evri] [ʃɪp] [set] [daʊn] [wɪð] ['mɑːstəli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'sembəld]

every	ship	set	down	with	masterly	precision	,	and	there	was	a	crowd	assembled
每一个	船	放	向下	和	精湛	精确	,	和	那里	曾是	一个	人群	组装

[ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

there	to	meet	it	.
那里	到	见面	它	.

每艘船都以精湛的技艺精准地靠岸，岸边聚集了一大群人迎接它们。

[flægz] [wɪpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

Flags	whipped	in	the	wind	.
旗帜	鞭打	在	这	风	.

旗帜在风中猎猎作响。

[ðə; ðɪ] ['brɑːsi] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [blɛə] [aʊt] ,

The	brassy	music	of	a	band	blared	out	,
这	铜管乐器	音乐	的	一个	乐队	刺耳地	出去	,

乐队的铜管乐器声震耳欲聋，

[ɪ'mensli] ['stɜːrɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [θrɒb] [ɒv; əv] [drʌmz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

immensely	stirring	with	a	solemn	throb	of	drums	beneath	it	.
非常	搅拌	和	一个	庄严	搏动	的	鼓	下面	它	.

伴随着庄严的鼓声，令人无比激动。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'bɑrkt] [ænd; ənd] [fɔ:md] [ɪn] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ɔ:də(r)] ,

The	men	of	the	Fifth	debarked	and	formed	in	marching	order	,
这	男人	的	这	第五	下船	和	形成	在	行军	命令	,

第五团的士兵们下船后列队行进。

['evri] [bu:t] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['evri] ['ju:nɪfɔ:m] [ɪ'mækjələt] ,

every	boot	polished	and	every	uniform	immaculate	,
每一个	启动	抛光	和	每一个	制服	完美无瑕	,

每只靴子都擦得锃亮，每套制服都一尘不染。

[ə; eɪ] ['sɒlɪd] [laɪn] [ɒv; əv] [blu:] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gəʊldən] [sʌn] .

a	solid	line	of	blue	and	silver	glittering	in	the	soft	blaze	of	this	golden	sun	.
一个	坚硬的	线	的	蓝色的	和	银	闪闪发光	在	这	柔软的	火焰	的	这	金的	太阳	.

一道蓝银相间的线条在金色的阳光下闪闪发光。

[kɜ:k] [felt] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Kirk	felt	the	heat	of	it	in	his	face	.
柯克	毛毡	这	热	的	它	在	他的	脸	.

柯克感到脸上一阵灼热。

[hɪz; ɪz] [hi:lz] [strʌk] ['sɒlɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [tʌtʃt] [hɪm] , ['bɑ:mɪli] ,

His	heels	struck	solidly	on	the	ground	,	and	the	wind	touched	him	,	balmily	,
他的	高跟鞋	击	稳固地	在	这	地面	,	和	这	风	感动	他	,	和睦相处	,

他的脚后跟稳稳地踩在地上，微风轻拂着他，带来一丝温暖。

['leɪdn] [wɪð] ['freigrənsiz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hɪm] .

laden	with	fragrances	strange	to	him	.
满载	和	香水	奇怪的	到	他	.

身上散发着他从未闻过的陌生香气。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ðɪs] [ɪz] [ɜ:θ] .

And	he	thought	,	"	This	is	Earth	.
和	他	想法	,	"	这	是	地球	.

他心想："这就是地球。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	looked	around	at	it	.
"	他	看起来	大约	在	它	.

他环顾四周。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['əʊnli] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] [wɔ:n] [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

He	could	see	only	the	spaceport	,	and	that	was	old	and	worn	and	poor	.
他	可以	看	仅有的	这	太空港	,	和	那	曾是	老的	和	磨损	和	贫穷的	.

他只能看到航天港，那航天港又老又破，很简陋。

[ðə; ði] ['tɑ:mæk] [wɒz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] ['blækənd] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] ['weðəd] .

The	tarmac	was	cracked	and	blackened	,	the	ancient	buildings	weathered	.
这	停机坪	曾是	裂纹	和	变黑	,	这	古老的	建筑物	风化的	.

柏油路面开裂发黑，古老的建筑也饱经风霜。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp] [twelv] ['krʊzər] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [ɪn'sɪgni:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'læktɪk] ['neɪvi] [ɒn] [ðeə(r)] [bəʊz] ,

Opposite	the	squadron	were	drawn	up	twelve	cruisers	with	the	old	insigne	of	the	Galactic	Navy	on	their	bows	,
对面的	这	中队	是	绘制	向上	十二	巡洋舰	和	这	老的	徽章	的	这	银河	海军	在	他们的	弓	,

在舰队对面，停泊着十二艘巡洋舰，舰艄上绘有银河海军的旧徽章。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [kruːz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	with	their	crews	standing	at	attention	in	front	of	them	.
和	和	他们的	船员	常设	在	注意力	在	正面	的	他们	.

他们的船员们在他们面前列队站立。

[ðəʊz] [əʊld] , [smɔːl] [ʃɪps] — [waɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːs] [ˌfɔː'tiːn] , ['ɒbsəliːt] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] !

Those	old	,	small	ships	—	why	,	they	were	Class	Fourteens	,	obsolete	for	years	!
那些	老的	,	小的	船舶	—	为什么	,	他们	是	班级	十四	,	过时的	为了	年	!

那些老旧的小船——它们是十四级舰艇，早已过时多年了！

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɜːθ] [hæd; həd] .

He	supposed	they	were	all	Earth	had	.
他	据称	他们	是	全部	地球	有	.

他想，地球上大概就只有这些了。

[tuː] [men] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Two	men	walked	toward	him	.
二	男人	步行	朝向	他	.

两个男人朝他走来。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][sə'vɪliən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [æn; ən] ['ærəʊ] - [streɪt] ,

One	was	a	middle	-	aged	civilian	,	the	other	an	arrow	-	straight	,
一	曾是	一个	中间	-	老年人	平民	,	这	其他	一个	箭	-	直的	,

其中一位是中年平民，另一位是笔直的，

['eldəli] [mæn][ɪn] [blæk] ['juːnɪfɔːm] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][bɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['neɪvi] [ɪn'sɪgniː] .

elderly	man	in	black	uniform	that	also	bore	the	old	Navy	insigne	.
老年	男人	在	黑色的	制服	那	还	钻孔	这	老的	海军	徽章	.

一位身穿黑色制服的老者，制服上还佩戴着旧海军徽章。

[hiː; hi] ['stɪfli] [rɪ'tɜːnd] [kɜːrks] [sə'luːt] .

He	stiffly	returned	Kirk's	salute	.
他	僵硬地	返回	柯克的	礼炮	.

他僵硬地回敬了柯克的军礼。

" [naɪs] ['lændɪŋ] , [kə'mɑːndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nice	landing	,	Commander	,	"	he	said	.
"	好的	降落	,	指挥官	,	"	他	说	.

“着陆漂亮，指挥官，”他说。

" [aɪm] [fɜːst] ['ædmərəl] ['leɪni] , [ænd; ənd][ai] ['welkəm] [jɔː(r); jə(r)] ['skwɒdrən] .

"	I'm	First	Admiral	Laney	,	and	I	welcome	your	squadron	.
"	我是	第一的	上将	兰尼	,	和	我	欢迎	你的	中队	.

“我是兰尼海军上将，欢迎你们的中队。”

" [ɪn'kredjələsli] ,

"	Incredulously	,
"	难以置信地	,

难以置信地，

[kɜːk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['ædmərəl][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ]

Kirk	realized	that	the	old	admiral	was	keeping	up	the	pretense	that	the	Fifth
柯克	已实现	那	这	老的	上将	曾是	保持	向上	这	虚伪	那	这	第五

['skwɒdrən] [wɒz; wəz] [stɪl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .

Squadron	was	still	part	of	the	Navy	.
中队	曾是	仍然	部分	的	这	海军	.

柯克意识到，这位老海军上将仍在假装第五舰队仍然是海军的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [prɪ'pɒstərəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] !

It	was	so	preposterous	it	was	funny	!
它	曾是	所以	荒谬	它	曾是	有趣的	!

简直荒谬至极，太搞笑了！

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld][gə'læktɪk] ['neɪvi] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] .

Not	for	a	century	had	the	old	Galactic	Navy	had	any	real	existence	.
不是	为了	一个	世纪	有	这	老的	银河	海军	有	任何	真实的	存在	.

一个世纪以来，旧银河海军几乎没有真正存在过。

[ɪts] [stɑːf] ['nevə(r)] [sent] ['eni] ['ɔːdərs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɔdrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['gʌvənəz] ,

Its	staff	never	sent	any	orders	out	to	the	squadrons	of	the	five	Governors	,
它是	职员	绝不	发送	任何	订单	出去	到	这	中队	的	这	五	州长们	,

其参谋人员从未向五位总督的飞行中队下达任何命令。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l] [deəd] [send] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ðəm'selvz] .

any	more	than	Central	Council	dared	send	orders	to	the	Governors	themselves	.
任何	更多的	比	中央	理事会	敢于	发送	订单	到	这	州长们	他们自己	.

中央委员会甚至不敢直接向各州总督下达命令。

[jet] [ðɪs] [əʊld] [ɜːθ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

Yet	this	old	Earth	officer	was	trying	hard	,	in	front	of	the	crowd	,
然而	这	老的	地球	官	曾是	尝试	难的	,	在	正面	的	这	人群	,

然而，这位年迈的地球军官在众人面前努力地……

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][kɜːrks][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] . . . .

to	act	as	though	he	really	were	Kirk's	superior	officer	.	.	.	.
到	行为	作为	尽管	他	真的	是	柯克的	优越的	官	.	.	.	.

表现得好像他真的是柯克的上级军官一样……

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntli] ['despərət] [lʊk] [ɪn] ['leɪniz] [aɪz] , [kɜːk] ['sɔfənd] .

Then	,	seeing	the	faintly	desperate	look	in	Laney's	eyes	,	Kirk	softened	.
然后	,	看到	这	淡淡的	绝望的	看	在	兰尼的	眼睛	,	柯克	软化	.

然后，看到莱尼眼中流露出的淡淡绝望，柯克的心软了下来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɒri]

what	difference	did	it	make	—	it	was	only	a	pretense	and	he	felt	sorry
什么	不同之处	做过	它	制作	—	它	曾是	仅有的	一个	虚伪	和	他	毛毡	对不起

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [tʃæp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [pɑːt] .

for	the	old	chap	trying	to	play	this	part	.
为了	这	老的	小伙子	尝试	到	玩	这	部分	.

这有什么区别呢？——这只是装腔作势，他很同情那个努力扮演这个角色的老人。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " [fɪfθ] ['skwɒdrən] , [kɜːk] [kə'mɑːndɪŋ] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	saluted	again	and	said	,	"	Fifth	Squadron	,	Kirk	commanding	,	reporting	for
他	敬礼	再次	和	说	,	"	第五	中队	,	柯克	指挥	,	报道	为了

['ɔːdərs] , [sɜː(r)] !

orders	,	sir	!
订单	,	先生	!

他再次敬礼，说道："第五中队，柯克指挥，前来报到，长官！"

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'liːf] [krɒst] ['leɪniz] [feɪs] .

"	A	look	of	grateful	relief	crossed	Laney's	face	.
"	一个	看	的	感激的	宽慰	交叉	兰尼的	脸	.

兰妮脸上露出了感激和如释重负的表情。

[hiː; hi] [sed] [ʌn'sɜːtnli] , " [æt; ət] [iːz] , [kə'mɑːndə(r)] .

He	said	uncertainly	,	"	At	ease	,	Commander	.
他	说	不确定性	,	"	在	舒适	,	指挥官	.

他犹豫地说："稍息，指挥官。"

[let] [ˌem ˈiː]['prez(ə)nt]['kaʊns(ə)l] ['tʃeəmən] [dʒɒn] ['tʃɑːrtərɪs] .

Let	me	present	Council	Chairman	John	Charteris	.
让	我	展示	理事会	主席	约翰	查特里斯	.

让我来介绍一下市议会主席约翰·查特里斯。

" ['tʃɑːrtərɪs] , [ə; eɪ] ['greɪɪŋ] , ['iːgə(r)] , ['æŋkʃəs] [mæn] , [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] .

"	Charteris	,	a	graying	,	eager	,	anxious	man	,	shook	hands	warmly	.
"	查特里斯	,	一个	灰白	,	渴望的	,	焦虑的	男人	,	摇晃	双手	热情地	.

“查特里斯，一个头发花白、热情而焦虑的男人，热情地与人握手。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['teli] - ['kæmərəz] [kləʊz] [baɪ] .

He	began	a	little	speech	,	into	the	tele	-	cameras	close	by	.
他	开始	一个	小的	演讲	,	进入	这	电视	-	相机	关闭	经过	.

他对着附近的摄像机发表了一小段讲话。

" [wiː; wi] ['welkəm] [bæk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'læktɪk] ['neɪvi] [tuː; tə] [teɪk]

"	We	welcome	back	one	of	the	gallant	squadrons	of	the	Galactic	Navy	to	take
"	我们	欢迎	后退	一	的	这	英勇	中队	的	这	银河	海军	到	拿

[pɑːt] [ɪn] ['aʊə(r)] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] —

part	in	our	commemoration	of	—
部分	在	我们的	纪念	的	—

“我们欢迎银河海军一支英勇的中队重返战场，参加我们的纪念活动——

" [wen] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['hændʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [kɜːk]

"	When	the	speeches	and	handshaking	and	bandplaying	were	over	,	Kirk
"	什么时候	这	演讲	和	握手	和	-	是	超过	,	柯克

[geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ,

gave	an	order	,
给予	一个	命令	,

“演讲、握手和乐队演奏结束后，柯克下达了命令，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [brəʊk] [ræŋks] .

and	his	men	broke	ranks	.
和	他的	男人	打破	排名	.

他的部下溃散了。

[lɑːn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

Larned	came	up	to	him	.
拉尼德	来了	向上	到	他	.

拉尼德走到他跟前。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dɪ'bɑːk] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [naʊ] ?

"	Shall	we	debark	our	people	now	?
"	将	我们	下船	我们的	人们	现在	?

“我们现在可以下船了吗？”

" [ðə; ði] [əʊld] ['ædmərəl] [təʊld] [kɜːk] , " ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

"	The	old	admiral	told	Kirk	,	"	Quarters	are	all	ready	for	them	.
"	这	老的	上将	讲述	柯克	,	"	四分之一	是	全部	准备好	为了	他们	.

老海军上将告诉柯克：“他们的营房都准备好了。”

" ['tʃɑːrtərɪs] [sed] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [kə'mɑːndə(r)] , [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ]

"	Charteris	said	,	"	But	you	and	your	wife	,	Commander	,	must	be	my
"	查特里斯	说	,	"	但	你	和	你的	妻子	,	指挥官	,	必须	是	我的

[gests] .

guests	.
客人	.

查特里斯说：“但是指挥官，您和您的夫人必须是我的客人。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɒfti] , ['luːmɪŋ] [ʃɪps] .

"	They	walked	back	between	the	lofty	,	looming	ships	.
"	他们	步行	后退	之间	这	高远	,	迫在眉睫	船舶	.

他们从高耸入云的巨轮之间走了回去。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['beɪbiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɑːtɪd] ['kʌmɪŋ]

The	women	and	children	and	babies	of	the	men	of	the	Fifth	started	coming
这	女性	和	孩子们	和	婴儿	的	这	男人	的	这	第五	开始	未来

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænsˌpɔːrts] ,

out	of	the	transports	,
出去	的	这	运输	,

第五军团的男人们的妇女、儿童和婴儿开始从运输车里出来。

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɜːθ] ['ɒfɪsəz] [bɪ'gæn] ['smuːðli] ['ʃʌt(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kɑːz] [tuː; tə] [teɪk]

and	efficient	Earth	officers	began	smoothly	shuttling	them	into	cars	to	take
和	高效的	地球	警官	开始	顺利	往返	他们	进入	汽车	到	拿

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

them	to	their	quarters	.
他们	到	他们的	四分之一	.

高效的地球官员开始顺利地将他们送上汽车，送他们回住处。

[frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fensɪz] , [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fəʊk] [wɒtʃt] ['ɪntrəstədli] .

From	around	the	fences	,	a	big	crowd	of	Earth	folk	watched	interestedly	.
从	大约	这	栅栏	,	一个	大的	人群	的	地球	民间	观看	饶有兴趣地	.

一大群地球人从栅栏边饶有兴致地观看。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [menz] ['fæmɪlɪz] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt'lændɪʃ]

Of	a	sudden	,	for	the	first	time	his	men's	families	seemed	a	little	outlandish
的	一个	突然	,	为了	这	第一的	时间	他的	男士	家庭	似乎	一个	小的	古怪的

[tuː; tə] [kɜːk] .

to	Kirk	.
到	柯克	.

突然间，柯克第一次觉得他手下士兵的家庭有点古怪。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [stɑː(r)] - ['piːplz] ,

The	women	and	children	were	of	so	many	different	star	-	peoples	,
这	女性	和	孩子们	是	的	所以	许多	不同的	星星	-	人民	,

这些妇女和儿童来自许多不同的星际种族，

[səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [dres] .

so	many	different	ways	of	speech	and	dress	.
所以	许多	不同的	方式	的	演讲	和	裙子	.

说话方式和穿着打扮多种多样。

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'zentfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tekt]

He	looked	resentfully	for	amusement	in	the	Earth	faces	,	but	could	not	detect
他	看起来	怨恨地	为了	娱乐	在	这	地球	面孔	,	但	可以	不是	探测

['eni] .

any	.
任何	.

他愤恨地看着地球上的人们，希望能从他们的脸上找到一丝乐趣，但却一无所获。

[æt; ət][ðə; ði] ['trænspɔːt] [hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] - ['kæbɪn] .

At	the	transport	he	excused	himself	and	went	in	to	Lyllin's	cabin	.
在	这	运输	他	已原谅	他自己	和	去	在	到	-	舱	.

在运输船上，他找了个借口离开了，进了莱林的船舱。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

He	stopped	short	when	he	saw	her	.
他	停止	短的	什么时候	他	锯	她	.

他看到她时，猛地停住了脚步。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðɪs] .

He	had	never	seen	her	like	this	.
他	有	绝不	已见	她	喜欢	这	.

他从未见过她这副模样。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [æn; ən] [ɜːθ] - [staɪl] [dres] [ɒv; əv] [ɪm'pekəb(ə)l] [laɪnz] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɑːt] ,

She	wore	an	Earth	-	style	dress	of	impeccable	lines	,	was	perfect	in	a	smart	,
她	穿着	一个	地球	-	风格	裙子	的	完美无瑕	线条	,	曾是	完美的	在	一个	聪明的	,

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [weɪ] .

sophisticated	way	.
复杂的	方式	.

她身穿一件线条流畅、充满大地气息的连衣裙，显得既优雅又精致。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːθˌwʊmən] , [nɒt] [wɪð] [ðæt] [skɪn] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [heə(r)]

She	still	didn't	look	like	an	Earthwoman	,	not	with	that	skin	and	eyes	and	hair
她	仍然	没有	看	喜欢	一个	大地之女	,	不是	和	那	皮肤	和	眼睛	和	头发

.

:

.

她看起来仍然不像个地球女人，她的皮肤、眼睛和头发都不像。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [səʊ] .

But	she	looked	stunning	,	and	he	said	so	.
但	她	看起来	令人惊叹的	,	和	他	说	所以	.

但她看起来美极了，他也这么说。

" [aɪm] [glæd] [aɪ] [lʊk] ['sɪvəlaɪzd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , " - [sed] ['swiːtli] .

"	I'm	glad	I	look	civilized	enough	for	your	people	,	"	Lyllin	said	sweetly	.
"	我是	高兴的	我	看	文明	足够的	为了	你的	人们	,	"	-	说	甜蜜地	.

“我很高兴我的外表足够文明，能让你们的人接受，”莱林甜甜地说。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] ?

"	My	people	?
"	我的	人们	?

“我的人民？”

" [kɜːk] [druː] [bæk] ['stɪfli] .

"	Kirk	drew	back	stiffly	.
"	柯克	画	后退	僵硬地	.

柯克僵硬地向后退了一步。

" [səʊ] [jʊr; jər] [stɪl] ['bruːdɪŋ] [ɒn] [ðæt] ?

"	So	you're	still	brooding	on	that	?
"	所以	你是	仍然	沉思	在	那	?

所以你还在纠结这件事?

[ðæts] [faɪn] .

That's	fine	.
那就是	美好的	.

没关系。

[aɪm] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌf] [ɪ'nʌf] [spɒt] [hɪə(r)] ,

I'm	not	in	a	tough	enough	spot	here	,
我是	不是	在	一个	艰难的	足够的	点	这里	,

我还没到那种进退两难的地步。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] ['suːpə(r)] - ['sensətɪv] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌfə(r)] .

my	wife	has	to	get	super	-	sensitive	and	make	it	tougher	.
我的	妻子	有	到	得到	极好的	-	敏感的	和	制作	它	更难	.

我老婆非得特别敏感，把事情搞得更复杂些。

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

"	Lyllin's	expression	changed	.
"	-	表达	已更改	.

莱琳的表情变了。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [spɒt] ?
" What kind of spot ?
" 什么 种类 的 点 ?

“什么样的地方？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" He was silent .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] .
She looked at him steadily .
她 看起来 在 他 稳步 .

她目光坚定地注视着他。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's something dangerous , isn't it ? "
" 它是 某物 危险的 , 不是 它 ? "

“这很危险，不是吗？”

" [aɪ'd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd have told you if it were something I could tell you , " he said .
" ID 有 讲述 你 如果 它 是 某物 我 可以 告诉 你 , " 他 说 .

“如果有什么事我能告诉你，我早就告诉你了，”他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
" You know that .
" 你 知道 那 .

你知道的。

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will you forget it ?
将要 你 忘记 它 ?

你会忘记吗?

[ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] !
And forget about these people being my people !
和 忘记 关于 这些 人们 存在 我的 人们 !

别提这些人是我的同胞了！

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] - [went] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [kuːl]
" He went out with her , and Lyllin went through the introductions , cool
" 他 去 出去 和 她 , 和 - 去 通过 这 介绍 , 凉爽的
[ænd; ənd] [praʊd] .
and proud .
和 自豪的 .

“他和她出去约会，莱林冷静而自豪地完成了介绍。

[kɜːk] [təʊld] [lɑːn] [ə'saɪd] , " [tuː] - [deɪ] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˌpɜːsə'nel] [ɪn]['regjələ(r)][rəʊ'teɪʃ(ə)n] .
Kirk told Larned aside , " Two - day leaves for all personnel in regular rotation .
柯克 讲述 拉尼德 旁边 , " 二 - 天 树叶 为了 全部 人员 在 常规的 旋转 .

柯克私下告诉拉尼德：“所有轮班人员均可休假两天。”

[pɔːt] [fə'sɪlətiz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ˌriː'fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːəlɪŋ] .
Port facilities will take care of refitting and fueling .
港口 设施 将要 拿 关心 的 改装 和 加油 .

港口设施将负责改装和加油。

" [lɑːn] [grʌnt] .
" Larned grunted .
" 拉尼德 哼哼 .

拉内德哼了一声。

" [aɪv] [siːn] ['betə(r)] [fə'sɪlətiz] [ɒn] [fɪfθ] - [reɪt] ['plænɪts] .

"	I've	seen	better	facilities	on	fifth	-	rate	planets	.
"	我已经	已见	更好的	设施	在	第五	-	速度	行星	.

“我在五流星球上都见过更好的设施。”

['plenti] [əʊld] !

Plenty	old	!
很多	老的	!

很老了！

[bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] [aʊt] .

But	we'll	make	out	.
但	出色地	制作	出去	.

但我们会亲热的。

" ['tʃɑːrtərɪs] - [kɑː(r)] [swept] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

"	Charteris	'	car	swept	them	along	a	broad	highway	to	New	York	.
"	查特里斯	-	车	扫荡	他们	沿着	一个	广阔	公路	到	新的	约克	.

“查特里斯的汽车载着他们沿着宽阔的高速公路驶向纽约。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] , [streɪndʒ] [lʊk] [tuː; tə] [kɜːk] ,

It	had	a	stiff	,	strange	look	to	Kirk	,
它	有	一个	僵硬的	,	奇怪的	看	到	柯克	,

柯克觉得它看起来僵硬而怪异。

[ɪts] ['vɜːtɪk(ə)l] ['taʊəz] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [bəʊld][ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

its	vertical	towers	huddled	together	bold	and	black	against	the	setting	sun	.
它是	垂直的	塔楼	蜷缩着	一起	大胆的	和	黑色的	反对	这	环境	太阳	.

它的垂直塔楼紧密地簇拥在一起，在落日的映衬下显得醒目而漆黑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræmpt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [pleɪs] ,

He	thought	it	a	cramped	and	crowded	place	,
他	想法	它	一个	狭窄	和	挤	地方	,

他觉得那里空间狭小拥挤。

[ðəʊ] ['tʃɑːrtərɪs] - ['terəs] [ə'pɑːtmənt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪriəd] [laɪts] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .

though	Charteris	'	terrace	apartment	high	above	the	myriad	lights	was	pleasant	.
尽管	查特里斯	-	阳台	公寓	高的	多于	这	无数	灯	曾是	令人愉快的	.

尽管查特里斯位于灯火辉煌之上的高处露台公寓令人感到舒适。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [drɪŋks] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['spiːtʃɪz] ,

There	was	a	dinner	there	that	night	,	and	drinks	,	and	more	speeches	,
那里	曾是	一个	晚餐	那里	那	夜晚	,	和	饮料	,	和	更多的	演讲	,

当晚那里有晚宴、酒会和更多演讲。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] .

and	much	talk	about	the	Commemoration	.
和	很多	讲话	关于	这	纪念	.

人们都在热议这次纪念活动。

['sektə(r)]['pɒlətɪks][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ə'vɔɪdɪd] .

Sector	politics	were	unobtrusively	avoided	.
行业	政治	是	不引人注目地	避免	.

行业政治被巧妙地避免了。

[kɜːk] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['wʌrid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Kirk	fretted	and	worried	through	it	all	.
柯克	有格纹的	和	担心	通过	它	全部	.

柯克在这一切过程中一直忧心忡忡。

[wɒt] [wɒz; wəz] - ['duːɪŋ] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['skwɔdrən] ?

What	was	Solleremos	doing	,	where	were	his	squadrons	?
什么	曾是	-	正在做	,	在哪里	是	他的	中队	?

索勒雷莫斯在做什么？他的中队在哪里？

- [hæd; həd] [sed] [id] [get] ['wɔːnɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [muːvd] , [bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] [kʌm] [ɪn]

Ferdias	**had**	**said**	**he'd**	**get**	**warning**	**if**	**they**	**moved**	**,**	**but**	**would**	**that**	**warning**	**come**	**in**
-	有	说	他会	得到	警告	如果	他们	已搬	,	但	会	那	警告	来	在

[taɪm] ?

time	**?**
时间	?

费迪亚斯曾说过，如果他们搬家，他会收到通知，但这个通知能及时送达吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] ['tʃɑːrtərɪs] ['ɒdli] [tʃeɪndʒd] .

In	**the**	**morning**	**,**	**he**	**found**	**Charteris**	**oddly**	**changed**	**.**
在	这	早晨	,	他	成立	查特里斯	奇怪	已更改	.

早上，他发现查特里斯有些反常。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪəli] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	**looked**	**at**	**Kirk**	**with**	**a**	**queerly**	**doubtful**	**expression**	**.**
他	看起来	在	柯克	和	一个	奇怪地	疑	表达	.

他用一种奇怪的、充满怀疑的表情看着柯克。

[kɜːk] [sed] , " [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] , [aɪ] — "

Kirk	**said**	**,**	**"**	**Before**	**we**	**make**	**arrangements**	**about**	**the**	**Commemoration**	**,**	**I**	**—**	**"**
柯克	说	,	"	前	我们	制作	安排	关于	这	纪念	,	我	—	"

柯克说："在我们安排纪念活动之前，我——"

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['hʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['tʃɑːrtərɪs] [sed] ['heɪstɪli] .

"	**Oh**	**,**	**there's**	**no**	**hurry**	**about**	**that**	**,**	**"**	**Charteris**	**said**	**hastily**	**.**
"	哦	,	有	不	匆忙	关于	那	,	"	查特里斯	说	草草	.

"哦，那不着急，"查特里斯匆匆说道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [oʊ'raɪən] ['sektə(r)] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['təʊkən]

Then	**suddenly**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**Do**	**you**	**know**	**if**	**Orion**	**Sector**	**will**	**send**	**a**	**token**
然后	突然	他	问	,	"	做	你	知道	如果	猎户座	行业	将要	发送	一个	令牌

['skwɒdrən] [tuː] ?

squadron	**too**	**?**
中队	也	?

然后他突然问道："你知道猎户座星区是否也会派出一个象征性的中队吗？"

" [ə'lɑːm] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [kɜːrks] [breɪn] ['ɪnstəntli] .

"	**Alarm**	**rang**	**a**	**bell**	**in**	**Kirk's**	**brain**	**instantly**	**.**
"	警报	响铃	一个	钟	在	柯克的	脑	即刻	.

"柯克脑海中立刻响起了警报。"

[wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?

What	**was**	**behind**	**the**	**question**	**?**
什么	曾是	在后面	这	问题	?

这个问题背后隐藏着什么含义?

[hæd; həd] ['tʃɑːrtərɪs] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ?

Had	**Charteris**	**heard**	**something**	**that**	**he**	**hadn't**	**?**
有	查特里斯	听到	某物	那	他	之前没有	?

查特里斯是不是听到了什么他没听到的事?

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [waɪ] , [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] .

He	**answered**	**,**	**"**	**Why**	**,**	**no**	**,**	**I**	**don't**	**.**
他	回答	,	"	为什么	,	不	,	我	不	.

他回答说："不，我没有。"

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] —

But	**surely**	**you**	**would**	**know**	**—**
但	一定	你	会	知道	—

但你肯定知道——

" ['tʃɑːrtərɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [aɪ] [hɪm] [wɪð] [ðæt] ['djuːbiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

"	Charteris	continued	to	eye	him	with	that	dubious	expression	as	he	said	,
"	查特里斯	持续	到	眼睛	他	和	那	可疑	表达	作为	他	说	,

查特里斯一边说着，一边继续用那种怀疑的表情打量着他。

" [wiː; wi] [sent] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['gʌvənə(r)] - [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	We	sent	an	invitation	to	Governor	Solleremos	to	take	part	,	of	course	.
"	我们	发送	一个	邀请	到	州长	-	到	拿	部分	,	的	课程	.

“我们当然向索列雷莫斯州长发出了邀请，请他参加。”

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [wiːl; wil] [suːn] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] .

But	doubtless	we'll	soon	hear	from	him	.
但	毫无疑问	出色地	很快	听到	从	他	.

但毫无疑问，我们很快就会收到他的消息。

" [kɜːk] [θɔːt] ['swɪftli] , [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt]

"	Kirk	thought	swiftly	,	he	has	heard	something	—	something	that	he	doesn't	want
"	柯克	想法	迅速地	,	他	有	听到	某物	—	某物	那	他	不	想

[ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] !

me	to	know	!
我	到	知道	!

柯克迅速思考着，他听到了一些事——一些他不想让我知道的事！

[bʌt; bət] [wɒt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

[wɒz; wəz][oʊ'raɪən] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'ralənid] ['fɔːsɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɒn][ðə; ði]

Was	Orion	already	moving	,	were	Orionid	forces	coming	to	Earth	on	the
曾是	猎户座	已经	移动	,	是	猎户座流星雨	力量	未来	到	地球	在	这

[ɪk'skjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] ,

excuse	of	the	celebration	,
原谅	的	这	庆典	,

猎户座当时是否已经开始移动？猎户座流星雨是否会借着庆祝活动的名义袭击地球?

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ?

just	as	he	had	?
只是	作为	他	有	?

就像他以前那样?

[id] [get] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['tʃɑːrtərɪs] .

He'd	get	no	information	from	Charteris	.
他会	得到	不	信息	从	查特里斯	.

他从查特里斯那里得不到任何信息。

[id] ['betə(r)] ['kɒntækt] - , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

He'd	better	contact	Ferdias	,	as	quickly	as	possible	.
他会	更好的	接触	-	,	作为	迅速地	作为	可能的	.

他最好尽快联系费迪亚斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] ,

He	was	only	a	naval	commander	,
他	曾是	仅有的	一个	海军	指挥官	,

他只不过是一名海军指挥官而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['defɪnət] ['ɔːdərs] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

and	he	felt	an	enormous	desire	for	definite	orders	in	this	crisis	.
和	他	毛毡	一个	巨大的	欲望	为了	定	订单	在	这	危机	.

在这场危机中，他感到自己非常渴望得到明确的指令。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [sʌtʃ] ['ɔːdərs][æt; ət][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] - [hæd; həd][təʊld][hɪm]

He	could	only	get	such	orders	at	the	rendezvous	Ferdias	had	told	him
他	可以	仅有的	得到	这样的	订单	在	这	会合	-	有	讲述	他

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .

to	go	to	.
到	去	到	.

他只能在费迪亚斯告诉他的会面地点接到这样的命令。

[kɜːk] [sed] ['kæʒuəli] ,

Kirk	said	casually	,
柯克	说	随意地	,

柯克漫不经心地说道：

" [waɪl] [aɪm][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] - [əʊld] [həʊm] [hɪə(r)] ,

"	While	I'm	here	on	Earth	I	want	to	look	up	my	ancestors	'	old	home	here	,
"	尽管	我是	这里	在	地球	我	想	到	看	向上	我的	祖先	-	老的	家	这里	,

“我活着的时候，想来这里看看我祖先的故居。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	now	would	be	a	good	time	.
和	现在	会	是	一个	好的	时间	.

现在正是时候。

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .

It's	in	a	village	not	too	far	away	,	I	understand	.
它是	在	一个	村庄	不是	也	远的	离开	,	我	理解	.

据我了解，它位于不远处的一个村庄里。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [graʊnd] - [kɑː(r)] —

If	we	could	borrow	a	ground	-	car	—
如果	我们	可以	借	一个	地面	-	车	—

如果我们能借到一辆地面车辆——

" ['tʃɑːrtərɪs] [siːmd] [glæd][tuː; tə][kəm'plaɪ] .

"	Charteris	seemed	glad	to	comply	.
"	查特里斯	似乎	高兴的	到	遵守	.

查特里斯似乎很乐意配合。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ?

A	sentimental	pilgrimage	,	in	a	way	?
一个	感伤的	朝圣	,	在	一个	方式	?

从某种意义上说，这是一次感伤的朝圣之旅吗?

['veri] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] —

Very	understandable	—
非常	可以理解	—

非常容易理解——

" [kɜːk] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['draɪvə(r)] .

"	Kirk	refused	the	offer	of	a	driver	.
"	柯克	拒绝	这	提供	的	一个	司机	.

柯克拒绝了提供司机的提议。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ænd; ənd] - [gɒt][aʊt][ɒv; əv][njuː][jɔːk][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['rəʊlɪŋ]

But	by	the	time	he	and	Lyllin	got	out	of	New	York	and	were	rolling
但	经过	这	时间	他	和	-	得到	出去	的	新的	约克	和	是	滚动

['nɔːθwəd] ,

northward	,
向北	,

但当他和莱琳离开纽约，一路向北行驶时，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][rɪ'gretɪd][ðæt][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

he	almost	regretted	that	decision	.
他	几乎	后悔	那	决定	.

他几乎后悔了那个决定。

[ˌaɪ 'tiː][siːmd][rɪ'dɪkjələs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][huː][kʊd; kəd]['paɪlət][ə; eɪ]['skwɒdrən][hɑːf][ə'krɒs][ðə; ði]

It	seemed	ridiculous	for	a	man	who	could	pilot	a	squadron	half	across	the
它	似乎	荒谬的	为了	一个	男人	WHO	可以	飞行员	一个	中队	一半	穿过	这

['gæləksi][ɪn][fʊl]['əʊvədraɪv] ,

galaxy	in	full	overdrive	,
星系	在	满的	超速	,

对于一个能够全速驾驶一支中队横跨半个银河系的人来说，这似乎很荒谬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['træfɪk]['fraɪt(ə)nd][hɪm] .

but	the	traffic	frightened	him	.
但	这	交通	害怕	他	.

但交通状况让他感到害怕。

[hiː; hi]['hædnt][dʌn][mʌtʃ]['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)nli][nʌn][ɒn]['haɪweɪz][laɪk][ðɪs][bɪg]['nɔːðən]

He	hadn't	done	much	driving	,	and	certainly	none	on	highways	like	this	big	northern
他	之前没有	完毕	很多	驾驶	,	和	当然	没有任何	在	高速公路	喜欢	这	大的	北方

['buːləvɑːd] .

boulevard	.
林荫大道	.

他以前很少开车，更别提像这条北部大大道一样的公路了。

[ɒn][ðɪs]['kraʊdɪd][ɜːθ] , ['piːp(ə)l][ə'pærəntli][stɪl][juːst][graʊnd] - [kɑːz][ɪn][greɪt]['nʌmbəz][fɔː(r); fə(r)]

On	this	crowded	Earth	,	people	apparently	still	used	ground	-	cars	in	great	numbers	for
在	这	挤	地球	,	人们	显然	仍然	用过的	地面	-	汽车	在	伟大的	数字	为了

[ʃɔːt]['dɪstənsɪz] ,

short	distances	,
短的	距离	,

在这个人口稠密的地球上，人们显然仍然大量使用地面车辆进行短途出行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðeɪ][brɑːntʃt][ɒf][ɒn][ə; eɪ][səb'sɪdiəri]['haɪweɪ][ðæt][kɜːk][felt]

and	it	was	not	until	they	branched	off	on	a	subsidiary	highway	that	Kirk	felt
和	它	曾是	不是	直到	他们	分支	离开	在	一个	子公司	公路	那	柯克	毛毡

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

直到他们驶入一条支线公路，柯克才感到轻松下来。

[hiː; hi][sed][ðen] , " [aɪ][wɒnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə'baʊt][ðɪs]['sestrəl][həʊm]['bɪznəs] .

He	said	then	,	"	I	want	to	explain	about	this	ancestral	home	business	.
他	说	然后	,	"	我	想	到	解释	关于	这	祖先的	家	商业	.

他当时说：“我想解释一下这个祖传的家族生意。”

" - , ['lʊkɪŋ][streɪt][ə'hed] , [sed] , " [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Lyllin	,	looking	straight	ahead	,	said	,	"	You	don't	have	to	explain	.
"	-	,	寻找	直的	前方	,	说	,	"	你	不	有	到	解释	.

莱林直视前方，说道：“你不必解释。”

[ɪts] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm]

It's	perfectly	natural	that	you	should	want	to	see	where	your	people	came	from
它是	完美	自然的	那	你	应该	想	到	看	在哪里	你的	人们	来了	从

. "

: "

. "

你想了解你的族人来自哪里，这是完全人之常情。

" [wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ?

"	Will	you	stop	behaving	like	a	woman	and	listen	?
"	将要	你	停止	行为	喜欢	一个	女士	和	听	?

“你能不能别像个女人一样，好好听我说？”

" [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

"	he	said	angrily	.
"	他	说	愤怒地	.

他愤怒地说。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ə'gen] .

"	My	people	,	again	.
"	我的	人们	,	再次	.

我的人民，又是他们。

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʊd] [aɪ] [keə(r)] [weə(r)] [maɪ] ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

What	the	devil	would	I	care	where	my	seventh	great	-	grandfather	lived	.
什么	这	魔鬼	会	我	关心	在哪里	我的	第七	伟大的	-	祖父	居住地	.

我才不在乎我的第七代曾祖父住在哪里。

[aɪm] ['duːɪŋ] [wɒt] - ['ɔːdəd] .

I'm	doing	what	Ferdias	ordered	.
我是	正在做	什么	-	订购	.

我正在执行费迪亚斯的命令。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] ,

"	He	added	,	"	I	wasn't	supposed	to	tell	you	even	that	,
"	他	额外	,	"	我	不是	据称	到	告诉	你	甚至	那	,

他补充道：“我甚至不应该告诉你这些。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [gəʊ] [ɒf] [ɒn] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]

but	I	couldn't	very	well	go	off	on	this	supposed	sentimental	pilgrimage	without
但	我	不能	非常	出色地	去	离开	在	这	据称	感伤的	朝圣	没有

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但是，如果没有你，我怎么可能独自踏上这段所谓的感伤之旅呢？

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

"	Lyllin's	expression	changed	.
"	-	表达	已更改	.

莱琳的表情变了。

" [ðen] [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['siːkrətli] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	there'll	be	someone	from	Ferdias	to	meet	you	there	secretly	,	is	that	it	?
"	然后	将会	是	某人	从	-	到	见面	你	那里	偷偷	,	是	那	它	?

“那么，费迪亚斯会派人秘密地在那里与你见面，是这样吗？”

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒt] ? "

And	I'm	not	to	know	about	what	?	"
和	我是	不是	到	知道	关于	什么	?	"

而我又该不知道什么呢？

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's it , " he said .
" 那就是 它 , " 他 说 .

“就是这样，”他说。

" - - ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] .
" Ferdias ' orders were not to tell anyone .
" - - 订单 是 不是 到 告诉 任何人 .

“费迪亚斯的命令是不要告诉任何人。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] - [lʊkt] ['sʌmhaʊ] [rɪ'liːvd] .
" He thought that Lyllin looked somehow relieved .
" 他 想法 那 - 看起来 不知何故 松了口气 .

他觉得莱林看起来似乎松了口气。

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] .
" I don't mind .
" 我 不 头脑 .

我不介意。

[aɪm] ['wʌrid] , [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌem 'iː] .
I'm worried , I wish I knew , but it's all right if you can't tell me .
我是 担心 , 我 希望 我 知道 , 但 它是 全部 正确的 如果 你 不能 告诉 我 .

我很担心，我很想知道，但如果你不能告诉我也没关系。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːn] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [keə(r)] [ə'baʊt]
" It came to him that she was relieved to learn he didn't really care about
" 它 来了 到 他 那 她 曾是 松了口气 到 学习 他 没有 真的 关心 关于
[hɪz; ɪz] [ɜːθ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
his Earth ancestors ,
他的 地球 祖先 ,

他突然意识到，得知他其实并不在意他的地球祖先，她感到如释重负。

[ðæt] [ðæt] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] .
that that had only been an excuse .
那 那 有 仅有的 到过 一个 原谅 .

那只不过是个借口而已。

[kɜːk] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'liːf] [hɪm'self] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɔːrvɪl] ,
Kirk felt a sharp relief himself , to be on his way to Orville ,
柯克 毛毡 一个 锋利的 宽慰 他自己 , 到 是 在 他的 方式 到 奥维尔 ,

柯克自己也感到如释重负，因为他即将前往奥维尔。

[tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ðeə(r)] [weə(r)] - - ['eɪdʒənt] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt]
to the old house there where Ferdias ' agent would be waiting to tell him what
到 这 老的 房子 那里 在哪里 - - 代理人 会 是 等待 到 告诉 他 什么
[tuː; tə] [duː; də] .
to do .
到 做 .

到那栋老房子里，费迪亚斯的代理人会在那里等着告诉他该怎么做。

[ɪn] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] ['kraɪsɪs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ækt] ['blaɪndli] !
In this gathering crisis he couldn't act blindly !
在 这 采集 危机 他 不能 行为 盲目地 !

在这场危机日益加剧的情况下，他不能盲目行事！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [get] [də'rektɪv; daɪ'rektɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
It was vital to get directive information as soon as possible .
它 曾是 必不可少的 到 得到 指示 信息 作为 很快 作为 可能的 .

尽快获取指令信息至关重要。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][bɪg] ['buːləvɑːd] ['ɒntə]['kwaɪət] , [triː] - [laɪnd] [bæk] [rəʊdz] .

They	turned	off	the	big	boulevard	onto	quiet	,	tree	-	lined	back	roads	.
他们	转向	离开	这	大的	林荫大道	到	安静的	,	树	-	衬里	后退	道路	.

他们驶离了宽阔的大道，拐进了安静的、绿树成荫的乡间小路。

[ðiːz] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] , - ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪlz] [ænd; ənd]

These	roads	were	old	and	rambling	,	accomodatingly	twisting	around	hills	and
这些	道路	是	老的	和	漫无边际	,	-	扭曲	大约	丘陵	和

[pɒndz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['haʊzɪz] .

ponds	and	even	houses	.
池塘	和	甚至	房屋	.

这些道路古老而蜿蜒，巧妙地绕过山丘、池塘，甚至房屋。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['mɒd(ə)n] - ['vɪləz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Some	of	the	houses	were	modern	chromaloy	villas	,	but	there	were
一些	的	这	房屋	是	现代的	-	别墅	,	但	那里	是

[æn'tiːk] [stəʊn] ['haʊzɪz] ['ɔːlsəʊ] ,

antique	stone	houses	also	,
古董	石头	房屋	还	,

有些房子是现代的铬钼合金别墅，但也有一些古老的石头房子。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][ænd; ənd] - [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [haʊs] [ðæt]

and	once	he	and	Lyllin	both	exclaimed	when	they	saw	a	very	old	house	that
和	一次	他	和	-	两个都	惊呼	什么时候	他们	锯	一个	非常	老的	房子	那

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ɔːl][ɒv; əv] [wʊd] .

was	built	all	of	wood	.
曾是	建造	全部	的	木头	.

有一次，他和莱林看到一座完全用木头建造的非常古老的房子时，都惊叹不已。

[aʊt] [hɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['eɪnʃənt] .

Out	here	away	from	the	city	,	everything	looked	ancient	.
出去	这里	离开	从	这	城市	,	一切	看起来	古老的	.

这里远离城市，一切都显得古老。

[stəʊn] ['fensɪz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [mɒs] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɒn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['stiːpld] [tʃɜːtʃ]

Stone	fences	that	had	the	moss	of	centuries	on	them	,	a	steepled	church
石头	栅栏	那	有	这	苔藓	的	几个世纪	在	他们	,	一个	尖顶	教会

['mæntld] [θɪk] [wɪð] ['aɪvi] ,

mantled	thick	with	ivy	,
披风	厚的	和	常春藤	,

长满百年青苔的石墙，爬满常春藤的尖顶教堂，

[wɔːn] ['fiːldz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [til] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .

worn	fields	that	had	been	tilled	for	ages	.
磨损	字段	那	有	到过	平铺	为了	年龄	.

耕作了多年的贫瘠田地。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , ['draɪvələs] [ˌɔːtə'mætɪk] ['træktər] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

In	the	fields	,	driverless	automatic	tractors	were	lumbering	about	their	work	,
在	这	字段	,	无人驾驶	自动的	拖拉机	是	伐木	关于	他们的	工作	,

田野里，无人驾驶的自动拖拉机笨拙地进行着作业。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ɔː(r)] [æk'tɪvəti] .

but	there	seemed	little	bustle	or	activity	.
但	那里	似乎	小的	忙碌	或者	活动	.

但似乎没什么熙攘热闹的景象。

[kɜːk] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [wɔːn] [wɜːld] . . . .

Kirk	thought	that	this	was	an	old	,	worn	world	.	.	.	.
柯克	想法	那	这	曾是	一个	老的	,	磨损	世界	.	.	.	.

柯克心想，这是一个古老而破败的世界.....

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɜːd] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] - ['ɑːgjuːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

A	brilliant	bird	flashed	across	the	road	and	he	and	Lyllin	argued	what	it	was	.
一个	杰出的	鸟	闪光灯	穿过	这	路	和	他	和	-	争论	什么	它	曾是	.

一只色彩艳丽的鸟儿掠过马路，他和莱林争论那是什么鸟。

" [ə; eɪ] ['rɒbɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [kɜːk] [sed] ['daʊtfəli] .

"	A	robin	,	I	think	,	"	Kirk	said	doubtfully	.
"	一个	罗宾	,	我	思考	,	"	柯克	说	怀疑地	.

“我想是只知更鸟吧。”柯克怀疑地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际争霸(Battle for the Stars)
第3/5页

" [ɪn] [skuːl] , [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [ɜːθ] ['pəʊɪm][ə'baʊt] ['rɒbɪn]
" In school , when I was little , we had an old Earth poem about Robin
" 在 学校 , 什么时候 我 曾是 小的 , 我们 有 一个 老的 地球 诗 关于 罗宾
['redbrest] .
Redbreast .
红胸鸟 .

“我小时候在学校里，我们学过一首关于知更鸟的古老地球诗歌。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
I didn't know then what it was . "
我 没有 知道 然后 什么 它 曾是 . "

我当时并不知道那是什么。

" [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['splendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] - [bɜːd] , " - [sed] .
" Not nearly so splendid as a flame - bird , " Lyllin said .
" 不是 几乎 所以 灿烂 作为 一个 火焰 - 鸟 , " - 说 .

“远不及火焰鸟那么绚丽，”莱林说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] . . . .
" But the red of it , and the green trees , and the blue sky . . . .
" 但 这 红色的 的 它 , 和 这 绿色的 树木 , 和 这 蓝色的 天空 . . . .

“但是它的红色，绿色的树木，还有蓝色的天空……”

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːld] , [ɪn][ɪts] [wei] .
It's a pretty world , in its way .
它是 一个 漂亮的 世界 , 在 它是 方式 .

从某种意义上说，这是一个美丽的世界。

" [ðeɪ] [rəʊld] ['faɪnəli] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒd] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn]
" They rolled finally down a little hill and over a bridged stream into the town
" 他们 滚动 最后 向下 一个 小的 爬坡道 和 超过 一个 桥接 溪流 进入 这 镇
[ɒv; əv] ['ɔːrvɪl] .
of Orville .
的 奥维尔 .

“他们最终滚下一个小山坡，越过一座架着桥的小溪，进入了奥维尔镇。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] [ʃɒps] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg]['əʊpən][skweə(r)] .
It was only a village , with shops around a big open square .
它 曾是 仅有的 一个 村庄 , 和 商店 大约 一个 大的 打开 正方形 .

那只是一个小村庄，商店围绕着一个大广场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'rəʊdɪd] ['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,
There was a corroded statue of a soldier at the center of the park ,
那里 曾是 一个 腐蚀 雕像 的 一个 士兵 在 这 中心 的 这 公园 ,

公园中央矗立着一座锈迹斑斑的士兵雕像。

[ænd; ənd] ['bentʃɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [əʊld][men][sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
and benches on which old men sat in the sun .
和 长椅 在 哪个 老的 男人 卫星 在 这 太阳 .

还有老人们坐在阳光下的长凳。

[kɜːk] [ɑːskt] [də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
Kirk asked directions of a merchant standing in front of his shop ,
柯克 问 方向 的 一个 商人 常设 在 正面 的 他的 店铺 ,

柯克向站在店前的商人问路。

[ə; eɪ] ['tʃʌbi] [mæn] [huː] [stɛərd] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] .

a	chubby	man	who	stared	open	-	mouthed	at	the	two	visitors	.
一个	胖乎乎的	男人	WHO	凝视	打开	-	嘴巴	在	这	二	访客	.

一个胖乎乎的男人张着嘴，目瞪口呆地看着这两位来访者。

[ænd; ənd] [kɜːk] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l]

And	Kirk	suddenly	realized	how	strange	indeed	they	must	look	in	this	sleepy	little
和	柯克	突然	已实现	如何	奇怪的	的确	他们	必须	看	在	这	困	小的

[ɜːθ] ['vɪlɪdʒ] — [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] - [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)] [stɑːrmənz] ['juːnɪfɔːm] ,

Earth	village	—	he	in	his	blue	-	and	-	silver	starman's	uniform	,
地球	村庄	—	他	在	他的	蓝色的	-	和	-	银	星际人	制服	,

柯克突然意识到，在这个宁静的地球小村庄里，他们看起来一定非常奇怪——他穿着蓝银相间的星际战士制服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːk] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [sʌnz] , [ænd; ənd] - [huːz] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breθ]

his	face	dark	from	foreign	suns	,	and	Lyllin	whose	beauty	was	a	breath
他的	脸	黑暗的	从	外国的	太阳	,	和	-	谁	美丽	曾是	一个	气息

[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] .

of	the	alien	.
的	这	外星人	.

他的脸因异国阳光而黝黑，而莉琳的美貌则带着异域风情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [draɪv] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [rəʊd] .

He	was	glad	to	drive	on	out	of	the	village	,	on	the	designated	road	.
他	曾是	高兴的	到	驾驶	在	出去	的	这	村庄	,	在	这	指定的	路	.

他很高兴能沿着指定的道路驶出村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ræmblɪŋ] [rəʊd] ,

It	was	an	even	more	rambling	road	,
它	曾是	一个	甚至	更多的	漫无边际	路	,

这是一条更加蜿蜒曲折的道路。

['luːpɪŋ] ['kæʒuəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['væli] [huːz] [niːt] [fɑːrmz][ænd; ənd] ['fiːldz]

looping	casually	along	the	side	of	a	shallow	valley	whose	neat	farms	and	fields
循环	随意地	沿着	这	边	的	一个	浅的	谷	谁	整洁的	农场	和	字段

[ænd; ənd] [wʊdz] [leɪ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spft] ['gəʊldən] [sʌn] .

and	woods	lay	silent	in	the	blaze	of	the	soft	golden	sun	.
和	树林	躺	沉默的	在	这	火焰	的	这	柔软的	金的	太阳	.

沿着浅谷的一侧悠闲地绕行，谷中整齐的农田、田野和树林在柔和的金色阳光下静谧无声。

[ðeɪ] [met] [nəʊ]['ʌðə(r)] [graʊnd] - [kɑːz] , [ðəʊ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [eə(r)] - [kɑː(r)] [hʌmd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

They	met	no	other	ground	-	cars	,	though	an	occasional	air	-	car	hummed	across	the
他们	遇见	不	其他	地面	-	汽车	,	尽管	一个	偶然	空气	-	车	哼唱	穿过	这

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

他们没有遇到其他地面车辆，不过偶尔会有空中车辆在蓝天中嗡嗡飞过。

[kɜːk] [kept] ['kaʊntɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [faɪv] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət]

Kirk	kept	counting	houses	,	and	when	he	had	counted	five	he	turned	in	at
柯克	保留	计数	房屋	,	和	什么时候	他	有	计数	五	他	转向	在	在

[ə; eɪ] [leɪn] ,

a	lane	,
一个	车道	,

柯克不停地数着房子，数到五栋的时候，他拐进了一条小巷。

[ænd; ənd] [stɒpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

然后停了下来。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [fiːld] - [stəʊn] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] , [braʊn] ['dʌmpi] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

The	house	was	of	field	-	stone	,	an	ancient	,	brown	dumpy	structure	that	had
这	房子	曾是	的	场地	-	石头	,	一个	古老的	,	棕色的	矮胖	结构	那	有

[ə; eɪ] ['feɪntli] [fə'lɔːn] , [dɪ'zɜːtɪd] [lʊk] .

a	faintly	forlorn	,	deserted	look	.
一个	淡淡的	绝望	,	荒凉的	看	.

房子是用田间石头砌成的，是一座古老、棕色、矮胖的建筑，看起来有些凄凉、荒废。

['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] , [stɪf] , [dɑːk] - [griːn] [triːz] [ɪn][ɪts] [frʌnt] [jɑːd] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [triːz]

Under	the	big	,	stiff	,	dark	-	green	trees	in	its	front	yard	—	were	they	the	trees
在下面	这	大的	,	僵硬的	,	黑暗的	-	绿色的	树木	在	它是	正面	院子	—	是	他们	这	树木

[kɔːld] " [paɪnz] ?

called	"	pines	?
称为	"	松树	?

在他家前院那些高大、挺拔、深绿色的树下——它们是被称为“松树”的树吗？

" — [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['rægɪd] .

"	—	the	grass	was	high	and	ragged	.
"	—	这	草	曾是	高的	和	破烂不堪	.

“——草又高又乱。”

[ðə; ði] [leɪn] [went] [ɒn][pɑːst][ðə; ði] [haʊs] , [pɑːst][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] [nɑːld] [triːz] ['hevi] [wɪð]

The	lane	went	on	past	the	house	,	past	an	orchard	of	gnarled	trees	heavy	with
这	车道	去	在	过去的	这	房子	,	过去的	一个	果园	的	盘根错节的	树木	重的	和

[griːn] [fruːt] ,

green	fruit	,
绿色的	水果	,

小路继续延伸，经过房子，经过一片枝干虬曲、挂满青果的果园。

[tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][əʊld] [bɑːn] .

to	a	big	old	barn	.
到	一个	大的	老的	谷仓	.

到一座老旧的大谷仓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][nəʊ][saɪn] [ðæt] ['eniwʌn] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .

There	was	no	one	in	sight	,	and	no	sign	that	anyone	was	here	.
那里	曾是	不	一	在	视线	,	和	不	符号	那	任何人	曾是	这里	.

周围一个人也没有，也没有任何迹象表明有人在这里。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] ? " [ɑːskt] - .

"	Are	you	sure	it's	the	place	?	"	asked	Lyllin	.
"	是	你	当然	它是	这	地方	?	"	问	-	.

“你确定是这里吗？”莱林问道。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , ['muːvɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

He	nodded	,	moving	toward	the	porch	.
他	点头	,	移动	朝向	这	门廊	.

他点点头，朝门廊走去。

" [ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	It's	the	place	.
"	它是	这	地方	.

就是这里。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][hɪə(r)] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːks] [əˈgəʊ] , [səʊ] [wɪd] [hæv; həv] [ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs]

Ferdias	had	his	agent	here	buy	it	,	weeks	ago	,	so	we'd	have	this	quiet	place
-	有	他的	代理人	这里	买	它	,	周	前	,	所以	我们会	有	这	安静的	地方

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔntækts] .

for	contacts	.
为了	联系方式	.

费迪亚斯几周前让他的代理人在这里买下了它，这样我们就能有一个安静的地方与人联络。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)] .

There	should	be	someone	here	.
那里	应该	是	某人	这里	.

这里应该有人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bel] - [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	was	a	bell	-	push	at	the	door	,	but	no	one	answered	it	.
"	那里	曾是	一个	钟	-	推	在	这	门	,	但	不	一	回答	它	.

“有人按门铃，但没人应门。”

[kɜːk] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Kirk	tried	the	door	.
柯克	尝试	这	门	.

柯克试着推了推门。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

It	swung	open	,	and	they	went	in	.
它	摇摆	打开	,	和	他们	去	在	.

门开了，他们走了进去。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

They	went	into	a	room	such	as	they	had	never	seen	before	.
他们	去	进入	一个	房间	这样的	作为	他们	有	绝不	已见	前	.

他们走进了一个他们从未见过的房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪd] [wʊd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['plæstɪk] .

The	walls	were	of	painted	wood	,	instead	of	plastic	.
这	墙壁	是	的	绘	木头	,	反而	的	塑料	.

墙壁是涂漆的木头，而不是塑料。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['wʊdn] [tuː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɑː'keɪɪk] [dɪ'zaɪn] .

The	furniture	was	wooden	too	,	and	of	archaic	design	.
这	家具	曾是	木制的	也	,	和	的	古老的	设计	.

家具也是木制的，而且设计古老。

[ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [haʊs] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['saɪlənt] .

The	room	,	the	house	,	were	very	silent	.
这	房间	,	这	房子	,	是	非常	沉默的	.

房间，房子，都非常安静。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [sed] - , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	Look	at	this	,	"	said	Lyllin	,	in	tones	of	surprise	.
"	看	在	这	,	"	说	-	,	在	音调	的	惊喜	.

“看看这个，”莱林惊讶地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn] [ɪts] ['bɒtəm] .

She	was	touching	a	chair	,	and	the	chair	rocked	back	and	forth	on	its	bottom	.
她	曾是	接触	一个	椅子	,	和	这	椅子	摇滚	后退	和	前进	在	它是	底部	.

她摸着一把椅子，椅子的底部前后摇晃起来。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tɔɪ] [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	I	thought	it	was	a	child's	toy	but	it's	not	made	for	a	child	.
"	我	想法	它	曾是	一个	孩子的	玩具	但	它是	不是	制成	为了	一个	孩子	.

“我以为这是儿童玩具，但它并不是为儿童设计的。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
" Beyond me .
" 超过 我 .

“我无法理解。”

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] [tuː] [waɪ] - - [mæn]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] !
And it's beyond me too why Ferdias ' man isn't here !
和 它是 超过 我 也 为什么 - - 男人 不是 这里 !

我也不明白为什么费迪亚斯的人没来!

" [hiː; hi] [kɔːld] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" He called , but there was no answer .
" 他 称为 , 但 那里 曾是 不 回答 .

他打电话过去，但是没人接。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] .
He went through all the rooms , and there was no one .
他 去 通过 全部 这 房间 , 和 那里 曾是 不 一 .

他把所有房间都找遍了，却一个人也没有。

[kɜːk] [felt] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [ə'lɑːm] .
Kirk felt a mounting alarm .
柯克 毛毡 一个 安装 警报 .

柯克感到一阵越来越强烈的警觉。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] - - ['keəf(ə)l] [plænz] ?
Had something gone wrong with Ferdias ' careful plans ?
有 某物 已消失 错误的 和 - - 小心 计划 ?

费迪亚斯的周密计划是不是出了什么问题?

[weə(r)] [wɒz; wəz] - - ['eɪdʒənt] ,
Where was Ferdias ' agent ,
在哪里 曾是 - - 代理人 ,

费迪亚斯的代理人在哪里?

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð]
where was the man who should have met him in this secret rendezvous with
在哪里 曾是 这 男人 WHO 应该 有 遇见 他 在 这 秘密 会合 和
[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ?
the information and orders he must have ?
这 信息 和 订单 他 必须 有 ?

那个本应带着情报和命令与他秘密会面的人在哪里?

[sə'pəʊz] [ðæt] [mæn]['dɪd(ə)nt] [kʌm] — [huː] [ðen] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] - -
Suppose that man didn't come — who then could give him warning of Solleremos ' -
认为 那 男人 没有 来 — WHO 然后 可以 给 他 警告 的 - -
[straɪk] , [ɪf] [oʊ'raɪən][dɪd] [straɪk] ?
strike , if Orion did strike ?
罢工 , 如果 猎户座 做过 罢工 ?

假设那个人没有来——如果猎户座真的发动攻击，谁能警告他索勒雷莫斯即将发动攻击呢?

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[kɜːk] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
Kirk stood , his dismay and anxiety increasing by the minute .
柯克 站立 , 他的 沮丧 和 焦虑 增加 经过 这 分钟 .

柯克站起身来，他的沮丧和焦虑与日俱增。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
What **was** **he** **going** **to** **do** **?**
什么 曾是 他 去 到 做 ?

他打算怎么办?

[hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , " [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
He **said** **,** **finally** **,** **"** **We'll** **have** **to** **wait** **.**
他 说 , 最后 , " 出色地 有 到 等待 .

他最后说道："我们只能等待了。"

- - [mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɒŋ] [suːn] . "
Ferdias **'** **man** **is** **bound** **to** **be** **along** **soon** **.** **"**
- - 男人 是 边界 到 是 沿着 很快 . "

费迪亚斯的人肯定很快就会到了。

" [juː; jʊ] [miːn] — [pə'hæps] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] ? " [sed] - .
" **You** **mean** **—** **perhaps** **stay** **here** **all** **night** **?** **"** **said** **Lyllin** **.**
" 你 意思是 — 也许 停留 这里 全部 夜晚 ? " 说 - .

"你的意思是——或许今晚就待在这里？"莱林说。

" [bʌt; bət] [fuːd] , [ænd; ənd] [bedz] — "
" **But** **food** **,** **and** **beds** **—** **"**
" 但 食物 , 和 床 — "

"但是食物和床铺——"

" [wɪd] ['betə(r)] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
" **We'd** **better** **look** **around** **,** **"** **he** **said** **unhappily** **.**
" 我们会 更好的 看 大约 , " 他 说 不幸地 .

"我们最好四处看看，"他不高兴地说。

[ðeɪ] [faʊnd] ['feəli] [njuː] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði][bedz] .
They **found** **fairly** **new** **blankets** **on** **the** **beds** **.**
他们 成立 相当 新的 毯子 在 这 床 .

他们在床上发现了比较新的毯子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kɪtʃɪn] ['kʌbədz] [wɒz; wəz] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][self] - ['hiːtɪŋ] - .
And **in** **the** **old** **kitchen** **cupboards** **was** **food** **in** **the** **self** **-** **heating** **plastipacks** **.**
和 在 这 老的 厨房 橱柜 曾是 食物 在 这 自己 - 加热 - .

旧厨房橱柜里放着用自加热塑料袋包装的食物。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We** **can** **make** **out** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 能 制作 出去 , " 他 说 .

"我们能听出来，"他说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **But** **it's** **a** **hell** **of** **a** **thing** **.**
" 但 它是 一个 地狱 的 一个 事物 .

但这真是一件了不起的事。

" [waɪl] - [prɪ'peəd] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['restləsli] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" **While** **Lyllin** **prepared** **their** **supper** **,** **he** **went** **out** **and** **restlessly** **walked** **around** **the**
" 尽管 - 准备 他们的 晚餐 , 他 去 出去 和 躁动不安 步行 大约 这
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

"当莱林准备晚餐时，他出去焦躁地在附近走来走去。"

[ðə; ði] ['wiːdi] [jɑːd] [ræn]['ɪntuː] ['brʌʃi] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ˌnɪə'baɪ] [wʊdz] .
The **weedy** **yard** **ran** **into** **brushy** **fields** **and** **nearby** **woods** **.**
这 杂草 院子 跑 进入 灌木丛 字段 和 附近 树林 .

杂草丛生的院子一直延伸到灌木丛生的田野和附近的树林。

[ðə; ði][əʊld] [bɑːn] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aut,bildiŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] .

The	old	barn	was	empty	,	and	the	outbuildings	were	shabby	and	forlorn	.
这	老的	谷仓	曾是	空的	,	和	这	附属建筑	是	破旧	和	绝望	.

老谷仓空无一人，附属建筑也破败不堪，一片凄凉。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] .

He	did	not	think	much	of	Earth	,	if	this	was	a	sample	.
他	做过	不是	思考	很多	的	地球	,	如果	这	曾是	一个	样本	.

如果这是地球的一个样本，那么他对地球的看法并不高。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [helpt] - [sɒlv] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [sɪŋk] .

He	went	back	inside	,	and	helped	Lyllin	solve	the	puzzle	of	an	ancient	sink	.
他	去	后退	里面	,	和	帮助	-	解决	这	谜	的	一个	古老的	下沉	.

他回到屋内，帮助莱林解开了古老水槽的谜题。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rednɪŋ] ['sʌnset] [laɪt] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][əʊld]

Even	the	reddening	sunset	light	pouring	through	the	windows	could	not	make	the	old
甚至	这	发红	日落	光	浇注	通过	这	视窗	可以	不是	制作	这	老的

['wʊdn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɔːn] ['kʌbədz] [lʊk] [les] ['dɪndʒi] .

wooden	walls	and	worn	cupboards	look	less	dingy	.
木制的	墙壁	和	磨损	橱柜	看	较少的	昏暗的	.

即使是透过窗户洒进来的夕阳余晖，也无法让老旧的木墙和破旧的橱柜看起来不那么阴暗。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] - [smaɪld] .

He	said	so	,	and	Lyllin	smiled	.
他	说	所以	,	和	-	微笑	.

他说了这话，莱林笑了。

" [ɪts] [nɒt] [səʊ][bæd] .

"	It's	not	so	bad	.
"	它是	不是	所以	坏的	.

“没那么糟。”

[wiːl; wil] [iːt] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [bæk] [pɔːtʃ] — [ɪts] [les] ['mʌsti] [ðeə(r)] .

We'll	eat	out	on	that	back	porch	—	it's	less	musty	there	.
出色地	吃	出去	在	那	后退	门廊	—	它是	较少的	发霉的	那里	.

我们就在后廊吃饭吧——那里没那么潮湿发霉。

" [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [skriːnd] , [ænd; ənd] ['frendli] ['ɪnsekts] [drɒpt] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz]

"	The	porch	was	not	screened	,	and	friendly	insects	dropped	in	upon	them	as
"	这	门廊	曾是	不是	筛选	,	和	友好的	昆虫	掉落	在	之上	他们	作为

[ðeɪ] [et; eɪt] .

they	ate	.
他们	吃	.

“门廊没有纱窗，当他们吃饭时，一些友好的昆虫会落到他们身上。”

[ðə; ði] [həʊl] ['westən] [skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv] [red] , [greɪt] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ɒv; əv]

The	whole	western	sky	was	a	flare	of	red	,	great	bastions	of
这	所有的	西	天空	曾是	一个	耀斑	的	红色的	,	伟大的	堡垒	的

['krɪmz(ə)n] [klaʊd] ['bɪldɪŋ] ['evə(r)] ['haɪə(r)] .

crimson	cloud	building	ever	higher	.
赤红	云	建筑	曾经	更高	.

整个西方的天空一片通红，巨大的深红色云层像堡垒一样越建越高。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌnset] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði] ['rægɪd] [wʊdz] [bruːd] ['dɑːkli] .

Under	the	sunset	,	beyond	the	fields	,	the	ragged	woods	brooded	darkly	.
在下面	这	日落	,	超过	这	字段	,	这	破烂不堪	树林	沉思	黑暗	.

夕阳西下，田野之外，荒凉的树林阴森森的。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] ['saʊndləsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm]

A	small	animal	came	soundlessly	out	of	the	high	grass	and	stared	at	them
一个	小的	动物	来了	无声地	出去	的	这	高的	草	和	凝视	在	他们

[wɪð] ['griːnɪʃ] [aɪz] .

with	greenish	eyes	.
和	绿绿色	眼睛	.

一只小动物悄无声息地从高高的草丛中钻了出来，用绿色的眼睛盯着他们。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [kɜːk] — [ə; eɪ] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] ?

"	What	is	it	,	Kirk	—	a	wild	creature	?
"	什么	是	它	,	柯克	—	一个	荒野	生物	?

“柯克，那是什么——是野生动物吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] .

"	He	looked	.
"	他	看起来	.

他看了看。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kæt] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	It's	a	cat	,	that's	what	it	is	.
"	它是	一个	猫	,	那就是	什么	它	是	.

“它是一只猫，就是这样。”

[æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [ɪn] [ðə; ði] - [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pet] , [kept] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [beɪs] .

An	Earthman	in	the	Stardream	had	one	for	a	pet	,	kept	it	at	Base	.
一个	地球人	在	这	-	有	一	为了	一个	宠物	,	保留	它	在	根据	.

星梦中的一位地球人把它当宠物养在基地里。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [tɒm] .

He	called	it	Tom	.
他	称为	它	汤姆	.

他给它取名为汤姆。

" [hiː; hi] [tɒst] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [fuːd] ['ɒntə] [ðə; ði] [step] .

"	He	tossed	a	bit	of	food	onto	the	step	.
"	他	抛掷	一个	少量	的	食物	到	这	步	.

他把一些食物扔到台阶上。

" [hɪə(r)] , [tɒm] .

"	Here	,	Tom	.
"	这里	,	汤姆	.

“给你，汤姆。”

" [ðə; ði] [kæt] [stɔːkt] ['keəfəli] ['fɔːwəd] , [aɪd] [ðem; ðəm] ['kəʊldli] , [ðen] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [fuːd] .

"	The	cat	stalked	carefully	forward	,	eyed	them	coldly	,	then	bent	to	the	food	.
"	这	猫	跟踪	小心	向前	,	眼睛	他们	冷冷地	,	然后	弯曲	到	这	食物	.

“猫小心翼翼地向前走去，冷冷地打量着他们，然后弯下腰去吃东西。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪts] [bæk] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

After	a	moment	it	turned	its	back	on	them	and	departed	.
后	一个	片刻	它	转向	它是	后退	在	他们	和	已离开	.

过了一会儿，它转身离去。

['dɑːknəs] [fel] .

Darkness	fell	.
黑暗	跌倒	.

夜幕降临。

[kɜːk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] .

Kirk	began	to	feel	a	little	desperation	.
柯克	开始	到	感觉	一个	小的	绝望	.

柯克开始感到有些绝望。

- - [mæn] ['hædnt] [kʌm] .
Ferdias ' man hadn't come .
- - 男人 之前没有 来 .

费迪亚斯的人还没来。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ?
What if he didn't come at all ?
什么 如果 他 没有 来 在 全部 ?

如果他根本没来呢?

[haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] [fə'gɒtn] ['bækwɔːtə(r)] ,
How long could they wait in this forgotten backwater ,
如何 长的 可以 他们 等待 在 这 被遗忘的 回水区 ,

他们还能在这个被人遗忘的偏僻地方待多久?

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [diːp] [speɪs] ?
not knowing what was going on out there in deep space ?
不是 会心 什么 曾是 去 在 出去 那里 在 深的 空间 ?

不知道深空中正在发生什么?

- [sed] , " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][jɔː(r); jə(r)][mæn][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['ɔːrvɪl] , [ðæt] ['vɪlɪdʒ] — [ænd; ənd]
Lyllin said , " Isn't it possible your man is waiting in Orville , that village — and
- 说 , " 不是 它 可能的 你的 男人 是 等待 在 奥维尔 , 那 村庄 — 和
['dʌznt] [nəʊ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] ? "
doesn't know you're here ? "
不 知道 你是 这里 ? "

莱林说：“你的人会不会在奥维尔村等着你，却不知道你在这里？”

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ai] [sə'pəʊz] .
" It could be , I suppose .
" 它 可以 是 , 我 认为 .

“有可能吧。”

" [kɜːk] [grɑːsp, græsp][æt; ət][ðə; ði] [strɔː] .
" Kirk grasped at the straw .
" 柯克 抓住 在 这 稻草 .

柯克抓住了那根稻草。

" [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" I'll go down to the village .
" 患病的 去 向下 到 这 村庄 .

“我下到村子里去。”

[ɪf] [hiːz] [ðeə(r)] , [hiːl] [siː] [ˌem 'iː] .
If he's there , he'll see me .
如果 他是 那里 , 地狱 看 我 .

如果他在那里，他会看到我。

[maɪnd] ['weɪtɪŋ] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['sʌmwʌn] [dʌz] [kʌm] [hɪə(r)] ?
Mind waiting — just in case someone does come here ?
头脑 等待 — 只是 在 案件 某人 做 来 这里 ?

介意稍等片刻吗？万一有人真的来了呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .
" She said she didn't mind .
" 她 说 她 没有 头脑 .

她说她不介意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kəm'pækt] ['ʃɒkə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː]

But	he	took	the	compact	shocker	from	his	coat	-	pocket	and	left	it
但	他	采取	这	袖珍的	令人震惊	从	他的	外套	-	口袋	和	左边	它

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [aʊt] .

for	her	before	he	went	out	.
为了	她	前	他	去	出去	.

但他出门前从外套口袋里拿出那个小型电击器，留给了她。

[kɜːk] [drəʊv] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['ləʊnli] , [dɑːk] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Kirk	drove	rapidly	down	the	lonely	,	dark	road	to	the	village	.
柯克	驾驶	快速	向下	这	孤独	,	黑暗的	路	到	这	村庄	.

柯克驾车沿着寂静黑暗的道路快速驶向村庄。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [lʊkt] [dɑːk][ænd; ənd] ['ləʊnli] [tuː] , [wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] .

But	the	little	town	looked	dark	and	lonely	too	,	when	he	got	there	.
但	这	小的	镇	看起来	黑暗的	和	孤独	也	,	什么时候	他	得到	那里	.

但当他到达那里时，小镇看起来也阴暗而寂寞。

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] [kləʊzd] .

The	shops	were	almost	all	closed	.
这	商店	是	几乎	全部	关闭	.

商店几乎都关门了。

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

He	saw	only	a	few	people	.
他	锯	仅有的	一个	很少	人们	.

他只看到了几个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

It	was	very	quiet	.
它	曾是	非常	安静的	.

周围非常安静。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , [ðə; ði][əʊld]['aɪən]['səʊldʒə(r)] [stʊd] ['stɪfli] .

In	the	shadows	of	the	square	,	the	old	iron	soldier	stood	stiffly	.
在	这	阴影	的	这	正方形	,	这	老的	铁	士兵	站立	僵硬地	.

广场的阴影里，那尊老旧的铁兵像僵硬的铁柱一样矗立着。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tævən] [kɔːt] [kɜːrks] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	lights	of	a	tavern	caught	Kirk's	eye	,	and	he	went	toward	it	.
这	灯	的	一个	酒馆	捕捉	柯克的	眼睛	,	和	他	去	朝向	它	.

柯克的目光被一家酒馆的灯光吸引，他朝酒馆走去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz][mæn] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]

It	seemed	about	the	only	place	where	his	man	might	be	,	and	he	needed	a
它	似乎	关于	这	仅有的	地方	在哪里	他的	男人	可能	是	,	和	他	需要	一个

[drɪŋk] ['eniweɪ] .

drink	anyway	.
喝	反正	.

那似乎是他的人唯一可能出现的地方，而且他自己也需要喝一杯。

[hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌz] [ɒv; əv] [tɔːk] [fel] ['saɪlənt] .

He	shouldered	in	,	and	instantly	a	small	buzz	of	talk	fell	silent	.
他	肩部	在	,	和	即刻	一个	小的	嗡嗡声	的	讲话	跌倒	沉默的	.

他挤了进来，原本一阵窃窃私语的声音立刻安静了下来。

[kɜːk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,

Kirk	went	to	the	bar	,
柯克	去	到	这	酒吧	,

柯克去了酒吧，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fʊləʊd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .

and	the	men	at	the	farther	end	of	it	followed	him	with	their	eyes	.
和	这	男人	在	这	更远	结尾	的	它	随后	他	和	他们的	眼睛	.

而站在队伍另一头的男人们则用目光追随着他。

[ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpə(r)] , [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] , ['skɪni] [mæn] ,

The	tavern	-	keeper	,	a	bustling	,	skinny	man	,
这	酒馆	-	守门员	,	一个	繁华	,	瘦骨嶙峋的	男人	,

酒馆老板是个忙碌的瘦削男人，

['hʌrid] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [diːp] - [speɪs] ['neɪv(ə)l] [kə'mɑːndə(r)]

hurried	up	and	tried	to	act	as	though	a	deep	-	space	naval	Commander
慌忙	向上	和	尝试	到	行为	作为	尽管	一个	深的	-	空间	海军	指挥官

[wɒz; wəz][nəʊ][ʌn'juːʒuəl]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ɔːl] .

was	no	unusual	visitor	at	all	.
曾是	不	异常	游客	在	全部	.

他们赶紧装作一位深空海军指挥官并非什么不寻常的访客。

" [jes] , [sɜː(r)] , ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Yes	,	sir	,	what'll	it	be	?
"	是的	,	先生	,	什么会	它	是	?

“是的，先生，您要什么？”

" [kɜːrks] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['bɔtlz] .

"	Kirk's	eyes	searched	the	rack	of	unfamiliar	bottles	.
"	柯克的	眼睛	搜索	这	架子	的	陌生	瓶子	.

柯克的目光扫过架子上那些陌生的瓶子。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	pick	it	.
"	你	挑选	它	.

你来选。

['sʌmθɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] . "

Something	strong	and	short	.	"
某物	强的	和	短的	.	"

简洁有力。

" [jes] , [sɜː(r)] , [sʌm; səm] [faɪn] [əʊld] ['wɪski] [raɪt] [hɪə(r)] .

"	Yes	,	sir	,	some	fine	old	whisky	right	here	.
"	是的	,	先生	,	一些	美好的	老的	威士忌酒	正确的	这里	.

“是的，先生，这里有一些上好的陈年威士忌。”

" ['wɪski] — [wel] , [id] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Whisky	—	well	,	he'd	heard	of	that	.
"	威士忌酒	—	出色地	,	他会	听到	的	那	.

“威士忌——嗯，他听说过。”

[hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

He	drank	it	,	and	didn't	like	it	.
他	喝	它	,	和	没有	喜欢	它	.

他喝了，但不喜欢。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

He	let	his	eyes	rest	on	the	other	man	.
他	让	他的	眼睛	休息	在	这	其他	男人	.

他的目光落在了另一个人身上。

[kʊd; kəd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] - - ['eɪdʒənt] ?

Could	one	of	them	be	Ferdias	'	agent	?
可以	一	的	他们	是	-	-	代理人	?

他们之中会不会有人是费迪亚斯的特工?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .

He	didn't	think	so	.
他	没有	思考	所以	.

他并不这么认为。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [lʊkt] [laɪk] ['fɑːrmərz][ɔː(r)] [mə'kænɪks] , ['hɑːti] - ['lʊkɪŋ] , ['sʌnbɜːnd] [men]

Most	of	these	men	looked	like	farmers	or	mechanics	,	hearty	-	looking	,	sunburned	men
最多	的	这些	男人	看起来	喜欢	农民	或者	机械学	,	爽朗	-	寻找	,	晒伤	男人

,

,

,

这些人大多看起来像农民或修理工，身材魁梧，皮肤晒得黝黑。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['gæŋglɪŋ] .

the	younger	ones	tall	and	gangling	.
这	年轻	一个	高的	和	岗岭	.

年轻一些的个子高，身形瘦长。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [bɪəd] [huː] ['ʃeɪmləsli] [stɛərd] [æt; ət] [kɜːk]

One	was	a	very	old	man	with	a	straggling	beard	who	shamelessly	stared	at	Kirk
一	曾是	一个	非常	老的	男人	和	一个	零散的	胡须	WHO	厚颜无耻	凝视	在	柯克

[wɪð] [braɪt] ,

with	bright	,
和	明亮的	,

其中一位是留着稀疏胡须的老人，他毫不掩饰地用明亮的目光盯着柯克。

['biːdi] [aɪz] .

beady	eyes	.
珠子	眼睛	.

圆溜溜的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ʌn'frendli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'luːf] .

They	weren't	unfriendly	,	but	they	were	aloof	.
他们	不是	不友好	,	但	他们	是	超然	.

他们并不冷漠，只是有些疏远。

[kɜːk] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [id] [get] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsjələ(r)] [bʌntʃ] .

Kirk	had	an	idea	he'd	get	little	out	of	this	insular	bunch	.
柯克	有	一个	主意	他会	得到	小的	出去	的	这	岛屿	束	.

柯克早就料到，从这群封闭的人身上他得不到什么好处。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] — [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] - - [mæn] .

He	might	as	well	go	—	none	of	these	could	be	Ferdias	'	man	.
他	可能	作为	出色地	去	—	没有任何	的	这些	可以	是	-	-	男人	.

他最好还是去吧——这些人里没有一个是费迪亚斯的人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [glɑːs] [daʊn] , [ðə; ði] ['bɪədɪd] [əʊld][mæn] [limp] ['fɔːwəd] ,

But	as	he	set	his	glass	down	,	the	bearded	old	man	limped	forward	,
但	作为	他	放	他的	玻璃	向下	,	这	留着胡子的	老的	男人	跛行	向前	,

但他放下酒杯时，那位留着胡子的老人一瘸一拐地向前走去。

['pɪərɪŋ] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [æt; ət][hɪm] .

peering	bright	-	eyed	and	inquisitive	at	him	.
窥视	明亮的	-	眼睛	和	好奇	在	他	.

她睁大眼睛，充满好奇地打量着他。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [kɜːk] [pleɪs] [tə'deɪ] , " [hiː; hi]
" You're the fellow who was asking directions to the old Kirk place today , " he
" 你是 这 同伴 WHO 曾是 问 方向 到 这 老的 柯克 地方 今天 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“你就是今天问路去老柯克家的那个人吧？”他说道。

['ɔːlməʊst] [ə'kjuːzɪŋli] .
almost accusingly .
几乎 指责地 .

几乎是指责性的。

[kɜːk] [nˈɒdɪd] .
Kirk nodded .
柯克 点头 .

柯克点了点头。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" [ðə; ði] [əʊld] ['ɜːθˌmæn] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" The old Earthman was obviously waiting for an explanation .
" 这 老的 地球人 曾是 明显地 等待 为了 一个 解释 .

这位老地球人显然在等待一个解释。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [kɜːk] [ðæt] [id] ['betə(r)] [gɪv] [wʌn] ,
It occurred to Kirk that he'd better give one ,
它 发生 到 柯克 那 他会 更好的 给 一 ,

柯克突然想到，他最好给一个人。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðɪs] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] ['wʌndərɪŋ] ['ɔːdəbli] [waɪ] [ə; eɪ] ['stɑːrmən] [hæd; həd]
if he didn't want this whole countryside wondering audibly why a starman had
如果 他 没有 想 这 所有的 农村 好奇 可听见的 为什么 一个 星人 有
[kʌm] [hɪə(r)] .
come here .
来 这里 .

如果他不想让整个乡村的人都疑惑为什么一个星际人会来到这里。

[hiː; hi] [sed] , " [kɜːrks] [maɪ] [neɪm] .
He said , " Kirk's my name .
他 说 , " 柯克的 我的 姓名 .

他说：“我叫柯克。”

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] ['sʌmθɪŋ] ['grænfɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
My great - great something grandfather , a long time ago , came from here .
我的 伟大的 - 伟大的 某物 祖父 , 一个 长的 时间 前 , 来了 从 这里 .

我的曾曾祖父很久以前就来自这里。

[aɪm] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] , [ðæts] [ɔːl] .
I'm just looking up the old place , that's all .
我是 只是 寻找 向上 这 老的 地方 , 那就是 全部 .

我只是在查找那个老地方的信息，仅此而已。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [hɪə(r)] .
" He turned to go then , feeling that he was wasting time here .
" 他 转向 到 去 然后 , 感觉 那 他 曾是 浪费 时间 这里 .

“他转身要走，觉得自己在这里浪费时间。”

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ɜːθˌmæn] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hænd]

But	one	of	the	middle	-	aged	Earthmen	came	forward	to	him	with	hand
但	一	的	这	中间	-	老年人	地球人	来了	向前	到	他	和	手

[ˌaʊt'stretʃt] .

outstretched	.
伸展	.

但其中一位中年地球人向他伸出了手。

" [waɪ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːrvɪl] [bɔɪ]

"	Why	,	if	your	folks	came	from	here	,	that	makes	you	sort	of	an	Orville	boy
"	为什么	,	如果	你的	各位	来了	从	这里	,	那	制作	你	种类	的	一个	奥维尔	男生

, ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

,	doesn't	it	?
,	不	它	?

“如果你的父母来自这里，那你岂不就成了奥维尔号上的男孩了吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

What	do	you	know	about	that	!
什么	做	你	知道	关于	那	!

你对此了解多少?

['vɪn.sənz] [maɪ] [neɪm] , ['kæptɪn] . "

Vinson's	my	name	,	Captain	.	"
文森的	我的	姓名	,	队长	.	"

我叫文森，船长。

" [kə'mɑːndə(r)] , " [kɜːk] [kə'rektɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .

"	Commander	,	"	Kirk	corrected	,	as	he	shook	hands	.
"	指挥官	,	"	柯克	已更正	,	作为	他	摇晃	双手	.

“指挥官，”柯克一边握手一边纠正道。

" [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

"	Glad	to	know	you	.
"	高兴的	到	知道	你	.

很高兴认识你。

[aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][ɒn][maɪ] [weɪ] . "

I	guess	I'll	be	on	my	way	.	"
我	猜测	患病的	是	在	我的	方式	.	"

我想我该走了。

" [seɪ] , [naʊ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['baɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [buːm] ['vɪnsn] .

"	Say	,	now	,	not	without	me	buying	you	a	drink	,	"	boomed	Vinson	.
"	说	,	现在	,	不是	没有	我	购买	你	一个	喝	,	"	蓬勃发展	文森	.

“我说，没我请你喝酒，你可别想得逞，”文森大声说道。

" [nɒt] ['evri] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [bɔɪz] ['kʌmz] [bæk] [frɒm; frəm] [weɪ] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	Not	every	day	one	of	our	own	boys	comes	back	from	way	out	there	.
"	不是	每一个	天	一	的	我们的	自己的	男孩们	来	后退	从	方式	出去	那里	.

“不是每天都有我们自己的孩子从那么远的地方回来。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [ænd; ənd]

"	There	was	a	chorus	of	agreement	,	and	more	outstretched	hands	,	and
"	那里	曾是	一个	合唱	的	协议	,	和	更多的	伸展	双手	,	和

['hɑːti] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .

hearty	introductions	.
爽朗	介绍	.

“现场响起一片赞同声，更多的人伸出手来，热情地互相介绍。

[kɜːk] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]['wʌndə(r)] .

Kirk	stared	at	them	in	wonder	.
柯克	凝视	在	他们	在	想知道	.

柯克惊奇地盯着他们。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðen] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] .

What	in	the	world	—	Then	he	got	it	.
什么	在	这	世界	—	然后	他	得到	它	.

这到底是怎么回事——然后他明白了。

[ɔːl]['əʊvə(r)] [speɪs] , [ðə; ði][preɪd][ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] [wɒz; wəz] [prə'vɜːbiəl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˊklæniʃnis] .

All	over	space	,	the	pride	of	Earthmen	was	proverbial	,	and	their	clannishness	.
全部	超过	空间	,	这	自豪	的	地球人	曾是	谚语	,	和	他们的	宗族性	.

在整个宇宙中，地球人的骄傲和他们的宗族意识是众所周知的。

[id] [met] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

He'd	met	it	and	he	didn't	like	it	.
他会	遇见	它	和	他	没有	喜欢	它	.

他见过它，而且不喜欢它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [naʊ] ,

He	was	therefore	all	the	more	astonished	now	,
他	曾是	所以	全部	这	更多的	惊讶	现在	,

因此，他现在更加感到惊讶了。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ək'sept] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

that	they	should	suddenly	accept	him	as	one	of	their	own	.
那	他们	应该	突然	接受	他	作为	一	的	他们的	自己的	.

他们竟然突然接纳他成为自己人。

['sev(ə)n] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]

Seven	generations	,	and	the	whole	width	of	the	galaxy	between	him	and
七	几代人	,	和	这	所有的	宽度	的	这	星系	之间	他	和

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	place	,
这	地方	,

七代人，以及横亘在他与此地之间的整个银河系的宽度，

[jet] [ðeɪ] [kleɪmd] [hɪm][æz; əz] " [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [bɔɪz] " !

yet	they	claimed	him	as	"	one	of	our	own	boys	"	!
然而	他们	声称	他	作为	"	一	的	我们的	自己的	男孩们	"	!

但他们却声称他是“我们自己人”!

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [naʊ] ,

He	wanted	to	get	out	now	,
他	通缉	到	得到	出去	现在	,

他想立刻离开。

[id] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] - - ['eɪdʒənt][hɪə(r)][ænd; ənd][taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,

he'd	found	no	trace	of	Ferdias	'	agent	here	and	time	was	passing	,
他会	成立	不	痕迹	的	-	-	代理人	这里	和	时间	曾是	通过	,

他在这里没有找到费迪亚斯的代理人的任何踪迹，时间一分一秒地过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['iːzi] [tuː; tə][get] [aʊt] .

but	it	wasn't	easy	to	get	out	.
但	它	不是	简单的	到	得到	出去	.

但逃脱并不容易。

[mɔː(r)] [men] [kept] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tævən] , [æz; əz] [wɜːd] [gɒt] [ə'raʊnd] ,

More	men	kept	coming	into	the	tavern	,	as	word	got	around	,
更多的	男人	保留	未来	进入	这	酒馆	,	作为	单词	得到	大约	,

消息传开后，越来越多的人涌入酒馆。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] " ['ɔːrvɪl] [bɔɪ] " [frɒm; frəm][fɑː(r)] -
to **shake** **hands** **with** **and** **buy** **a** **drink** **for** **the** **"** **Orville** **boy** **"** **from** **far** **-**
到 摇 双手 和 和 买 一个 喝 为了 这 " 奥维尔 男生 " 从 远的 -
[ɒf] [speɪs] .
off **space** **.**
离开 空间 .

与来自遥远太空的"奥维尔男孩"握手，并请他喝一杯。

['vɪnsn] , [ə; eɪ]['dʒəʊviəl]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] , ['rætld] [ɒn] [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [kɜːk]['əʊnli][hɑːf] -
Vinson **,** **a** **jovial** **master** **of** **ceremonies** **,** **rattled** **on** **with** **introductions** **Kirk** **only** **half** **-**
文森 , 一个 欢乐的 掌握 的 仪式 , 摇晃 在 和 介绍 柯克 仅有的 一半 -
[hɜːd] — " [dʒɪm] [bɑːnz] ,
heard **—** **"** **Jim** **Barnes** **,**
听到 — " 吉姆 巴恩斯 ,

文森是一位热情洋溢的司仪，他滔滔不绝地介绍着嘉宾，柯克只听清了一半——"吉姆·巴恩斯，

[huːz] [fɑːrmz] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] - [əʊld] [pleɪs] " , " [hɪrz] [əʊld] [ˌpiːt] ['mɑːli] ,
whose **farm's** **up** **beyond** **your** **folks** **'** **old** **place** **"** **,** **"** **here's** **old** **Pete** **Marly** **,**
谁 农场的 向上 超过 你的 各位 - 老的 地方 " , " 这里是 老的 皮特 玛莉 ,

"他的农场在你父母老房子的更远处，" "这位是老皮特·马利，

[hiː; hi][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kɜːrks] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] , " [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl]
he **can** **remember** **when** **there** **were** **still** **Kirks** **living** **there** **,** **"** **on** **and** **on** **until**
他 能 记住 什么时候 那里 是 仍然 柯克斯 活的 那里 , " 在 和 在 直到
[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
in **desperation** **,**
在 绝望 ,

他还能记得以前那里还有柯克家族的人居住，"就这样一直持续到绝望为止。"

[kɜːk] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
Kirk **thanked** **them** **and** **shouldered** **toward** **the** **door** **.**
柯克 谢谢 他们 和 肩部 朝向 这 门 .

柯克向他们道谢，然后耸肩走向门口。

" [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [maɪ] [waɪfs] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Have** **to** **go** **,** **my** **wife's** **waiting** **,** **"** **he** **said** **,**
" 有 到 去 , 我的 妻子的 等待 , " 他 说 ,

"我得走了，我妻子还在等我呢。"他说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] ,
and **a** **friendly** **chorus** **of** **voices** **bade** **him** **good** **-** **night** **,**
和 一个 友好的 合唱 的 声音 巴德 他 好的 - 夜晚 ,

一群友好的声音向他道晚安。

" [aɪl] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] [haʊs] , " [sed] ['vɪnsn] .
" **I'll** **ride** **with** **you** **far** **as** **my** **own** **house** **,** **"** **said** **Vinson** **.**
" 患病的 骑 和 你 远的 作为 我的 自己的 房子 , " 说 文森 .

"我会陪你一直走到我家，"文森说。

[kɜːk] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Kirk **was** **sweating** **as** **he** **drove** **out** **of** **the** **village** **.**
柯克 曾是 出汗 作为 他 驾驶 出去 的 这 村庄 .

柯克开车驶出村子时，浑身是汗。

[ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['siːkrət][dʒɒb] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [bɔːl] [hɪz; ɪz]
A **hell** **of** **a** **way** **to** **conduct** **a** **secret** **job** **,** **with** **the** **whole** **village** **bawling** **his**
一个 地狱 的 一个 方式 到 执行 一个 秘密 工作 , 和 这 所有的 村庄 嚎啕大哭 他的
[neɪm] !
name **!**
姓名 !

执行秘密任务的方式真是够奇葩的，全村人都喊着他的名字！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt][hɪm]['nəʊweə(r)] —

And	it	had	got	him	nowhere	—
和	它	有	得到	他	无处	—

但这并没有给他带来任何好处——

['vɪn.sənz] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] .

Vinson's	house	was	the	second	on	the	same	road	.
文森的	房子	曾是	这	第二	在	这	相同的	路	.

文森的房子是这条路上的第二栋。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [hiː; hi][sed] , " [ʃʊə(r)] [dʌz] [biːt] [ɔːl] ,

As	he	got	out	of	the	car	,	he	said	,	"	Sure	does	beat	all	,
作为	他	得到	出去	的	这	车	,	他	说	,	"	当然	做	打	全部	,

他下车时说道："这可比什么都好。"

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][səʊ][fɑː(r)] .

your	coming	back	from	so	far	.
你的	未来	后退	从	所以	远的	.

你从那么远的地方回来。

[ʃəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːld] . "

Shows	it's	a	small	world	.	"
演出	它是	一个	小的	世界	.	"

这说明世界真小。

" [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl]['gæləksi] , " [kɜːk] [sed] , [ænd; ənd] ['vɪnsn] [n'ɒdɪd] .

"	It's	a	small	galaxy	,	"	Kirk	said	,	and	Vinson	nodded	.
"	它是	一个	小的	星系	,	"	柯克	说	,	和	文森	点头	.

"这是一个很小的星系，"柯克说，文森点了点头。

" [ʃʊə(r)][ɪz] .

"	Sure	is	.
"	当然	是	.

确实如此。

[wel] , [aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

Well	,	I'll	be	seeing	you	.
出色地	,	患病的	是	看到	你	.

好的，回头见。

[drɒp]['əʊvə(r)] .

Drop	over	.
降低	超过	.

掉下来。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [æz; əz] [kɜːk] [drəʊv] [ɒn] ,

"	As	Kirk	drove	on	,
"	作为	柯克	驾驶	在	,

"柯克继续开车前行时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪntli] ['stɑːtld] [baɪ][æn; ən] ['ʌpˌgʌʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌsɪlu'etɪd] [ðə; ði]

he	was	faintly	startled	by	an	upgush	of	yellow	light	that	silhouetted	the
他	曾是	淡淡的	惊慌	经过	一个	上涌	的	黄色的	光	那	剪影	这

['bendɪŋ] [triːz] [ə'hed] .

bending	trees	ahead	.
弯曲	树木	前方	.

一道耀眼的黄光让他微微一惊，那光芒勾勒出前方弯曲树木的轮廓。

[ə; eɪ] [greɪt] ['segmənt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

A	great	segment	of	silver	was	rising	in	the	sky	.
一个	伟大的	部分	的	银	曾是	上升	在	这	天空	.

一大片银色的光芒升腾在天空中。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [muːn] [ðæt] [ðeid] [pɑːst] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [ɪn] .

Then	he	realized	—	it	was	that	moon	that	they'd	passed	on	their	way	in	.
然后	他	已实现	—	它	曾是	那	月亮	那	他们会	通过了	在	他们的	方式	在	.

然后他意识到——那是他们进来时经过的那轮月亮。

[ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðə; ði] " [muːn] " [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] ['poʊəmz]['piːp(ə)l] [stɪl] [riːd] .

The	moon	of	Earth	,	the	"	Moon	"	of	the	old	Earth	poems	people	still	read	.
这	月亮	的	地球	,	这	"	月亮	"	的	这	老的	地球	诗歌	人们	仍然	读	.

地球的月亮，古老地球诗歌中人们至今仍在吟诵的“月亮”。

[nɒt] [tuː] [ɪm'presɪv] , [bʌt; bət] ['prɪti] .

Not	too	impressive	,	but	pretty	.
不是	也	感人的	,	但	漂亮的	.

不算惊艳，但还算漂亮。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [ɔːl] [jʊd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːd] [kept] ['sʌtəli] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

But	how	the	threads	of	all	you'd	read	and	heard	kept	subtly	running	back	to
但	如何	这	线程	的	全部	你会	读	和	听到	保留	微妙地	跑步	后退	到

[ðɪs] [əʊld] ['plænɪt] !

this	old	planet	!
这	老的	行星	!

但是，你所读到和听到的一切，其线索却总是巧妙地指向这个古老的星球！

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['flaʊəz] [huːz] ['freɪgrəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ɒn]

He	supposed	some	of	these	flowers	whose	fragrance	he	could	smell	on
他	据称	一些	的	这些	花朵	谁	香味	他	可以	闻	在

[ðə; ði] [wɔːm] [naɪt] [eə(r)][wɜː(r); wə(r)] " ['rəʊzɪz] " .

the	warm	night	air	were	"	roses	"	.
这	温暖的	夜晚	空气	是	"	玫瑰	"	.

他猜想，在温暖的夜空中闻到香味的这些花朵中，有些是“玫瑰”。

['fʌni] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [njuː] [ə'baʊt] [ɜːθ] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [juː; jʊ] [njuː] .

Funny	,	how	much	you	knew	about	Earth	that	you	didn't	realize	you	knew	.
有趣的	,	如何	很多	你	知道	关于	地球	那	你	没有	意识到	你	知道	.

真有趣，你对地球了解得比你想象的要多得多，而你却浑然不觉。

[ðə; ði][əʊld][rəʊd] [gliːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] .

The	old	road	gleamed	beneath	the	rising	moon	.
这	老的	路	闪闪发光	下面	这	上升	月亮	.

古老的道路在冉冉升起的月亮下闪闪发光。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] - ['prɪkt] [skaɪ] .

He	glanced	up	at	the	star	-	pricked	sky	.
他	瞥了一眼	向上	在	这	星星	-	刺痛	天空	.

他抬头望向繁星点点的夜空。

[hæd; həd][ðə; ði][kɜːk] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ] ['grænfɑːðə(r)] , [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Had	the	Kirk	who	was	his	seventh	grandfather	,	all	those	years	ago	,
有	这	柯克	WHO	曾是	他的	第七	祖父	,	全部	那些	年	前	,

多年前，他的第七代祖父柯克.....

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðɪs] [seɪm] [rəʊd] ?

looked	at	the	starry	sky	as	he	walked	this	same	road	?
看起来	在	这	繁星	天空	作为	他	步行	这	相同的	路	?

他走过这条路时，是否仰望过星空?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .
He **must** **have** **.**
他 必须 有 .

他肯定有。

[id] [lʊkt] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [id] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [skaɪ][ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .
He'd **looked** **too** **long** **,** **and** **finally** **he'd** **gone** **out** **to** **that** **sky** **and** **not** **come** **back** **.**
他会 看起来 也 长的 , 和 最后 他会 已消失 出去 到 那 天空 和 不是 来 后退 .

他凝望了太久，最终走向了那片天空，再也没有回来。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [leɪn] ,
The **house** **was** **dark** **when** **he** **turned** **in** **at** **the** **lane** **,**
这 房子 曾是 黑暗的 什么时候 他 转向 在 在 这 车道 ,

他拐进小巷时，房子里一片漆黑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] - [dɪm] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .
but **he** **saw** **Lyllin's** **dim** **figure** **sitting** **on** **the** **front** **porch** **.**
但 他 锯 - 暗淡 数字 坐着 在 这 正面 门廊 .

但他看到莱林的模糊身影坐在前廊上。

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
No **one** **came** **,** **"** **she** **said** **,** **as** **he** **sat** **down** **beside** **her** **.**
不 一 来了 , " 她 说 , 作为 他 卫星 向下 旁 她 .

“没有人来，”她说着，在他坐在她旁边时说道。

" [ænd; ənd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['eni] ['eɪdʒənt][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [kɜːk] [sed] .
" **And** **no** **sign** **of** **any** **agent** **of** **Ferdias** **in** **the** **village** **,** **"** **Kirk** **said** **.**
" 和 不 符号 的 任何 代理人 的 - 在 这 村庄 , " 柯克 说 .

“村里没有发现费迪亚斯的任何代理人，”柯克说。

" [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
" **A** **fine** **thing** **.**
" 一个 美好的 事物 .

一件好事。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
We'll **have** **to** **wait** **.**
出色地 有 到 等待 .

我们得等等。

" [ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [spft] [wɔːm] ['dɑːknəs] .
" **They** **sat** **a** **while** **in** **the** **soft** **warm** **darkness** **.**
" 他们 卫星 一个 尽管 在 这 柔软的 温暖的 黑暗 .

他们在温暖柔和的黑暗中坐了一会儿。

[kɜːrks] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['gluːmi] .
Kirk's **thoughts** **were** **more** **and** **more** **gloomy** **.**
柯克的 想法 是 更多的 和 更多的 阴沉 .

柯克的思绪越来越阴郁。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [hɪə(r)][fər'evə(r)] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt][æz; əz] - [hæd; həd]
They **couldn't** **wait** **here** **forever** **,** **yet** **he** **had** **to** **make** **contact** **as** **Ferdias** **had**
他们 不能 等待 这里 永远 , 然而 他 有 到 制作 接触 作为 - 有
['ɔːdəd] —
ordered **—**
订购 —

他们不可能永远在这里等待，但他必须按照费迪亚斯的命令去联络——

[streɪndʒ] , ['gləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spɑːks] [ɒv; əv] [laɪt] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,

Strange	**,**	**glowing**	**little**	**sparks**	**of**	**light**	**drifted**	**across**	**his**	**vision**	**,**
奇怪的	,	发光	小的	火花	的	光	漂移	穿过	他的	想象	,

奇异的、闪闪发光的小光点飘过他的视野，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [dɑːk] [jɑːd] [ænd; ənd] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)]

and	**now**	**he**	**became**	**aware**	**that**	**the**	**whole**	**dark**	**yard**	**and**	**woods**	**were**
和	现在	他	成为	意识到的	那	这	所有的	黑暗的	院子	和	树林	是

['swɔːmɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['fləʊtɪŋ] [spɑːks] .

swarming	**with**	**such**	**floating**	**sparks**	**.**
蜂拥而至	和	这样的	漂浮的	火花	.

现在他意识到，整个黑暗的院子和树林里到处都是这种漂浮的火花。

[ðeɪ] [wiŋk] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,

They	**winked**	**on**	**and**	**off**	**,**	**in**	**a**	**fashion**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**,**
他们	眨眼	在	和	离开	,	在	一个	时尚	他	有	绝不	已见	,

他们时而眨眼，时而又消失，这是他从未见过的。

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːrl] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [dɑːk] [triːz] .

dancing	**and**	**whirling**	**under**	**the**	**dark**	**trees**	**.**
跳舞	和	旋转	在下面	这	黑暗的	树木	.

在幽暗的树荫下翩翩起舞，旋转飞舞。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] - , ['fæsɪneɪtɪd] .

"	**What**	**are**	**they**	**?**	**"**	**asked**	**Lyllin**	**,**	**fascinated**	**.**
"	什么	是	他们	?	"	问	-	,	着迷	.

“它们是什么？”莱林好奇地问道。

" ['faɪrˌflaɪz] ?

"	**Fireflies**	**?**
"	萤火虫	?

萤火虫?

" [kɜːk] [sed] ['daʊtfəli] .

"	**Kirk**	**said**	**doubtfully**	**.**
"	柯克	说	怀疑地	.

柯克疑惑地说道。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɜːd] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] . . . .

"	**I**	**remember**	**that**	**word**	**,**	**from**	**somewhere**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	记住	那	单词	,	从	某处	.	.	.	.

“我记得这个词，好像在哪儿听过……”

" [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [hel] , [wɒt] —

"	**Then**	**he**	**suddenly**	**started**	**and**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Hell**	**,**	**what**	**—**
"	然后	他	突然	开始	和	惊呼	,	"	地狱	,	什么	—

“然后他突然惊叫道：‘见鬼，什么——’”

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪnjuəs] ['bɒdi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [plɔp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] .

"	**A**	**small**	**sinuous**	**body**	**had**	**suddenly**	**plopped**	**into**	**his**	**lap**	**.**
"	一个	小的	蜿蜒	身体	有	突然	扑通一声	进入	他的	膝	.

“一个娇小纤细的身体突然扑通一声落在了他的腿上。”

[tuː] [griːn] [aɪz] [lʊkt] ['ɪnsələntli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

Two	**green**	**eyes**	**looked**	**insolently**	**up**	**at**	**him**	**.**
二	绿色的	眼睛	看起来	傲慢地	向上	在	他	.

两只绿色的眼睛傲慢地望着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kæt] .

It	**was**	**the**	**cat**	**.**
它	曾是	这	猫	.

是那只猫。

" [ɪts] ['veri] [teɪm] , " [sed] - .
" It's very tame , " said Lyllin .
" 它是 非常 驯服 , " 说 - .

“它很温顺，”莱林说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmˌbɒdiz] [pet] . "
" It must have been somebody's pet . "
" 它 必须 有 到过 某人的 宠物 . "

“那一定是某人的宠物。”

" ['prɒbəbli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , " [kɜːk] [sed] .
" Probably belonged to the last people who lived here , " Kirk said .
" 大概 属于 到 这 最后的 人们 WHO 居住地 这里 , " 柯克 说 .

“这很可能是最后住在这里的人的遗物，”柯克说。

" [ɪts] [teɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
" It's tame , all right .
" 它是 驯服 , 全部 正确的 .

“确实很温和。”

" [hiː; hi] [strəʊkt] [ɪts] ['fɜːri] [bæk] .
" He stroked its furry back .
" 他 抚摸 它是毛茸茸的 后退 .

他抚摸着它毛茸茸的背。

[ðə; ði][kæt][hɑːf] - [kləʊzd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['pɜːrɪŋ] [saʊnd] .
The cat half - closed its eyes and emitted a rusty purring sound .
这 猫 一半 - 关闭 它是 眼睛 和 发射 一个 生锈的 呼噜声 声音 .

猫半闭着眼睛，发出沙哑的呼噜声。

" [laɪk] [ðæt] , [eɪ] , [tɒm] ?
" Like that , eh , Tom ?
" 喜欢 那 , 嗯 , 汤姆 ?

“像这样，是吧，汤姆？”

" [tɒm] ['set(ə)ld] [daʊn] ['kəʊzɪli] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
" Tom settled down cozily , in answer .
" 汤姆 定居 向下 舒适地 , 在 回答 .

汤姆舒服地坐了下来，回答道。

- [riːtʃt] [tuː; tə] [strəʊk] [ɪts] [hed] .
Lyllin reached to stroke its head .
- 达到 到 中风 它是 头 .

莱林伸手抚摸它的头。

[wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['swɪftnəs] , [ðə; ði][kæt][riˈkɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [liːpt] [ɒf] [kɜːrks] [læp] .
With startling swiftness , the cat recoiled from her and leaped off Kirk's lap .
和 令人震惊 速度 , 这 猫 反冲 从 她 和 跳跃 离开 柯克的 膝 .

猫以惊人的速度从她身上缩回，从柯克的腿上跳了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɛərd] [griːn] - [aɪd] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] ['stɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .
It stared green - eyed back at them , then started across the lawn .
它 凝视 绿色的 - 眼睛 后退 在 他们 , 然后 开始 穿过 这 草地 .

它用绿色的眼睛盯着他们，然后开始穿过草坪。

[kɜːk] [tɜːnd] , ['lɑːfɪŋ] .
Kirk turned , laughing .
柯克 转向 , 笑 .

柯克转过身，笑着。

" ['kreɪzi] ['lɪt(ə)l] ['krɪtə(r)] — " [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Crazy	little	critter	—	"	He	stopped	suddenly	.
"	疯狂的	小的	小动物	—	"	他	停止	突然	.

“这只疯小家伙——”他突然停住了。

" - , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Lyllin	,	what's	the	matter	?
"	-	,	是什么	这	事情	?

莱琳，你怎么了？

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['reəli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .

"	She	was	crying	and	he	had	rarely	seen	her	cry	.
"	她	曾是	哭泣	和	他	有	很少	已见	她	哭	.

她哭了，他很少见到她哭。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [skrætʃ] [juː; jʊ] ? "

"	Did	it	scratch	you	?	"
"	做过	它	划痕	你	?	"

它抓伤你了吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɪəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [heit] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

But	it	feared	me	,	and	hated	me	,	"	she	said	.
但	它	害怕	我	,	和	憎恨	我	,	"	她	说	.

但她说道：“它害怕我，也恨我。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [aɪm]['ɛɪliən] .

"	Because	it	knew	I'm	alien	.
"	因为	它	知道	我是	外星人	.

因为它知道我是外星人。

" [kɜːk] [sed] , " [əʊ] , [rɒt] .

"	Kirk	said	,	"	Oh	,	rot	.
"	柯克	说	,	"	哦	,	腐烂	.

柯克说：“哦，真烂。”

[ðə; ði] ['retʃɪd] [biːst] [ɪz][dʒʌst][ə'freɪd][ɒv; əv] ['strendʒər] . "

The	wretched	beast	is	just	afraid	of	strangers	.	"
这	可怜	兽	是	只是	害怕的	的	陌生人	.	"

这只可恶的野兽只是害怕陌生人。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	It	wasn't	afraid	of	you	.
"	它	不是	害怕的	的	你	.

它并不怕你。

[ˌaɪ 'tiː] [senst] [ðæt] [aɪm] ['dɪfrənt] —

It	sensed	that	I'm	different	—
它	感觉到的	那	我是	不同的	—

它感觉到我与众不同——

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] , ['mentəli] [kɜːrs] [tɒm] .

"	He	put	his	arm	around	her	,	mentally	cursing	Tom	.
"	他	放	他的	手臂	大约	她	,	精神上	咒骂	汤姆	.

他搂住她，心里暗骂汤姆。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['rɒθfəli] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæt] , [kɜːk] ['stɪfənd] .

Then	,	as	he	wrathfully	looked	after	the	cat	,	Kirk	stiffened	.
然后	,	作为	他	愤怒地	看起来	后	这	猫	,	柯克	僵硬	.

然后，当他怒气冲冲地看着那只猫时，柯克身体僵硬了。

[tɒm] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [brʌʃ] [ˌnɪə'baɪ] .

Tom	**had**	**started**	**across**	**the**	**lawn**	**toward**	**the**	**dark**	**brush**	**nearby**	**.**
汤姆	有	开始	穿过	这	草地	朝向	这	黑暗的	刷子	附近	.

汤姆开始穿过草坪，朝着附近的黑色灌木丛走去。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [stɒpt] .

But	**the**	**cat**	**had**	**stopped**	**.**
但	这	猫	有	停止	.

但猫停了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [kɜːk] [lʊkt] , [tɒm] ['sʌd(ə)nli] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd][ri'kɔil, 'ri:kɔil] .

And	**,**	**as**	**Kirk**	**looked**	**,**	**Tom**	**suddenly**	**emitted**	**a**	**hiss**	**and**	**recoiled**	**.**
和	,	作为	柯克	看起来	,	汤姆	突然	发射	一个	嘶	和	反冲	.

柯克正看着汤姆，汤姆突然发出嘶嘶声，然后向后缩去。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [klʌmps] , [ɪn] [lɒŋ] [swɪft] [liːps] .

It	**went**	**away**	**from**	**the**	**dark**	**clumps**	**,**	**in**	**long**	**swift**	**leaps**	**.**
它	去	离开	从	这	黑暗的	团块	,	在	长的	迅速	跳跃	.

它以迅捷的步伐，从那片黑色的土堆中飞驰而去。

[kɜːrks] [θɔːts] [ɹ'eɪsd] .

Kirk's	**thoughts**	**raced**	**.**
柯克的	想法	比赛	.

柯克思绪飞转。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd][ri'kɔil, 'ri:kɔil][frɒm; frəm] [ðæt] [brʌʃ] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ri'kɔil, 'ri:kɔil]

The	**cat**	**had**	**recoiled**	**from**	**that**	**brush**	**,**	**exactly**	**as**	**it**	**had**	**recoiled**
这	猫	有	反冲	从	那	刷子	,	确切地	作为	它	有	反冲

[frɒm; frəm] - .

from	**Lyllin**	**.**
从	-	.

那只猫像之前躲避莱林一样，躲避着那丛灌木。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ?

For	**the**	**same**	**reason**	**?**
为了	这	相同的	原因	?

出于同样的原因吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmwʌn] ['eɪliən] , [nɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] ['ʃædəʊz] ?

Because	**someone**	**alien**	**,**	**not**	**of**	**Earth**	**,**	**was**	**in**	**those**	**shadows**	**?**
因为	某人	外星人	,	不是	的	地球	,	曾是	在	那些	阴影	?

因为那些阴影里藏着一个外星人，不是地球人?

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['sʌd(ə)nli] [strʌŋ]

He	**thought**	**he**	**could**	**hear**	**a**	**slight**	**sound**	**,**	**and**	**his**	**muscles**	**suddenly**	**strung**
他	想法	他	可以	听到	一个	轻微	声音	,	和	他的	肌肉	突然	串

[taɪt] .

tight	**.**
紧的	.

他似乎听到了一声轻微的声音，肌肉突然紧绷起来。

- - ['eɪdʒənt] [ˌwʊdnt] [ə'prəʊtʃ] [səʊ] ['siːkrətli] .

Ferdias	**'**	**agent**	**wouldn't**	**approach**	**so**	**secretly**	**.**
-	-	代理人	不会	方法	所以	偷偷	.

费迪亚斯的经纪人不会采取如此秘密的方式。

[nɒn] - ['ɜːθˌmæn] [skʌlk] [ɪn] [ðəʊz] ['ʃædəʊz] [ment] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

Non	**-**	**Earthmen**	**skulking**	**in**	**those**	**shadows**	**meant**	**only**	**one**	**thing**	**.**
非	-	地球人	潜行	在	那些	阴影	意思是	仅有的	一	事物	.

非地球人潜伏在那些阴影中，这意味着一件事。

[hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , - .

He	said	,	"	Come	on	in	the	house	and	forget	it	,	Lyllin	.
他	说	,	"	来	在	在	这	房子	和	忘记	它	,	-	.

他说："进来吧，把这事忘了吧，莱林。"

[ai][kʊd; kəd][stænd] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] —

I	could	stand	another	drink	—
我	可以	站立	其他	喝	—

我还能再喝一杯——

" [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] , [wen] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

"	But	instantly	,	when	inside	the	house	,
"	但	即刻	,	什么时候	里面	这	房子	,

但一进屋，就立刻

[kɜːk] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bedruːm] [ænd; ənd] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts]

Kirk	made	a	lunge	toward	the	nearest	bedroom	and	grabbed	for	the	blankets
柯克	制成	一个	弓步	朝向	这	最近的	卧室	和	抓住	为了	这	毯子

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

柯克猛地冲向最近的卧室，一把抓住那里的毯子。

[hiː; hi] [tɒst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] - [wɪð] ['fræntɪk] [spiːd] .

He	tossed	one	of	the	blankets	to	Lyllin	with	frantic	speed	.
他	抛掷	一	的	这	毯子	到	-	和	疯狂的	速度	.

他飞快地把其中一条毯子扔给了莱林。

" [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] — [kwɪk] !

"	Wrap	it	around	your	head	—	quick	!
"	裹	它	大约	你的	头	—	快的	!

"快把它绕在头上！"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] .

"	She	was	intelligent	.
"	她	曾是	聪明的	.

她很聪明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [əu'bei] ['ɔːdərs] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] " [kɜːk] ,

But	she	was	not	used	to	obeying	orders	instantly	and	without	question	"	Kirk	,
但	她	曾是	不是	用过的	到	服从	订单	即刻	和	没有	问题	"	柯克	,

[wɒt] —

what	—
什么	—

但她并不习惯立即且毫无疑问地服从命令。"柯克，什么——"

" [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['blæŋkit] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni]

"	He	grabbed	the	blanket	out	of	her	hands	and	started	wrapping	it	many
"	他	抓住	这	毯子	出去	的	她	双手	和	开始	包装	它	许多

[taɪmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

times	around	her	head	,
时代	大约	她	头	,

他一把夺过她手里的毯子，开始在她头上缠了好几圈。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

speaking	in	a	whisper	as	he	did	so	.
请讲	在	一个	耳语	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边低声说话。

" [aʊt] [ðeə(r)] .

"	Out	there	.
"	出去	那里	.

"就在那里。"

['sʌmwʌn] .
Someone .
某人 .

某人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['sɒnɪk] ['nɒkaʊt] -
If they want to be quiet about it , they're sure to use a sonic knockout -
如果 他们 想 到 是 安静的 关于 它 , 它们是 当然 到 使用 一个 音速 昏死 -
[biːm] .
beam .
光束 .

如果他们想悄悄地掩盖这件事，他们肯定会使用声波击倒光束。

['hʌri] —
Hurry —
匆忙 —

匆忙-

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
" He pulled her to the floor .
" 他 拉 她 到 这 地面 .

他把她拉倒在地。

[ðə; ði] ['blæŋkit] [sweið, swɔð][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
The blanket swathed her head .
这 毯子 裹挟着 她 头 .

毯子盖住了她的头。

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] , [fəʊld]['ɑːftə(r)][fəʊld] .
He wrapped the other one around his own head , fold after fold .
他 包装 这 其他 一 大约 他的 自己的 头 , 折叠 后 折叠 .

他把另一条线绕在自己的头上，一圈又一圈。

[ðeɪ] [leɪ] , [tens] , ['weɪtɪŋ] .
They lay , tense , waiting .
他们 躺 , 紧张 , 等待 .

他们躺着，神情紧张，等待着。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [sweið, swɔð]
He thought how foolish they would look , lying on the floor with their heads swathed
,
,
,

他想到他们躺在地板上，头被裹起来，那画面该有多么愚蠢。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][dɪd] ['hæpən] .
if nothing at all did happen .
如果 没有什么 在 全部 做过 发生 .

如果什么都没发生。

[hiː; hi] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
He still did not move .
他 仍然 做过 不是 移动 .

他仍然一动不动。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][smɔːl] [saʊndz] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

A	series	of	small	sounds	began	in	the	back	of	the	house	,
一个	系列	的	小的	声音	开始	在	这	后退	的	这	房子	,

房子后部开始传来一连串细小的声音，

[dʒʌst] ['veɪgli] ['ɔːdəbl] [θruː] [ðə; ði] ['blæŋkit] - [fəʊldz] .

just	vaguely	audible	through	the	blanket	-	folds	.
只是	依稀	可听见的	通过	这	毯子	-	折叠	.

透过毯子的褶皱隐约能听到声音。

[ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] , [kriːk] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [biːmz] , [klɪŋk] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .

A	chattering	of	windows	,	creaking	and	rattling	of	beams	,	clink	of	dishes	.
一个	喋喋不休	的	视窗	,	嘎吱作响	和	嘎嘎作响	的	光束	,	碰杯	的	菜肴	.

窗户嘎吱作响，横梁吱嘎作响，碗碟碰撞作响。

[ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

The	sounds	came	slowly	through	the	house	toward	them	.
这	声音	来了	缓慢地	通过	这	房子	朝向	他们	.

声音缓缓地穿过房子，向他们传来。

['tʃætə(r)] , ['ræt(ə)l] — ['leʒəli] [əd'vɑːnsɪŋ] .

Chatter	,	rattle	—	leisurely	advancing	.
喋喋不休	,	嘎嘎作响	—	悠闲	前进	.

喋喋不休，嘎嘎作响——悠闲地向前推进。

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [id] [gest] [raɪt] .

He	knew	then	he'd	guessed	right	.
他	知道	然后	他会	猜对了	正确的	.

他当时就知道自己猜对了。

[ðə; ði]['sɒnɪk] [biːm] [ɪt'self][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə][hɪə(r)] .

The	sonic	beam	itself	was	pitched	too	low	to	hear	.
这	音速	光束	本身	曾是	投球	也	低的	到	听到	.

声波束本身的频率太低，人听不见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

But	it	was	sweeping	the	house	.
但	它	曾是	扫荡	这	房子	.

但它正在扫荡整栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðem; ðəm] .

It	hit	them	.
它	打	他们	.

它击中了他们。

- [stɜːd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [saʊnd] , [ænd; ənd] [kɜːk] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , ['həʊldɪŋ]

Lyllin	stirred	suddenly	with	a	small	sound	,	and	Kirk	gripped	her	arm	,	holding
-	搅拌	突然	和	一个	小的	声音	,	和	柯克	紧握	她	手臂	,	保持

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

her	down	.
她	向下	.

莉琳突然动了一下，发出轻微的动静，柯克一把抓住她的胳膊，把她按住。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

He	knew	what	she	was	feeling	.
他	知道	什么	她	曾是	感觉	.

他知道她的感受。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃɒkɪŋ] ['dɪzinəs] , [ðə; ði] ['kiːnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

He	felt	it	himself	,	the	sudden	shocking	dizziness	,	the	keening	inside	his	head	.
他	毛毡	它	他自己	,	这	突然	令人震惊	头晕	,	这	哀歌	里面	他的	头	.

他自己也感觉到了，突然袭来的剧烈眩晕，以及脑海中传来的阵阵哀鸣。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ɒv; əv] [θɪk] ['blæŋkit] , [ðə; ði] [biːm] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .

Even	through	the	swathings	of	thick	blanket	,	the	beam	made	itself	felt	.
甚至	通过	这	裹布	的	厚的	毯子	,	这	光束	制成	本身	毛毡	.

即使隔着厚厚的毯子，也能感觉到那束光。

[wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃ(ə)n] [ðeid] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] .

Without	protection	they'd	already	be	unconscious	.
没有	保护	他们会	已经	是	无意识	.

如果没有保护措施，他们早就昏迷不醒了。

[ðə; ði] [ʃɒk] [pɑːst] .

The	shock	passed	.
这	震惊	通过了	.

震惊过后，一切都过去了。

[ðə; ði] [biːm] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	beam	was	sweeping	on	to	the	front	of	the	house	.
这	光束	曾是	扫荡	在	到	这	正面	的	这	房子	.

光束扫到了房子的前面。

[kɜːk] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['həʊldɪŋ] - [ɑːm] .

Kirk	remained	on	the	floor	,	his	hand	still	holding	Lyllin's	arm	.
柯克	剩余	在	这	地面	,	他的	手	仍然	保持	-	手臂	.

柯克仍然躺在地板上，他的手还抓着莱林的胳膊。

[id] [juːst] ['sɒnɪks] [hɪm'self] .

He'd	used	sonics	himself	.
他会	用过的	声波	他自己	.

他自己也使用过声波技术。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [juːst] .

He	had	a	pretty	good	idea	of	how	this	one	would	be	used	.
他	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	如何	这	一	会	是	用过的	.

他对这件东西的用途已经有了相当清晰的设想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðə; ði] [smɔːl] , [hɑːf] - ['ɔːdəbl] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['ʃʌdərɪŋ] ['kɒntents] [keɪm]

The	small	,	half	-	audible	sounds	of	the	house	and	its	shuddering	contents	came
这	小的	,	一半	-	可听见的	声音	的	这	房子	和	它是	颤抖	内容	来了

['wɔːkɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

walking	back	toward	them	.
步行	后退	朝向	他们	.

房子里传来细微的、难以听见的声响，以及屋内物品颤抖的声音，渐渐向他们走来。

['tʃætə(r)] — [klɪŋk] .

Chatter	—	clink	.
喋喋不休	—	碰杯	.

闲聊声——叮当。

['ræt(ə)l] — [klɪŋk] —

Rattle	—	clink	—
嘎嘎作响	—	碰杯	—

嘎嘎作响——叮当——

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	hit	him	again	,	and	he	set	his	teeth	and	endured	it	.
它	打	他	再次	,	和	他	放	他的	牙齿	和	忍受	它	.

他再次感到一阵剧痛，但他咬紧牙关忍了下来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɪʃɪz] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ]

And	again	it	passed	them	,	and	once	more	the	kitchen	dishes	started	talking
和	再次	它	通过了	他们	,	和	一次	更多的	这	厨房	菜肴	开始	说

.

:

.

它再次从他们身边经过，厨房里的碗碟又开始说话了。

[kɜːk] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɜːθ] [fəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [fɑːrmz] ,

Kirk	suddenly	thought	of	the	unsuspecting	Earth	folk	in	the	nearby	farms	,
柯克	突然	想法	的	这	毫无戒心的	地球	民间	在	这	附近	农场	,

柯克突然想到了附近农场里那些毫不知情的地球人。

['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊld] ['haʊzɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] ['kwaɪət] ['kʌntrisaɪd] ,

sleeping	peacefully	in	their	old	houses	,	without	ever	a	dream	that	in	their	quiet	countryside	,
睡眠	和平地	在	他们的	老的	房屋	,	没有	曾经	一个	梦	那	在	他们的	安静的	农村	,

他们安然地睡在老房子里，从未想过在宁静的乡村，

['eɪliən] [fəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ðɪs] [həʊl] ['eɪnʃənt] ['plænɪt] [æz; əz] [ɪts] [praɪz] .

alien	folk	from	the	stars	were	pitted	in	a	secret	struggle	that	had	this	whole	ancient	planet	as	its	prize	.
外星人	民间	从	这	明星	是	凹坑	在	一个	秘密	斗争	那	有	这	所有的	古老的	行星	作为	它是	奖	.

来自外星的种族为了争夺这颗古老的星球，展开了一场秘密的斗争。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʃʌt] [ɒf] [ə'brʌptli] .

The	sounds	shut	off	abruptly	.
这	声音	关闭	离开	突然	.

声音突然消失了。

[kɜːk] [ʌn'ræpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [æt; ət] - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

Kirk	unwrapped	his	head	,	and	twitched	at	Lyllin	till	she	did	the	same	.
柯克	拆开	他的	头	,	和	抽搐	在	-	直到	她	做过	这	相同的	.

柯克解开头巾，对着莱琳扭动身体，直到她也跟着扭动身体。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] ,

He	made	a	warning	motion	to	her	,	to	keep	down	,
他	制成	一个	警告	运动	到	她	,	到	保持	向下	,

他向她做了个警告的手势，让她趴下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [krɔːl] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

and	he	himself	crawled	forward	to	the	old	living	-	room	.
和	他	他自己	爬行	向前	到	这	老的	活的	-	房间	.

他自己则爬向了那间旧客厅。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃɒkə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [naʊ] .

He	had	the	little	shocker	in	his	hand	now	.
他	有	这	小的	令人震惊	在	他的	手	现在	.

他手里拿着那个小型电击器。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [əʊld] ['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

In	a	corner	of	the	living	-	room	,	behind	a	grotesque	old	table	,	he	waited	.
在	一个	角落	的	这	活的	-	房间	,	在后面	一个	怪诞	老的	桌子	,	他	等待	.

在客厅的一个角落里，在一张怪异的旧桌子后面，他静静地等待着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

There	was	no	sound	at	all	.
那里	曾是	不	声音	在	全部	.

周围一片寂静。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .

Then	there	was	one	.
然后	那里	曾是	一	.

然后就只剩下一个了。

['fʊtsteps] , [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] — ['kʌmɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Footsteps	,	on	the	porch	outside	—	coming	fast	and	confidently	to	the	door	.
脚步声	,	在	这	门廊	外部	—	未来	快速地	和	自信地	到	这	门	.

门廊外传来脚步声——快速而自信地向门口走来。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

A	man	came	into	the	room	.
一个	男人	来了	进入	这	房间	.

一个男人走进了房间。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [speɪs] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [slæks] , [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['ʃɒkə(r)] ,

He	wore	a	dark	space	-	jacket	and	slacks	,	he	carried	a	shocker	,
他	穿着	一个	黑暗的	空间	-	夹克	和	休闲裤	,	他	携带	一个	令人震惊	,

他身穿深色太空夹克和休闲裤，手里拿着一个电击器。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['pænθə(r)] .

and	he	walked	like	a	dancing	panther	.
和	他	步行	喜欢	一个	跳舞	豹	.

他走路的样子像一只翩翩起舞的豹子。

[kɜːk] [njuː] [hɪm] .

Kirk	knew	him	.
柯克	知道	他	.

柯克认识他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

His	name	was	Tauncer	.
他的	姓名	曾是	-	.

他的名字叫陶瑟。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[bɪ'haɪnd] - [keɪm] [æn; ən]['əʊldə][mæn] ,

Behind	Tauncer	came	an	older	man	,
在后面	-	来了	一个	老	男人	,

陶恩瑟身后跟着一位年纪较大的男子，

[æz; əz] [greɪ] [ænd; ənd]['sɒlɪd][ænd; ənd] [rʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [brɪk] .

as	gray	and	solid	and	rough	at	the	edges	as	an	old	brick	.
作为	灰色的	和	坚硬的	和	粗糙的	在	这	边缘	作为	一个	老的	砖	.

像一块旧砖一样，灰蒙蒙的，坚实的，边缘粗糙。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] .

He	could	have	been	an	Earthman	,	and	probably	was	.
他	可以	有	到过	一个	地球人	,	和	大概	曾是	.

他可能是地球人，而且很可能就是。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtu] ,

He	was	loaded	down	with	a	porto	,
他	曾是	已加载	向下	和	一个	波尔图	,

他扛着一大堆行李。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪɪŋ] [keɪs] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

and	some	other	piece	of	equipment	in	a	carrying	case	slung	over	his
和	一些	其他	片	的	设备	在	一个	携带	案件	吊着	超过	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他的肩上挎着一个手提箱，里面装着其他一些设备。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['vɪʃəs]

Taking	no	chances	at	all	,	but	allowing	himself	to	feel	a	deep	and	vicious
采取	不	机会	在	全部	,	但	允许	他自己	到	感觉	一个	深的	和	恶毒

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

他丝毫不敢冒险，却又让自己感受到一种深深的、邪恶的快感。

[kɜːk] ['faɪəd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Kirk	fired	from	behind	the	table	.
柯克	被解雇	从	在后面	这	桌子	.

柯克从桌子后面开枪射击。

['iːv(ə)n][səʊ] , [wɔːnd] [baɪ][sʌm; səm] [feɪnt] [saʊnd] [ɔː(r)] [pə'hæps] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Even	so	,	warned	by	some	faint	sound	or	perhaps	only	by	the	instinct	of	the
甚至	所以	,	警告	经过	一些	头晕的	声音	或者	也许	仅有的	经过	这	本能	的	这

['hʌntə(r)] ,

hunter	,
猎人	,

即便如此，或许是受到某种微弱声音的警示，又或许仅仅是出于猎人的本能，

- [swʌŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] ['enədʒi] [hɪt] .

Tauncer	swung	toward	him	in	the	instant	before	the	burst	of	energy	hit	.
-	摇摆	朝向	他	在	这	立即的	前	这	爆裂	的	活力	打	.

在能量爆发击中他的瞬间，陶瑟挥拳朝他袭来。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

He	did	not	quite	have	time	to	fire	.
他	做过	不是	相当	有	时间	到	火	.

他还没来得及开枪。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːn] [meɪd] [hɪm] ['hɜːt(ə)l] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][flɔː(r)]

The	impetus	of	the	turn	made	him	hurtle	halfway	across	the	room	to	hit	the	floor
这	动力	的	这	转动	制成	他	冲刺	半	穿过	这	房间	到	打	这	地面

['hedlɒŋ] .

headlong	.
一头扎	.

转身的冲击力使他飞过半个房间，一头栽倒在地。

[ðə; ði] [brɪk] - [laɪk] [mæn][wɒz; wəz] ['sləʊə] .

The	brick	-	like	man	was	slower	.
这	砖	-	喜欢	男人	曾是	慢点	.

那个像砖头一样的人动作比较慢。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌhɑːf'weɪ] [tə'wɔːd]

He	had	only	managed	to	open	his	mouth	and	lift	his	hand	halfway	toward
他	有	仅有的	管理	到	打开	他的	嘴	和	举起	他的	手	半	朝向

[hɪz; ɪz] ['ɑːmpɪt] [wen] [kɜːrks] ['sekənd] [blɑːst] [drɒpt] [hɪm] ['kwaɪətli] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

his	armpit	when	Kirk's	second	blast	dropped	him	quietly	where	he	stood	.
他的	腋窝	什么时候	柯克的	第二	爆炸	掉落	他	悄悄	在哪里	他	站立	.

他刚张开嘴，把手抬到腋下一半，柯克的第二次攻击就让他静静地倒在了原地。

[kɜːk] [gɒt] [ʌp] .
Kirk got up .
柯克 得到 向上 .

柯克起身了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
He found that he was shaking .
他 成立 那 他 曾是 摇晃 .

他发现自己在发抖。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] - , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][daɪ] ,
He looked down at Tauncer , thinking how easily a man could die ,
他 看起来 向下 在 - , 思维 如何 容易地 一个 男人 可以 死 ,

他低头看着陶恩瑟，心想一个人死得多么容易。

['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wei] .
flexing his fingers in a hungry way .
弯曲 他的 手指 在 一个 饥饿的 方式 .

他饥饿地活动着手指。

- [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] ,
Lyllin came into the open doorway , and he said angrily ,
- 来了 进入 这 打开 门口 , 和 他 说 愤怒地 ,

莱林走进敞开的门口，愤怒地说：

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [bæk] [ðeə(r)] .
" You were to stay back there .
" 你 是 到 停留 后退 那里 .

“你当时应该待在那儿。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Her eyes did not leave his face .
" 她 眼睛 做过 不是 离开 他的 脸 .

她的目光始终没有离开他的脸。

[ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , " [jes] .
She murmured , " Yes .
她 低声说道 , " 是的 .

她低声说：“是的。”

[ai][dɪd] [rɒŋ] .
I did wrong .
我 做过 错误的 .

我做错了。

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɔːld] ['bɒdɪz] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ded] ? "
" Then , looking at the sprawled bodies , " Are they dead ? "
" 然后 , 寻找 在 这 蔓延 身体 , " 是 他们 死的 ? "

然后，看着横七竖八躺着的尸体，问道：“他们死了吗？”

" [wɪr] [nɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['sektə(r)]['frʌntɪə(r)] , " [kɜːk] [graul] .
" We're not out on the Sector frontier , " Kirk growled .
" 是 不是 出去 在 这 行业 边境 , " 柯克 咆哮 .

“我们还没到星区前线呢，”柯克低声咆哮道。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
" I wish we were .
" 我 希望 我们 是 .

我希望我们能做到。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɒn] [ðiːz] [əʊld] ['plænɪts] [ðeɪ] [teɪk] ['vaɪələns] ['sɪəriəsli] .
But here on these old planets they take violence seriously .
但 这里 在 这些 老的 行星 他们 拿 暴力 严重地 .

但在这些古老的星球上，他们对暴力行为非常认真。

[nəʊ] , [aɪ][dʒʌst] [juːst] ['stʌnɪŋ] [bəːsts] [ɒn][ðem; ðəm] .

No	**,**	**I**	**just**	**used**	**stunning**	**bursts**	**on**	**them**	**.**
不	,	我	只是	用过的	令人惊叹的	爆发	在	他们	.

不，我只是用了炫酷的闪光特效。

" [hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['waɪə(r)] ,

"	**He**	**rummaged**	**the**	**house**	**until**	**he**	**found**	**wire**	**,**
"	他	翻找	这	房子	直到	他	成立	金属丝	,

“他翻遍了整栋房子，直到找到铁丝。”

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ['veri] [sɪ'kjʊəli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	**bound**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**two**	**men**	**very**	**securely**	**behind**	**them**	**.**
和	边界	这	双手	的	这	二	男人	非常	安全地	在后面	他们	.

并将两名男子的双手牢牢地绑在背后。

[ðen] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðem; ðəm] .

Then	**he**	**searched**	**them**	**.**
然后	他	搜索	他们	.

然后他搜查了他们。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd]['eni] ['dɒkjumənts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [sə'praɪz] .

He	**did**	**not**	**find**	**any**	**documents**	**,**	**which**	**was**	**no**	**surprise**	**.**
他	做过	不是	寻找	任何	文件	,	哪个	曾是	不	惊喜	.

他没有找到任何文件，这并不令人意外。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['ʃɒkə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪk] - [laɪk][mæn] ,

He	**removed**	**a**	**shocker**	**from**	**the**	**brick**	**-**	**like**	**man**	**,**
他	已移除	一个	令人震惊	从	这	砖	-	喜欢	男人	,

他从那个像砖头一样的人身上取下了一个电击器。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtu] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['kæriɪŋ] [keɪs] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

and	**took**	**it**	**and**	**the**	**porto**	**and**	**the**	**heavy**	**carrying**	**case**	**far**	**out**	**of**
和	采取	它	和	这	波尔图	和	这	重的	携带	案件	远的	出去	的

[riːtʃ] .

reach	**.**
抵达	.

然后把它、手提箱和沉重的手提箱都拿走了，放到了够不着的地方。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [keɪs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['vɪərə] - [reɪ] [prə'dʒektə(r)] [wɪð] [ɪts]['traɪpɒd] [kə'læpst] .

The	**carrying**	**case**	**contained**	**a**	**vera**	**-**	**ray**	**projector**	**with**	**its**	**tripod**	**collapsed**	**.**
这	携带	案件	包含	一个	维拉	-	射线	投影仪	和	它是	三脚架	倒塌	.

手提箱内装有一台 Vera-ray 投影仪，其三脚架已折叠起来。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]['klʌstə(r)] [wɜːld] .

Possibly	**the**	**same**	**one**	**Tauncer**	**had**	**tried**	**to**	**use**	**on**	**him**	**in**	**the**	**cluster**	**world**	**.**
可能	这	相同的	一	-	有	尝试	到	使用	在	他	在	这	簇	世界	.

可能就是陶恩瑟在集群世界中试图对他使用的那种武器。

- [siːmd] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪərə] - [reɪ] .

Tauncer	**seemed**	**extremely**	**fond**	**of**	**the**	**vera**	**-**	**ray**	**.**
-	似乎	极其	喜爱	的	这	维拉	-	射线	.

陶恩瑟似乎非常喜欢金丝雀。

['prɒbəbli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi]['nevə(r)]['træv(ə)ld] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

Probably	**,**	**in**	**his**	**business**	**,**	**he**	**never**	**traveled**	**without**	**one**	**.**
大概	,	在	他的	商业	,	他	绝不	旅行	没有	一	.

可能在他的工作中，他出差从来都带着它。

[hiː; hi] [geɪv] - [ðə; ði] ['ʃɒkə(r)] [ðæt] - [hæd; həd] [drɒpt] .

He	**gave**	**Lyllin**	**the**	**shocker**	**that**	**Tauncer**	**had**	**dropped**	**.**
他	给予	-	这	令人震惊	那	-	有	掉落	.

他把陶恩瑟透露的惊人消息告诉了莱林。

" [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
" Watch them .
" 手表 他们 .

看着他们。

[bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Back in a moment .
后退 在 一个 片刻 .

马上回来。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] , ['keəfəli] , [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
" He went out and rapidly , carefully , searched the grounds of the old
" 他 去 出去 和 快速 , 小心 , 搜索 这 理由 的 这 老的
['fɑːmhaʊs] .
farmhouse .
农家 .

他出去后，迅速而仔细地搜索了那座老农舍的院子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['sɒnɪk] [dɪ'vaɪs] ['skwɒtɪŋ] ['hevɪli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .
He found the sonic device squatting heavily behind a bush .
他 成立 这 音速 设备 蹲姿 重度 在后面 一个 衬套 .

他发现那个声波装置沉重地蹲在灌木丛后面。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] , ['pɜːfɪktli] [stɪl] , ['lɪsənɪŋ] ,
He stood by it for some moments , perfectly still , listening ,
他 站立 经过 它 为了 一些 时刻 , 完美 仍然 , 聆听 ,

他站在旁边，一动不动，静静地听着，过了好一会儿。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [feɪnt] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] .
but there was no sound except the faint stirring of the breeze .
但 那里 曾是 不 声音 除了 这 头晕的 搅拌 的 这 微风 .

除了微风轻拂，周围一片寂静。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwʌn] [els] [ə'raʊnd] .
There did not seem to be anyone else around .
那里 做过 不是 似乎 到 是 任何人 别的 大约 .

周围似乎没有其他人。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'ləʊn] .
Tauncer and the Earthman must have come alone .
- 和 这 地球人 必须 有 来 独自的 .

陶恩瑟和地球人一定是独自前来的。

[kɜːk] [fraʊnd] .
Kirk frowned .
柯克 皱眉 .

柯克皱起了眉头。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['sɒnɪk] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [lɒŋgə(r)] , [ʌn'iːzi] [bʌt; bət]
He picked up the sonic device and stood for a second longer , uneasy but
他 挑选 向上 这 音速 设备 和 站立 为了 一个 第二 更长 , 不安 但
['bæfld] .
baffled .
困惑 .

他拿起声波装置，又站了一会儿，既不安又困惑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] - [kɑː(r)] .
There was no sign of an air - car .
那里 曾是 不 符号 的 一个 空气 - 车 .

没有发现飞行汽车的踪迹。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd][fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [bi'trei] [ðəm'selvz] [baɪ]

They	must	have	landed	far	back	in	the	woods	to	avoid	betraying	themselves	by
他们	必须	有	登陆	远的	后退	在	这	树林	到	避免	背叛	他们自己	经过

[ðə; ði] [nɔɪz] [pv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] .

the	noise	of	the	motors	.
这	噪音	的	这	电机	.

他们一定降落在树林深处，以免被马达的噪音暴露位置。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wʊdz] , [nɒt] [tə'naɪt] .

But	he	could	not	search	the	whole	woods	,	not	tonight	.
但	他	可以	不是	搜索	这	所有的	树林	,	不是	今晚	.

但他今晚不可能搜遍整片树林。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

He	went	back	to	the	house	.
他	去	后退	到	这	房子	.

他回到了房子里。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] , " [sed] - .

"	They're	coming	around	,	"	said	Lyllin	.
"	它们是	未来	大约	,	"	说	-	.

“他们正在慢慢接受，”莱林说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [pv; əv][ðə; ði] [tuː] [baʊnd] [men] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

She	was	sitting	in	a	chair	in	front	of	the	two	bound	men	,	watching	them	.
她	曾是	坐着	在	一个	椅子	在	正面	的	这	二	边界	男人	,	观看	他们	.

她坐在两个被绑着的男人面前的椅子上，看着他们。

[ʃiː; ʃi] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['məʊʃn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [f'lɔːbɔːdz]

She	rocked	back	and	forth	in	a	rhythmic	motion	,	making	the	old	floorboards
她	摇滚	后退	和	前进	在	一个	节奏	运动	,	制作	这	老的	地板

[skwiːk] .

squeak	.
吱	.

她有节奏地前后摇晃着身体，老旧的地板发出吱吱的响声。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [haɪ] ,

"	Look	,	"	she	said	,	in	a	voice	just	a	little	too	high	,
"	看	,	"	她	说	,	在	一个	嗓音	只是	一个	小的	也	高的	,

“听着，”她用略微过高的声音说道。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðɪs] [kwɪə(r)][tʃeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] .

"	I	found	out	what	this	queer	chair	is	for	.
"	我	成立	出去	什么	这	酷儿	椅子	是	为了	.

我终于知道这张奇特的椅子是做什么用的了。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] . "

It's	rather	pleasant	.	"
它是	相当	令人愉快的	.	"

感觉挺不错的。

" [aɪ][dəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , " [sed] - ['sʌd(ə)nli] .

"	I	don't	find	it	so	,	"	said	Tauncer	suddenly	.
"	我	不	寻找	它	所以	,	"	说	-	突然	.

“我不这么认为，”陶恩瑟突然说道。

" [ðə; ði] [kriːk] ['iriteit] [ˌem 'iː] .

"	The	creaking	irritates	me	.
"	这	嘎吱作响	刺激	我	.

“吱嘎作响的声音让我心烦。”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" He opened his eyes ,
" 他 打开 他的 眼睛 ,

他睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [kɜːk] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
and Kirk had the feeling that he had been keeping them closed for some time ,
和 柯克 有 这 感觉 那 他 有 到过 保持 他们 关闭 为了 一些 时间 ,

柯克感觉自己已经把这些秘密藏了很久了。

['ʃæmɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
shamming , while he took stock of the situation .
羞辱 , 尽管 他 采取 库存 的 这 情况 .

一边羞辱他，一边评估形势。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kɜːk] .
" Well , " he said to Kirk .
" 出色地 , " 他 说 到 柯克 .

“嗯，”他对柯克说。

" [aɪm] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] ['ekspɜːt] [wɪð] [ðə; ði] ['soʊnoʊ] - [biːm] .
" I'm an acknowledged expert with the sono - beam .
" 我是 一个 已确认 专家 和 这 索诺 - 光束 .

“我是公认的声波束专家。”

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would you mind telling me how you did it ?
会 你 头脑 讲述 我 如何 你 做过 它 ?

请问您能告诉我您是怎么做到的吗?

" [kɜːk] [sed] , " [wiː; wi] [hæd; həd] ['wɔːnɪŋ] — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [nemd] [tɒm] .
" Kirk said , " We had warning — a friend of mine named Tom .
" 柯克 说 , " 我们 有 警告 — 一个 朋友 的 矿 命名 汤姆 .

柯克说：“我们得到了警告——我的一个朋友名叫汤姆。”

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] - [tuː; tə] [get] [ʌp] .
" He motioned Lyllin to get up .
" 他 示意 - 到 得到 向上 .

他示意莱林起身。

" [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] , [dɪə(r)] .
" Go on in the other room , dear .
" 去 在 在 这 其他 房间 , 亲爱的 .

“亲爱的，你先去隔壁房间吧。”

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [jʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] .
I don't think you'd enjoy this .
我 不 思考 你会 享受 这 .

我觉得你不会喜欢这个。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [met] [ænd; ənd]
" She looked at him as though he was someone she had just met and
" 她 看起来 在 他 作为 尽管 他 曾是 某人 她 有 只是 遇见 和
[wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
was not sure she liked .
曾是 不是 当然 她 喜欢 .

她看着他，就像看着一个刚认识不久、不太确定自己是否喜欢的人。

" [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Try to understand , " he said .
" 尝试 到 理解 , " 他 说 .

“试着理解一下，”他说。

" [aɪ][doʊnt][duː; də] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] .
" I don't do this sort of thing every day .
" 我 不 做 这 种类 的 事物 每一个 天 .

“我不是每天都做这种事。”

[ɪts] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['nesəsəri] . "
It's hardly ever necessary . "
它是 几乎 曾经 必要的 . "

几乎没有必要。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Of course , " she said .
" 的 课程 , " 她 说 .

“当然，”她说。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
She went into the next room , and he shut the door behind her .
她 去 进入 这 下一个 房间 , 和 他 关闭 这 门 在后面 她 .

她走进隔壁房间，他随手关上了门。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɒkə(r)] [held] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Then he sat down in the rocking chair , with the shocker held ready in his hand .
然后 他 卫星 向下 在 这 摇滚 椅子 , 和 这 令人震惊 握住 准备好 在 他的 手 .

然后他坐在摇椅上，手里拿着电击器。

[kɜːk] [lʊkt] [æt; ət] - .
Kirk looked at Tauncer .
柯克 看起来 在 - .

柯克看了看陶恩瑟。

" [aɪm][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] [æn'sestrəl] [həʊm] .
" I'm a peaceful man , " he said , " visiting my ancestral home .
" 我是 一个 和平 男人 , " 他 说 , " 访问 我的 祖先的 家 .

“我是一个爱好和平的人，”他说，“我来这里是探望我的祖籍地。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
What did you want with me ?
什么 做过 你 想 和 我 ?

你找我有什么事?

" - [smaɪld] .
" Tauncer smiled .
" - 微笑 .

陶瑟笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [kɜːk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'iːzi] — [ə; eɪ] [læk]
There was something about him that made Kirk more and more uneasy — a lack
那里 曾是 某物 关于 他 那 制成 柯克 更多的 和 更多的 不安 — 一个 缺少
[ɒv; əv] [kən'sɜːn] ,
of concern ,
的 忧虑 ,

他身上有一种特质让柯克越来越不安——一种漠不关心的态度。

[ə; eɪ] [diːp] - [beɪst] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][fɪt][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
a deep - based confidence that didn't fit a man in his position .
一个 深的 - 基于 信心 那 没有 合身 一个 男人 在 他的 位置 .

一种根深蒂固的自信，与他所处的地位并不相符。

- [sed] ['dʒentli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['skwɒdrən] , ['laɪərə]

Tauncer said gently , " You are the Commander of the Fifth Squadron , Lyra

- 说 轻轻地 , " 你 是 这 指挥官 的 这 第五 中队 , 莱拉

['sektə(r)] ,

Sector ,

行业 ,

陶恩瑟温和地说："你是莱拉星区第五中队的指挥官。"

[ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənə(r)] .

awaiting orders from your Governor .

等待中 订单 从 你的 州长 .

等待州长的指示。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

You are wasting your time .

你 是 浪费 你的 时间 .

你在浪费时间。

" [kɜːrks] [nɜːvz] ['taɪt(ə)nd] ['peɪnfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] .

" Kirk's nerves tightened painfully , but he kept his face impassive .

" 柯克的 神经 收紧 痛苦地 , 但 他 保留 他的 脸 冷漠 .

柯克的神经痛苦地紧绷起来，但他仍然保持着面无表情。

" [gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .

" Go on , " he said .

" 去 在 , " 他 说 .

"继续，"他说。

" [aɪm] ['lɪsənɪŋ] . "

" I'm listening . "

" 我是 聆听 . "

我在听。

" - - ['eɪdʒənt][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['siːkrətli] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] —

" Ferdias ' agent was supposed to meet you here secretly with certain —

" - - 代理人 曾是 据称 到 见面 你 这里 偷偷 和 肯定 —

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information .

信息 .

"费迪亚斯的代理人本应在这里秘密与你见面，并向你提供某些信息。"

" - [spəʊk] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] ['klærəti] , [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪk'spleɪnz][sʌm; səm] ['prɒbləm] [tuː; tə][ə; eɪ]

" Tauncer spoke with deliberate clarity , as one who explains some problem to a

" - 辐 和 商榷 明晰 , 作为 一 WHO 解释 一些 问题 到 一个

[tʃaɪld] .

child .

孩子 .

"陶恩瑟说话条理清晰，就像在给孩子解释问题一样。"

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] .

" He is not coming .

" 他 是 不是 未来 .

他不会来了。

[wɪv] [nəʊn] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

We've known who he is , for some time .

我们已经 已知 WHO 他 是 , 为了 一些 时间 .

我们早就知道他是谁了。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][tuː; tə][hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [left] [njuː] [jɔːk] .

And I got to him , before he ever left New York .

和 我 得到 到 他 , 前 他 曾经 左边 新的 约克 .

我在他离开纽约之前就联系上了他。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪərə] - [reɪ] [prəˈdʒektə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
" He nodded to the vera - ray projector across the room .
" 他 点头 到 这 维拉 - 射线 投影仪 穿过 这 房间 .

他朝房间另一头的维拉射线投影仪点了点头。

" [ai] [juːst] [ðæt] [ɪkˈstriːmli] ['juːsf(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] ,
" I used that extremely useful invention on him ,
" 我 用过的 那 极其 有用 发明 在 他 ,

“我用那项极其有用的发明对他进行了攻击。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and of course he told me all about this place and how he was
和 的 课程 他 讲述 我 全部 关于 这 地方 和 如何 他 曾是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
supposed to meet you here .
据称 到 见面 你 这里 .

当然，他还跟我详细介绍了这个地方，以及他原本打算在这里和你见面。

[səʊ][ai] [keɪm] [ɪnˈsted] .
So I came instead .
所以 我 来了 反而 .

所以我代替他来了。

" [kɜːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['vɪərə] - [reɪ] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Kirk looked at the vera - ray himself , but Tauncer shook his head .
" 柯克 看起来 在 这 维拉 - 射线 他自己 , 但 - 摇晃 他的 头 .

柯克看了看维拉射线，但陶瑟摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .
" It wouldn't do you any good .
" 它 不会 做 你 任何 好的 .

“这对你没有任何好处。”

[ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [niːd] — ['neɪmli] , [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə]
The particular piece of information you need — namely , when and where to
这 特别的 片 的 信息 你 需要 — 即 , 什么时候 和 在哪里 到
[muːv] — [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
move — is not known to me ,
移动 — 是 不是 已知 到 我 ,

您需要的具体信息——即何时何地搬家——我并不清楚。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kɒntækt][mæn][hæd; həd][nɒt] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] ['aɪðə(r)] .
and your contact man had not received it yet either .
和 你的 接触 男人 有 不是 已收到 它 然而 任何一个 .

你的联系人也还没有收到。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [kʌm] [θruː] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [wɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] — ['prɒbəbli] [ɔːlˈredi]
When it does come through , one of our men will get it — probably already
什么时候 它 做 来 通过 , 一 的 我们的 男人 将要 得到 它 — 大概 已经
[hæv; həv] .
have .
有 .

一旦消息传来，我们的人就会收到——可能已经收到了。

" - [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] [æt; ət] [kɜːk] ,
" Tauncer's eyes looked up brightly at Kirk ,
" - 眼睛 看起来 向上 明亮地 在 柯克 ,

陶瑟抬起头，目光炯炯地望着柯克，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'drɔɪt] [ænd; ənd]['waɪli][mæn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [klɒd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

the	eyes	of	the	adroit	and	wily	man	measuring	the	honest	clod	for	another
这	眼睛	的	这	灵巧	和	狡猾的	男人	测量	这	诚实的	泥块	为了	其他

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

狡猾奸诈之人的目光，正审视着诚实的泥巴，准备迎接又一次的失败。

" [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [friː] [ˌem 'iː] , [kɜːk] .

"	You	might	just	as	well	free	me	,	Kirk	.
"	你	可能	只是	作为	出色地	自由的	我	,	柯克	.

“你最好还是放了我吧，柯克。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɪz] ['həʊpləs] [naʊ] . "

It	was	a	good	try	,	but	your	cause	is	hopeless	now	.	"
它	曾是	一个	好的	尝试	,	但	你的	原因	是	绝望	现在	.	"

“尝试过了，但你的努力已经没有希望了。”

" [nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][ɒn][maɪ] [fiːt] , " [sed] [kɜːk] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	Not	as	long	as	I'm	on	my	feet	,	"	said	Kirk	,	getting	up	.
"	不是	作为	长的	作为	我是	在	我的	脚	,	"	说	柯克	,	获得	向上	.

“只要我还能站着，就不会，”柯克说着站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri][mæn] .

He	was	a	very	angry	man	.
他	曾是	一个	非常	生气的	男人	.

他是个脾气很暴躁的人。

" [nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

"	Not	as	long	as	the	Fifth	will	follow	me	.
"	不是	作为	长的	作为	这	第五	将要	跟随	我	.

“只要第五修正案继续与我同在，就不会有这种情况。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] ['ɔːdərs] , [aɪl] [meɪk] [maɪ] [əʊn] . "

If	I	don't	get	orders	,	I'll	make	my	own	.	"
如果	我	不	得到	订单	,	患病的	制作	我的	自己的	.	"

如果没有订单，我就自己做。

" [nəʊ] , " [sed] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	No	,	"	said	a	familiar	voice	behind	him	.
"	不	,	"	说	一个	熟悉的	嗓音	在后面	他	.

“不，”他身后传来一个熟悉的声音。

" [ðə; ði] [fɪfθ] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] , [kə'mɑːndə(r)] .

"	The	Fifth	isn't	going	anywhere	,	Commander	.
"	这	第五	不是	去	任何地方	,	指挥官	.

“第五军团不会离开的，指挥官。”

" [kɜːk] [wɜːl] [ə'raʊnd] .

"	Kirk	whirled	around	.
"	柯克	旋转	大约	.

柯克猛地转过身。

[dʒəʊ] ['gɑːrstæŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Joe	Garstang	was	standing	in	the	front	door	.
乔	加斯唐	曾是	常设	在	这	正面	门	.

乔·加斯唐站在前门。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɒkə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] ['rɔklaik] ['stedinəs] [æt; ət][kɜːrks]
He had a shocker in his hand , pointing with rocklike steadiness at Kirk's
他 有 一个 令人震惊 在 他的 手 , 指向 和 岩石状 稳定性 在 柯克的
[brest] .
breast .
胸部 .

他手里拿着一个电击器，稳稳地指向柯克的胸口。

" [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['wepən] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .
" Drop your weapon , " said Garstang .
" 降低 你的 武器 , " 说 加斯唐 .

“放下武器，”加斯唐说道。

[ə; eɪ] [red] [heɪz] [swept] ['əʊvə(r)] [kɜːrks] ['vɪʒn] .
A red haze swept over Kirk's vision .
一个 红色的 阴霾 扫荡 超过 柯克的 想象 .

柯克眼前一片血红。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] ['gɑːrstæŋ] , ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] .
Through it he saw Garstang , wavering and distorted .
通过 它 他 锯 加斯唐 , 摇摆不定 和 扭曲 .

透过它，他看到了加斯唐，摇摇晃晃，面目全非。

[blʌd] ['hæməd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] .
Blood hammered in his temples .
血 锤击 在 他的 寺庙 .

鲜血汩汩地涌上他的太阳穴。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You , " he said ,
" 你 , " 他 说 ,

“你，”他说。

[səʊ] [tʃəʊkt] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [ɪ'nɔːməti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [fɔːm] [ðə; ði] [wɜːdz] .
so choked with rage at this enormity that he could hardly form the words .
所以 窒息 和 愤怒 在 这 巨大 那 他 可以 几乎 形式 这 字 .

他被这件骇人听闻的事情激怒得几乎说不出话来。

" [maɪ] [əʊn] ['kæptɪn] .
" My own captain .
" 我的 自己的 队长 .

“我自己的船长。”

[maɪ] [frend] .
My friend .
我的 朋友 .

我的朋友。

['treɪtə(r)] .
Traitor .
叛徒 .

叛徒。

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] —
Working for him —
在职的 为了 他 —

为他工作——

" ['dɪstənt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [red] [mɪst] , [gɑːrstæŋz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ðəʊ]

"	Distant	and	strange	in	the	red	mist	,	Garstang's	face	became	twisted	as	though
"	遥远	和	奇怪的	在	这	红色的	薄雾	,	加斯唐的	脸	成为	扭曲	作为	尽管

[wɪð] [peɪn] .

with	pain	.
和	疼痛	.

在红色的迷雾中，加斯唐的脸显得遥远而陌生，仿佛痛苦地扭曲着。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['faɪəd] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	,	and	fired	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	,	和	被解雇	.

“对不起，”他说，然后开枪了。

[kɜːk] [fel] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Kirk	fell	onto	the	floor	.
柯克	跌倒	到	这	地面	.

柯克摔倒在地。

['gɑːrstæŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [prest] [ðə; ði] [stʌd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [tʃɑːdʒ] ,

Garstang	must	have	pressed	the	stud	back	to	a	light	charge	,
加斯唐	必须	有	按下	这	钉子	后退	到	一个	光	收费	,

加斯唐一定是把螺柱压回了轻载荷状态。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kɜːk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd]['əʊnli] ['pɑːtli] ['pærəlaɪzd] .

because	Kirk	was	still	conscious	and	only	partly	paralyzed	.
因为	柯克	曾是	仍然	有意识的	和	仅有的	部分	瘫痪	.

因为柯克当时意识清醒，只是部分瘫痪。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] .

His	own	weapon	dropped	out	of	his	nerveless	fingers	.
他的	自己的	武器	掉落	出去	的	他的	无神经	手指	.

他麻木的手指间，自己的武器滑落了。

['gɑːrstæŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Garstang	came	and	kicked	it	away	.
加斯唐	来了	和	踢	它	离开	.

加斯唐走过来，把它踢开了。

[kɜːk] [flɔp] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [gæf] [fɪʃ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['riːˌfleksiz] ['wɜːkɪŋ] [ə'gen] .

Kirk	flopped	around	like	a	gaffed	fish	,	trying	to	get	his	reflexes	working	again	.
柯克	失败	大约	喜欢	一个	失手	鱼	,	尝试	到	得到	他的	反射	在职的	再次	.

柯克像条被鱼钩钩住的鱼一样扑腾着，试图重新找回他的反应能力。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] - [skriːmd] , ['pɑːtli] [ɪn][fɪə(r)][bʌt; bət]

He	heard	the	inner	door	open	,	and	then	Lyllin	screamed	,	partly	in	fear	but
他	听到	这	内	门	打开	,	和	然后	-	尖叫	,	部分	在	害怕	但

['məʊstli] [ɪn]['fjʊəri] ,

mostly	in	fury	,
大多	在	愤怒	,

他听到里面的门开了，然后莱林尖叫起来，一部分是出于恐惧，但更多的是出于愤怒。

[ə; eɪ] ['pjʊəli] ['ænɪm(ə)l] [saʊnd] .

a	purely	animal	sound	.
一个	纯粹	动物	声音	.

纯粹的动物叫声。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːrstæŋ] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɒkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] [ɪn'tent] [tuː; tə]

She	went	for	Garstang	,	ignoring	his	shocker	,	with	a	single	-	minded	intent	to
她	去	为了	加斯唐	,	忽略	他的	令人震惊	,	和	一个	单身的	-	有思想	意图	到

[kɪl] .

kill	.
杀	.

她不顾加斯唐的惊吓，一心只想杀了他。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

Her	own	hands	were	empty	.
她	自己的	双手	是	空的	.

她双手空空。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [ðem; ðəm] .

She	was	content	with	them	.
她	曾是	内容	和	他们	.

她对他们很满意。

['gɑːrstæŋ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Garstang	dropped	his	weapon	in	his	pocket	and	caught	her	,
加斯唐	掉落	他的	武器	在	他的	口袋	和	捕捉	她	,

加斯唐把武器扔进口袋，然后抓住了她。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .

holding	her	hands	away	from	his	face	and	eyes	.
保持	她	双手	离开	从	他的	脸	和	眼睛	.

她将双手从他的脸和眼睛前移开。

" [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Please	,	"	he	said	.
"	请	,	"	他	说	.

“求求你了，”他说。

" [pliːz] , - .

"	Please	,	Lyllin	.
"	请	,	-	.

“求你了，莱琳。”

[hiːz] [nɒt] [ded] , [hiːz] [nɒt]['iːv(ə)n] [hɜːt] .

He's	not	dead	,	he's	not	even	hurt	.
他是	不是	死的	,	他是	不是	甚至	伤害	.

他没死，甚至都没受伤。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɜːk] .

"	He	turned	to	Kirk	.
"	他	转向	到	柯克	.

他转向柯克。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɒpt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɒkə(r)] .

"	You	should	have	dropped	your	shocker	.
"	你	应该	有	掉落	你的	令人震惊	.

你应该把你的惊人消息抛出来。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] .

I	told	you	.
我	讲述	你	.

我告诉你了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['ɒnslɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [laɪn] [spræŋ] [aʊt] [ɒn] [gɑːrstæŋz] [tʃiːk]

"	There	was	a	fresh	onslaught	,	and	a	red	line	sprang	out	on	Garstang's	cheek
"	那里	曾是	一个	新鲜的	猛攻	,	和	一个	红色的	线	弹簧	出去	在	加斯唐的	脸颊

.

:
.

“又一阵猛烈的攻击袭来，加斯唐的脸颊上又出现了一道红痕。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪp] ['sləʊli] , [smɔːl] [braɪt] [drɒps] [ə'genst] [ðə; ði] ['leðəri] [braʊn] .

It	began	to	drip	slowly	,	small	bright	drops	against	the	leathery	brown	.
它	开始	到	滴	缓慢地	,	小的	明亮的	滴	反对	这	皮革状的	棕色的	.

它开始缓缓滴落，小小的亮晶晶的水滴落在皮革般的棕色表面上。

" [kɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Kirk	,	for	God's	sake	call	her	off	,	"	he	said	.
"	柯克	,	为了	神的	清酒	称呼	她	离开	,	"	他	说	.

“柯克，看在上帝的份上，叫她住手吧，”他说。

[kɜːk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

Kirk	managed	to	sit	up	.
柯克	管理	到	坐	向上	.

柯克勉强坐了起来。

[hiː; hi] ['mʌmbld] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [wɜːdz]

He	mumbled	,	shook	his	head	two	or	three	times	,	and	finally	the	words
他	喃喃自语	,	摇晃	他的	头	二	或者	三	时代	,	和	最后	这	字

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

were	intelligible	.
是	可理解的	.

他咕哝了几声，摇了两三次头，最后才说出了能听懂的话。

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] .

"	I'm	all	right	.
"	我是	全部	正确的	.

我没事。

[kʌm] [hɪə(r)] , - .

Come	here	,	Lyllin	.
来	这里	,	-	.

莱林，过来。

[help] [ˌem 'iː] [ʌp] .

Help	me	up	.
帮助	我	向上	.

扶我起来。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [ðen] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	She	relaxed	then	,	dropping	her	hands	.
"	她	轻松	然后	,	下降	她	双手	.

她放松下来，放下了双手。

['gɑːrstæŋ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .

Garstang	let	her	go	.
加斯唐	让	她	去	.

加斯唐放了她。

[ʃiː; ʃi] [his] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['fjʊəriəs] ['viːgən] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [tuː; tə] [kɜːk] .

She	hissed	at	him	in	furious	Vegan	and	then	ran	to	Kirk	.
她	嘶嘶作响	在	他	在	狂怒	纯素食	和	然后	跑	到	柯克	.

她用愤怒的素食主义者语气对他发出嘶嘶声，然后跑向柯克。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] [ðæt] ['wepən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	should	have	used	that	weapon	,	"	she	said	.
"	我	应该	有	用过的	那	武器	,	"	她	说	.

“我当时应该用那件武器的，”她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] .

"	I	should	have	killed	him	.
"	我	应该	有	被杀	他	.

我本该杀了他。

[aɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	forgot	it	.
我	忘了	它	.

我忘了。

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [hɪm] .
" She began to struggle , trying to lift him .
" 她 开始 到 斗争 , 尝试 到 举起 他 .

她开始挣扎，试图把他抱起来。

['gɑ:rstæŋ] [went] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
Garstang went immediately into the next room .
加斯唐 去 立即地 进入 这 下一个 房间 .

加斯唐立刻走进了隔壁房间。

[θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] [kɜ:k] [sɔ:] [hɪm] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['ʃɒkə(r)] [ðæt]
Through the open door Kirk saw him look around and then pocket the shocker that
通过 这 打开 门 柯克 锯 他 看 大约 和 然后 口袋 这 令人震惊 那
- [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
Lyllin had laid down and forgotten .
- 有 铺设 向下 和 被遗忘的 .

透过敞开的门，柯克看到他环顾四周，然后把莱林放下却忘记的电击器放进口袋。

- ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Lyllin didn't notice , and he said nothing .
- 没有 注意 , 和 他 说 没有什么 .

莱林没有注意到，他什么也没说。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z] ?
What was the use ?
什么 曾是 这 使用 ?

有什么用?

" [pʊʃ] [ðæt] [tʃeə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [kɜ:k] [sed] .
" Push that chair over here , " Kirk said .
" 推 那 椅子 超过 这里 , " 柯克 说 .

“把那把椅子推到这边来，”柯克说。

" [naʊ] [doʊnt] ['wʌri] , [ðɪsl] [weə(r)] [ɒf] .
" Now don't worry , this'll wear off .
" 现在 不 担心 , 这将 穿 离开 .

“别担心，这种症状会消失的。”

[aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
I'll be all right in just a few minutes .
患病的 是 全部 正确的 在 只是 一个 很少 分钟 .

我马上就没事了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

" [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['rɒkə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌm] [raɪt] [ɑ:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] ,
" He sat in the rocker , rubbing his numb right arm with his left ,
" 他 卫星 在 这 摇滚乐 , 擦 他的 麻木的 正确的 手臂 和 他的 左边 ,

他坐在摇椅上，用左手揉着麻木的右臂，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stæmp] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

trying	**to**	**stamp**	**his**	**foot**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**move**	**it**	**yet**	**.**
尝试	到	邮票	他的	脚	,	但	他	不能	移动	它	然而	.

他想跺跺脚，但脚还动不了。

[hiː; hi] [glɛə] [ʌp] [æt; ət] ['gɑːrstæŋ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] - ,

He	**glared**	**up**	**at**	**Garstang**	**,**	**who**	**had**	**come**	**and**	**was**	**standing**	**near**	**Tauncer**	**,**
他	怒目而视	向上	在	加斯唐	,	WHO	有	来	和	曾是	常设	靠近	-	,

他怒视着加斯唐，加斯唐已经走过来，站在陶恩瑟附近。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [kɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [fraʊn] .

looking	**from**	**him**	**to**	**Kirk**	**with**	**a**	**faint**	**frown**	**.**
寻找	从	他	到	柯克	和	一个	头晕的	皱眉	.

他微微皱眉，目光在他和柯克之间来回游移。

- [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [naʊ] .

Tauncer	**had**	**not**	**spoken**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**speak**	**now**	**.**
-	有	不是	说	,	和	他	做过	不是	说话	现在	.

陶恩瑟之前没有说话，现在也没有说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际争霸(Battle for the Stars)
第4/5页

[hiː; hi][sæt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

He	sat	where	he	was	and	waited	,	and	watched	them	.
他	卫星	在哪里	他	曾是	和	等待	,	和	观看	他们	.

他坐在原地，等着，看着他们。

" [wel] , " [sed] [kɜːk] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [dʒəʊ] ?

"	Well	,	"	said	Kirk	,	"	what	are	you	waiting	for	,	Joe	?
"	出色地	,	"	说	柯克	,	"	什么	是	你	等待	为了	,	乔	?

“好了，”柯克说，“乔，你还在等什么呢？”

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [hɪm] . "

Go	ahead	and	untie	him	.	"
去	前方	和	解开	他	.	"

把他解开吧。

" [nəʊ] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

"	No	,	"	said	Garstang	,	shaking	his	head	slowly	.
"	不	,	"	说	加斯唐	,	摇晃	他的	头	缓慢地	.

“不，”加斯唐说着，缓缓地摇了摇头。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɪm] . "

"	No	,	I'm	not	going	to	untie	him	.	"
"	不	,	我是	不是	去	到	解开	他	.	"

“不，我不会给他解开绳子。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [kɜːk] ['bɪtəli] .

"	Why	not	?	"	demanded	Kirk	bitterly	.
"	为什么	不是	?	"	要求	柯克	苦涩地	.

“为什么不行？”柯克愤愤不平地质问道。

" [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] [hɪm] , [tuː] ? "

"	Or	have	you	decided	to	double	-	cross	him	,	too	?	"
"	或者	有	你	决定	到	双倍的	-	叉	他	,	也	?	"

“还是你也打算背叛他？”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .

"	I	don't	think	you	understand	,	"	said	Garstang	.
"	我	不	思考	你	理解	,	"	说	加斯唐	.

“我觉得你不明白，”加斯唐说道。

" [aɪm] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] - .

"	I'm	not	working	with	Tauncer	.
"	我是	不是	在职的	和	-	.

“我没有和陶恩瑟合作。”

[aɪm] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [æt; ət] [ɔːl] .

I'm	not	working	for	Solleremos	at	all	.
我是	不是	在职的	为了	-	在	全部	.

我根本没有为Solleremos工作。

" [kɜːk] [stɛərd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'praɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

"	Kirk	stared	,	for	a	moment	surprised	out	of	his	rage	.
"	柯克	凝视	,	为了	一个	片刻	惊讶	出去	的	他的	愤怒	.

柯克愣住了，一时从愤怒中回过神来。

" [bʌt; bət] [ðen] [huː] — "
" But then who — "
" 但 然后 WHO — "

“但是，谁——”

" [maɪ] ['lɔɪəlti] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] , " [ɪz][tuː; tə] [ɜːθ] . "
" My loyalty , " said Garstang , " is to Earth . "
" 我的 忠诚 , " 说 加斯唐 , " 是 到 地球 . "

“我的忠诚，”加斯唐说，“属于地球。”

" [əʊ] , [hel] , [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , " [sed] [kɜːk] .
" Oh , hell , that doesn't make sense , " said Kirk .
" 哦 , 地狱 , 那 不 制作 感觉 , " 说 柯克 .

“哦，见鬼，这说不通，”柯克说道。

" [jʊr; jər] [nəʊ][mɔː(r)] ['ɜːθˌmæn] [ðæn; ðən][aiˌeɪ 'em] — "
" You're no more Earthman than I am — "
" 你是 不 更多的 地球人 比 我 是 — "

“你和我一样，都不是地球人——”

" [aiˌeɪ 'em] , [kɜːk] .
" I am , Kirk .
" 我 是 , 柯克 .

“我是，柯克。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] ['ɜːθˌmæn] .
You never knew it , but I'm all Earthman .
你 绝不 知道 它 , 但 我是 全部 地球人 .

你永远不会知道，但我其实是个地道的地球人。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪn] [ɜːθ] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .
And I've been in Earth Intelligence for fourteen years .
和 我已经 到过 在 地球 智力 为了 十四 年 .

我在地球情报部门工作了十四年。

" ['gɑːrstæŋ] [went] [ɒn] ['sləʊli] .
" Garstang went on slowly .
" 加斯唐 去 在 缓慢地 .

“加斯唐走得很慢。”

" [ɜːθ] [meɪ] [biː; bi][əʊld][ænd; ənd] ['pɑːtli] ['helpləs] ,
" Earth may be old and partly helpless ,
" 地球 可能 是 老的 和 部分 无助 ,

地球或许古老且部分无助，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ][blaɪnd][æz; əz][tuː; tə][let] [faɪv] ['paʊəf(ə)l] ['hʌŋgri] ['gʌvənəz] [gəʊ] [ʌn'wɒtʃt] .
but she is not so blind as to let five powerful hungry Governors go unwatched .
但 她 是 不是 所以 瞎的 作为 到 让 五 强大的 饥饿的 州长们 去 无人关注 .

但她还不至于那么盲目，放任五个权势滔天、野心勃勃的总督逍遥法外。

[wɪv] [siːn] [ðɪs] [græb] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
We've seen this grab coming for a long time .
我们已经 已见 这 抓住 未来 为了 一个 长的 时间 .

我们早就预料到会有这一天到来。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] ,
The only thing we didn't know , and couldn't find out ,
这 仅有的 事物 我们 没有 知道 , 和 不能 寻找 出去 ,

我们唯一不知道，也无法查明的事情是：

[wɒz; wəz] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
was which one of the five would try it first .
曾是 哪个 一 的 这 五 会 尝试 它 第一的 .

问题是五个人中谁会第一个尝试。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [nəʊ] . "
But now I think we know . "
但 现在 我 思考 我们 知道 . "

但现在我想我们知道了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [sed] [kɜːk] .
" What do you think you know ? " said Kirk .
" 什么 做 你 思考 你 知道 ? " 说 柯克 .

“你以为你知道些什么？”柯克问道。

['gɑːrstæŋ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stedəli] .
Garstang looked at him steadily .
加斯唐 看起来 在 他 稳步 .

加斯唐目光坚定地注视着他。

" - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['gʌvənə(r)] [huː] [sent] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [tuː; tə] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
" Ferdias was the only Governor who sent a squadron to Earth , for the
" - 曾是 这 仅有的 州长 WHO 发送 一个 中队 到 地球 , 为了 这
[kəˌmemə'reɪʃn] .
Commemoration .
纪念 .

“费迪亚斯是唯一一位派遣中队前往地球参加纪念活动的州长。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [kɜːk] [kraɪd] , " [tuː; tə] [prə'tekt] [ɜːθ] [frɒm; frəm] - !
" Kirk cried , " To protect Earth from Solleremos !
" 柯克 哭 , " 到 保护 地球 从 - !

柯克喊道：“为了保护地球免受索勒雷莫斯的侵害！”

[ɪts] [oʊ'raɪən] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ][græb] ! "
It's Orion who's going to try the grab ! "
它是 猎户座 谁是 去 到 尝试 这 抓住 ! "

是猎户座要尝试抓住它!

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [seɪ] [ðæt] , [kɜːk] .
" I thought you'd say that , Kirk .
" 我 想法 你会 说 那 , 柯克 .

“我就知道你会这么说，柯克。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe you believe it .
或许 你 相信 它 .

或许你相信这一点。

[bʌt; bət][ɑːsk] [jɔː'self] — [ɪf] [ðæts] [səʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] - [wɔːn] [ˌjuː 'es]['əʊpənli] ?
But ask yourself — if that's so , why didn't Ferdias warn us openly ?
但 问 你自己 — 如果 那就是 所以 , 为什么 没有 - 警告 我们 公然 ?

但请扪心自问——如果真是这样，为什么费迪亚斯没有公开警告我们呢?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][juː; jʊ] [snɪːk] [ɒf] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndə'kʌvə(r)] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ?
Why did he have you sneak off to this undercover rendezvous ?
为什么 做过 他 有 你 潜行 离开 到 这 秘密 会合 ?

他为什么要让你偷偷溜去参加这个秘密会面?

" ['gɑːrstæŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Garstang shook his head .
" 加斯唐 摇晃 他的 头 .

加斯唐摇了摇头。

" [nəʊ] , [kɜːk] .
" No , Kirk .
" 不 , 柯克 .

“不，柯克。”

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
I think you're an honest man .
我 思考 你是 一个 诚实的 男人 .

我认为你是个诚实的人。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [juːv] [biːn] [hæd; həd] .
And I think you've been had .
和 我 思考 你已经 到过 有 .

我认为你被骗了。

[ai] [θɪŋk] [juːv] [biːn] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
I think you've been had all the way .
我 思考 你已经 到过 有 全部 这 方式 .

我觉得你一直都被骗了。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[kɜːk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
Kirk began to laugh .
柯克 开始 到 笑 .

柯克开始大笑起来。

[hiː; hi] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [tɪəz] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He laughed until tears of rage and desperation stood in his eyes .
他 笑了 直到 眼泪 的 愤怒 和 绝望 站立 在 他的 眼睛 .

他大笑起来，直到愤怒和绝望的泪水涌上眼眶。

" [kraɪst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ɜːθ] ['eɪdʒənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [dʒəʊ] ,
" Christ , " he said , " If Earth agents are all as bright as you are , Joe ,
" 基督 , " 他 说 , " 如果 地球 代理人 是 全部 作为 明亮的 作为 你 是 , 乔 ,

“我的天哪，”他说，“如果地球上的特工都像你一样聪明的话，乔，

[gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
God help her .
上帝 帮助 她 .

上帝保佑她。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - .
" He pointed to Tauncer .
" 他 尖 到 - .

他指着陶恩瑟。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] .
" Allow me to introduce you .
" 允许 我 到 介绍 你 .

“请允许我为您介绍一下。”

[ðɪs] [ɪz] - , - - [raɪt] - [hænd] [mæn] .
This is Tauncer , Solleremos ' right - hand man .
这 是 - , - - 正确的 - 手 男人 .

这是陶恩瑟，索勒雷莫斯的得力助手。

" ['gɑːrstæŋ] [nɒdɪd] .
" Garstang nodded .
" 加斯唐 点头 .

加斯唐点了点头。

" [ai] [nəʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [aɪv] [dʒʌst] [fɔːt] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] .
" I've just fought him off , and now I have to fight you .
" 我已经 只是 战斗 他 离开 , 和 现在 我 有 到 斗争 你 .

“我刚刚击退了他，现在我得和你战斗。”

[ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
A fine thing .
一个 美好的 事物 .

一件好事。

[ə; eɪ] [dæm] [faɪn] [θɪŋ] .
A damn fine thing .
一个 该死 美好的 事物 .

真是件好东西。

['lɪs(ə)n] , [dʒəʊ] .
Listen , Joe .
听 , 乔 .

听着，乔。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)][baɪ] - [tuː; tə] [prə'tekt] [ɜːθ] .
The Fifth was sent here by Ferdias to protect Earth .
这 第五 曾是 发送 这里 经过 - 到 保护 地球 .

第五位战士是费迪亚斯派来保护地球的。

- [wɪl] [ə'tæk] — "
Solleremos will attack — "
- 将要 攻击 — "

Solleremos 将发起进攻——

" [wen] ? " [ɑːskt] ['gɑːrstæŋ] .
" When ? " asked Garstang .
" 什么时候 ? " 问 加斯唐 .

“什么时候？”加斯唐问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

- - ['eɪdʒənt][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]['faɪn(ə)l]
Ferdias ' agent was supposed to meet me here and give me final
- - 代理人 曾是 据称 到 见面 我 这里 和 给 我 最终的
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

费迪亚斯的代理人本应在这里与我会面，并向我下达最终指令。

- [hæz; həz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
Tauncer has taken care of that .
- 有 已采取 关心 的 那 .

陶恩瑟已经处理好了这件事。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ?
Why do you suppose he did that ?
为什么 做 你 认为 他 做过 那 ?

你觉得他为什么要这么做?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [əˈtækt] [ˌem ˈiː] ?

Why	do	you	suppose	he	came	here	and	attacked	me	?
为什么	做	你	认为	他	来了	这里	和	遭到攻击	我	?

你觉得他为什么来这里袭击我?

[hiː; hi] —

He	—
他	—

他-

" ['gɑːrstæŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

"	Garstang	turned	to	Tauncer	.
"	加斯唐	转向	到	-	.

加斯唐转向陶恩瑟。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的,”他说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Why	did	you	?
"	为什么	做过	你	?

你为什么这样做?

" - [sed] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , ['gɑːrstæŋ] .

"	Tauncer	said	quietly	,	"	You	were	perfectly	right	,	Garstang	.
"	-	说	悄悄	,	"	你	是	完美	正确的	,	加斯唐	.

陶恩瑟平静地说:“加斯唐,你说的完全正确。”

- [hæz; həz] [biːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][græb] [ɜːθ] .

Ferdias	has	been	planning	to	grab	Earth	.
-	有	到过	规划	到	抓住	地球	.

费迪亚斯一直计划夺取地球。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] , [ɪn][oʊˈraɪən] .

We	knew	that	,	in	Orion	.
我们	知道	那	,	在	猎户座	.

我们在猎户座就知道这一点。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] - [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

We	had	to	know	when	and	how	Ferdias	would	do	it	—	and	it
我们	有	到	知道	什么时候	和	如何	-	会	做	它	—	和	它

[wɒz; wəz][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

was	my	mission	to	find	out	.
曾是	我的	使命	到	寻找	出去	.

我们必须知道费迪亚斯会在何时以及如何去做这件事——而我的任务就是查明真相。

[aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['klʌstə(r)] .

I	was	trying	,	there	in	the	cluster	.
我	曾是	尝试	,	那里	在	这	簇	.

我当时正在集群里尝试。

[aɪ] [traɪd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [gɑːd] . "

I	tried	here	,	but	the	Commander	was	too	much	on	guard	.	"
我	尝试	这里	,	但	这	指挥官	曾是	也	很多	在	警卫	.	"

我试过了,但是指挥官戒备得太严了。

" [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] , " [sed] [kɜːk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	You're	lying	,	"	said	Kirk	between	his	teeth	.
"	你是	说谎	,	"	说	柯克	之间	他的	牙齿	.

“你在撒谎,”柯克咬牙切齿地说。

" [nɒt] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] - [frɒm; frəm]

"	Not	two	minutes	ago	you	were	telling	me	I	couldn't	stop	Solleremos	from
"	不是	二	分钟	前	你	是	讲述	我	我	不能	停止	-	从

['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɜːθ] .

taking	over	Earth	.
采取	超过	地球	.

“就在两分钟前，你还告诉我我无法阻止索勒雷莫斯征服地球。”

- , [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] —

Lyllin	,	you	heard	it	—
-	,	你	听到	它	—

莱林，你听到了——

" - ['wɪspəd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] — [bʌt; bət][juː; jʊ][sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	Lyllin	whispered	,	"	I	am	sorry	—	but	you	sent	me	away	from	the	room	.
"	-	低声说道	,	"	我	是	对不起	—	但	你	发送	我	离开	从	这	房间	.

莱琳低声说：“对不起——但你把我赶出了房间。”

[rɪ'membə(r)] ?

Remember	?
记住	?

记住?

" - [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

"	Tauncer	turned	to	the	Earthman	.
"	-	转向	到	这	地球人	.

陶瑟转向地球人。

" ['hɑːpə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [nɒt] ['laɪɪŋ] .

"	Harper	will	tell	you	I'm	not	lying	.
"	哈珀	将要	告诉	你	我是	不是	说谎	.

“哈珀会告诉你我没有撒谎。”

[juː; jʊ] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['hɑːpə(r)] ?

You	heard	every	word	,	didn't	you	,	Harper	?
你	听到	每一个	单词	,	没有	你	,	哈珀	?

哈珀，你每个字都听到了，对吧?

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] ['siːmi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ]

"	The	Earthman	wrinkled	his	seamy	cheeks	and	said	in	a	tone	of	ringing
"	这	地球人	皱	他的	卑鄙的	脸颊	和	说	在	一个	语气	的	铃声

['ɒnəsti] , " [aɪ][ʃʊə(r)][dɪd] .

honesty	,	"	I	sure	did	.
诚实	,	"	我	当然	做过	.

地球人皱起他那满是污秽的脸颊，用一种无比真诚的语气说道：“我当然做了。”

" [kɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] , [ɔː(r)] - ,

"	Kirk	was	not	yet	able	to	stand	up	and	kill	him	,	or	Tauncer	,
"	柯克	曾是	不是	然而	有能力的	到	站立	向上	和	杀	他	,	或者	-	,

“柯克当时还无法站起来杀了他，或者杀了陶恩瑟，

[səʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [taɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

so	he	shut	his	jaws	tight	and	tried	to	think	.
所以	他	关闭	他的	下颚	紧的	和	尝试	到	思考	.

于是他紧紧闭上嘴，努力思考。

[aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] [slæŋ] [mætʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	mustn't	be	drawn	into	a	verbal	slanging	match	,	he	thought	.
我	不得	是	绘制	进入	一个	口头	俚语	匹配	,	他	想法	.

“我绝不能卷入口角。”他心想。

[ðæts] [wɒt] - ['wɒnts] .
That's what Tauncer wants .
那就是 什么 - 想要 .

这正是陶恩瑟想要的。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [jel] [ænd; ənd][sweə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [ai] [lʊk] .
The more I yell and swear the worse I look .
这 更多的 我 叫喊 和 发誓 这 更糟 我 看 .

我越是大喊大叫、破口大骂，就越显得自己很糟糕。

[wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] ?
What must I do ?
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

['sʌmθɪŋ] .
Something .
某物 .

某物。

['sʌmθɪŋ] . . . .
Something . . . .
某物 . . . .

某物....

" — [səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ækt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][dɪs'ɑːm][ðə; ði] [fɪfθ] ['skwɒdrən] , " ['gɑːrstæŋ]
" — so we're going to act suddenly to disarm the Fifth Squadron , " Garstang
" — 所以 是 去 到 行为 突然 到 解除武装 这 第五 中队 , " 加斯唐
[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

“——所以我们要立即采取行动解除第五中队的武装，”加斯唐说道。

" ['tʃɑːrtərɪs] [hæz; həz] [biːn] [sə'spɪʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
" Charteris has been suspicious from the first ,
" 查特里斯 有 到过 可疑的 从 这 第一的 ,

“Charteris从一开始就心存疑虑，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm][ðeə(r)][lɑːst] [naɪt] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)][səʊ] .
and what I told him there last night made him more so .
和 什么 我 讲述 他 那里 最后的 夜晚 制成 他 更多的 所以 .

我昨晚跟他说的话让他更加如此。

[ænd; ənd] — "
And — "
和 — "

和-”

" [dɪs'ɑːm] [ðə; ði] ['skwɒdrən] ? " [kraɪd] [kɜːk] .
" Disarm the squadron ? " cried Kirk .
" 解除武装 这 中队 ? " 哭 柯克 .

“解除中队的武装？”柯克喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'seɪn] ?
" Are you insane ?
" 是 你 疯狂的 ?

你疯了吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['naɪtmeə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][oʊ'raɪən] [ʃɪps] ['swiːpɪŋ] [ɪn] ,
" He had a sudden nightmare vision of the Orion ships sweeping in ,
" 他 有 一个 突然 恶梦 想象 的 这 猎户座 船舶 扫荡 在 ,

他突然做了一个噩梦，梦见猎户座战舰呼啸而来。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊzər] [ænd; ənd]['træns,pɔ:rts][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv]

of	the	cruisers	and	transports	of	the	Fifth	disappearing	in	a	storm	of
的	这	巡洋舰	和	运输	的	这	第五	消失	在	一个	风暴	的

[sməʊk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ,

smoke	and	fire	,
抽烟	和	火	,

第五航次的巡洋舰和运输舰在一场烟火风暴中消失无踪。

[ðə; ði] [men] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [ded] [li:vz] .

the	men	falling	like	dead	leaves	.
这	男人	坠落	喜欢	死的	树叶	.

男人们像枯叶一样倒下。

" [wi:; wi] [kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsiz] , " ['gɑ:rstæŋ] [sed] , ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fəʊn] .

"	We	can't	take	any	chances	,	"	Garstang	said	,	moving	toward	the	phone	.
"	我们	不能	拿	任何	机会	,	"	加斯唐	说	,	移动	朝向	这	电话	.

“我们不能冒任何风险，”加斯唐说着，走向电话。

" [ðə; ði] [ɜ:θ] ['neɪvi] — "

"	The	Earth	Navy	—	"
"	这	地球	海军	—	"

“地球海军——”

" [hɑ:] ! "

"	Ha	!	"
"	哈	!	"

“哈！”

" [ðə; ði] [ɜ:θ] ['neɪvi] , " [rɪ'pi:tɪd] ['gɑ:rstæŋ] , " [ɪz][ɒn] [fʊl] [ə'lɜ:t] [raɪt] [naʊ] . "

"	The	Earth	Navy	,	"	repeated	Garstang	,	"	is	on	full	alert	right	now	.	"
"	这	地球	海军	,	"	重复	加斯唐	,	"	是	在	满的	警报	正确的	现在	.	"

“地球海军，”加斯唐重复道，“现在处于全面戒备状态。”

" - [wɪl] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , " [sed] [kɜ:k] ['sævɪdʒli] .

"	Solleremos	will	eat	it	up	,	"	said	Kirk	savagely	.
"	-	将要	吃	它	向上	,	"	说	柯克	野蛮地	.

“索莱雷莫斯会欣然接受的，”柯克冷酷地说。

" [doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , ['gɑ:rstæŋ] .

"	Don't	be	a	fool	,	Garstang	.
"	不	是	一个	傻子	,	加斯唐	.

“别犯傻了，加斯唐。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['lɔɪəl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ɜ:θ] ,

I	don't	care	how	loyal	you	are	to	Earth	,
我	不	关心	如何	忠诚	你	是	到	地球	,

我不在乎你对地球有多忠诚，

[ju:v] [gɒt][tu:; tə][əd'mɪt][hɜ:(r); hə(r)]['neɪvi] [kænt] [feɪs] [oʊ'raɪən] ['skwɔdrən] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] .

you've	got	to	admit	her	navy	can't	face	Orion	Squadrons	for	five	minutes	.
你已经	得到	到	承认	她	海军	不能	脸	猎户座	中队	为了	五	分钟	.

你不得不承认，她的海军连五分钟都抵挡不住猎户座战队的进攻。

" ['gɑ:rstæŋ] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Garstang	hesitated	.
"	加斯唐	犹豫了一下	.

加斯唐犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [grɪm] [ænd; ənd] [sæd] , [ænd; ənd] [kɜːk] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

His	**face**	**was**	**grim**	**and**	**sad**	**,**	**and**	**Kirk**	**felt**	**sorry**	**for**	**him**	**in**	**spite**	**of**
他的	脸	曾是	严峻	和	伤心	,	和	柯克	毛毡	对不起	为了	他	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] .

his	**anger**	**.**
他的	愤怒	.

他的脸色阴沉而悲伤，尽管柯克很生气，但他还是对他感到同情。

['gɑːrstæŋ] [sed] , " [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] .

Garstang	**said**	**,**	**"**	**We'll**	**have**	**to**	**do**	**what**	**we**	**can**	**.**
加斯唐	说	,	"	出色地	有	到	做	什么	我们	能	.

加斯唐说："我们只能尽力而为。"

[wiːl; wil] [faɪt] ['enəmɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ,

We'll	**fight**	**enemies**	**if**	**they**	**come**	**,**
出色地	斗争	敌人	如果	他们	来	,

敌人来了，我们会战斗。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [meɪk] [ʃʊə(r)] [fɜːst] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [stæbd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

but	**we'll**	**make**	**sure**	**first**	**we**	**don't**	**get**	**stabbed**	**in**	**the**	**back**	**.**
但	出色地	制作	当然	第一的	我们	不	得到	刺伤	在	这	后退	.

但我们首先要确保自己不会被人背后捅刀。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] .

"	**He**	**picked**	**up**	**the**	**phone**	**.**
"	他	挑选	向上	这	电话	.

他拿起电话。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [krɒst] - [feɪs] .

A	**gleam**	**of**	**satisfaction**	**crossed**	**Tauncer's**	**face**	**.**
一个	闪耀	的	满意	交叉	-	脸	.

陶恩瑟脸上闪过一丝满意的神色。

[kɜːk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

Kirk	**saw**	**it**	**,**	**and**	**suddenly**	**the**	**inspiration**	**came**	**to**	**him**	**.**
柯克	锯	它	,	和	突然	这	灵感	来了	到	他	.

柯克看到了，突然灵感涌现。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪv] [biːn] [æn; ən] ['ɪdiət] !

He	**exclaimed**	**,**	**"**	**I've**	**been**	**an**	**idiot**	**!**
他	惊呼	,	"	我已经	到过	一个	笨蛋	!

他惊呼道："我真是个白痴！"

['lɪs(ə)n] , [dʒəʊ] — [pʊt] [ðæt] [fəʊn] [daʊn] .

Listen	**,**	**Joe**	**—**	**put**	**that**	**phone**	**down**	**.**
听	,	乔	—	放	那	电话	向下	.

听着，乔——放下手机。

[ai] [kæn; kən] [pruːv] [wɒt] [ai] [sed] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .

I	**can**	**prove**	**what**	**I**	**said**	**in**	**three**	**minutes**	**.**
我	能	证明	什么	我	说	在	三	分钟	.

我可以在三分钟内证明我所说的话。

[ɪf] [ai] [doʊnt] — [ðen] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kɔːl] .

If	**I**	**don't**	**—**	**then**	**go**	**ahead**	**and**	**call**	**.**
如果	我	不	—	然后	去	前方	和	称呼	.

如果我没有——那就请你打电话吧。

" ['gɑːrstæŋ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , ['fraʊnɪŋ] .

"	**Garstang**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**frowning**	**.**
"	加斯唐	看起来	在	他	,	皱眉	.

加斯唐皱着眉头看着他。

- [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [edʒ] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [jet] [ʃəʊn] , " [gəʊ]
Tauncer said , with the first edge of tension his voice had yet shown , " Go
- 说 , 和 这 第一的 边缘 的 紧张 他的 嗓音 有 然而 所示 , " 去
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

陶恩瑟的声音里第一次流露出紧张的神色，说道："继续。"

['gɑːrstæŋ] , [doʊnt] [let] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Garstang , don't let him make a fool of you .
加斯唐 , 不 让 他 制作 一个 傻子 的 你 .

加斯唐，别让他把你当傻瓜耍。

" [kɜːk] [sed] , " [ʃʌt] [ʌp] .
" Kirk said , " Shut up .
" 柯克 说 , " 关闭 向上 .

柯克说："闭嘴。"

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['hɔbl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪərə] - [reɪ] [prə'dʒektə(r)] .
" He rose and hobbled over to the vera - ray projector .
" 他 玫瑰 和 跛行 超过 到 这 维拉 - 射线 投影仪 .

他站起身，一瘸一拐地走到维拉射线投影仪旁。

" [help] [ˌem 'iː] [set] [ðɪs] [ʌp] , [dʒəʊ] .
" Help me set this up , Joe .
" 帮助 我 放 这 向上 , 乔 .

"乔，帮我设置一下。"

- [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] - - ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ˌem 'iː] .
Tauncer used it on Ferdias ' agent , and he was going to use it on me .
- 用过的 它 在 - - 代理人 , 和 他 曾是 去 到 使用 它 在 我 .

陶恩瑟对费迪亚斯的经纪人用过这招，他本来也打算对我用。

[naʊ] [lets] [siː] [wɒt] ['itl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Now let's see what it'll get out of him .
现在 我们来吧 看 什么 它将 得到 出去 的 他 .

现在让我们看看它能从他嘴里套出什么来。

" ['gɑːrstæŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] .
" Garstang came over .
" 加斯唐 来了 超过 .

"加斯唐过来了。"

" [ə; eɪ] ['vɪərə] - [reɪ] ?
" A vera - ray ?
" 一个 维拉 - 射线 ?

"维拉射线？"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ? "
Why didn't you mention it before ? "
为什么 没有 你 提到 它 前 ? "

你为什么之前没提过?

" [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [dæm] [mæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [streɪt] , " [sed] [kɜːk] .
" I was too damn mad to think straight , " said Kirk .
" 我 曾是 也 该死 疯狂的 到 思考 直的 , " 说 柯克 .

"我当时气疯了，根本无法冷静思考，"柯克说。

[ðeɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] - [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] ,
They set it up , and Tauncer watched them , not speaking ,
他们 放 它 向上 , 和 - 观看 他们 , 不是 请讲 ,

他们布置好了一切，陶恩瑟在一旁看着，一言不发。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['tempəd] [wɪð] [sʌm; səm]

yet	still	the	look	of	apprehension	in	his	eyes	was	tempered	with	some
然而	仍然	这	看	的	忧虑	在	他的	眼睛	曾是	淬火	和	一些

[ˌʌndə'laɪɪŋ] ['kɒnfɪdəns] .

underlying	confidence	.
潜在的	信心	.

然而，他眼中流露出的担忧中又夹杂着一丝自信。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] , ['veri] [hɑːd] .

He	seemed	to	be	thinking	,	very	hard	.
他	似乎	到	是	思维	,	非常	难的	.

他似乎在认真思考。

['gɑːrstæŋ] [gɒt][ðə; ði][prə'dʒektə(r)]['gəʊɪŋ] .

Garstang	got	the	projector	going	.
加斯唐	得到	这	投影仪	去	.

加斯唐把投影仪启动了。

['hɑːpə(r)] , [ðə; ði] ['siːmi] ['ɜːθˌmæn] , [wins] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi]

Harper	,	the	seamy	Earthman	,	winced	away	from	Tauncer	as	far	as	he
哈珀	,	这	卑鄙的	地球人	,	畏缩	离开	从	-	作为	远的	作为	他

[kʊd; kəd][get] .

could	get	.
可以	得到	.

卑鄙的地球人哈珀畏缩地躲避着陶瑟，尽可能地远离他。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] [kɜːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['briːfli]

Behind	the	projector	Kirk	could	not	feel	anything	,	but	Tauncer's	face	was	briefly
在后面	这	投影仪	柯克	可以	不是	感觉	任何事物	,	但	-	脸	曾是	简要地

['ægənaɪzd] ,

agonized	,
痛苦的	,

投影仪后面的柯克什么也感觉不到，但陶瑟的脸上却短暂地闪过一丝痛苦的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [slæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɒst] [ðeə(r)] [kiːn] ['brɪliəns] , [bɪ'kʌmɪŋ] [veɪg]

and	then	it	went	slack	and	his	eyes	lost	their	keen	brilliance	,	becoming	vague
和	然后	它	去	松弛	和	他的	眼睛	丢失的	他们的	敏锐的	辉煌	,	成为	模糊的

[ænd; ənd] [ʌn'fəʊkəst] .

and	unfocused	.
和	注意力不集中	.

然后，他的目光变得松弛，失去了锐利的明亮，变得模糊不清。

" - , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .

"	Tauncer	,	"	said	Garstang	.
"	-	,	"	说	加斯唐	.

“陶恩瑟，”加斯唐说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	Can	you	hear	me	?	"
"	能	你	听到	我	?	"

“你能听到我吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪz] - ['plænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɜːθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sektə(r)] ?

"	Is	Solleremos	planning	to	take	Earth	into	his	Sector	?
"	是	-	规划	到	拿	地球	进入	他的	行业	?

“索勒雷莫斯是否计划将地球纳入他的势力范围？”

" [sʌm; səm] [dɪm] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sensə(r)] ['bæriə(r)] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɪn] - [maɪnd]

"	Some	dim	vestige	of	a	censor	barrier	seemed	still	to	survive	in	Tauncer's	mind
"	一些	暗淡	痕迹	的	一个	审查	障碍	似乎	仍然	到	存活	在	-	头脑

,

,

,

“在陶恩瑟的脑海中，似乎仍然存在着某种模糊的审查屏障的残余。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['gɑːrstæŋ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] , [mɔː(r)]

because	there	was	a	long	delay	and	Garstang	asked	the	question	again	,	more
因为	那里	曾是	一个	长的	延迟	和	加斯唐	问	这	问题	再次	,	更多的

['ʃɑːpli] .

sharply	.
尖锐地	.

因为耽搁了很久，加斯唐再次提出了这个问题，语气更加尖锐。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

But	when	the	answer	came	it	was	clear	enough	.
但	什么时候	这	回答	来了	它	曾是	清除	足够的	.

但答案出来后，一切都很清楚了。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [kɜːk] [lʊkt] [æt; ət] ['gɑːrstæŋ] , [ænd; ənd] [gɑːrstæŋz] [tʃiːks] ['redən] .

"	Kirk	looked	at	Garstang	,	and	Garstang's	cheeks	reddened	.
"	柯克	看起来	在	加斯唐	,	和	加斯唐的	脸颊	发红	.

“柯克看着加斯坦，加斯坦的脸颊变红了。

- [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , " [juː; jʊ] [siː] ? "

Lyllin	said	triumphantly	,	"	You	see	?	"
-	说	凯旋而归	,	"	你	看	?	"

莱林得意洋洋地说：“看到了吧？”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] - .

"	All	right	,	"	said	Garstang	,	and	turned	again	to	Tauncer	.
"	全部	正确的	,	"	说	加斯唐	,	和	转向	再次	到	-	.

“好吧，”加斯唐说道，然后又转向陶恩瑟。

" [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	will	he	do	it	?	"
"	如何	将要	他	做	它	?	"

他将如何做到?

" [də'rekt] [ə'tæk] .

"	Direct	attack	.
"	直接的	攻击	.

直接攻击。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['neglɪdʒəb(ə)l] .

The	Earth	naval	forces	are	negligible	.
这	地球	海军	力量	是	微不足道	.

地球海军力量微不足道。

['laɪərə] ['skwɒdrən] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [dɪs'ɔːgənaɪzd] [baɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

Lyra	Squadron	will	be	caught	on	the	ground	,	disorganized	by	absence	of	command	.
莱拉	中队	将要	是	捕捉	在	这	地面	,	混乱	经过	缺席	的	命令	.

"

"
"

由于缺乏指挥，莱拉中队将会陷入地面混乱。

" ['æbsəns] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , " [sed] [kɜːk] ['sləʊli] .

"	Absence	of	command	,	"	said	Kirk	slowly	.
"	缺席	的	命令	,	"	说	柯克	缓慢地	.

“指挥系统失灵了，”柯克缓缓说道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	sudden	alarm	came	into	his	face	.
一个	突然	警报	来了	进入	他的	脸	.

他脸上突然露出惊恐的神色。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɒdrən] . "

"	You	were	going	to	keep	me	from	returning	to	the	squadron	.	"
"	你	是	去	到	保持	我	从	返回	到	这	中队	.	"

“你原本打算阻止我重返中队。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [bʌt; bət][nɒt][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [fɑːm] .

"	But	not	here	at	this	farm	.
"	但	不是	这里	在	这	农场	.

但在这个农场却不是这样。

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [njuː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

Too	many	people	knew	where	I	was	.
也	许多	人们	知道	在哪里	我	曾是	.

太多人知道我在哪里。

['tʃɑːrtərɪs] , [fəʊk][ɪn][ðə; ði] [taʊn] — "

Charteris	,	folk	in	the	town	—	"
查特里斯	,	民间	在	这	镇	—	"

查特里斯，镇上的人们——”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] - , " [nɒt][hɪə(r)] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Tauncer	,	"	not	here	.
"	哦	,	不	,	"	说	-	,	"	不是	这里	.

“哦，不，”陶恩瑟说，“不能在这里。”

[fɑːst] [skaʊt] .

Fast	scout	.
快速地	侦察	.

快速侦察。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːθ] [ə'hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['skwɒdrən] .

The	ship	that	brought	me	to	Earth	ahead	of	your	squadron	.
这	船	那	带来	我	到	地球	前方	的	你的	中队	.

把我送到地球的那艘飞船，比你们中队先一步到达地球。

[ɪts] [biːn] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] ['reɪdɑː(r)][reɪndʒ] .

It's	been	waiting	out	beyond	radar	range	.
它是	到过	等待	出去	超过	雷达	范围	.

它一直待在雷达探测范围之外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɒf] .

It	will	take	us	all	off	.
它	将要	拿	我们	全部	离开	.

它会带我们所有人飞走。

" [naʊ] , [θɔːt] [kɜːk] , [ai] [nəʊ] [waɪ] [hiːz] [biːn] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] .

"	Now	,	thought	Kirk	,	I	know	why	he's	been	so	confident	.
"	现在	,	想法	柯克	,	我	知道	为什么	他是	到过	所以	自信的	.

“现在，”柯克心想，“我知道他为什么这么自信了。”

[hiːz] [biːn] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .
He's been planning for time .
他是 到过 规划 为了 时间 .

他一直在为时机做准备。

" [juː; jʊ] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] ? "
" You sent word to the scout - ship ? "
" 你 发送 单词 到 这 侦察 - 船 ? "

你向侦察舰发出了消息吗?

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Tauncer .
" 是的 , " 说 - .

“是的，”陶恩瑟说道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['pɔːtu] , [raɪt] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [biːmd] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
" On the porto , right after I beamed your house .
" 在 这 波尔图 , 正确的 后 我 光束 你的 房子 .

“在港口，就在我把你家传送完之后。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [jʊd] [biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] .
I was sure you'd be unconscious .
我 曾是 当然 你会 是 无意识 .

我确信你会昏迷不醒。

" ['əʊvə(r)] [kɜːrks] ['ʃəʊldə(r)] , ['gɑːrstæŋ] [sed] ['ʃɑːpli] , " [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lænd] ?
" Over Kirk's shoulder , Garstang said sharply , " When will it land ?
" 超过 柯克的 肩膀 , 加斯唐 说 尖锐地 , " 什么时候 将要 它 土地 ?

“加斯唐越过柯克的肩膀，厉声说道：‘它什么时候着陆？’”

" - [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [weə(r)]
" Tauncer made a vague movement as though trying to get his arm around where
" - 制成 一个 模糊的 移动 作为 尽管 尝试 到 得到 他的 手臂 大约 在哪里
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['krɒnəʊ] .
he could see his chrono .
他 可以 看 他的 计时器 .

“陶瑟做了个模糊的动作，好像想把胳膊伸到能看到计时器的地方。

['gɑːrstæŋ] [sed] , " [ɪts] [ɪg'zæktli] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ɪ'lev(ə)n] , [ɜːθ] [taɪm] .
Garstang said , " It's exactly two minutes after eleven , Earth time .
加斯唐 说 , " 它是 确切地 二 分钟 后 十一 , 地球 时间 .

加斯唐说：“现在是地球时间十一点零两分。”

" - [lɪps] [muːvd] .
" Tauncer's lips moved .
" - 嘴唇 已搬 .

陶瑟的嘴唇动了动。

" [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Before midnight , " he said .
" 前 午夜 , " 他 说 .

“午夜之前，”他说。

" [suːn] .
" Soon .
" 很快 .

“很快。

" [hiː; hi] [siːmd] , [deɪzd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['smaɪlɪŋ] .
" He seemed , dazed as he was , to be smiling .
" 他 似乎 , 茫然 作为 他 曾是 , 到 是 微笑 .

“他虽然神情恍惚，但似乎还在微笑。”

['gɑːrstæŋ] [sed] [tuː; tə] [kɜːk] , " [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɑːst] !

Garstang	**said**	**to**	**Kirk**	**,**	**"**	**You've**	**got**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**,**	**and**	**fast**	**!**
加斯唐	说	到	柯克	,	"	你已经	得到	到	得到	出去	的	这里	,	和	快速地	!

加斯唐对柯克说："你必须离开这里，而且要快！"

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] ['hʌrɪdli] [ə'weɪ] ,

"	**He**	**started**	**to**	**turn**	**hurriedly**	**away**	**,**
"	他	开始	到	转动	匆匆	离开	,

他开始匆忙转身离开，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [hɪm] [ænd; ənd] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [kɜːk] [sed] ,

as	**though**	**to**	**hustle**	**him**	**and**	**Lyllin**	**out**	**of**	**the**	**house**	**at**	**once**	**,**	**but**	**Kirk**	**said**	**,**
作为	尽管	到	努力奋斗	他	和	-	出去	的	这	房子	在	一次	,	但	柯克	说	,

仿佛要立刻把柯克和莱林赶出房子似的，但柯克却说：

" [nəʊ] , [weɪt] , [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

"	**No**	**,**	**wait**	**,**	**let**	**me**	**think**	**.**
"	不	,	等待	,	让	我	思考	.

"不，等等，让我想想。"

" [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] - .

"	**He**	**spoke**	**to**	**Tauncer**	**.**
"	他	辐	到	-	.

他和陶恩瑟谈过话。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] - - ['skwɔdrən] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [ɪg'zæktli] [wen] [ðel] [straɪk] . "

"	**You**	**don't**	**know**	**exactly**	**where**	**Solleremos**	**'**	**squadrons**	**are**	**,**	**or**	**exactly**	**when**	**they'll**	**strike**	**.**	**"**
"	你	不	知道	确切地	在哪里	-	-	中队	是	,	或者	确切地	什么时候	他们会	罢工	.	"

"你不知道索勒雷莫斯的飞行中队究竟在哪里，也不知道他们何时会发动攻击。"

" [nəʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

"不。"

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [sʌm; səm] [wɜːd] ['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	**But**	**there**	**must**	**be**	**a**	**signal**	**,**	**some**	**word**	**they're**	**waiting**	**for**	**.**	**"**
"	但	那里	必须	是	一个	信号	,	一些	单词	它们是	等待	为了	.	"

"但肯定有某种信号，他们在等待某个信号。"

" [jes] , " [sed] - .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Tauncer**	**.**
"	是的	,	"	说	-	.

"是的，"陶恩瑟说。

" [wen] [ðə; ði] [skaʊt] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ɒf] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

"	**When**	**the**	**scout**	**takes**	**us**	**off**	**,**	**that**	**will**	**be**	**the**	**signal**	**.**
"	什么时候	这	侦察	需要	我们	离开	,	那	将要	是	这	信号	.

"当侦察兵带我们起飞时，那就是信号。"

[miːnz] [wɪv] [gɒt] [kə'mɑːndə(r)] .

Means	**we've**	**got**	**Commander**	**.**
方法	我们已经	得到	指挥官	.

这意味着我们有了指挥官。

[miːnz] ['laɪərə] ['skwɒdrən] [kən'fjuːzd] .
Means **Lyra** **Squadron** **confused** **.**
方法 莱拉 中队 使困惑 .

莱拉中队感到困惑。

" ['gɑːrstæŋ] [tʌg] [æt; ət] [kɜːk] .
" **Garstang** **tugged** **at** **Kirk** **.**
" 加斯唐 拉扯 在 柯克 .

“加斯唐拉了拉柯克。”

" [kʌm] [ɒn] . "
" **Come** **on** **.** **"**
" 来 在 . "

“快点。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [kɜːk] [tuː; tə] - , " [sə'pəʊz] [ðə; ði] [skaʊt] ['dʌznt] [faɪnd] ['enibɒdi] [hɪə(r)] . "
" **But** **,** **"** **said** **Kirk** **to** **Tauncer** **,** **"** **suppose** **the** **scout** **doesn't** **find** **anybody** **here** **.** **"**
" 但 , " 说 柯克 到 - , " 认为 这 侦察 不 寻找 任何人 这里 . "

“但是，”柯克对陶恩瑟说，“假设侦察兵在这里找不到任何人呢？”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
" **All** **the** **same** **.**
" 全部 这 相同的 .

尽管如此。

[ðel] [nəʊ] [aɪv] [feɪld] , [ænd; ənd] [plæn] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] .
They'll **know** **I've** **failed** **,** **and** **plan** **may** **be** **known** **.**
他们会 知道 我已经 失败的 , 和 计划 可能 是 已知 .

他们会知道我失败了，计划也可能被泄露。

[səʊ]['ɔːdə(r)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [straɪk] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'fensɪv] ['meʒəz] ['teɪkən] .
So **order** **will** **be** **to** **strike** **like** **lightning** **before** **defensive** **measures** **taken** **.**
所以 命令 将要 是 到 罢工 喜欢 闪电 前 防守 措施 已采取 .

因此，命令将是先如闪电般发起攻击，然后再采取防御措施。

" [kɜːk] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .
" **Kirk** **shut** **off** **the** **projector** **.**
" 柯克 关闭 离开 这 投影仪 .

柯克关掉了投影仪。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] - .
He **bent** **over** **Tauncer** **.**
他 弯曲 超过 - .

他弯下腰看向陶瑟。

" [get] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Get** **up** **,** **"** **he** **said** **.**
" 得到 向上 , " 他 说 .

“起来，”他说。

" [dʒəʊ] !
" **Joe** **!**
" 乔 !

“乔！

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .
Give **me** **a** **hand** **.**
给 我 一个 手 .

帮帮我。

" [ðeɪ] [gɒt] - ['wɒb(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **They** **got** **Tauncer** **wobbling** **to** **his** **feet** **.**
" 他们 得到 - 摇晃 到 他的 脚 .

“他们把陶恩瑟弄得摇摇晃晃地站了起来。”

" [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɑːrtərɪs] .
" Put him in the ground car and take him back to Charteris .
" 放 他 在 这 地面 车 和 拿 他 后退 到 查特里斯 .

“把他放进地面运输车，把他送回Charteris公司。”

[traɪ][ænd; ənd] [kən'vɪns] ['tʃɑːrtərɪs] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fɪfθ] [gəʊ] [ɒn] ['bæt(ə)l] - [ə'lɜːt] .
Try and convince Charteris to let the Fifth go on battle - alert .
尝试 和 说服 查特里斯 到 让 这 第五 去 在 战斗 - 警报 .

想办法说服查特里斯让第五军团进入战斗警戒状态。

['evri] ['mɪnɪt] [meɪ] [kaʊnt] — [ɪf] [wɪr] [kɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪr] [sʌŋk] . "
Every minute may count — if we're caught on the ground , we're sunk . "
每一个 分钟 可能 数数 — 如果 是 捕捉 在 这 地面 , 是 沉没 . "

每一分钟都至关重要——如果我们被困在地面上，就完蛋了。

" [kɜːk] — "
" Kirk — "
" 柯克 — "

“柯克——”

" [doʊnt] ['ɑːgjuː] .
" Don't argue .
" 不 争论 .

别争辩了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [lɑːn] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kəʊ'ɒpəreɪt] ['fʊli] [wɪð]
If anything happens to me , Larned is to take over and cooperate fully with
如果 任何事物 发生 到 我 , 拉尼德 是 到 拿 超过 和 合作 完全 和
['ædmərəl] ['leɪni] .
Admiral Laney .
上将 兰尼 .

如果我发生任何意外，拉尼德将接管我的工作，并与兰尼海军上将全面合作。

[juː; jʊ] — "
You — "
你 — "

你-”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː] . "
" What do you mean , if anything happens , you're coming too . "
" 什么 做 你 意思是 , 如果 任何事物 发生 , 你是 未来 也 . "

“你的意思是，如果发生什么事，你也得来？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðeɪ] ['resl] - [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
" They wrestled Tauncer down the front steps .
" 他们 摔跤 - 向下 这 正面 步骤 .

“他们把陶瑟从前门台阶上拽了下来。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaʊt] — "
" But the scout — "
" 但 这 侦察 — "

“但是侦察兵——”

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
You heard what he said .
你 听到 什么 他 说 .

你听到了他说的话。

[ðə; ðiː] [skaʊt] [mʌst; məst] [nɒt] [teɪk] [ɒf] [ə'gen] . "
The scout must not take off again . "
这 侦察 必须 不是 拿 离开 再次 . "

侦察兵绝不能再次起飞。

" [səʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['gɑːrstæŋ] .
" So what are you going to do ? " asked Garstang .
" 所以 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 加斯唐 .

“那你打算怎么办？”加斯唐问道。

" [stænd] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [beə(r)] [hændz] ?
" Stand and hold it with your bare hands ?
" 站立 和 抓住 它 和 你的 裸 双手 ?

“用你的双手站着把它举起来？”

[wiː; wi] [kænt] ['pɒsəbli] [get] ['eni] [help] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [taɪm] . "
We can't possibly get any help from New York in time . "
我们 不能 可能 得到 任何 帮助 从 新的 约克 在 时间 . "

我们不可能及时从纽约得到任何帮助。

" [jeə] , " [sed] [kɜːk] .
" Yeah , " said Kirk .
" 是的 , " 说 柯克 .

“是啊，”柯克说道。

" [səʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [help] [raɪt] [hɪə(r)] . "
" So I'm going to try to get help right here . "
" 所以 我是 去 到 尝试 到 得到 帮助 正确的 这里 . "

“所以我打算在这里寻求帮助。”

" [frɒm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? "
" From these people ? "
" 从 这些 人们 ? "

“这些人当中？”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ? " [sed] [kɜːk] .
" Haven't you heard ? " said Kirk .
" 还没有 你 听到 ? " 说 柯克 .

“你没听说吗？”柯克说道。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [bɔɪ] . "
" I'm a local boy . "
" 我是 一个 当地的 男生 . "

“我是本地人。”

" [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" So if you get it ?
" 所以 如果 你 得到 它 ?

“所以如果你得到了呢？”

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['fɑːrmərz] .
A bunch of farmers .
一个 束 的 农民 .

一群农民。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðel] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [woʊnt] —
Even if they'll listen to you , which they probably won't —
甚至 如果 他们会 听 到 你 , 哪个 他们 大概 惯于 —

即使他们会听你的，但他们很可能不会——

" [ðeɪ] [ʃʌvd] - ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
" They shoved Tauncer into the car .
" 他们 推搡 - 进入 这 车 .

他们把陶恩瑟推进了车里。

" ['betə(r)] [taɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː] , " [sed] [kɜːk] .
" Better tie his feet too , " said Kirk .
" 更好的 领带 他的 脚 也 , " 说 柯克 .

“最好也把他的脚绑起来，”柯克说。

" - !
" Lyllin !
" - !

“莱林！

- , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [dʒəʊ] . "
Lyllin , you're going with Joe . "
- , 你是 去 和 乔 . "

莱琳，你跟乔一起走。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
" No , " she said from the porch .
" 不 , " 她 说 从 这 门廊 .

“不，”她从门廊上说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] . "
" I am not . "
" 我 是 不是 . "

我不是。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ! "
" But you can't stay here ! "
" 但 你 不能 停留 这里 ! "

“但是你不能留在这里！”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [jɔː'self] [kɪld] [hɪə(r)] , [aɪ] [steɪ] !
" If you are going to get yourself killed here , I stay !
" 如果 你 是 去 到 得到 你自己 被杀 这里 , 我 停留 !

“如果你要在这里送命，那我就留下！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɜːk] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm]
" She was determined to make a fight about it , and Kirk had no time
" 她 曾是 决定 到 制作 一个 斗争 关于 它 , 和 柯克 有 不 时间
[raɪt] [ðen] .
right then .
正确的 然后 .

“她决心要为此争吵一番，而柯克当时根本没空搭理她。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [aɪ] [ges] [jʊl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] [vɪnsənz] .
" I guess you'll be safe enough with the Vinsons .
" 我 猜测 你会 是 安全的 足够的 和 这 文森斯 .

“我想你跟文森一家在一起应该挺安全的。”

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['gɑːrstæŋ] .
" He slammed the door after Garstang .
" 他 猛烈抨击 这 门 后 加斯唐 .

“加斯唐之后，他砰地一声关上了门。”

" [get] ['gəʊɪŋ] .
" **Get going .**
" 得到 去 .

快走吧。

" ['gɑːrstæŋ] [swɔː(r)] [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]
" **Garstang swore but he roared the ground car out in a cloud of dust and**
" 加斯唐 发誓 但 他 咆哮 这 地面 车 出去 在 一个 云 的 灰尘 和
['græv(ə)l] .
gravel .
碎石 .

“加斯唐咒骂着，但还是轰鸣着驾驶着地面车辆冲出了尘土和碎石堆。

[kɜːk] [ræn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
Kirk ran back into the house .
柯克 跑 后退 进入 这 房子 .

柯克跑回了屋里。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] ['prɪti]
Most of the feeling had come back in his side , and he could move pretty
最多 的 这 感觉 有 来 后退 在 他的 边 , 和 他 可以 移动 漂亮的
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

他身体的大部分感觉都恢复了，而且他行动也很快。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , ['hɑːpə(r)] , [wɒz; wəz] [skwəːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [friː] .
The Earthman , Harper , was squirming around the floor trying to get free .
这 地球人 , 哈珀 , 曾是 蠕蠕 大约 这 地面 尝试 到 得到 自由的 .

地球人哈珀在地板上扭动着身体，试图挣脱束缚。

[kɜːk] [geɪv] [hɪm] [wʌn] ['ruːθləs] [blɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['soʊnoʊ] - [biːm] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp]
Kirk gave him one ruthless blast with the sono - beam that would put him to sleep
柯克 给予 他 一 无情 爆炸 和 这 索诺 - 光束 那 会 放 他 到 睡觉
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] .
for a day or so .
为了 一个 天 或者 所以 .

柯克用声波束狠狠地轰了他一击，让他昏睡了一天左右。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [delt] [wɪð] ['leɪtə(r)] , [wen] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He could be dealt with later , when more important things were out of the
他 可以 是 已处理 和 之后 , 什么时候 更多的 重要的 事物 是 出去 的 这
[weɪ] .
way .
方式 .

等更重要的事情处理完之后，再来处理他。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] ['vɪnsn] .
Then he got on the phone and called Vinson .
然后 他 得到 在 这 电话 和 称为 文森 .

然后他拿起电话，给文森打了电话。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .
A sleepy voice answered .
一个 困 嗓音 回答 .

一个睡意朦胧的声音回答道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
" **I was just going to bed .**
" 我 曾是 只是 去 到 床 .

我正准备睡觉。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [sed] [kɜːk] ,
" When you have an emergency around here , " said Kirk ,
" 什么时候 你 有 一个 紧急情况 大约 这里 , " 说 柯克 ,

“如果这里发生紧急情况,”柯克说,

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][get] [help] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ?
" what do you do to get help in a hurry ?
" 什么 做 你 做 到 得到 帮助 在 一个 匆忙 ?

“你如何才能快速获得帮助?”

" ['vɪn.sənz] [vɔɪs] [weɪkt] [ʌp] .
" Vinson's voice waked up .
" 文森的 嗓音 醒来 向上 .

文森的声音响了起来。

" [waɪ] , [aɪ] [fəʊn] [ə'raʊnd] [fɑːst] .
" Why , I phone around fast .
" 为什么 , 我 电话 大约 快速地 .

“为什么?我快速地四处打电话。”

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [tɜːn] [aʊt] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] , [flʌd] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] .
The boys turn out quick for fire , flood or whatever .
这 男孩们 转动 出去 快的 为了 火 , 洪水 或者 任何 .

男孩们在发生火灾、洪水或其他任何紧急情况时都会迅速行动起来。

[heɪ] , [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [kə'mɑːndə(r)] ? "
Hey , you got a fire , Commander ? "
嘿 , 你 得到 一个 火 , 指挥官 ? "

嘿,指挥官,你们那儿着火了吗?

" [wɜːs] , " [sed] [kɜːk] .
" Worse , " said Kirk .
" 更糟 , " 说 柯克 .

“更糟了,”柯克说。

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gʌnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ? "
" Do your people have guns of some kind ? "
" 做 你的 人们 有 枪支 的 一些 种类 ? "

“你们的人有枪支吗?”

" [ʃʊə(r)] , ['nɪəli] ['evri] [fɑːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['ʃɒkə(r)] .
" Sure , nearly every farm has a hunting - shocker .
" 当然 , 几乎 每一个 农场 有 一个 打猎 - 令人震惊 .

“当然,几乎每个农场都有狩猎惊魂。”

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [kʌm] [fɑːst] .
" Tell ' em to come armed , and come fast .
" 告诉 - 呃 到 来 武装 , 和 来 快速地 .

告诉他们带上武器,快速前来。

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
Your place .
你的 地方 .

你的地方。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] . "

My	wife	and	I	are	coming	now	.	"
我的	妻子	和	我	是	未来	现在	.	"

我和妻子现在就到。

" [seɪ] [kə'mɑːndə(r)] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɔː(r)] [wɒt] ? "

"	Say	Commander	,	is	this	a	joke	or	what	?	"
"	说	指挥官	,	是	这	一个	开玩笑	或者	什么	?	"

“指挥官，这是在开玩笑吗？”

" [ɪts] [ðə; ði] [ənfʌniːəst] [dʒəʊk] ['evə(r)] [tuː; tə] [hɪt] [ɜːθ] , " [kɜːk] [sed] ['grɪmli] .

"	It's	the	unfunniest	joke	ever	to	hit	Earth	,	"	Kirk	said	grimly	.
"	它是	这	最不好笑的	开玩笑	曾经	到	打	地球	,	"	柯克	说	阴沉地	.

“这是地球上最不好笑的笑话，”柯克冷冷地说。

" [kɔːl] [ðem; ðəm] !

"	Call	them	!
"	称呼	他们	!

“给他们打电话！”

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [fəʊn] [daʊn] , [græbd] - [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] ,

"	He	slammed	the	phone	down	,	grabbed	Lyllin	by	the	hand	,	and	lit	out	,
"	他	猛烈抨击	这	电话	向下	,	抓住	-	经过	这	手	,	和	点燃	出去	,

他猛地挂断电话，抓住莱琳的手，拔腿就跑。

[fʊl] [tɪlt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [rəʊd] .

full	tilt	down	the	path	and	into	the	moonlit	road	.
满的	倾斜	向下	这	小路	和	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	路	.

全速冲下小路，进入月光下的公路。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] ['vɪn.sənz] [haʊs] ,

By	the	time	they	reached	Vinson's	house	,
经过	这	时间	他们	达到	文森的	房子	,

当他们到达文森家时，

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] ['vɪnsn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

all	the	lights	were	on	and	Vinson	himself	was	standing	in	the	road	,	waiting	for	them	.
全部	这	灯	是	在	和	文森	他自己	曾是	常设	在	这	路	,	等待	为了	他们	.

所有的灯都亮着，文森本人就站在路中间，等着他们。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kɜːk] ['wʌrɪdli] .

"	I	hope	you	know	what	you're	doing	,	"	he	said	to	Kirk	worriedly	.
"	我	希望	你	知道	什么	你是	正在做	,	"	他	说	到	柯克	担忧地	.

“我希望你知道自己在做什么，”他担忧地对柯克说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [doʊnt] [laɪk] ['getɪŋ] [hɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	The	boys	don't	like	getting	hauled	out	for	nothing	.
"	这	男孩们	不	喜欢	获得	拖拽	出去	为了	没有什么	.

“孩子们不喜欢无缘无故被拖出来。”

[wʌts] [ʌp] ?

What's	up	?
是什么	向上	?

这是怎么回事?

" [kɜːk] [təʊld] [hɪm] , ['ræpɪdli] , [bɪ'twiːn] [gɑːsps] , [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] - [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

"	Kirk	told	him	,	rapidly	,	between	gasps	,	as	he	helped	Lyllin	up	on	the	porch	.
"	柯克	讲述	他	,	快速	,	之间	喘息	,	作为	他	帮助	-	向上	在	这	门廊	.

“柯克一边喘着粗气，一边快速地告诉他，同时扶着莱林上了门廊。

['mɪsɪz] . ['vɪnsn] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [dɑːk] - [heəd] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [rəʊb] ,

Mrs	**.**	**Vinson**	**,**	**a**	**pleasant**	**-**	**looking**	**dark**	**-**	**haired**	**woman**	**in**	**a**	**pink**	**robe**	**,**
太太	.	文森	,	一个	令人愉快的	-	寻找	黑暗的	-	头发	女士	在	一个	粉色的	长袍	,

文森夫人，一位相貌和蔼、黑发飘逸的女士，身穿粉色长袍。

[kraɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [tʊk] - [hænd][tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

cried	**out**	**from**	**the**	**doorway**	**and**	**took**	**Lyllin's**	**hand**	**to**	**welcome**	**her**	**in**	**.**
哭	出去	从	这	门口	和	采取	-	手	到	欢迎	她	在	.

她从门口喊道，并拉起莉琳的手欢迎她进来。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**What**	**on**	**earth**	**is**	**going**	**on**	**?**	**"**	**she**	**demanded**	**.**
"	什么	在	地球	是	去	在	?	"	她	要求	.

“到底发生了什么事？”她质问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [hiːz] [rʌn] [ðə; ðɪ] [legz] [ɒf] [juː; jʊ] !

"	**Why**	**,**	**you**	**poor**	**thing**	**,**	**he's**	**run**	**the**	**legs**	**off**	**you**	**!**
"	为什么	,	你	贫穷的	事物	,	他是	跑步	这	腿	离开	你	!

“哎呀，你这可怜的家伙，他把你累得腿都跑断了！”

[kʌm] [ɪn] , [sɪt] [daʊn] — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['vɪn.sənz] [feɪs] .

Come	**in**	**,**	**sit**	**down**	**—**	**"**	**Then**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**Vinson's**	**face**	**.**
来	在	,	坐	向下	—	"	然后	她	捕捉	视线	的	文森的	脸	.

“进来，坐下——”然后她看到了文森的脸。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	**she**	**asked**	**quietly**	**.**
"	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [səʊ] [aɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

"	**Tell**	**me**	**,**	**so**	**I'll**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**	**"**
"	告诉	我	,	所以	患病的	知道	什么	到	做	.	"

“告诉我，我才知道该怎么做。”

" [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] , " [sed] ['vɪnsn] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] , [hɑːf] - [ɪn'kredjələs] [təʊn] .

"	**There's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**fight**	**,**	**"**	**said**	**Vinson**	**,**	**in**	**a**	**wondering**	**,**	**half**	**-**	**incredulous**	**tone**	**.**
"	有	去	到	是	一个	斗争	,	"	说	文森	,	在	一个	好奇	,	一半	-	难以置信	语气	.

“肯定会有一场打斗，”文森用一种既疑惑又难以置信的语气说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [faɪt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [hɪə(r)] ,

"	**There's**	**a**	**war**	**going**	**to**	**start**	**,**	**and**	**the**	**first**	**fight**	**is**	**going**	**to**	**be**	**right**	**here**	**,**
"	有	一个	战争	去	到	开始	,	和	这	第一的	斗争	是	去	到	是	正确的	这里	,

“一场战争即将爆发，而第一场战斗就将在这里发生。”

[ɪn] ['ɔːrvɪl] . "

in	**Orville**	**.**	**"**
在	奥维尔	.	"

在奥维尔号上。

" [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [kɜːk] ['hɛɪstɪli] , ['pɔɪntɪŋ] .
" In the woods , " said Kirk hastily , pointing .
" 在 这 树林 , " 说 柯克 草草 , 指向 .

“在树林里，”柯克急忙指着说道。

" [jʊl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [hɪə(r)] .
" You'll be quite safe here .
" 你会 是 相当 安全的 这里 .

你在这里会很安全的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] , [ðeə(r)] [woʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] .
And if we can take them by surprise , there won't even be a skirmish .
和 如果 我们 能 拿 他们 经过 惊喜 , 那里 惯于 甚至 是 一个 小规模冲突 .
"
"
"

如果我们能出其不意地攻击他们，甚至都不会发生冲突。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [dɪ'pendz] [ɒn][juː 'es] , " [sed] ['vɪnsn] ,
" He says that the fate of Earth depends on us , " said Vinson ,
" 他 说道 那 这 命运 的 地球 取决于 在 我们 , " 说 文森 ,

“他说地球的命运取决于我们，”文森说道。

[stɪl] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərɪŋ] [təʊn] .
still in that wondering tone .
仍然 在 那 好奇 语气 .

语气依然带着疑惑。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

[aɪm] [dæmd] .
I'm damned .
我是 该死的 .

我完了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] !
What do you know !
什么 做 你 知道 !

你懂的！

" [ə; eɪ][kɑː(r)] [rɔːd] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .
" A car roared up outside .
" 一个 车 咆哮 向上 外部 .

外面传来汽车的轰鸣声。

[ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðə(r)z] [æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .
Another followed it , and then others at irregular intervals .
其他 随后 它 , 和 然后 其他的 在 不规律的 间隔 .

随后又出现了一枚，之后又不时出现其他几枚。

['prɪti] [suːn] ['vɪn.sənz] [jɑːd] [ænd; ənd] [pɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] ['kæriɪŋ] ['hʌntɪŋ] -
Pretty soon Vinson's yard and porch were crowded with men carrying hunting -
漂亮的 很快 文森的 院子 和 门廊 是 挤 和 男人 携带 打猎 -
['ʃɔkə] .
shockers .
令人震惊 .

很快，文森家的院子和门廊上就挤满了扛着电击枪的男人们。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['vɪnsn] , [ænd; ənd][æt; ət] [kɜːk] , ['kjʊəriəs] , ['daʊtf(ə)l] ,
They looked at Vinson , and at Kirk , curious , doubtful ,
他们 看起来 在 文森 , 和 在 柯克 , 好奇的 , 疑 ,

他们好奇又怀疑地看着文森和柯克。

[nɒt] [ɪg'zæktli] ['hɒstaɪl] [bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌrid] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]
not exactly hostile but in no mood to be hurried into anything they didn't
不是 确切地 敌对的 但 在 不 情绪 到 是 慌忙 进入 任何事物 他们 没有
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

虽然不算敌对，但他们也不想被催促去做任何他们不理解的事情。

[kɜːk] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [grəʊn] .
Kirk glanced up at the sky and groaned .
柯克 瞥了一眼 向上 在 这 天空 和 呻吟 .

柯克抬头望向天空，呻吟了一声。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] , [æz; əz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['fɔːsfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Then he spoke , as rapidly and forcefully as he could .
然后 他 辐 , 作为 快速 和 强硬地 作为 他 可以 .

然后他开口说话，语速和力度都尽可能快而有力。

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" So that's the picture , " he finished .
" 所以 那就是 这 图片 , " 他 完成的 .

“这就是全部情况了，”他总结道。

" [ɪf] [ðæt] [oʊ'raɪən] [skaʊt] [teɪks] [ɒf] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][lændz] ,
" If that Orion scout takes off again after it lands ,
" 如果 那 猎户座 侦察 需要 离开 再次 后 它 土地 ,

“如果那艘猎户座侦察机着陆后再次起飞，

[jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [tə'mɒrəʊ] .
your Earth may be a different place tomorrow .
你的 地球 可能 是 一个 不同的 地方 明天 .

明天，你的地球或许会变成另一个样子。

[wiː; wi][kæn; kən] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
We can stop it — if you will .
我们 能 停止 它 — 如果 你 将要 .

我们能够阻止它——如果你愿意的话。

" [hiː; hi] [weɪld] .
" He wailed .
" 他 哀嚎 .

他嚎啕大哭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [riˈækʃn] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['leðəri] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ]
There was no reaction at all for a moment , the leathery faces looking
那里 曾是 不 反应 在 全部 为了 一个 片刻 , 这 皮革状的 面孔 寻找
['saɪləntli] [æt; ət][hɪm] .
silently at him .
默默 在 他 .

一时间，所有人都毫无反应，那些饱经风霜的面孔默默地看着他。

[ðen] [wʌn][mæn] [sed] ,
Then one man said ,
然后 一 男人 说 ,

然后，一个人说道：

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wiːl; wil]['bɒðə(r)][ðem; ðəm] [bæk] — ['plenti] .

"	If	people	come	bothering	us	,	we'll	bother	them	back	—	plenty	.
"	如果	人们	来	烦人	我们	,	出色地	打扰	他们	后退	—	很多	.

“如果有人来骚扰我们，我们就会以牙还牙——而且会毫不留情地骚扰他们。”

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['eni]['streɪndʒə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

But	we	don't	need	any	stranger	telling	us	what	to	do	.
但	我们	不	需要	任何	陌生人	讲述	我们	什么	到	做	.

但我们不需要陌生人告诉我们该怎么做。

" [kɜːrks] [hɑːt] [sæŋk] .

"	Kirk's	heart	sank	.
"	柯克的	心	沉没	.

柯克的心沉了下去。

[ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɜːθ] ['mjuːlɪʃnəs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

The	cursed	Earth	mulishness	was	going	to	defeat	him	,	after	all	.
这	被诅咒的	地球	固执	曾是	去	到	击败	他	,	后	全部	.

最终，这该死的地球顽固不化还是打败了他。

['vɪnsn] [sed] ['laʊdli] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['streɪndʒə(r)] !

Vinson	said	loudly	,	"	What	do	you	mean	,	stranger	!
文森	说	高声	,	"	什么	做	你	意思是	,	陌生人	!

文森大声说道：“陌生人，你什么意思！”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɔːrvɪl] [kɜːrks] .

This	is	one	of	the	old	Orville	Kirks	.
这	是	一	的	这	老的	奥维尔	柯克斯	.

这是其中一艘老式的奥维尔·柯克号。

[hiːz] [nəʊ]['streɪndʒə(r)] .

He's	no	stranger	.
他是	不	陌生人	.

他并不陌生。

[ɪts] ['strendʒər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [slæp] [daʊn] .

It's	strangers	that	he	wants	us	to	help	slap	down	.
它是	陌生人	那	他	想要	我们	到	帮助	拍击	向下	.

他想让我们帮忙打倒的是陌生人。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kɜːk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

"	They	thought	that	over	for	a	moment	,	and	again	Kirk	looked	up	at	the
"	他们	想法	那	超过	为了	一个	片刻	,	和	再次	柯克	看起来	向上	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他们思考了一会儿，柯克再次抬头望向天空。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kləʊz] [naʊ] .

It	must	be	very	close	now	.
它	必须	是	非常	关闭	现在	.

现在应该非常接近了。

[ɪn] ['mɪnɪts] , ['meɪbi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɒp] [daʊn] ,

In	minutes	,	maybe	,	it	would	drop	down	,
在	分钟	,	或许	,	它	会	降低	向下	,

或许几分钟后，它就会下降。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen]

and	there	would	be	nothing	at	all	to	stop	it	from	going	away	again
和	那里	会	是	没有什么	在	全部	到	停止	它	从	去	离开	再次

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] .

and	giving	the	signal	.
和	给予	这	信号	.

而且没有任何力量可以阻止它再次消失并发出信号。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['stɒlɪd] ['fɑːrmərz] . . . .

And	these	stolid	farmers	.	.	.	.
和	这些	沉稳	农民	.	.	.	.

还有这些朴实无华的农民.....

[ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [piə] ['bliːkli] [æt; ət] [kɜːk] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] .

The	one	who	had	spoken	peered	bleakly	at	Kirk	,	and	said	,	"	Well	.
这	一	WHO	有	说	窥视	凄凉地	在	柯克	,	和	说	,	"	出色地	.

说话的那个人目光黯淡地盯着柯克，说道："好吧。"

[laɪk] [aɪ] [sed] , [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['strendʒər] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Like	I	said	,	we	don't	want	strangers	interfering	with	us	.
喜欢	我	说	,	我们	不	想	陌生人	干扰	和	我们	.

正如我所说，我们不希望陌生人打扰我们。

[duː; də] [wiː; wi] , [bɔɪz] ?

Do	we	,	boys	?
做	我们	,	男孩们	?

我们是吗，孩子们?

" [ðə; ðɪ] [men] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [kɑːz] .

"	The	men	nodded	assent	,	and	stalked	toward	their	cars	.
"	这	男人	点头	同意	,	和	跟踪	朝向	他们的	汽车	.

男人们点头表示同意，然后大步走向他们的汽车。

[kɜːk] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] .

Kirk	turned	away	,	defeated	and	furious	.
柯克	转向	离开	,	战败	和	狂怒	.

柯克转过身去，既沮丧又愤怒。

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [baɪ] [hɪm'self] —

He'd	have	to	try	by	himself	—
他会	有	到	尝试	经过	他自己	—

他得自己去尝试——

[m'əʊtəz] [rɔːd] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɑːz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [hɪm] .

Motors	roared	to	life	,	and	the	cars	started	to	go	by	him	.
电机	咆哮	到	生活	,	和	这	汽车	开始	到	去	经过	他	.

引擎轰鸣着启动，汽车开始从他身边驶过。

[ə; eɪ] [bɪg] [red] [trʌk] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['vɪnsn] [riːtʃt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

A	big	red	truck	paused	beside	him	,	and	Vinson	reached	down	from	it	to
一个	大的	红色的	卡车	暂停	旁	他	,	和	文森	达到	向下	从	它	到

[hɔːl] [hɪm] [ə'bɔːd] .

haul	him	aboard	.
运输	他	船上	.

一辆红色大卡车停在他旁边，文森从车上伸手把他拉了上去。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['stændɪn] - [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [kɜːk] .

"	What	are	you	standin	'	there	for	?	"	he	cried	to	Kirk	.
"	什么	是	你	替身	-	那里	为了	?	"	他	哭	到	柯克	.

"你站在那儿干什么？"他冲着柯克喊道。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] ['eni] ['mɪnɪt] !
" You said it might come any minute !
" 你 说 它 可能 来 任何 分钟 !

你说过它随时都可能到来!

" [kɜːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪzɪdlɪ] , ['skræmb(ə)ld] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌk] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Kirk , a little dazedly , scrambled up into the truck beside him .
" 柯克 , 一个 小的 茫然地 , 打乱 向上 进入 这 卡车 旁 他 .

柯克有些茫然地爬上了旁边的卡车。

" [juː; jʊ] [miːn] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] — "
" You mean they're going back with me — "
" 你 意思是 它们是 去 后退 和 我 — "

“你的意思是他们要跟我一起回去——”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What did you think ?
" 什么 做过 你 思考 ?

你觉得怎么样?

[laɪk] [fred] [sed] , [nəʊ] ['blɑːstɪd] ['strendʒər] [frɒm; frəm] [ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]
Like Fred said , no blasted strangers from away outside are going to come
喜欢 弗雷德 说 , 不 炸毁 陌生人 从 离开 外部 是 去 到 来
['sniːkɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] !
sneaking in here !
鬼鬼祟祟 在 这里 !

正如弗雷德所说，外面那些该死的陌生人休想偷偷溜进来!

" [ðə; ði] [trʌk] [rɔːd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [rəʊd] ,
" The truck roared away down the moonlit road ,
" 这 卡车 咆哮 离开 向下 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 路 ,

卡车沿着月光下的道路轰鸣而去。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [kɑːz] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [kɜːk] [hæd; həd] [kʌm] , ['weɪkɪŋ] ['hʌrɪɪŋ] ['ekəʊz] ,
following the speeding cars back the way Kirk had come , waking hurrying echoes ,
下列的 这 超速 汽车 后退 这 方式 柯克 有 来 , 醒来 匆忙 回声 ,

跟着疾驰的车流沿着柯克来时的路返回，耳边回荡着匆匆的回声。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [tuː; tə] ['red(ə)n] [ðə; ði] [muːn] .
raising a great cloud of dust to redden the moon .
提高 一个 伟大的 云 的 灰尘 到 变红 这 月亮 .

扬起漫天尘埃，将月亮染成红色。

[kɜːk] [θɔːt] , " [aɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [dæmd] ['ɜːθˌmæn] — ['nevə(r)] !
Kirk thought , " I'll never understand these damned Earthmen — never !
柯克 想法 , " 患病的 绝不 理解 这些 该死的 地球人 — 绝不 !

柯克心想：“我永远也无法理解这些该死的地球人——永远也无法理解！”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[æt; ət] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
At three minutes and fourteen seconds before midnight a small ,
在 三 分钟 和 十四 秒 前 午夜 一个 小的 ,

午夜前三分十四秒，一个小.....

[fɑːst] ['speɪskrɑːft] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['straɪdɪŋ] ['wɒriə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [drɒpt]

fast	spacecraft	with	the	insigne	of	the	striding	warrior	on	her	bows	dropped
快速地	宇宙飞船	和	这	徽章	的	这	大步走	战士	在	她	弓	掉落

[daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] - [grəʊn] ['medəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

down	out	of	the	sky	and	landed	in	the	brush	-	grown	meadow	at	the	edge
向下	出去	的	这	天空	和	登陆	在	这	刷子	-	生长	草地	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːk] [wʊdz] .

of	the	Kirk	woods	.
的	这	柯克	树林	.

一艘快速飞行的宇宙飞船，弓上绘有迈步女战士的标志，从天而降，降落在柯克森林边缘长满灌木的草地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] ['kwaɪət] [mæs] [ɒv; əv]

There	was	nothing	anywhere	in	sight	around	it	but	the	dark	quiet	mass	of
那里	曾是	没有什么	任何地方	在	视线	大约	它	但	这	黑暗的	安静的	大量的	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

周围空无一物，只有幽暗寂静的树林。

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['bræmbl] [ænd; ənd] [peɪl] [waɪt] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['ænz] [leɪs] .

the	patches	of	bramble	and	pale	white	blossoms	of	the	Queen	Anne's	Lace	.
这	补丁	的	荆棘	和	苍白	白色的	花朵	的	这	女王	安妮的	蕾丝	.

成片的荆棘和淡白色的野胡萝卜花。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɜːk] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Across	the	meadow	was	the	Kirk	house	,	with	a	single	lamp	burning	in	it	.
穿过	这	草地	曾是	这	柯克	房子	,	和	一个	单身的	灯	燃烧	在	它	.

穿过草地就是教堂，里面点着一盏灯。

[ə; eɪ] [hætʃ] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] [keɪm] [aʊt] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kə'læpsəbl] ['lædə(r)] .

A	hatch	opened	and	a	party	of	men	came	out	,	climbing	down	a	collapsible	ladder	.
一个	孵化	打开	和	一个	派对	的	男人	来了	出去	,	攀登	向下	一个	可折叠的	梯子	.

舱门打开，一群人走了出来，顺着折叠梯子爬了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːmd] .

There	were	fifteen	of	them	,	armed	.
那里	是	十五	的	他们	,	武装	.

他们共有十五人，都携带武器。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

They	stood	still	,	looking	around	and	listening	.
他们	站立	仍然	,	寻找	大约	和	聆听	.

他们静静地站着，环顾四周，侧耳倾听。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Then	they	began	to	move	toward	the	house	,
然后	他们	开始	到	移动	朝向	这	房子	,

然后他们开始向房子走去。

['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['braɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv] [bʌntʃ] - [grɑːs] ,

scrambling	and	stumbling	among	the	briars	and	the	tufts	of	bunch	-	grass	,
争抢	和	踉跄	之中	这	荆棘	和	这	簇绒	的	束	-	草	,

[fænd] [aʊt] [laɪk] ['skəːmiʃə] .

fanned	out	like	skirmishers	.
扇形	出去	喜欢	散兵游勇	.

在荆棘丛和簇生草丛中跌跌撞撞地前进，像散兵游勇一样散开。

[kɜːk] , ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Kirk	,	lying	behind	a	hazel	bush	in	the	fringe	of	the	woods	,
柯克	,	说谎	在后面	一个	榛	衬套	在	这	边缘	的	这	树林	,

柯克躺在树林边缘的一丛榛树后面，

[weɪvd] [wʌn][hænd] ['sləʊli] [ɪn][æn; ən] ['aʊtwəd] [ɑːk] ,

waved	one	hand	slowly	in	an	outward	arc	,
挥手	一	手	缓慢地	在	一个	向外	弧	,

他缓缓地向外挥动一只手，画出一道弧线。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [smɔːl] [ɹ'ʌslɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .

and	there	were	several	small	rustlings	in	the	brush	to	his	left	.
和	那里	是	一些	小的	沙沙声	在	这	刷子	到	他的	左边	.

他左侧的灌木丛中传来几声轻微的沙沙声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['fiːlɪŋ] [tens] [ænd; ənd] ['prɪkli] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ['swetɪŋ] ['hevɪli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt]

He	waited	,	feeling	tense	and	prickly	all	over	,	sweating	heavily	,	though	the	night
他	等待	,	感觉	紧张	和	带刺的	全部	超过	,	出汗	重度	,	尽管	这	夜晚

[wɒz; wəz]['kuːlə(r)] [naʊ] .

was	cooler	now	.
曾是	冷却器	现在	.

他等待着，感觉全身紧张刺痛，汗流浃背，尽管夜里已经凉爽了一些。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	counted	,	slowly	and	carefully	,	moving	his	lips	.
他	计数	,	缓慢地	和	小心	,	移动	他的	嘴唇	.

他缓慢而仔细地数着，嘴唇微微翕动。

[held] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevi] ['soʊnoʊ] - [biːm] [dɪ'vaɪs] ,

Held	tight	in	the	crook	of	his	arm	was	the	heavy	sono	-	beam	device	,
握住	紧的	在	这	骗子	的	他的	手臂	曾是	这	重的	索诺	-	光束	设备	,

他胳膊弯里紧紧夹着沉重的声波束装置。

[snætʃt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] .

snatched	up	from	the	house	as	they	came	past	it	.
抢夺	向上	从	这	房子	作为	他们	来了	过去的	它	.

他们路过房子时，从房子里抢走了东西。

['vɪnsn] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ˌnɪə'baɪ] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [mɔː(r)] [men] ,

Vinson	was	beside	him	,	and	among	the	trees	nearby	were	eight	more	men	,
文森	曾是	旁	他	,	和	之中	这	树木	附近	是	八	更多的	男人	,

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kɜːrks] ['sɪgnəl] .

waiting	for	Kirk's	signal	.
等待	为了	柯克的	信号	.

文森在他身边，附近树林里还有八个人，等着柯克的信号。

[kɜːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['vɪn.sənz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ,

Kirk	could	not	see	Vinson's	face	in	the	dark	,	but	he	could	hear	his	breathing	,
柯克	可以	不是	看	文森的	脸	在	这	黑暗的	,	但	他	可以	听到	他的	呼吸	,

柯克在黑暗中看不清文森的脸，但他能听到他的呼吸声。

[kwɪk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

quick	and	excited	.
快的	和	兴奋的	.

动作迅速且充满活力。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθmənz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

He	leaned	his	head	close	to	the	Earthman's	,	and	whispered	,
他	倾斜	他的	头	关闭	到	这	地球人的	,	和	低声说道	,

他把头凑近地球人，低声说道：

" [rɪ'membə(r)] , [ki:p] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] [gəʊ] [ɪn] .
" **Remember** , **keep** **down** **out** **of** **the** **way** **until** **you** **see** **me** **go** **in** .
" 记住 , 保持 向下 出去 的 这 方式 直到 你 看 我 去 在 .

“记住，在我进去之前，都不要挡路。”

" [hi:; hi] [reɪzd] [ʌp] ['kɔ:ʃəsli] .
" **He** **raised** **up** **cautiously** .
" 他 提高 向上 谨慎地 .

他小心翼翼地站了起来。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All** **right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

" [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kri:p] ['ræpɪdli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [slæʃ] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪps]
" **He** **began** **to** **creep** **rapidly** **toward** **the** **slash** **of** **light** **from** **the** **scout** - **ship's**
" 他 开始 到 潜行者 快速 朝向 这 削减 的 光 从 这 侦察 - 船的
['əʊpən] [hætʃ] .
open **hatch** .
打开 孵化 .

他开始迅速地向侦察舰敞开的舱门射出的光束爬去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
The **others** **came** **behind** **him** .
这 其他的 来了 在后面 他 .

其他人跟在他后面。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['stɔ:kɪŋ] ,
He **was** **not** **used** **to** **this** **sort** **of** **stalking** ,
他 曾是 不是 用过的 到 这 种类 的 跟踪 ,

他并不习惯这种跟踪行为。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [mɔ:(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪn] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
and **he** **made** **more** **noise** **than** **the** **other** **nine** **put** **together** .
和 他 制成 更多的 噪音 比 这 其他 九 放 一起 .

他制造的噪音比其他九个人加起来都大。

[hi:; hi] [həʊpt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
He **hoped** **no** **one** **would** **hear** **it** .
他 希望 不 一 会 听到 它 .

他希望没人会听到。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɒkə(r)] -
From **the** **direction** **of** **the** **house** **there** **came** **a** **sudden** **crackling** **of** **shocker** -
[bi:mz] .
beams .
光束 .

从房子方向突然传来电击光束的噼啪声。

[kɜ:k] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔ:wəd] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [fi:t] .
Kirk **flung** **himself** **forward** , **over** **the** **last** **few** **feet** .
柯克 扔 他自己 向前 , 超过 这 最后的 很少 脚 .

柯克猛地向前冲去，越过了最后几英尺。

['siːkrəsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒst] [həʊp] [naʊ] ,
Secrecy **was** **a** **lost** **hope** **now** **,**
保密 曾是 一个 丢失的 希望 现在 ,

保密已经彻底不可能了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['soʊnoʊ] - [biːm] [prə'dʒektə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]
and **all** **that** **mattered** **was** **getting** **the** **sono** **-** **beam** **projector** **into** **the** **open**
和 全部 那 重要 曾是 获得 这 索诺 - 光束 投影仪 进入 这 打开
['hætʃweɪ] .
hatchway **.**
舱口 .

而当时唯一重要的是要把声波束投影仪放进敞开的舱口里。

[ðə; ði] ['blʌdi] [θɪŋ] [wei] [ə; eɪ] [tʌn] [wen] [juː; jʊ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪts] [heft] [wɒz; wəz]['əʊnli]
The **bloody** **thing** **weighed** **a** **ton** **when** **you** **carried** **it** **,** **but** **its** **heft** **was** **only**
这 血腥 事物 称重 一个 吨 什么时候 你 携带 它 , 但 它是 重量 曾是 仅有的
['relətɪv] .
relative **.**
相对的 .

那玩意儿拿在手里沉得像一吨重，但它的重量只是相对而言的。

[ə'genst] ['ɑːmə(r)] - [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ['dʌb(ə)l] - [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Against **armor** **-** **plate** **and** **the** **strong** **double** **-** **hull** **of** **a** **space** **-** **ship** **it** **would**
反对 盔甲 - 盘子 和 这 强的 双倍的 - 船体 的 一个 空间 - 船 它 会
[biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjl,rɔːrə(r)] .
be **no** **more** **effective** **than** **a** **bullroarer** **.**
是 不 更多的 有效的 比 一个 牛吼器 .

对于装甲板和太空飞船坚固的双层船体来说，它的效果不会比牛吼器更好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
There **was** **a** **guard** **of** **two** **in** **the** **hatchway** **.**
那里 曾是 一个 警卫 的 二 在 这 舱口 .

舱口处有两个守卫。

[ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , ['steərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)] ['ʃɔkə]
They **sprang** **to** **the** **lip** **of** **the** **opening** **,** **staring** **toward** **the** **house** **,** **their** **shockers**
他们 弹簧 到 这 唇 的 这 开幕 , 凝视 朝向 这 房子 , 他们的 令人震惊
['lɪftɪd] .
lifted **.**
抬起 .

他们跃到洞口边缘，凝视着房子，举起了电击器。

[kɜːk] [jeld] , " [get] - [ɪm] !
Kirk **yelled** **,** **"** **Get** **'** **em** **!**
柯克 大喊 , " 得到 - 呃 !

柯克大喊："抓住他们！"

" ['vɪnsn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm]['faɪəd]['ɔːlməʊst] [tə'geðə(r)] .
" **Vinson** **and** **a** **man** **on** **the** **other** **side** **of** **him** **fired** **almost** **together** **.**
" 文森 和 一个 男人 在 这 其他 边 的 他 被解雇 几乎 一起 .

"文森和他另一边的一个人几乎同时开枪。

[ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɒntə][ðə; ði] [graʊnd] .
The **guards** **came** **tumbling** **forward** **onto** **the** **ground** **.**
这 守卫 来了 翻滚 向前 到 这 地面 .

卫兵们跌跌撞撞地倒在了地上。

[kɜːk] [dɒdʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][set][ðə; ði]['soʊnoʊ] - [prə'dʒektə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Kirk **dodged** **between** **them** **and** **set** **the** **sono** **-** **projector** **on** **the** **edge** **of** **the**
柯克 躲避 之间 他们 和 放 这 索诺 - 投影仪 在 这 边缘 的 这
[hætʃ] [flɔː(r)] .
hatch **floor** **.**
孵化 地面 .

柯克从他们中间闪身而过，把声波投影仪放在舱门地板的边缘。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [haɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
He **had** **to** **reach** **high** **to** **do** **it** **.**
他 有 到 抵达 高的 到 做 它 .

他必须伸长手臂才能做到。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːdərs] ,
The **others** **,** **following** **his** **orders** **,**
这 其他的 , 下列的 他的 订单 ,

其他人遵照他的命令，

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .
were **hugging** **the** **curve** **of** **the** **hull** **on** **either** **side** **of** **the** **ladder** **.**
是 拥抱 这 曲线 的 这 船体 在 任何一个 边 的 这 梯子 .

它们紧贴着梯子两侧的船体曲线。

[kɜːk] [slæmd] [ðə; ði] [stʌd] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪd] ['əʊpən] .
Kirk **slammed** **the** **stud** **full** **charge** **and** **wide** **open** **.**
柯克 猛烈抨击 这 钉子 满的 收费 和 宽的 打开 .

柯克全力冲刺，将球门完全打开。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [weɪ] ! " [jeld] ['vɪnsn] .
" **They're** **coming** **back** **this** **way** **!** **"** **yelled** **Vinson** **.**
" 它们是 未来 后退 这 方式 ! " 大喊 文森 .

“他们正朝这边回来！”文森喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
He **was** **looking** **toward** **the** **house** **.**
他 曾是 寻找 朝向 这 房子 .

他正望着房子的方向。

[kɜːk] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Kirk **craned** **his** **neck** **.**
柯克 起重机 他的 脖子 .

柯克伸长了脖子。

[ðə; ði] ['ʃɒkə(r)] - ['flæʃɪz] ['flikə] [laɪk] [hiːt] - ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
The **shocker** **-** **flashes** **flickered** **like** **heat** **-** **lightning** **in** **the** **night** **.**
这 令人震惊 - 闪光灯 闪烁 喜欢 热 - 闪电 在 这 夜晚 .

电击灯的闪光如同夜空中的热闪电般闪烁。

[ðeɪ] [muːvd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] — ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [men] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left]
They **moved** **back** **toward** **the** **ship** **—** **probably** **the** **fifteen** **men** **,** **or** **what** **was** **left**
他们 已搬 后退 朝向 这 船 — 大概 这 十五 男人 , 或者 什么 曾是 左边
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

他们向船的方向走去——可能是那十五个人，或者说是他们剩下的部分。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrvɪl] [men] [huːm] [kɜːk][hæd; həd] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
were **retreating** **from** **the** **Orville** **men** **whom** **Kirk** **had** **stationed** **in** **the** **house**
是 撤退 从 这 奥维尔 男人 谁 柯克 有 驻 在 这 房子
[ænd; ənd] [jɑːd] .
and **yard** **.**
和 院子 .

他们正从柯克派驻在房子和院子里的奥维尔号士兵身边撤退。

[hiː; hi] [sed] ['despərətli] , " [stɒp] [ðem; ðəm] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [kænt] [juː; jʊ] [stɒp] [ðem; ðəm] ?

He	said	desperately	,	"	Stop	them	,	damn	it	,	can't	you	stop	them	?
他	说	绝望地	,	"	停止	他们	,	该死	它	,	不能	你	停止	他们	?

他绝望地说："阻止他们，该死的，你能阻止他们吗？"

" [ðə; ði] ['soʊnoʊ] - [biːm] [prə'dʒektə(r)] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	The	sono	-	beam	projector	was	sliding	out	of	his	hands	,
"	这	索诺	-	光束	投影仪	曾是	滑动	出去	的	他的	双手	,

"声波束投影仪正从他手中滑落，

['wɔːkɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smuːð] - [wɔːn] ['met(ə)l] .

walking	itself	with	its	own	vibration	across	the	smooth	-	worn	metal	.
步行	本身	和	它是自己的		振动	穿过	这	光滑的	-	磨损	金属	.

它带着自身的震动，在光滑的磨损金属上行走。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	to	turn	to	hold	it	.
他	有	到	转动	到	抓住	它	.

他不得不转身去拿它。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bedləm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

Inside	the	ship	there	was	bedlam	going	on	,
里面	这	船	那里	曾是	疯人院	去	在	,

船舱里一片混乱。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [menz] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪz] .

a	sound	of	things	breaking	and	men's	voices	raised	in	inarticulate	cries	.
一个	声音	的	事物	打破	和	男士	声音	提高	在	不善言辞	哭泣	.

东西破碎的声音和男人们含糊不清的喊叫声。

[ə; eɪ] [tɔːl] [greɪ] - [heəd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæptɪnz] [stɑːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [tæbz] [keɪm] [æt; ət] [ə; eɪ]

A	tall	gray	-	haired	man	with	a	captain's	stars	on	his	shoulder	-	tabs	came	at	a
一个	高的	灰色的	-	头发	男人	和	一个	船长的	明星	在	他的	肩膀	-	标签页	来了	在	一个

['stægərɪŋ] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [drɒpt] ,

staggering	run	into	the	passage	and	dropped	,
令人震惊	跑步	进入	这	通道	和	掉落	,

一个身材高大、头发灰白、肩章上佩戴着船长徽章的男人踉跄着跑进通道，然后跳了下来。

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

and	lay	still	.
和	躺	仍然	.

静静地躺着。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['kwɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

His	hands	quivered	with	the	jarring	of	the	floor	.
他的	双手	颤抖	和	这	刺耳的	的	这	地面	.

地板震动让他的双手颤抖。

[kɜːk] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [prə'dʒektə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Kirk	shut	off	the	projector	and	threw	it	away	.
柯克	关闭	离开	这	投影仪	和	扔	它	离开	.

柯克关掉投影仪，然后把它扔掉了。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

He	went	up	the	ladder	,
他	去	向上	这	梯子	,

他爬上了梯子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn]

and	at	the	top	he	paused	a	second	to	look	at	what	was	happening	in
和	在	这	顶部	他	暂停	一个	第二	到	看	在	什么	曾是	发生	在

[ðə; ði] ['medəʊ] .

the	meadow	.
这	草地	.

到达山顶后，他停顿了一会儿，看了看草地上发生的事情。

[ðə; ði] ['ɔːrvɪl] [men] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Orville	men	who	had	gone	in	behind	the	invaders	had	risen	out	of	the
这	奥维尔	男人	WHO	有	已消失	在	在后面	这	入侵者	有	升起	出去	的	这

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

那些跟在入侵者后面的奥维尔号船员从灌木丛中站了起来。

[ðeə(r)] ['ʃɔkə] [fleəd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['rægɪd] [laɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]

Their	shockers	flared	in	a	line	of	ragged	light	amid	the	brambles	and	the	white
他们的	令人震惊	喇叭口	在	一个	线	的	破烂不堪	光	之中	这	荆棘	和	这	白色的

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

它们的电击器在荆棘和白花丛中闪烁出一道参差不齐的光芒。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [piːs] .

Then	there	was	darkness	and	a	sudden	peace	.
然后	那里	曾是	黑暗	和	一个	突然	和平	.

然后一片漆黑，突然间一片宁静。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [kɜːk] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæriɪŋ] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .

"	Kirk	shouted	,	his	voice	carrying	far	across	the	meadow	.
"	柯克	喊叫	,	他的	嗓音	携带	远的	穿过	这	草地	.

“柯克大声喊道，他的声音传遍了整个草地。”

[ðen] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪð] ['vɪnsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪt] ['paʊndɪŋ] [æt; ət]

Then	he	ran	down	the	passage	,	with	Vinson	and	the	other	eight	pounding	at
然后	他	跑	向下	这	通道	,	和	文森	和	这	其他	八	猛击	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

然后他沿着通道跑去，文森和其他八个人紧随其后。

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] [muːv] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

The	gray	-	haired	captain	did	not	move	as	they	went	by	.
这	灰色的	-	头发	队长	做过	不是	移动	作为	他们	去	经过	.

那位头发花白的船长在他们经过时一动不动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['iːzi] .

And	it	was	almost	easy	.
和	它	曾是	几乎	简单的	.

而且几乎毫不费力。

['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] ,

Seven	,	eight	,	nine	,
七	,	八	,	九	,

七、八、九

[ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [leɪ] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)][ɪn] ['dɔːˌweɪz] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

of	the	crew	lay	sprawled	in	the	main	passage	or	in	doorways	opening	from	it
的	这	全体人员	躺	蔓延	在	这	主要的	通道	或者	在	门口	开幕	从	它

, [ʌn'kɒnʃəs] .

,	unconscious	.
,	无意识	.

船员们四散躺在主通道或从通道延伸出来的门口，昏迷不醒。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [veɪg] [pɔː] ['məuʃənz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['daiəl, dail] ,

The	communications	man	was	still	making	vague	pawing	motions	at	his	dials	,
这	通讯	男人	曾是	仍然	制作	模糊的	爪子	运动	在	他的	拨号盘	,

通讯员还在漫不经心地拨弄着他的拨号盘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məuʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['riːfleks][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [dʒ'ɑːd] [tuː; tə]

but	the	motions	were	only	reflex	and	the	equipment	was	jarred	to
但	这	运动	是	仅有的	反射	和	这	设备	曾是	罐装	到

['frægmənts] [ɒv; əv] ['splintə] [glɑːs] [ænd; ənd]['plæstɪk] .

fragments	of	splintered	glass	and	plastic	.
片段	的	破碎的	玻璃	和	塑料	.

但这些动作只是反射性的，设备被震碎成玻璃和塑料碎片。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] , [kəm'pækt] [brɪdʒ] , [best] [prə'tektɪd] [baɪ] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['bʌlkhed] ,

In	the	small	,	compact	bridge	,	best	protected	by	intervening	bulkheads	,
在	这	小的	,	袖珍的	桥	,	最好的	受保护	经过	介入	舱壁	,

在小型紧凑的驾驶室中，最好由隔舱壁进行保护，

[ðə; ði] [tuː] ['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [θriː] ['kruːmən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kɒnʃəs] [bʌt; bət] [tuː] [deɪzd]

the	two	junior	officers	and	three	crewmen	were	still	conscious	but	too	dazed
这	二	初级	警官	和	三	船员	是	仍然	有意识的	但	也	茫然

[tuː; tə]['ɒfə(r)] [rɪ'zɪstəns] .

to	offer	resistance	.
到	提供	反抗	.

两名下级军官和三名船员虽然意识清醒，但神志不清，无力抵抗。

" [wel] , " [sed] ['vɪnsn] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	Well	,	"	said	Vinson	,	breathing	hard	,	his	eyes	shining	.
"	出色地	,	"	说	文森	,	呼吸	难的	,	他的	眼睛	灼灼	.

“嗯，”文森喘着粗气说道，眼睛闪闪发光。

" [wiː; wi][dɪd][ɔːl] [raɪt] . "

"	We	did	all	right	.	"
"	我们	做过	全部	正确的	.	"

我们做得还不错。

" [wiː; wi][dɪd] [faɪn] , " [sed] [kɜːk] , ['grɪnɪŋ] .

"	We	did	fine	,	"	said	Kirk	,	grinning	.
"	我们	做过	美好的	,	"	说	柯克	,	咧嘴笑	.

“我们做得很好，”柯克笑着说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪt] [grɪnd] , [tuː] , ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][æt; ət][hɪm] .

The	other	eight	grinned	,	too	,	nodding	their	heads	at	each	other	and	at	him	.
这	其他	八	咧嘴一笑	,	也	,	点头	他们的	头部	在	每个	其他	和	在	他	.

其他八个人也咧嘴一笑，互相点头，也向他点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

They	had	fought	together	and	won	together	,	and	now	they	were	all
他们	有	战斗	一起	和	韩元	一起	,	和	现在	他们	是	全部

['kɒmreɪdz] , [men] [ɒv; əv] ['ɔːrvɪl] ,

comrades	,	men	of	Orville	,
同志们	,	男人	的	奥维尔	,

他们曾并肩作战，共同取得胜利，现在他们都是战友，都是奥维尔的战士。

[men] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

men	of	Earth	.
男人	的	地球	.

地球人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] , [kɜːk] [dɪˈskʌvəd] .

It	was	a	good	feeling	,	Kirk	discovered	.
它	曾是	一个	好的	感觉	,	柯克	发现	.

柯克发现，这是一种很好的感觉。

[ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] .

A	very	good	feeling	.
一个	非常	好的	感觉	.

感觉非常好。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] .

Some	of	the	men	came	in	from	the	meadow	.
一些	的	这	男人	来了	在	从	这	草地	.

有些男人从草地上走了进来。

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈteɪkən] .

The	fifteen	from	the	scout	were	all	taken	.
这	十五	从	这	侦察	是	全部	已采取	.

侦察兵的十五个人全部被抓走了。

[ðə; ði] [ˈɔːrvɪl] [men] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [sʌm; səm] [ˈkæʒuəltiz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [bɜːnz] [ænd; ənd] [ʃɒk]

The	Orville	men	had	suffered	some	casualties	in	the	way	of	burns	and	shock
这	奥维尔	男人	有	遭受	一些	伤亡	在	这	方式	的	烧伤	和	震惊

, [bʌt; bət] [nəʊ] [fəˈtælətiz] .

,	but	no	fatalities	.
,	但	不	死亡人数	.

奥维尔号上的船员遭受了一些伤亡，包括烧伤和休克，但没有人员死亡。

" [gʊd] , " [sed] [kɜːk] .

"	Good	,	"	said	Kirk	.
"	好的	,	"	说	柯克	.

“很好，”柯克说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːˈraiənidz] .

He	looked	at	the	Orionids	.
他	看起来	在	这	猎户座流星雨	.

他望着猎户座流星雨。

" [weə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [pʊt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌseɪfˈkiːpɪŋ] ?

"	Where	can	we	put	'	em	for	safekeeping	?
"	在哪里	能	我们	放	-	呃	为了	保管	?

我们应该把它们放在哪里保管呢?

" ['vɪnsn] [sed] , " [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [dʒeɪl] [ɪz] ['prɪti] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ai] [ges] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pæk] [ðem; ðəm] [ɪn] . "

"	Vinson	said	,	"	The	local	jail	is	pretty	small	,	but	I	guess	we	could	pack	them	in	.	"
"	文森	说	,	"	这	当地的	监狱	是	漂亮的	小的	,	但	我	猜测	我们	可以	盒	他们	在	.	"

文森说：“当地监狱很小，但我想我们可以把他们都关进去。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , " [sed] [kɜːk] .

"	It	won't	be	for	long	,	"	said	Kirk	.
"	它	惯于	是	为了	长的	,	"	说	柯克	.

“不会持续太久，”柯克说。

" [ðə; ði] [haɪ] [brɑːs] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

"	The	high	brass	will	take	them	off	your	hands	in	a	hurry	.	"
"	这	高的	黄铜	将要	拿	他们	离开	你的	双手	在	一个	匆忙	.	"

“高层会很快帮你把这些事情处理掉。”

" [wiːl; wil] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['vɪnsn] .

"	We'll	see	to	it	,	"	said	Vinson	.
"	出色地	看	到	它	,	"	说	文森	.

“我们会处理的，”文森说道。

" [aɪ] [ges] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [njuː] [jɔːk] .

"	I	guess	you'll	want	to	call	New	York	.
"	我	猜测	你会	想	到	称呼	新的	约克	.

我想你应该给纽约打个电话。

[ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [aɪl] [stɒp][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]

And	don't	worry	about	the	women	,	I'll	stop	by	the	house	and	let	them
和	不	担心	关于	这	女性	,	患病的	停止	经过	这	房子	和	让	他们

[nəʊ] [wɪr] [əʊ'keɪ] . "

know	we're	okay	.	"
知道	是	好的	.	"

别担心那些女人，我会去她们家报平安。

" [θæŋks] , " [sed] [kɜːk] .

"	Thanks	,	"	said	Kirk	.
"	谢谢	,	"	说	柯克	.

“谢谢，”柯克说道。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə]

He	went	out	across	the	meadow	to	the	house	,	and	put	in	his	call	to
他	去	出去	穿过	这	草地	到	这	房子	,	和	放	在	他的	称呼	到

['tʃɑːrtərɪs] .

Charteris	.
查特里斯	.

他穿过草地走到房子前，给查特里斯打了个电话。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪð] ['despərət] [spiːd] .

After	that	things	happened	with	desperate	speed	.
后	那	事物	发生	和	绝望的	速度	.

此后，事情发展得异常迅速。

[ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][eə(r)] - [kɑːz] [dɪ'sendɪd] [ɒn] ['ɔːrvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːk] [haʊs] .

A	fleet	of	air	-	cars	descended	on	Orville	and	the	Kirk	house	.
一个	舰队	的	空气	-	汽车	下降	在	奥维尔	和	这	柯克	房子	.

一队飞行汽车降落在奥维尔和柯克家。

['tʃɑːrtərɪs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Charteris	was	with	them	.
查特里斯	曾是	和	他们	.

查特里斯当时和他们在一起。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][oʊ'raɪən] [skaʊt] , [kən'fɜːd] ['briːfli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk]

He	inspected	the	Orion	scout	,	conferred	briefly	with	his	aides	,	and	then	spoke
他	检查	这	猎户座	侦察	,	授予	简要地	和	他的	助手	,	和	然后	辐

[tuː; tə] [kɜːk] .

to	Kirk	.
到	柯克	.

他检查了猎户座侦察机，与助手们简短商议后，与柯克交谈。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɒlədʒaɪz] , [kə'mɑːndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] , " [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt]
" I suppose I should apologize , Commander , " he said , rather stiffly , " but I'm not
" 我 认为 我 应该 道歉 , 指挥官 , " 他 说 , 相当 僵硬地 , " 但 我是 不是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .
going to .
去 到 .

“我想我应该道歉，指挥官，”他有些生硬地说，“但我不会道歉。”

[ɪn] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eni] [fɔːs] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
In our position we have no choice but to suspect any force too strong for
在 我们的 位置 我们 有 不 选择 但 到 怀疑 任何 力量 也 强的 为了
[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['iːzəli] . "
us to deal with easily . "
我们 到 交易 和 容易地 . "

以我们的处境，我们别无选择，只能对任何我们难以应对的强大势力保持警惕。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , " [sed] [kɜːk] ,
" I don't care about anything , " said Kirk ,
" 我 不 关心 关于 任何事物 , " 说 柯克 ,

“我什么都不在乎，”柯克说。

" [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['skwɒdrən] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [oʊ'raɪən] [straɪks] .
" except to get my squadron off the ground before Orion strikes .
" 除了 到 得到 我的 中队 离开 这 地面 前 猎户座 罢工 .

“除了在猎户座发动攻击之前让我的中队起飞之外。”

" ['tʃɑːrtərɪs] [nˈɒdɪd] .
" Charteris nodded .
" 查特里斯 点头 .

查特里斯点了点头。

" [jɔː(r); jə(r)] ['skwɒdrən] [ɪz] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [naʊ] .
" Your squadron is being fitted for action now .
" 你的 中队 是 存在 适配 为了 行动 现在 .

“你们中队正在为作战做准备。”

[ai] [sə'dʒest] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [wɪð] ['ædmərəl] ['leɪni] [ænd; ənd]
I suggest we return to New York at once to confer with Admiral Laney and
我 建议 我们 返回 到 新的 约克 在 一次 到 授予 和 上将 兰尼 和
[dɪ'saɪd] ['strætədʒi] .
decide strategy .
决定 战略 .

我建议我们立即返回纽约，与兰尼海军上将商议战略。

" [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hektɪk] [wʌnz] .
" The next few hours were hectic ones .
" 这 下一个 很少 小时 是 忙碌的 一个 .

接下来的几个小时非常忙碌。

['ɔːdərs] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ˌrekwɪ'zɪʃnz] , ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
Orders , preparations , requisitions , arguments .
订单 , 准备工作 , 请购单 , 论点 .

命令、准备、请求、论点。

[ænd; ənd] [kɜːk] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['təʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] — [ðə; ði] [stɪf]
And Kirk found himself up against a totally unexpected stumbling - block — the stiff
和 柯克 成立 他自己 向上 反对 一个 完全 意外 踉跄 - 堵塞 — 这 僵硬的
- [nekt] , ['stʌbən] [praɪd] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
- necked , stubborn pride of Earth .
- 颈部 , 固执的 自豪 的 地球 .

柯克发现自己遇到了一个完全意想不到的绊脚石——地球人顽固不化的骄傲。

" [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] ['pɜːfɪktli] , " ['ædmərəl] ['leɪni] [sed] ['frɒstɪli] , " ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪfθ] -

"	We	recognize	perfectly	,	"	Admiral	Laney	said	frostily	,	"	our	position	as	a	fifth	-
"	我们	认出	完美	,	"	上将	兰尼	说	冷淡地	,	"	我们的	位置	作为	一个	第五	-

[reɪt] ['neɪv(ə)l]['paʊə(r)] ,

rate	naval	power	,
速度	海军	力量	,

“我们非常清楚，”兰尼海军上将冷冷地说，“我们只是一个五流海军强国的地位。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [rʌn] [frɒm; frəm]['bæt(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɑːt]

but	we	have	never	yet	run	from	battle	and	we	don't	intend	to	start
但	我们	有	绝不	然而	跑步	从	战斗	和	我们	不	打算	到	开始

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

doing	it	now	.	"
正在做	它	现在	.	"

但我们从未逃避过战斗，现在也不打算开始逃避。

" [bʌt; bət] [ə'genst] [oʊ'raɪən] ['sektərz] [tuː] [kræk] ['skwɔdrən] — "

"	But	against	Orion	Sector's	two	crack	squadrons	—	"
"	但	反对	猎户座	行业的	二	裂缝	中队	—	"

“但是面对猎户座星区的两支精锐中队——”

" [wɪr] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['laɪərə] , " [sed] ['leɪni] ,

"	We're	grateful	for	the	presence	of	the	Fifth	Lyra	,	"	said	Laney	,
"	是	感激的	为了	这	在场	的	这	第五	莱拉	,	"	说	兰尼	,

“我们非常感谢第五天琴座乐团的到来，”莱尼说道。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪps] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] . "

"	but	our	own	ships	will	bear	the	brunt	of	the	attack	.	"
"	但	我们的	自己的	船舶	将要	熊	这	冲击	的	这	攻击	.	"

“但我们自己的舰船将首当其冲地遭受攻击。”

" [sɜː(r)] , " [sed] [kɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] ['ʌndə(r)]

"	Sir	,	"	said	Kirk	,	and	he	meant	it	,	"	I	would	be	proud	to	fight	under
"	先生	,	"	说	柯克	,	和	他	意思是	它	,	"	我	会	是	自豪的	到	斗争	在下面

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“长官，”柯克说道，他是认真的，“能为您效力，我感到无比荣幸。”

[bʌt; bət][fækts][ɑː(r); ə(r)][fækts] .

But	facts	are	facts	.
但	事实	是	事实	.

但事实就是事实。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['laɪərə][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [praɪd] [tuː] .

I	think	you	understand	that	the	Fifth	Lyra	has	a	certain	pride	too	.
我	思考	你	理解	那	这	第五	莱拉	有	一个	肯定	自豪	也	.

我想你应该明白，第五弦琴也承载着某种骄傲。

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] ['eni] [ə'tæk] [weə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪn] [əd'vɑːns]

But	we're	not	going	to	bear	the	brunt	of	any	attack	where	we	know	in	advance
但	是	不是	去	到	熊	这	冲击	的	任何	攻击	在哪里	我们	知道	在	进步

[wɪr] [aʊt'nʌmbəd] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

we're	outnumbered	two	to	one	.
是	寡不敌众	二	到	一	.

但是，如果我们事先知道敌我人数比例为二比一，我们就不会首当其冲地承受攻击。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] - [hed] [ɒn] , [juː; jʊ] [miːt] [hɪm] [ə'ləʊn] . "

In	short	,	if	you	meet	Solleremos	head	on	,	you	meet	him	alone	.	"
在	短的	,	如果	你	见面	-	头	在	,	你	见面	他	独自的	.	"

简而言之，如果你正面迎战索勒雷莫斯，你只会孤身一人。

" [naʊ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [depθ] - [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]

"	Now	here	,	"	he	went	on	,	turning	to	the	huge	depth	-	chart	of	the	Solar
"	现在	这里	,	"	他	去	在	,	转弯	到	这	巨大的	深度	-	图表	的	这	太阳的

['sɪstəm] ,

System	,
系统	,

“现在，看这里，”他一边说着，一边转向那张巨大的太阳系深度图。

" [wɒz; wəz][maɪ] [θɔːt] .

"	was	my	thought	.
"	曾是	我的	想法	.

我当时是这么想的。

[wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪərə] - [reɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [oʊ'raɪən] [skaʊt]

We	know	from	the	vera	-	ray	examination	of	the	captain	of	that	Orion	scout
我们	知道	从	这	维拉	-	射线	考试	的	这	队长	的	那	猎户座	侦察

,

,

,

我们从对猎户座侦察舰舰长的维拉射线检查中得知：

[ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [teɪk] - [ɒf] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .

that	the	scout's	take	-	off	was	literally	to	be	the	signal	for	the	attack	.
那	这	侦察兵的	拿	-	离开	曾是	字面上地	到	是	这	信号	为了	这	攻击	.

侦察兵的起飞实际上就是发起进攻的信号。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][rɪsk][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒ] , ['iːv(ə)n][ɪn][kəʊd] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntə'septɪd] .

They	didn't	dare	risk	a	radio	message	,	even	in	code	,	that	might	be	intercepted	.
他们	没有	敢	风险	一个	收音机	信息	,	甚至	在	代码	,	那	可能	是	截获	.

他们不敢冒险发送可能被截获的无线电消息，即使是加密的也不行。

[səʊ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [teɪk] - [ɒf] , [ɒn][ðə; ði][ɪg'zækt][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

So	the	course	of	take	-	off	,	on	the	exact	coordinates	of	the	hidden
所以	这	课程	的	拿	-	离开	,	在	这	精确的	坐标	的	这	隐

[fliːt] ,

fleet	,
舰队	,

因此，起飞航线，就位于隐藏舰队的确切坐标上，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

was	to	serve	as	a	message	.
曾是	到	服务	作为	一个	信息	.

目的是传递某种信息。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][spɒt] [ðɪs] [baɪ] ['ʌltrə] - [weɪv] ['skænə(r)] , ['juːzɪŋ]['riːleɪz; rɪ'leɪz][æt; ət] ['priːviəsli] -

They	could	spot	this	by	ultra	-	wave	scanner	,	using	relays	at	previously	-
他们	可以	点	这	经过	极端主义者	-	海浪	扫描器	,	使用	继电器	在	之前	-

[ə'reɪndʒd] [pɔɪnts] [ɪn] [diːp] [speɪs] .

arranged	points	in	deep	space	.
安排	积分	在	深的	空间	.

他们可以通过超声波扫描仪，利用预先在深空布置好的中继站来发现这一点。

[səʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] —

So	,	we	have	the	coordinates	—
所以	,	我们	有	这	坐标	—

所以，我们有了坐标——

" [hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] .

"	He	wrote	them	down	on	the	chart	.
"	他	写道	他们	向下	在	这	图表	.

他把它们写在了图表上。

" ['kærid] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'vɜ:dʒəns] , [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [oʊ'raɪən] [fli:t] [ə'baʊt] [ðeə(r)] —
" **Carried** **to** **point** **of** **convergence** **,** **that** **would** **put** **the** **Orion** **fleet** **about** **there** **—**
" 携带 到 观点 的 收敛 , 那 会 放 这 猎户座 舰队 关于 那里 —
[fɑ:(r)] [ɒf] [ðɪs] [tʃɑ:t] ,
far **off** **this** **chart** **,**
远的 离开 这 图表 ,

"如果将舰队推进到汇聚点，那猎户座舰队大概就在那里——远远超出这张图表的范围。"

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] ['rʌfli] [saʊθ] - [i:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:(r)] [saɪf] .
of **course** **,** **but** **roughly** **south** **-** **east** **of** **the** **star** **Saiph** **.**
的 课程 , 但 大致 南 - 东方 的 这 星星 赛夫 .

当然，但大致位于恒星 Saiph 的东南方向。

[ðeɪ] [wɪl] [prɪ'zju:məbli] [ə'tæk] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] — " [hi:; hi] [dru:] [wʌn] , [bəʊld] [ænd; ənd] [red] ,
They **will** **presumably** **attack** **along** **this** **line** **—** **"** **He** **drew** **one** **,** **bold** **and** **red** **,**
他们 将要 想必 攻击 沿着 这 线 — " 他 画 一 , 大胆的 和 红色的 ,

他们大概会沿着这条线发起攻击——"他画了一张，颜色鲜艳夺目，鲜红欲滴，

[ə; eɪ]['dægə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['ɜ:rθs] [hɑ:t] .
a **dagger** **pointed** **at** **Earth's** **heart** **.**
一个 匕首 尖 在 地球的 心 .

一把匕首直指地球的心脏。

" ['rʌfli] ['neɪdɪə(r)] - [pɔɪnt] ['zɪərəʊ][sɪks] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['vju:pɔɪnt] , " [sed] ['leɪni] .
" **Roughly** **nadir** **-** **point** **zero** **six** **,** **from** **our** **viewpoint** **,** **"** **said** **Laney** **.**
" 大致 最低点 - 观点 零 六 , 从 我们的 观点 , " 说 兰尼 .

"从我们的角度来看，大致是最低点零点六，"兰尼说。

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [hɪə(r)] , " [sed] [kɜ:k] , " [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʃə'voʊ] - [di:] - [frisi] ,
" **Here** **,** **"** **said** **Kirk** **,** **"** **you** **seem** **to** **have** **a** **natural** **sort** **of** **chevaux** **-** **de** **-** **frise** **,**
" 这里 , " 说 柯克 , " 你 似乎 到 有 一个 自然的 种类 的 马 - 德 - 弗里斯 ,

"瞧，"柯克说，"你似乎天生就有一种骏马般的气质。"

[tu:; tə] ['bɒrəʊ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tɜ:m] .
to **borrow** **an** **ancient** **term** **.**
到 借 一个 古老的 学期 .

借用一句古老的话。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [blɜ:d] [ænd; ənd] ['spekld] ['eəriə] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [mɑ:z] [ænd; ənd]
" **He** **pointed** **to** **a** **blurred** **and** **speckled** **area** **lying** **between** **Mars** **and**
" 他 尖 到 一个 模糊 和 斑驳的 区域 说谎 之间 火星 和
['dʒu:pɪtə(r)] .
Jupiter **.**
木星 .

他指着火星和木星之间一片模糊不清、布满斑点的区域。

" [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] , " [sed] ['leɪni] .
" **The** **Asteroid** **Belt** **,** **"** **said** **Laney** **.**
" 这 小行星 腰带 , " 说 兰尼 .

"小行星带，"莱尼说道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] [wei] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['eniwʌn] [els] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ['gəʊɪŋ] .

We	know	our	way	around	in	it	,	but	anyone	else	would	find	it	hard	going	.
我们	知道	我们的	方式	大约	在	它	,	但	任何人	别的	会	寻找	它	难的	去	.

我们很熟悉这套系统，但其他人用起来就会觉得很困难。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] .

"	His	eyes	brightened	.
"	他的	眼睛	明亮	.

他的眼睛亮了起来。

" ['plenti] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['æmbʊʃ] .

"	Plenty	of	places	for	ambush	.
"	很多	的	地方	为了	伏击	.

“有很多地方适合伏击。”

[jes] , [ai] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

Yes	,	I	see	what	you're	driving	at	.
是的	,	我	看	什么	你是	驾驶	在	.

是的，我明白你的意思了。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'tæŋg(ə)l][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [drɪft] — "

If	we	could	entangle	their	superior	forces	in	the	drift	—	"
如果	我们	可以	绞	他们的	优越的	力量	在	这	漂移	—	"

如果我们能将他们的优势兵力困在漂流之中——”

" [ɪg'zæktli] . [beɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðeə(r)] , ['hæri] [ðem; ðəm][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Exactly	.	Bait	them	in	there	,	harry	them	all	you	can	.
"	确切地	.	饵	他们	在	那里	,	哈利	他们	全部	你	能	.

“没错。把他们引到那里，尽可能地骚扰他们。”

[naʊ] , [ðen] .

Now	,	then	.
现在	,	然后	.

那么，就此打住。

[ðel] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['laɪərə][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

They'll	be	expecting	to	catch	the	Fifth	Lyra	on	the	ground	.
他们会	是	期待	到	抓住	这	第五	莱拉	在	这	地面	.

他们希望能够接住落地的第五架天琴。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] , - [sək'siːdɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] .

As	far	as	they	know	,	Tauncer	succeeded	and	all	is	well	.
作为	远的	作为	他们	知道	,	-	成功了	和	全部	是	出色地	.

据他们所知，陶恩瑟成功了，一切都很好。

[səʊ] [pə'hæps] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [tuː] ['wɒtʃfl] .

So	perhaps	they	won't	be	too	watchful	.
所以	也许	他们	惯于	是	也	警惕	.

所以他们或许不会太警惕。

[wiːl; wil][biː; bi][ʌp][hɪə(r)]['haɪdɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [skriːnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)]['reɪdɑː(r)] .

We'll	be	up	here	hiding	above	the	Sun	,	screened	by	it	from	their	radar	.
出色地	是	向上	这里	隐藏	多于	这	太阳	,	筛选	经过	它	从	他们的	雷达	.

我们将躲在太阳上方，被太阳的光芒遮蔽，他们的雷达无法探测到我们。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [hʊkt] —

When	you	have	them	hooked	—
什么时候	你	有	他们	钩子	—

当你让他们上瘾之后——

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] ['slæʃɪŋ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	made	a	downward	slashing	motion	with	his	hand	.
"	他	制成	一个	向下	砍杀	运动	和	他的	手	.

他用手向下挥动了一下。

" [ðæt] [suːts] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈleɪni] .

" That suits me , " said Laney .

" 那 西装 我 , " 说 兰尼 .

“这正合我意，”莱尼说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [kɜːk] [ˈsɒləmli] .

He shook hands with Kirk solemnly .

他 摇晃 双手 和 柯克 庄严地 .

他神情严肃地与柯克握手。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrtərɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [wɪð] [ˈæŋkʃəs]

Then he turned to Charteris and the others who were gathered with anxious

然后 他 转向 到 查特里斯 和 这 其他的 WHO 是 聚集 和 焦虑的

[feɪs] ?

face ?

脸 ?

然后他转向查特里斯和其他人，他们都一脸焦虑地聚集在一起。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [ruːm] .

in the conference room .

在 这 会议 房间 .

在会议室里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际争霸(Battle for the Stars)
第5/5页

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] ['stɑːtɪd] .
" I think we may as well get started .
" 我 思考 我们 可能 作为 出色地 得到 开始 .

“我想我们最好现在就开始吧。”

" ['tʃɑːrtərɪs] [saɪd] .
" Charteris sighed .
" 查特里斯 叹了口气 .

查特里斯叹了口气。

[hiː; hɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ɪntəkɒm] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] .
He picked up the intercom and spoke into it briefly .
他 挑选 向上 这 对讲机 和 辐 进入 它 简要地 .

他拿起对讲机，对着它简短地说了几句话。

['nɔːθwəd] , [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ə'raʊnd] ['ɔːrvɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['braɪtnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] .
Northward , the fields around Orville were brightening with a new day .
向北 , 这 字段 大约 奥维尔 是 提亮 和 一个 新的 天 .

向北望去，奥维尔周围的田野在新的一天中渐渐明亮起来。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['medəʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [kɜːk] [haʊs] [ðə; ðɪ] ['braɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ['ænz] [leɪs]
In the meadow behind the Kirk house the briars and the Queen Anne's Lace
在 这 草地 在后面 这 柯克 房子 这 荆棘 和 这 女王 安妮的 蕾丝
[wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [trʌks] .
were beaten down by the passage of men and trucks .
是 被打败 向下 经过 这 通道 的 男人 和 卡车 .

教堂后面的草地上，荆棘和野胡萝卜花被来来往往的车辆碾压倒了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] [naʊ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [trʌk] [wɪð] ['mæsɪv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] ,
They were all gone now except for one truck with massive electronic equipment ,
他们 是 全部 已消失 现在 除了 为了 一 卡车 和 大量的 电子的 设备 ,

除了最后一辆装载着大量电子设备的卡车外，其他人都走了。

['pʊld] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [oʊ'raɪən] [skaʊt] .
pulled back to a safe distance from the Orion scout .
拉 后退 到 一个 安全的 距离 从 这 猎户座 侦察 .

撤退到与猎户座侦察机的安全距离。

[ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [kən'trəʊl] ['sɪstəm] .
The necessary changes had been made in the ship's control system .
这 必要的 变化 有 到过 制成 在 这 船的 控制 系统 .

船舶控制系统已进行了必要的改动。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [trʌk] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
Now the crew of the truck waited for a signal from the house .
现在 这 全体人员 的 这 卡车 等待 为了 一个 信号 从 这 房子 .

现在，卡车上的工作人员正在等待房子那边的信号。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
It came .
它 来了 .

它来了。

[ðə; ði] [trʌk] [kruː] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , ['æktɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl]['riːleɪz; rɪ'leɪz] , ['setɪŋ] [ʌp]

The	truck	crew	went	to	work	,	activating	the	remote	-	control	relays	,	setting	up
这	卡车	全体人员	去	到	工作	,	激活	这	偏僻的	-	控制	继电器	,	环境	向上

[ə; eɪ] [lɒkt] - [ɪn]['sɪəriːz][ɒv; əv][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] .

a	locked	-	in	series	of	coordinates	.
一个	已锁定	-	在	系列	的	坐标	.

卡车工作人员开始工作，启动远程控制继电器，设置了一系列锁定坐标。

[ðen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kiː] [wɒz; wəz] [prest] .

Then	the	firing	key	was	pressed	.
然后	这	射击	钥匙	曾是	按下	.

然后按下了点火键。

[wɪð] ['evri] ['sembləns] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði][oʊ'raɪən] [skaʊt] [tʊk] [ɒf] [ɒn] [ɪts] ['destɪnd] [kɔːs] — [ə; eɪ]

With	every	semblance	of	life	,	the	Orion	scout	took	off	on	its	destined	course	—	a
和	每一个	外表	的	生活	,	这	猎户座	侦察	采取	离开	在	它是	注定	课程	—	一个

['dʒuːdəs] [gəʊt] ,

Judas	goat	,
犹大	山羊	,

带着些许生机，猎户座侦察机踏上了它注定的征程——一只犹大的山羊。

['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [wɪð] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɪts] [hʌl] .

empty	and	silent	,	with	no	living	thing	inside	its	hull	.
空的	和	沉默的	,	和	不	活的	事物	里面	它是	船体	.

船体空空荡荡，寂静无声，里面没有任何生物。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪn.sənz] [haʊs] ,

Standing	on	the	steps	of	the	Vinson's	house	,
常设	在	这	步骤	的	这	文森的	房子	,

站在文森家的台阶上，

- [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [eə(r)] .

Lyllin	watched	it	rise	and	vanish	in	the	blue	air	.
-	观看	它	上升	和	消失	在	这	蓝色的	空气	.

莱林看着它升起，消失在蔚蓝的天空中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [ʃɔːt] [kɔːl][frɒm; frəm][kɜːk] .

She	had	had	one	short	call	from	Kirk	.
她	有	有	一	短的	称呼	从	柯克	.

她曾接到柯克的一个简短电话。

[weɪt] [ðeə(r)] .

Wait	there	.
等待	那里	.

在那儿等着。

[aɪl] [kʌm] [bæk] .

I'll	come	back	.
患病的	来	后退	.

我会回来的。

[naʊ] [ðə; ði] [smɔːl] ['daɪɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪps] [flaɪt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ]

Now	the	small	dying	thunder	of	the	scout	-	ship's	flight	seemed	like	the	receding
现在	这	小的	垂死	雷	的	这	侦察	-	船的	航班	似乎	喜欢	这	消退

['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] ,

footsteps	of	everything	she	had	ever	loved	,
脚步声	的	一切	她	有	曾经	喜爱	,

现在，侦察舰飞行时那微弱而即将消逝的雷鸣声，仿佛是她曾经深爱的一切渐渐远去的脚步声。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

passing	over	the	distant	hills	.
通过	超过	这	遥远	丘陵	.

越过远处的山丘。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
She turned slowly and went back into the house .
她 转向 缓慢地 和 去 后退 进入 这 房子 .

她缓缓转身，走回了屋里。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði][skaɪ] [skriːmd] [laɪt] , [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
The sky screamed light , beneath them .
这 天空 尖叫 光 , 下面 他们 .

他们脚下的天空仿佛在呐喊着光明。

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪts]['ætəmz] ['siːsləsli] ['rɪv(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'bɔːn] , [ʃriːk] ['reɪvɪŋ] ['enədʒi] ,
The Sun , its atoms ceaselessly riven and then reborn , shrieked raving energy ,
这 太阳 , 它是 原子 不停地 裂隙 和 然后 重生 , 尖叫 狂言 活力 ,
['mægnətɪzəm] , [ɪˌlek'trɪsəti] , [laɪt] ,
magnetism , electricity , light ,
磁性 , 电 , 光 ,

太阳，它的原子不断地分裂和重生，发出狂暴的能量、磁力、电力和光。

['reɪdiənt] [hiːt] , [ə; eɪ][reɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] ,
radiant heat , a rage across the heavens ,
辐射状 热 , 一个 愤怒 穿过 这 天 ,

辐射热，席卷苍穹的怒火，

[ə; eɪ] ['kɒzmɪk] [stɔːm] [flɪŋ] [ʌp] [waɪld] [pluːmz] [ænd; ənd] ['spɪnˌdrɪft] [ɒv; əv]['vaɪələt] ['kælsiəm] , [ɒv; əv]
a cosmic storm flinging up wild plumes and spindrift of violet calcium , of
一个 宇宙 风暴 投掷 向上 荒野 羽流 和 浪花 的 紫色 钙 , 的
['jeləʊ] ['səʊdiəm] ,
yellow sodium ,
黄色的 钠 ,

一场宇宙风暴卷起紫色的钙质和黄色的钠质的狂野羽流和飞沫，

[ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] .
of blue and red and purple .
的 蓝色的 和 红色的 和 紫色的 .

蓝色、红色和紫色。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['faɪəri]['əʊʃ(ə)n] , [hʌŋ] [ðə; ði] [ʃəʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ʃɪps] .
Over it , as over a limitless fiery ocean , hung the shoal of silver ships .
超过 它 , 作为 超过 一个 无限 火热 海洋 , 悬挂 这 浅滩 的 银 船舶 .

在其上，如同在无垠的火海之上，悬挂着一群银色的船只。

[tɒst] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [baɪ] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [rentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [klɔːz] [ɒv; əv]
Tossed and twitched by storms of radiation , wrenched by the mighty claws of
抛掷 和 抽搐 经过 暴风雨 的 辐射 , 扭动 经过 这 强大的 爪子 的
[ðə; ði] ['taɪtn] [mæg'netɪk] [fiːld] ,
the titan magnetic field ,
这 泰坦 磁的 场地 ,

被辐射风暴翻腾抽搐，被泰坦磁场的强大利爪攫取，

[skɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] , [ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə][həʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] .
scorched by the blaze of the star , they fought to hold position .
烧焦的 经过 这 火焰 的 这 星星 , 他们 战斗 到 抓住 位置 .

被星光灼烧，他们奋力坚守阵地。

[ðeə(r)] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ˈweivə] , [sægd] , [ˌɑːr ˈiː] - [fɔːmd] [ænd; ənd] [ˈweivə] [əˈgen] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ]
Their **formation** **wavered** **,** **sagged** **,** **re** **-** **formed** **and** **wavered** **again** **,** **and** **still** **they**
他们的 形成 犹豫不决 , 下垂 , 关于 - 形成 和 犹豫不决 再次 , 和 仍然 他们
[held] [təˈgeðə(r)] .
held **together** **.**
握住 一起 .

他们的队形摇摇欲坠，逐渐瓦解，重新凝聚，然后再次摇摇欲坠，但他们仍然团结在一起。

[ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ˈklʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstæntʃən; ˈstɑːntʃən] [æz; əz] [ðə; ði] [dek] [hiːld]
On **the** **bridge** **of** **the** **Starsong** **,** **clutching** **a** **stanchion** **as** **the** **deck** **heeled**
在 这 桥 的 这 - , 紧握 一个 支柱 作为 这 甲板 高跟鞋
[ænd; ənd] [ˈʃʌdə] [ˈʌndə(r)] [hɪm] ,
and **shuddered** **under** **him** **,**
和 颤抖 在下面 他 ,

在“星歌号”的舰桥上，他紧紧抓住一根支柱，甲板在他身下倾斜颤抖。

[kɜːk] [stʊd] [wɪð] [ˈgɑːrstæŋ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːnz] .
Kirk **stood** **with** **Garstang** **watching** **the** **screens** **.**
柯克 站立 和 加斯唐 观看 这 屏幕 .

柯克和加斯唐站在一起看着屏幕。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] ! " [sed] [ˈgɑːrstæŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
" **Not** **a** **sign** **!** **"** **said** **Garstang** **in** **his** **ear** **.**
" 不是 一个 符号 ! " 说 加斯唐 在 他的 耳朵 .

“没有征兆！”加斯唐在他耳边说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [sɪt] [ʌp] [hɪə(r)] [fərˈevə(r)] !
" **And** **we** **can't** **sit** **up** **here** **forever** **!**
" 和 我们 不能 坐 向上 这里 永远 !

“我们不可能永远坐在这里！”

" [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] [belt] [ʃəʊd] [ɒn] [wʌn] [skriːn] , [ə; eɪ] [ˈdʒægɪd] [ˈwiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk]
" **The** **rim** **of** **the** **Asteroid** **Belt** **showed** **on** **one** **screen** **,** **a** **jagged** **wheeling** **of** **rock**
" 这 轮缘 的 这 小行星 腰带 显示 在 一 屏幕 , 一个 锯齿状 惠灵 的 岩石
[ˈfrægmənts] ,
fragments **,**
片段 ,

“屏幕上显示了小行星带边缘，那里有一片锯齿状的岩石碎片在旋转。”

[dʌst] [ænd; ənd] [ˈpeb(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪkɪd] [wɜːld] ,
dust **and** **pebbles** **and** **little** **naked** **worlds** **,**
灰尘 和 鹅卵石 和 小的 裸 世界 ,

尘土、鹅卵石和裸露的小世界，

[blæk] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈʃædəʊ] - [saɪdz] [ˈflæʃɪŋ] [laɪk] [ˈhiːliəgrɑːf] [weə(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [lait] .
black **on** **their** **shadow** **-** **sides** **flashing** **like** **heliographs** **where** **they** **caught** **the** **light** **.**
黑色的 在 他们的 阴影 - 侧面 闪烁 喜欢 日光图 在哪里 他们 捕捉 这 光 .

它们背影的一侧是黑色的，在光线照射下像日光反射仪一样闪烁。

[bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [speɪs] , [ˈveri] [diːp] , [ˈveri] [dɑːk] , [ˈveri] [ˈempti] , [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [oʊˈraɪən]
Beyond **them** **was** **space** **,** **very** **deep** **,** **very** **dark** **,** **very** **empty** **,** **looking** **toward** **Orion**
超过 他们 曾是 空间 , 非常 深的 , 非常 黑暗的 , 非常 空的 , 寻找 朝向 猎户座
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpendənt] [spɔːd] .
and **his** **pendant** **sword** **.**
和 他的 吊坠 剑 .

在他们之外是浩瀚的宇宙，非常深邃，非常黑暗，非常空旷，遥望着猎户座和他的吊坠宝剑。

[ɪn] [ðæt] [diːp] [ˈemptɪnəs] [aʊt] [ðeə(r)] , [faɪv] [ʃɪps] [muːvd] [ˈsləʊli] .
In **that** **deep** **emptiness** **out** **there** **,** **five** **ships** **moved** **slowly** **.**
在 那 深的 空虚 出去 那里 , 五 船舶 已搬 缓慢地 .

在那片茫茫无垠的荒野中，五艘船缓缓移动。

[ɜːθ] [ʃɪps] , [bɪˈheɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɔːm(ə)l] [pəˈtrəʊl] .

Earth	ships	,	behaving	like	a	normal	patrol	.
地球	船舶	,	行为	喜欢	一个	普通的	巡逻	.

地球飞船，像普通巡逻队一样行动。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ˈɜːrθs] [fliːt] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæstərɔidz] .

The	remainder	of	Earth's	fleet	was	hidden	among	the	asteroids	.
这	余	的	地球的	舰队	曾是	隐	之中	这	小行星	.

地球舰队的其余部分隐藏在小行星带中。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃɪŋ] [reɪz] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [skriːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

Even	the	searching	rays	that	fed	the	screen	could	not	see	them	.
甚至	这	搜索	射线	那	美联储	这	屏幕	可以	不是	看	他们	.

即使是照射到屏幕上的搜索光束也看不到它们。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈgɑːrstæŋ] [kɔːt] [kɜːrks] [ˈʃəʊldə(r)] .

Suddenly	Garstang	caught	Kirk's	shoulder	.
突然	加斯唐	捕捉	柯克的	肩膀	.

加斯唐突然抓住了柯克的肩膀。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [blʌnt] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] .

He	leaned	forward	and	pointed	his	blunt	forefinger	at	the	screen	.
他	倾斜	向前	和	尖	他的	钝	食指	在	这	屏幕	.

他向前倾身，用钝钝的食指指着屏幕。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [depθs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [stɑː(r)] [saɪf] [keɪm] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [ˈtaɪni] [flek] [ðæt] [maɪt]

Out	of	the	depths	toward	the	star	Saiph	came	a	swarm	of	tiny	flecks	that	might
出去	的	这	深度	朝向	这	星星	赛夫	来了	一个	蜂群	的	微小的	斑点	那	可能

[hæv; həv] [biːn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ˈkɒzmɪk] [drɪft] ,

have	been	nothing	more	than	bits	of	cosmic	drift	,
有	到过	没有什么	更多的	比	比特	的	宇宙	漂移	,

从深渊向恒星赛夫方向飘来一大群细小的斑点，它们可能只不过是宇宙漂移的碎片。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈveri] [fɑːst] .

except	that	they	moved	together	and	very	fast	.
除了	那	他们	已搬	一起	和	非常	快速地	.

只不过他们一起行动，而且速度非常快。

[ðeɪ] [swept] [ɪn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [rʌʃ] , [ˈgrəʊɪŋ] ,

They	swept	in	toward	the	Solar	System	with	a	gathering	rush	,	growing	,
他们	扫荡	在	朝向	这	太阳的	系统	和	一个	采集	匆忙	,	生长	,

它们以迅猛之势涌向太阳系，不断壮大。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈpɒlɪʃt] [saɪdz] .

picking	up	the	sunlight	on	their	polished	sides	.
挑选	向上	这	阳光	在	他们的	抛光	侧面	.

阳光洒在它们光滑的表面上。

[tuː] [fʊl] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] - - [fliːt] , [ɒn] [ˈplænətri] [əˈprəʊtʃ] .

Two	full	squadrons	of	Solleremos	'	fleet	,	on	planetary	approach	.
二	满的	中队	的	-	-	舰队	,	在	行星	方法	.

索勒雷莫斯舰队的两个完整中队，正在接近行星。

[ðə; ði] [faɪv] [ɜːθ] [ʃɪps] [aʊt] [ðeə(r)] [wiːld] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [aʊt] [tuː; tə]

The	five	Earth	ships	out	there	wheeled	in	perfect	formation	and	went	on	out	to
这	五	地球	船舶	出去	那里	带轮子的	在	完美的	形成	和	去	在	出去	到

[miːt] [ðem; ðəm] .

meet	them	.
见面	他们	.

那五艘地球飞船以完美的队形转弯，迎了上去。

[kɜːrks] [maʊθ] [wɒz; wəz] [draɪ] .

Kirk's	mouth	was	dry	.
柯克的	嘴	曾是	干燥	.

柯克的嘴巴发干。

[ɹ'ʌnəlz] [ɒv; əv] [swet] [krept] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['templz] , [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

Runnels	of	sweat	crept	down	his	temples	,	down	his	body	.
鲁内尔斯	的	汗	悄悄地爬	向下	他的	寺庙	,	向下	他的	身体	.

汗水顺着他的太阳穴流淌而下，淌遍全身。

[ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmi] .

The	palms	of	his	hands	were	clammy	.
这	棕榈树	的	他的	双手	是	湿冷的	.

他的手掌冒着汗。

" [skriːnz] [gɒn] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [swɔː(r)] .

"	Screen's	gone	again	,	"	he	said	,	and	swore	.
"	屏幕的	已消失	再次	,	"	他	说	,	和	发誓	.

“屏幕又没了，”他骂道。

[ðə; ði] [skriːnz] [bleiz] ['juːsləs] [waɪt] ,

The	screens	blazed	useless	white	,
这	屏幕	燃烧的	无用	白色的	,

屏幕发出毫无用处的白色光芒，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [reɪz] [ðæt] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [rentʃ] [ænd; ənd] [kʌt] [baɪ] [æn; ən] ['aʊtbɜːst]

even	the	powerful	rays	that	served	them	wrenched	and	cut	by	an	outburst
甚至	这	强大的	射线	那	服务	他们	扭动	和	切	经过	一个	爆发

[ɒv; əv] ['səʊlə(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] .

of	solar	electricity	.
的	太阳的	电	.

就连为它们服务的强大光线也被爆发的太阳能量扭曲和切割。

[ðen] [ðeɪ] [klɪəd] [ə'gen] .

Then	they	cleared	again	.
然后	他们	已清除	再次	.

然后他们又清场了。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪps] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [aʊt] .

The	Earth	ships	had	not	gone	far	out	.
这	地球	船舶	有	不是	已消失	远的	出去	.

地球飞船并没有驶出很远。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wiːld] [ə'gen] , [ə'bændənɪŋ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [naʊ] .

Suddenly	they	wheeled	again	,	abandoning	formation	now	.
突然	他们	带轮子的	再次	,	放弃	形成	现在	.

他们突然再次转向，放弃了队形。

[spɜːt] [ɒv; əv] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [tjuːbz] [ɪn] [kwɪk] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

Spurts	of	light	came	from	their	launching	tubes	in	quick	rotation	,
喷涌	的	光	来了	从	他们的	发射	管子	在	快的	旋转	,

一道道光束从它们快速旋转的发射管中射出，

[iːtʃ] [ʃɪp] ['faɪərɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['tɑːgɪt] .

each	ship	firing	as	she	bore	on	the	target	.
每个	船	射击	作为	她	钻孔	在	这	目标	.

每艘舰艇在驶向目标时同时开火。

[ðen] [ðeɪ] [krækt] [ɒn] [spiːd] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [belt] .

Then	they	cracked	on	speed	and	ran	for	the	Belt	.
然后	他们	裂纹	在	速度	和	跑	为了	这	腰带	.

然后他们加快速度，向冠军腰带发起冲击。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'raləɪnid] ['krʊzər] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

One	of	the	Orionid	cruisers	burst	into	a	great	flame	and	was	gone	.
一	的	这	猎户座流星雨	巡洋舰	爆裂	进入	一个	伟大的	火焰	和	曾是	已消失	.

猎户座巡洋舰中的一艘突然燃起熊熊大火，消失不见了。

['gɑːrstæŋ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði] [skriːn] [went] [aʊt] [ə'gen] .

Garstang	shouted	,	and	as	though	at	a	signal	the	screen	went	out	again	.
加斯唐	喊叫	,	和	作为	尽管	在	一个	信号	这	屏幕	去	出去	再次	.

加斯唐大喊一声，仿佛是听到了某种信号，屏幕再次黑了下去。

[kɜːk] [ræn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [sliːv] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kept] [stɪl] .

Kirk	ran	his	uniform	sleeve	over	his	face	,	and	kept	still	.
柯克	跑	他的	制服	袖子	超过	他的	脸	,	和	保留	仍然	.

柯克用制服袖子擦了擦脸，一动不动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

There	were	so	few	of	the	Earth	ships	,	and	so	many	of	the	others	,
那里	是	所以	很少	的	这	地球	船舶	,	和	所以	许多	的	这	其他的	,

地球飞船数量很少，而其他飞船数量却很多。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['skwɒdrən] .

something	more	than	double	the	strength	of	his	own	squadron	.
某物	更多的	比	双倍的	这	力量	的	他的	自己的	中队	.

比他自己中队的实力强一倍多。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ɜːθ] [leɪ] ['neɪkɪd] , [strɪpt] , ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] .

Far	below	,	Earth	lay	naked	,	stripped	,	utterly	without	defense	.
远的	以下	,	地球	躺	裸	,	脱衣舞	,	完全地	没有	防御	.

下方很远的地方，地球赤裸裸地躺在那里，一无所有，毫无防御能力。

[kɜːk] [θɔːt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnsn] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Kirk	thought	of	Lyllin	,	and	the	Vinson	house	with	the	dusty	road	in	front	of
柯克	想法	的	-	,	和	这	文森	房子	和	这	尘土飞扬	路	在	正面	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

柯克想起了莱林，还有文森家那栋房子和它前面尘土飞扬的道路。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]

He	thought	of	the	woods	and	the	meadow	where	they	had	fought	in	the
他	想法	的	这	树林	和	这	草地	在哪里	他们	有	战斗	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他想起了他们昨晚战斗过的树林和草地。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] .

and	curiously	enough	he	thought	of	the	cat	.
和	奇怪的是	足够的	他	想法	的	这	猫	.

奇怪的是，他竟然想到了猫。

['ɪnsələnt] ['lɪt(ə)l] [biːst] . . . .
Insolent little beast . . . .
傲慢的 小的 兽 . . . .

真是个不知廉耻的小畜生.....

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
He waited for the screen to clear , and watched .
他 等待 为了 这 屏幕 到 清除 , 和 观看 .

他等屏幕恢复清晰后，继续观看。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][oʊ'raɪən] [ʃɪps] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [fliːt] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd]
A number of Orion ships detached themselves from the main fleet and raced
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪps] .
after the Earth ships .
后 这 地球 船舶 .

一些猎户座飞船脱离主力舰队，追击地球飞船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] .
They were much faster .
他们 是 很多 快点 .

他们速度快得多。

[ðə; ði] [lɒŋ] [eɪm][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] ['swɪftli] [naʊ] ,
The long aim of Solleremos was reaching swiftly now ,
这 长的 目的 的 - 曾是 到达 迅速地 现在 ,

Solleremos 的长期目标如今正迅速实现。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['krʊzər] [wiŋk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] , [briːf] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] .
and one of the Earth cruisers winked out with a brave , brief burst of flame .
和 一 的 这 地球 巡洋舰 眨眼 出去 和 一个 勇敢的 , 简短的 爆裂 的 火焰 .

其中一艘地球巡洋舰勇敢地、短暂地燃起了一团火焰，然后熄灭了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][belt] .
The other four reached the Belt .
这 其他 四 达到 这 腰带 .

其余四人到达了小行星带。

[ðə; ði][ɔː'raiənidz] [plʌndʒd] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
The Orionids plunged in after them .
这 猎户座流星雨 暴跌 在 后 他们 .

猎户座流星雨紧随其后。

" [naʊ] , " ['wɪspəd] ['gɑːrstæŋ] .
" Now , " whispered Garstang .
" 现在 , " 低声说道 加斯唐 .

“现在，”加斯唐低声说道。

" [naʊ] , [naʊ] —
" Now , now —
" 现在 , 现在 —

“好了，好了——”

" [ðə; ði] [eɪt] [ə'ralənid] ['krʊzər] , [ə'pærəntli] ['diːteɪld] [tuː; tə][mɒp] [ʌp] [ðɪs] [pə'trəʊl] ,
" The eight Orionid cruisers , apparently detailed to mop up this patrol ,
" 这 八 猎户座流星雨 巡洋舰 , 显然 详细的 到 拖把 向上 这 巡逻 ,

“显然，这八艘猎户座巡洋舰被指派来扫荡这次巡逻队，

[sped] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'septɪvli] ['əʊpən] " [liːd] " [θruː] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [drɪft] .
sped down a deceptively open " lead " through the asteroid drift .
加速 向下 一个 具有欺骗性的 打开 " 带领 " 通过 这 小行星 漂移 .

沿着一条看似开阔的“通道”高速穿过小行星带。

[ðə; ði]['skænə(r)] [biːmz] [swʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)]['æŋg(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,

The	scanner	beams	swung	to	a	better	angle	to	follow	them	,
这	扫描器	光束	摇摆	到	一个	更好的	角度	到	跟随	他们	,

扫描光束调整到更佳角度以追踪它们，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [skriːn] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['stəʊni] ['wɪldənəs] .

and	now	the	screen	showed	a	closer	view	of	that	stony	wilderness	.
和	现在	这	屏幕	显示	一个	更近	看法	的	那	石质的	荒野	.

现在屏幕上展现了那片荒凉的石头地貌的更近景。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪps] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

The	Earth	ships	had	vanished	.
这	地球	船舶	有	消失了	.

地球飞船消失了。

[ðə; ði] [liːd] [pɪntʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk][ɒv; əv]['waɪldli][,dʒaiə'reit] [rɒks] .

The	lead	pinched	out	in	a	cul	-	de	-	sac	of	wildly	gyrating	rocks	.
这	带领	捏	出去	在	一个	库尔	-	德	-	囊	的	疯狂地	旋转	岩石	.

铅弹在一条由剧烈旋转的岩石构成的死胡同里戛然而止。

[ðə; ði][oʊ'raɪən] ['krʊzər] [dɪd][ə; eɪ][fɑːst] - [ə'baʊt] , ['præktɪkli] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [hiːlz] ,

The	Orion	cruisers	did	a	fast	-	about	,	practically	on	each	others	'	heels	,
这	猎户座	巡洋舰	做过	一个	快速地	-	关于	,	几乎	在	每个	其他的	-	高跟鞋	,

猎户座巡洋舰快速转向，几乎是紧挨着彼此。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɔː(r)] [ɜːθ] [ʃɪps] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z]

but	before	they	were	finished	the	four	Earth	ships	and	half	a	dozen	others
但	前	他们	是	完成的	这	四	地球	船舶	和	一半	一个	打	其他的

[ə'pɪəd] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] ,

appeared	from	nowhere	,
出现	从	无处	,

但还没等他们完成，四艘地球飞船和另外六艘飞船就凭空出现了。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

all	around	them	.
全部	大约	他们	.

他们周围都是。

" [hɪt][ðem; ðəm] , " ['mʌtə] ['gɑːrstæŋ] .

"	Hit	them	,	"	muttered	Garstang	.
"	打	他们	,	"	低声说道	加斯唐	.

“打他们，”加斯唐低声说道。

" [əʊ] , [hel] , [get] ['ɒntə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪt][ðem; ðəm] !

"	Oh	,	hell	,	get	onto	it	and	hit	them	!
"	哦	,	地狱	,	得到	到	它	和	打	他们	!

“哦，该死，赶紧上去打他们！”

" [ðeɪ] [hɪt][ðem; ðəm] .

"	They	hit	them	.
"	他们	打	他们	.

他们击中了他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['hɒləkɔːst] [ɒv; əv] [laɪt] - [bəːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ralənid] ['krʊzər] [ɪn]

There	was	a	quick	holocaust	of	light	-	bursts	and	the	Orionid	cruisers	in
那里	曾是	一个	快的	大屠杀	的	光	-	爆发	和	这	猎户座流星雨	巡洋舰	在

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

there	were	gone	.
那里	是	已消失	.

一阵耀眼的光芒瞬间爆发，里面的猎户座巡洋舰消失了。

" [ðæt] [hɜːt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .
" That hurt them , " said Garstang .
" 那 伤害 他们 , " 说 加斯唐 .

“这伤害了他们，”加斯唐说。

" ['ðer] [hʊkt] —
" They're hooked —
" 它们是 钩子 —

“他们上瘾了——

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [kɜːk] .
" He turned and looked at Kirk .
" 他 转向 和 看起来 在 柯克 .

他转过身看着柯克。

[kɜːk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bent] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
Kirk lifted his hand , his body bent slightly forward , his eyes intent upon the screen .
柯克 抬起 他的 手 , 他的 身体 弯曲 轻微地 向前 , 他的 眼睛 意图 之上 这 屏幕 .

柯克抬起手，身体微微前倾，目光紧紧盯着屏幕。

[aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] , [ðə; ði] [træp] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] .
Out there in the Asteroid Belt , the trap was sprung .
出去 那里 在 这 小行星 腰带 , 这 陷阱 曾是 弹簧 .

在小行星带深处，陷阱已经设下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɔː'raiənidz] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [fliːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
And now the Orionids knew they had the whole Earth fleet , such as it was ,
和 现在 这 猎户座流星雨 知道 他们 有 这 所有的 地球 舰队 , 这样的 作为 它 曾是 ,

现在猎户座流星雨的信徒们知道，他们已经拥有了地球的全部舰队，尽管这支舰队规模很小。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð] — [ə; eɪ] [fɔːs] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] ,
to deal with — a force too small to stop them ,
到 交易 和 — 一个 力量 也 小的 到 停止 他们 ,

应对他们的力量太小，不足以阻止他们。

[bʌt; bət] [tuː] [fə'mɪdəb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ɒn] [ðeə(r)] [flæŋk] [ænd; ənd] [rɪə(r)] .
but too formidable to leave on their flank and rear .
但 也 强大 到 离开 在 他们的 侧翼 和 后部 .

但敌军实力太强，不能让他们留在侧翼和后方。

[ðə; ði] ['skwɔdrən] ['ɔːltəd] [kɔːs] , [kɜːrvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] - [ʃeɪpt] [laɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪps] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-] ,
The squadrons altered course , curving in a long bow - shaped line toward the Earth ships that hovered ,
这 中队 已修改 课程 , 弯曲 在 一个 长的 弓 - 形状 线 朝向 这 地球 船舶 那 悬停 ,

各飞行中队改变航向，呈长长的弓形线飞向盘旋的地球飞船。

[ɪn] [ə'pærənt] [daʊt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪft] .
in apparent doubt , above the fringes of the drift .
在 明显 怀疑 , 多于 这 边缘 的 这 漂移 .

明显心存疑虑，在漂流边缘之上。

[kɜːk] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
Kirk brought his hand down in a slashing gesture .
柯克 带来 他的 手 向下 在 一个 砍杀 手势 .

柯克挥下手，做了一个挥砍的动作。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在!

" [ðə; ði] [fɪfθ] ['laɪərə] [swuːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
" The Fifth Lyra swooped out of the sun .
" 这 第五 莱拉 俯冲 出去 的 这 太阳 .

“第五架天琴座从太阳中俯冲而出。”

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [wʌn] [raɪt] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] .
Now is the moment , the one right time , there will not be another .
现在 是 这 片刻 , 这 一 正确的 时间 , 那里 将要 不是 是 其他 .

现在就是最佳时机，仅此一次，不会再有第二次机会。

['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] .
Either you make it or you don't .
任何一个 你 制作 它 或者 你 不 .

要么成功，要么失败。

[aʊt'nʌmbəd] , ['aʊt'mænd] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'gʌnd] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪz] [ɔːl] [juːv] [gɒt]
Outnumbered , outmanned , and outgunned the element of surprise is all you've got
寡不敌众 , 寡不敌众 , 和 火力不足 这 元素 的 惊喜 是 全部 你已经 得到
.
:
.

寡不敌众、兵力不足、火力落后，你唯一能做的就是出其不意。

[ðə; ði] [sʌn] [fɔːls] [bɪ'haɪnd] ,
The Sun falls behind ,
这 太阳 瀑布 在后面 ,

太阳落山了，

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belt] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [tilt] [ænd; ənd] [swɪŋz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [pleɪn]
the edge of the Belt shifts and tilts and swings as you cut the plane
这 边缘 的 这 腰带 轮班 和 倾斜 和 摇摆 作为 你 切 这 飞机
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .
of the ecliptic .
的 这 黄道 .

当你切割黄道面时，小行星带的边缘会移动、倾斜和摆动。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [æt; ət] [fʊl] [draɪv] .
Out of the furnace into the fire , at full drive .
出去 的 这 炉 进入 这 火 , 在 满的 驾驶 .

冲出炉膛，投入烈火，全力以赴。

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊ'raɪən] [ʃɪps] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [strʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]
The long line of the Orion ships is very beautiful , strung against the glittering
这 长的 线 的 这 猎户座 船舶 是 非常 美丽的 , 串 反对 这 闪闪发光
['emptinəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
emptiness of space .
空虚 的 空间 .

猎户座飞船组成的长队非常美丽，在波光粼粼的太空背景下显得格外醒目。

[ðə; ði] - [grəʊnz] [ænd; ənd] ['kwivə] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
The Starsong groans and quivers like a living thing .
这 - 呻吟 和 箭筒 喜欢 一个 活的 事物 .

星歌像活物一样呻吟颤抖。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [θrɒb] [ɒv; əv]['paʊə(r)]

You	can	hear	the	beating	of	her	heart	,	the	pounding	throb	of	power
你	能	听到	这	殴打	的	她	心	,	这	猛击	搏动	的	力量

[pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,

pushed	to	the	limit	,
推动	到	这	限制	,

你能听到她心脏的跳动，那是力量被推向极限时剧烈跳动的声音。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .

and	beyond	.
和	超过	.

以及更多。

['gɑːrstæŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [pleɪs] , [hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['aɪən] , [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] .

Garstang	,	in	the	captain's	place	,	has	a	face	of	iron	,	dark	and	still	.
加斯唐	,	在	这	船长的	地方	,	有	一个	脸	的	铁	,	黑暗的	和	仍然	.

加斯唐担任船长，他面容冷峻，阴沉而肃穆。

[swet] [ʃaɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Sweat	shines	on	the	edges	of	it	.
汗	闪耀	在	这	边缘	的	它	.

汗水在它的边缘闪闪发光。

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] .

The	men	are	quiet	.
这	男人	是	安静的	.

男人们都很安静。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪz] [ə'freɪd] .

The	Commander	is	afraid	.
这	指挥官	是	害怕的	.

指挥官感到害怕。

[ʃɪps] , [laɪvz; lɪvz] , [men] , [ə; eɪ] ['plænɪt] .

Ships	,	lives	,	men	,	a	planet	.
船舶	,	生活	,	男人	,	一个	行星	.

船只、生命、人类、一颗星球。

[huː] [wʊd] [seɪ] [naʊ] !

Who	would	say	Now	!
WHO	会	说	现在	!

谁会说“现在！”

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] ?

and	not	be	afraid	?
和	不是	是	害怕的	?

不害怕吗?

[ðə; ði][oʊ'raɪən] [fliːt] [sprɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['vjuːˌpɔːrts] .

The	Orion	fleet	springs	at	the	viewports	.
这	猎户座	舰队	弹簧	在	这	视口	.

猎户座舰队从舷窗中跃出。

[ðə; ði] [ʃɪps] [grəʊ] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['waɪd(ə)n][aʊt] .

The	ships	grow	large	,	the	intervals	between	them	widen	out	.
这	船舶	生长	大的	,	这	间隔	之间	他们	扩大	出去	.

船只越变越大，船只之间的间隔也越来越宽。

[ðə; ði] - [flaɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wedʒ] [ʃeɪpt] [laɪk][æn; ən][æks] - [bleɪd] .

The	Starsong	flies	at	the	point	of	a	wedge	shaped	like	an	axe	-	blade	.
这	-	苍蝇	在	这	观点	的	一个	楔	形状	喜欢	一个	斧头	-	刀刃	.

星歌飞行时，其尖端呈斧刃状。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ðə; ði]['skwɒdrən] [f'ɒləʊz] [ɪn][kləʊz] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

Behind	**her**	**,**	**on**	**either**	**side**	**,**	**the**	**squadron**	**follows**	**in**	**close**	**formation**	**.**
在后面	她	,	在	任何一个	边	,	这	中队	跟随	在	关闭	形成	.

在她身后，两侧的中队紧随其后，列队紧密排列。

[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , [flæt] [vɔɪs] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sez] , " [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] .

In	**a**	**tight**	**,**	**flat**	**voice**	**,**	**the**	**Commander**	**says**	**,**	**"**	**Prepare**	**to**	**engage**	**.**
在	一个	紧的	,	平坦的	嗓音	,	这	指挥官	说道	,	"	准备	到	从事	.

指挥官用一种紧绷、平淡的声音说："准备交战。"

" [ðə; ði] [fɪfθ] ['laɪərə] , [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [wedʒ] , [ðə; ði][æks] - [bleɪd] ,

"	**The**	**Fifth**	**Lyra**	**,**	**the**	**falling**	**wedge**	**,**	**the**	**axe**	**-**	**blade**	**,**
"	这	第五	莱拉	,	这	坠落	楔	,	这	斧头	-	刀刃	,

"第五把天琴，落下的楔子，斧刃，

[hɪts] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['krʊzər] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .

hits	**the**	**line**	**of**	**cruisers**	**from**	**above**	**and**	**cuts**	**it**	**in**	**two**	**.**
点击量	这	线	的	巡洋舰	从	多于	和	削减	它	在	二	.

从上方撞击巡洋舰编队，将其拦腰截断。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [kləʊz] - [held] [wɪŋz] [fæn] [aʊt] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [s'ɛvəd] ['sekʃənz] [ə'pɑːt] ,

Instantly	**the**	**close**	**-**	**held**	**wings**	**fan**	**out**	**,**	**driving**	**the**	**severed**	**sections**	**apart**	**,**
即刻	这	关闭	-	握住	翅膀	扇子	出去	,	驾驶	这	切断	部分	除	,

紧闭的翅膀瞬间展开，将断裂的部分撑开。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][gæp][səʊ] [waɪd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [kləʊzd] [ə'gen] .

opening	**the**	**gap**	**so**	**wide**	**it**	**can**	**never**	**be**	**closed**	**again**	**.**
开幕	这	差距	所以	宽的	它	能	绝不	是	关闭	再次	.

打开的缝隙如此之大，以至于永远无法再次闭合。

[ʃelz] [bɜːst] , ['lɪt(ə)l] ['blaɪndɪŋ] [sʌnz] , ['lɪt(ə)l] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['helfaɪə(r)] , ['rækɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

Shells	**burst**	**,**	**little**	**blinding**	**suns**	**,**	**little**	**fountains**	**of**	**hellfire**	**,**	**racking**	**the**	**ships**	**,**
贝壳	爆裂	,	小的	失明	太阳	,	小的	喷泉	的	地狱之火	,	货架	这	船舶	,

['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [di'strɔi] [ðem; ðəm] .

burning	**them**	**,**	**destroying**	**them**	**.**
燃烧	他们	,	摧毁	他们	.

炮弹爆炸，如同耀眼的小太阳，如同地狱之火的小喷泉，冲击着船只，焚烧着它们，摧毁着它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] [swiːp] [ɒn] .

But	**the**	**wings**	**sweep**	**on**	**.**
但	这	翅膀	扫	在	.

但翅膀依然翱翔。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'raləɪnid] [laɪn] [ɪz] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [belt] ,

Part	**of**	**the**	**Orionid**	**line**	**is**	**rolled**	**up**	**and**	**driven**	**into**	**the**	**drift**	**of**	**the**	**Belt**	**,**
部分	的	这	猎户座流星雨	线	是	滚动	向上	和	驱动	进入	这	漂移	的	这	腰带	,

猎户座流星雨的一部分被卷起并送入小行星带的漂移带中。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪps] [straɪk] [ænd; ənd] [straɪk] [ə'gen] ,

where	**the**	**Earth**	**ships**	**strike**	**and**	**strike**	**again**	**,**
在哪里	这	地球	船舶	罢工	和	罢工	再次	,

地球战舰一次又一次地发动攻击

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['krʊzər] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [saɪdz] [bɪ'kʌm] [rek] [ænd; ənd] ['flɒtsəm] [tuː; tə]

and	**the**	**proud**	**cruisers**	**with**	**the**	**polished**	**sides**	**become**	**wreck**	**and**	**flotsam**	**to**
和	这	自豪的	巡洋舰	和	这	抛光	侧面	变得	破坏	和	废料	到

[dʒɔɪn][ðə; ði]['kɒzmɪk] ['debriː] [ɪn][ɪts] ['endləs] ['dʒɜːni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

join	**the**	**cosmic**	**debris**	**in**	**its**	**endless**	**journey**	**around**	**the**	**Sun**	**.**
加入	这	宇宙	碎片	在	它是	无尽的	旅行	大约	这	太阳	.

而那些船身光滑、气势恢宏的巡洋舰，最终也变成了残骸和漂浮物，加入了宇宙碎片，开始了围绕太阳的无尽旅程。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] ['drɪvn] ['aʊtwəd] ['ɪntuː] [speɪs] , [bæk] [tə'wɔːd] [oʊ'raɪən] .

The	other	section	is	driven	outward	into	space	,	back	toward	Orion	.
这	其他	部分	是	驱动	向外	进入	空间	,	后退	朝向	猎户座	.

另一部分则被推向太空，朝着猎户座的方向前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hʌnts] [daʊn] [ðə; ði] ['betəlˌdʒɜːz] , ['flægʃɪp] [ɒv; əv] - - [fliːt] .

And	the	Starsong	hunts	down	the	Betelgeuse	,	flagship	of	Solleremos	'	fleet	.
和	这	-	狩猎	向下	这	参宿四	,	旗舰	的	-	-	舰队	.

星歌号追击索勒雷莫斯舰队的旗舰参宿四号。

[kɜːk] [sez] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][rest] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][həʊm] .

Kirk	says	,	If	we	can	get	her	,	I	think	the	rest	will	all	go	home	.
柯克	说道	,	如果	我们	能	得到	她	,	我	思考	这	休息	将要	全部	去	家	.

柯克说："如果我们能把她带回家，我想其他人都会回家的。"

['faɪə(r)] [wʌn] —

Fire	One	—
火	一	—

一号火线——

['faɪə(r)] [tuː] .

Fire	Two	.
火	二	.

二号火力。

[ðə; ði] ['betəlˌdʒɜːz] ['ɑːnsəz] , [ænd; ənd] [speɪs] [ɪz] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [klaʊd] .

The	Betelgeuse	answers	,	and	space	is	drowned	in	a	flaming	cloud	.
这	参宿四	答案	,	和	空间	是	溺水	在	一个	炽盛	云	.

参宿四回应了，太空被一片燃烧的云雾所吞噬。

[ðə; ði] - ['stægəz] [ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['aɪən] [dek] .

The	Starsong	staggers	and	men	are	thrown	down	on	the	reeling	iron	deck	.
这	-	踉跄	和	男人	是	抛掷	向下	在	这	卷轴	铁	甲板	.

星歌号摇摇晃晃，船员们被甩到摇晃的铁甲板上。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [fleəz] [ɒn][ðə; ði] ['telteɪl] [bɔːd] .

A	red	light	flares	on	the	telltale	board	.
一个	红色的	光	信号弹	在	这	蛛丝马迹	木板	.

指示灯板上亮起红灯。

['sʌmweə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['vaɪt(ə)lz][ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔːz] [slæm] [ʃʌt] , ['siːlɪŋ] [ɒf] .

Somewhere	deep	in	the	ship's	vitals	the	bulkhead	doors	slam	shut	,	sealing	off	.
某处	深的	在	这	船的	命脉	这	舱壁	门	猛击	关闭	,	密封	离开	.

在船体深处某个重要部位，舱壁门砰的一声关上，将一切隔绝开来。

[ðə; ði] - [hæz; həz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [men] [hæv; həv][daɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː z]

The	Starsong	has	a	hole	in	her	and	some	men	have	died	,	but	she's
这	-	有	一个	洞	在	她	和	一些	男人	有	死亡	,	但	她是

[stɪl] [ə'laɪv] ,

still	alive	,
仍然	活	,

星歌号船身有破洞，一些船员因此丧命，但她仍然活着。

[stɪl] [strɒŋ] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [straɪk] .

still	strong	to	move	and	strike	.
仍然	强的	到	移动	和	罢工	.

仍然精力充沛，行动和攻击能力依然很强。

['faɪə(r)] [θriː] .

Fire	Three	.
火	三	.

三号火线。

[ðə; ði] ['betəlˌdʒɜːz] [daɪvz] [klɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tjuːbz] [spaʊt] ['helfaɪə(r)] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

The	Betelgeuse	dives	clear	and	her	own	tubes	spout	hellfire	,	a	double
这	参宿四	潜水	清除	和	她	自己的	管子	喷口	地狱之火	,	一个	双倍的

['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

flowering	of	death	and	destruction	.
开花	的	死亡	和	破坏	.

参宿四俯冲而下，她自己的管道喷出地狱之火，这是死亡与毁灭的双重绽放。

[ðə; ði] - ['rentʃɪz] [ə'weɪ] , ['despərət] , ['ʃeɪkən] ,

The	Starsong	wrenches	away	,	desperate	,	shaken	,
这	-	扳手	离开	,	绝望的	,	摇晃	,

星歌挣脱开来，绝望而颤抖，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [laɪt] ['glimə] [ɒn]

and	once	more	the	ports	are	filled	with	fire	and	a	red	light	glimmers	on
和	一次	更多的	这	端口	是	已填	和	火	和	一个	红色的	光	微光	在

[ðə; ði] [bɔːd] .

the	board	.
这	木板	.

港口再次燃起熊熊大火，甲板上闪烁着红光。

['faɪə(r)] [fɔː(r)] .

Fire	Four	.
火	四	.

火四。

[ðə; ði] ['betəlˌdʒɜːz] ['kwivə] ['streɪndʒli] .

The	Betelgeuse	quivers	strangely	.
这	参宿四	箭筒	奇怪的	.

参宿四以一种奇怪的方式颤动着。

[wɪð] [ə; eɪ] ['driːmlaɪk] ['sləʊnəs] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliəns]

With	a	dreamlike	slowness	two	pieces	of	her	appear	out	of	the	brilliance
和	一个	如梦似幻	缓慢	二	件	的	她	出现	出去	的	这	辉煌

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] ,

and	the	flame	,
和	这	火焰	,

伴随着梦幻般的缓慢，她的两个身影从光辉和火焰中显现出来。

[baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] [æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['gəʊɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] .

bow	and	stern	at	odds	with	each	other	,	going	different	ways	.
弓	和	船尾	在	赔率	和	每个	其他	,	去	不同的	方式	.

船首和船尾方向不一致，朝着不同的方向发展。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] .

Then	there	is	a	white	blinding	flash	,	and	she	is	gone	.
然后	那里	是	一个	白色的	失明	闪光	,	和	她	是	已消失	.

然后一道耀眼的白光闪过，她就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'raɪən] [fliːt] , ['liːdələs] , [sə'praɪzd] , [mɔːld] [ænd; ənd] [klɔːd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

And	the	Orion	fleet	,	leaderless	,	surprised	,	mauled	and	clawed	and	wounded
和	这	猎户座	舰队	,	无领导	,	惊讶	,	被袭击	和	爪子	和	受伤

, [ɪz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] .

,	is	pulling	out	.
,	是	拉	出去	.

而群龙无首、措手不及、伤痕累累的猎户座舰队正在撤退。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ɪn] [peəz] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] , [ðeɪ] [tɜːn] [teɪl][ænd; ənd] [striːk] [fɔː(r); fə(r)]['əʊpən] [speɪs] ,

One	by	one	,	in	pairs	,	in	little	groups	,	they	turn	tail	and	streak	for	open	space	,
一	经过	一	,	在	对	,	在	小的	团体	,	他们	转动	尾巴	和	条纹	为了	打开	空间	,

它们一个接一个，成双成对，三五成群，转身就跑，奔向开阔地带。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

and	are	gone	.
和	是	已消失	.

他们已经离开了。

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['laɪərə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt][fɑː(r)] .

The	Fifth	Lyra	and	the	ships	of	Earth	follow	them	,	but	not	far	.
这	第五	莱拉	和	这	船舶	的	地球	跟随	他们	,	但	不是	远的	.

第五天琴号和地球的飞船紧随其后，但并未走远。

[speɪs] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ,

Space	is	empty	,	and	in	the	ships	there	is	a	great	silence	,
空间	是	空的	,	和	在	这	船舶	那里	是	一个	伟大的	沉默	,

太空空旷，飞船里一片寂静。

[waɪl] [ðə; ðɪ][men] [briːð] ['sɒftli] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .

while	the	men	breathe	softly	and	look	at	nothing	and	feel	that	they	are	still
尽管	这	男人	呼吸	轻轻	和	看	在	没有什么	和	感觉	那	他们	是	仍然

alive	.
活	.

男人们呼吸轻柔，目光空洞，感觉自己仍然活着。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [laɪt] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [stɑːz] .

There	is	no	light	now	but	the	light	of	the	Sun	and	the	distant	stars	.
那里	是	不	光	现在	但	这	光	的	这	太阳	和	这	遥远	明星	.

除了太阳和遥远星辰的光芒外，现在没有其他光线。

[ðə; ðɪ] [belt] [wiːlz] [ɒn] [ɪts] [weɪ] ,

The	Belt	wheels	on	its	way	,
这	腰带	车轮	在	它是	方式	,

传送带继续向前推进。

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['rɪv(ə)n]['met(ə)l] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [ʃɪps] [fɔːl] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bits	of	riven	metal	that	once	were	ships	fall	slowly	toward	it	.
和	比特	的	裂隙	金属	那	一次	是	船舶	落下	缓慢地	朝向	它	.

曾经是船只的破碎金属碎片缓缓向它落下。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ɒn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , ['gɑːrstæŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][kɜːk] .

After	a	time	,	on	the	bridge	of	the	Starsong	,	Garstang	turned	to	Kirk	.
后	一个	时间	,	在	这	桥	的	这	-	,	加斯唐	转向	到	柯克	.

过了一会儿，在星歌号的舰桥上，加斯唐转向柯克。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] .

His	face	was	sweating	and	wild	,	and	his	eyes	had	a	dazed	look	.
他的	脸	曾是	出汗	和	荒野	,	和	他的	眼睛	有	一个	茫然	看	.

他满脸是汗，神情狂乱，眼神茫然。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [naʊ] ? "

He	said	,	"	What	now	?	"
他	说	,	"	什么	现在	?	"

他说："现在怎么办？"

" [wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] , " [sed] [kɜːk] .

"	We	wait	and	see	what	,	"	said	Kirk	.
"	我们	等待	和	看	什么	,	"	说	柯克	.

"我们拭目以待，"柯克说道。

" ['meɪbi] ['nʌθɪŋ] . "

"	Maybe	nothing	.	"
"	或许	没有什么	.	"

"也许什么都没有。"

" ['nʌθɪŋ] ? "
" Nothing ? "
" 没有什么 ? "

“没有什么？”

" - [hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .
" Solleremos has missed his spring .
" - 有 错过 他的 春天 .

索莱雷莫斯错过了他的春天。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi] [meɪ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [meɪk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['nevə(r)] ['hæpənd] ,
I've an idea he may prefer to make like it all never happened ,
我已经 一个 主意 他 可能 更喜欢 到 制作 喜欢 它 全部 绝不 发生 ,

我有个主意，他或许更愿意让这一切假装从未发生过。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [gɪv] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪt] .
if we don't give any official news of this fight .
如果 我们 不 给 任何 官方的 消息 的 这 斗争 .

如果我们不发布任何关于这场比赛的官方消息。

[ai] [θɪŋk] ['tʃɑːrtərɪs] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
I think Charteris will see it that way .
我 思考 查特里斯 将要 看 它 那 方式 .

我认为Charteris会这么认为。

" ['tʃɑːrtərɪs] [dɪd] .
" Charteris did .
" 查特里斯 做过 .

Charteris做到了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] ['riːəli] , [bʌt; bət] ['ɜːrθs] [ɔː'θɒrətiz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The battle couldn't be kept secret really , but Earth's authorities pretended that it
这 战斗 不能 是 保留 秘密 真的 , 但 地球的 当局 假装 那 它
[hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] .
had never happened .
有 绝不 发生 .

这场战斗其实无法保密，但地球当局假装它从未发生过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['prɒfɪt] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [wɔː(r)] ,
There was no profit in starting a full - fledged war ,
那里 曾是 不 利润 在 开始 一个 满的 - 羽翼丰满 战争 ,

发动全面战争没有任何好处。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][wʌn] [ɪf] - [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .
and there wouldn't be one if Solleremos had learned his lesson .
和 那里 不会 是 一 如果 - 有 学习 他的 课 .

如果索勒雷莫斯吸取了教训，就不会有这件事了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
He had learned it , it seemed .
他 有 学习 它 , 它 似乎 .

他似乎已经学会了。

[frɒm; frəm][oʊ'raɪən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
From Orion there was a long silence .
从 猎户座 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

从猎户座方向传来一阵漫长的沉默。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] .
Then came a routine congratulation on the Commemoration .
然后 来了 一个 常规 恭喜 在 这 纪念 .

随后是例行的纪念祝贺。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][oʊ'raɪən]['sektə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

The	Governor	of	Orion	Sector	,	it	appeared	,	was	happy	for	Earth	.
这	州长	的	猎户座	行业	,	它	出现	,	曾是	快乐的	为了	地球	.

猎户座星区总督似乎为地球感到高兴。

" [ðə; ði][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][mʌst; məst][biː; bi]['reɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][traɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [sed]

"	The	so	-	and	-	so	must	be	raging	,	but	he	won't	try	that	again	,	"	said
"	这	所以	-	和	-	所以	必须	是	愤怒	,	但	他	惯于	尝试	那	再次	,	"	说

[kɜːk] .

Kirk	.
柯克	.

“那家伙肯定气疯了，但他不会再那样做了，”柯克说。

[tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['skwɒdrən] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] , [frɒm; frəm] -

To	him	,	and	to	the	Squadron	,	had	come	another	message	,	from	Ferdias
到	他	,	和	到	这	中队	,	有	来	其他	信息	,	从	-

.

:
.

费迪亚斯又给他和中队发来了一条消息。

[wel] [dʌn] .

Well	done	.
出色地	完毕	.

做得好。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plenti] .

But	from	Ferdias	,	it	was	plenty	.
但	从	-	,	它	曾是	很多	.

但从费迪亚斯那里，就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [bleiz] , [ɒn] [ɜːθ] .

And	the	Commemoration	blazed	,	on	Earth	.
和	这	纪念	燃烧的	,	在	地球	.

纪念活动在地球上熊熊燃烧。

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði][bændz] , [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] ,

The	lights	,	the	bands	,	the	speeches	,
这	灯	,	这	乐队	,	这	演讲	,

灯光、乐队、演讲，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][flai] - ['əʊvə(r)] — [ðə; ði] ['bætəd] ['maɪti] ['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['rɔːrɪŋ]

and	then	the	fly	-	over	—	the	battered	mighty	giants	of	the	Fifth	roaring
和	然后	这	飞	-	超过	—	这	伤痕累累	强大的	巨人	的	这	第五	咆哮

[ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bætəd] [ɜːθ] ['krʊzər] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

across	the	sky	with	the	even	more	battered	Earth	cruisers	leading	the	way	.
穿过	这	天空	和	这	甚至	更多的	伤痕累累	地球	巡洋舰	领导	这	方式	.

然后是飞越——第五星系的残破巨舰咆哮着划过天空，而更加残破的地球巡洋舰则在前开路。

[frɒm; frəm][ɪts] [mjuˈziːəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪps] ,

From	its	museum	they	had	brought	the	first	of	all	the	space	-	ships	,
从	它是	博物馆	他们	有	带来	这	第一的	的	全部	这	空间	-	船舶	,

他们从博物馆里带来了第一艘宇宙飞船。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [held] [ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [kept] ['fɪŋgəz] [krɒst] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ləːtʃ] ,

and	everyone	held	their	breath	and	kept	fingers	crossed	while	it	lurched	,
和	每个人	握住	他们的	气息	和	保留	手指	交叉	尽管	它	踉跄了一下	,

车子猛地一晃，所有人都屏住呼吸，双手合十祈祷。

[kɔːf] [ænd; ənd] [ˈwɔbl] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [ˈbreɪvli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈplænɪt] ,

coughed	and	wobbled	up	into	the	sky	,	and	labored	bravely	around	the	planet	,
咳嗽	和	摇晃	向上	进入	这	天空	,	和	辛勤劳作	勇敢地	大约	这	行星	,

它咳嗽着，摇摇晃晃地升入天空，勇敢地绕着地球飞行。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l] [keɪm] [daʊn] [seɪf] [əˈgen] .

and	by	some	miracle	came	down	safe	again	.
和	经过	一些	奇迹	来了	向下	安全的	再次	.

奇迹般地，他又安全着陆了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

And	the	great	day	was	over	.
和	这	伟大的	天	曾是	超过	.

美好的一天结束了。

[ˈgɑːrstæŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪndʒ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈjuːnɪfɔːm][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Garstang	,	looking	strange	now	in	the	black	uniform	of	Earth	,
加斯唐	,	寻找	奇怪的	现在	在	这	黑色的	制服	的	地球	,

加斯唐现在穿着地球的黑色制服，看起来很奇怪。

[spəʊk] [ˈɜːnɪstli] [tuː; tə] [kɜːk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] .

spoke	earnestly	to	Kirk	the	day	before	the	Fifth	was	to	leave	.
辐	切实	到	柯克	这	天	前	这	第五	曾是	到	离开	.

在第五军团出发的前一天，他郑重地与柯克谈了这件事。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][hɪə(r)] [naʊ] , [kɜːk] .

"	You	know	you're	pretty	much	a	hero	here	now	,	Kirk	.
"	你	知道	你是	漂亮的	很多	一个	英雄	这里	现在	,	柯克	.

“你知道你现在在这里几乎就是个英雄了，柯克。”

[jʊl] [biː; bi][rɪˈtaɪərɪŋ][frɒm; frəm] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][nɒt] [tuː] [ˈmeni] [jˈiəz] .

You'll	be	retiring	from	service	in	not	too	many	years	.
你会	是	退休	从	服务	在	不是	也	许多	年	.

你再过几年就要退休了。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "

Why	don't	you	come	back	to	Earth	to	live	?	"
为什么	不	你	来	后退	到	地球	到	居住	?	"

你为什么不回到地球生活呢?

" [waɪ] [dʌz] [ˈevriwʌn] [seɪ] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , " [kɜːk] [kəmˈpleɪnd] .

"	Why	does	everyone	say	,	come	back	to	Earth	,	"	Kirk	complained	.
"	为什么	做	每个人	说	,	来	后退	到	地球	,	"	柯克	抱怨	.

“为什么每个人都说，‘回到地球来’？”柯克抱怨道。

" [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd][ˈænsestəz; ˈænsəstəz][hɪə(r)][aɪm][nəʊ] [ˈɜːθˌmæn] !

"	Just	because	I	had	ancestors	here	I'm	no	Earthman	!
"	只是	因为	我	有	祖先	这里	我是	不	地球人	!

“就算我的祖先来自这里，我也不是地球人！”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [braɪt] [aɪˈdɪə][tuː; tə] -

"	He	added	,	"	And	whatever	you	do	,	don't	mention	that	bright	idea	to	Lyllin
"	他	额外	,	"	和	任何	你	做	,	不	提到	那	明亮的	主意	到	-

!

!
!

“他还补充道：‘无论如何，千万别把这个好主意告诉莱林！’

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɔːrvɪl] [naʊ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] .

I'm	going	up	to	Orville	now	to	get	her	.
我是	去	向上	到	奥维尔	现在	到	得到	她	.

我现在要去奥维尔接她。

" ['gɑːrstæŋ] ['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪl] .

"	Garstang	only	smiled	at	him	,	a	queer	sort	of	smile	.
"	加斯唐	仅有的	微笑	在	他	,	一个	酷儿	种类	的	微笑	.

“加斯唐只是对他笑了笑，一种古怪的笑容。”

[kɜːk] [drəʊv] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rəʊdz] , [ðə; ði] [griːn] ['kʌntrisaɪd] .

Kirk	drove	up	through	the	quiet	roads	,	the	green	countryside	.
柯克	驾驶	向上	通过	这	安静的	道路	,	这	绿色的	农村	.

柯克驱车沿着静谧的道路，穿过绿意盎然的乡村。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [sʌn] [wɒz; wəz] [sɒft] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	golden	sun	was	soft	upon	his	face	.
这	金的	太阳	曾是	柔软的	之上	他的	脸	.

金色的阳光柔和地洒在他的脸上。

[ðə; ði] [briːz] [held] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['sməʊki] [tæŋ] [ɒv; əv] ['ɒnkʌmɪŋ] [fɔːl] .

The	breeze	held	a	faint	,	smoky	tang	of	oncoming	fall	.
这	微风	握住	一个	头晕的	,	烟	唐	的	即将到来的	落下	.

微风中带着一丝淡淡的、烟雾缭绕的秋意。

['ɜːrθs] [fɔːl] — [id] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] .

Earth's	fall	—	he'd	heard	about	that	.
地球的	落下	—	他会	听到	关于	那	.

地球的毁灭——他听说过这件事。

['piːsf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

Peaceful	,	beautiful	—	but	it	was	no	world	for	him	!
和平	,	美丽的	—	但	它	曾是	不	世界	为了	他	!

宁静、美丽——但这对他来说却不是这个世界！

[kʌm] " [bæk] " [tuː; tə] [ɜːθ] , [ɪn'diːd] !

Come	"	back	"	to	Earth	,	indeed	!
来	"	后退	"	到	地球	,	的确	!

真是“回归”地球了！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[id] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['meni] [wɜːld] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)][gɒt] [ðæt] [kaɪnd]

he'd	lived	on	many	worlds	and	none	of	them	had	ever	got	that	kind
他会	居住地	在	许多	世界	和	没有任何	的	他们	有	曾经	得到	那	种类

[ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l][həʊld][ɒn][hɪm] .

of	sentimental	hold	on	him	.
的	感伤的	抓住	在	他	.

他曾在许多世界生活过，但没有一个世界能像这个世界一样让他产生如此强烈的情感。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [felt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ðɪs] [əʊld] [pleɪs] —

Though	he	could	understand	why	people	felt	that	way	about	this	old	place	—
尽管	他	可以	理解	为什么	人们	毛毡	那	方式	关于	这	老的	地方	—

虽然他能理解人们为什么会对这个古老的地方有那样的感情——

[hel] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [hɪm'self] !

Hell	,	he	must	be	getting	sentimental	himself	!
地狱	,	他	必须	是	获得	感伤的	他自己	!

天哪，他自己肯定也开始多愁善感了！

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [kɜːb] [ɒn] [sʌtʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] .

He	put	a	curb	on	such	thoughts	and	drove	on	.
他	放	一个	抑制	在	这样的	想法	和	驾驶	在	.

他打消了这种念头，继续开车前行。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [drəʊv] ['ɪntuː] ['ɔːrvɪl] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fræntɪk] [frɒm; frəm] ['evri]

And	when	he	drove	into	Orville	,	there	were	frantic	handwavings	from	every
和	什么时候	他	驾驶	进入	奥维尔	,	那里	是	疯狂的	挥手	从	每一个

[striːt] - ['kɔːnə(r)] ,

street	-	corner	,
街道	-	角落	,

当他驾车驶入奥维尔镇时，街角到处都是疯狂挥手的人群。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kidz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

his	name	was	shouted	by	the	kids	along	the	sidewalks	.
他的	姓名	曾是	喊叫	经过	这	孩子们	沿着	这	人行道	.

孩子们沿着人行道大声喊着他的名字。

['vɪnsn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] .

Vinson	came	running	out	of	his	house	to	meet	him	when	he	pulled	up	.
文森	来了	跑步	出去	的	他的	房子	到	见面	他	什么时候	他	拉	向上	.

文森看到车停在那里，就从屋里跑出来迎接他。

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , " ['vɪnsn] [ɪk'spleɪnd] .

"	Your	wife's	over	at	your	house	,	"	Vinson	explained	.
"	你的	妻子的	超过	在	你的	房子	,	"	文森	解释	.

“你妻子在你家，”文森解释道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .

He	shook	hands	.
他	摇晃	双手	.

他握了手。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɑːstli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [praʊd] .

He	was	vastly	excited	and	proud	.
他	曾是	非常	兴奋的	和	自豪的	.

他感到无比激动和自豪。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [plæk] .

"	You	know	what	—	the	village	is	going	to	put	up	a	plaque	.
"	你	知道	什么	—	这	村庄	是	去	到	放	向上	一个	牌匾	.

“你知道吗——村里打算立一块牌匾。”

[wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [nems] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

With	all	our	names	on	it	.
和	全部	我们的	姓名	在	它	.

上面有我们所有人的名字。

[dʒʌst] ['seɪɪŋ] , - [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːrvɪl] - .

Just	saying	,	'	They	fought	the	Battle	of	Orville	'	.
只是	说	,	-	他们	战斗	这	战斗	的	奥维尔	-	.

我只是说，“他们打赢了奥维尔战役”。

['nʌθɪŋ] [els] , [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] .

Nothing	else	,	account	of	diplomacy	.
没有什么	别的	,	帐户	的	外交	.

仅此而已，这是外交方面的论述。

" [kɜːk] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [plæk] , [ðæt] [faɪt] .

"	Kirk	said	,	"	It	deserves	the	plaque	,	that	fight	.
"	柯克	说	,	"	它	值得	这	牌匾	,	那	斗争	.

柯克说：“那场比赛值得获得奖牌。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃæps] ['hædnt] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [naɪt] — "

If	you	chaps	hadn't	turned	out	that	night	—	"
如果	你	小伙子们	之前没有	转向	出去	那	夜晚	—	"

如果你们那天晚上没来——”

" [hɪə(r)] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [tə'mɒrəʊ] , " ['vɪnsn] [went] [ɒn] .

"	Hear	you're	leaving	tomorrow	,	"	Vinson	went	on	.
"	听到	你是	离开	明天	,	"	文森	去	在	.

“听说你明天就要走了，”文森继续说道。

" [θɔːt] [aɪ'd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [pleɪs] ['gəʊɪŋ] ['betə(r)] , [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] , [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] .

"	Thought	I'd	keep	your	old	place	going	better	,	while	you're	gone	,	by	working	the	fields	.
"	想法	ID	保持	你的	老的	地方	去	更好的	,	尽管	你是	已消失	,	经过	在职的	这	字段	.

“我想在你不在的这段时间里，通过耕种田地，让你的老房子继续运转得更好。”

[aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [tuː] .

I'll	keep	an	eye	on	your	house	,	too	.
患病的	保持	一个	眼睛	在	你的	房子	,	也	.

我也会留意你的房子。

" [kɜːk] [sed] , " [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

"	Kirk	said	,	"	What	makes	you	think	I'm	coming	back	?
"	柯克	说	,	"	什么	制作	你	思考	我是	未来	后退	?

柯克说：“你凭什么认为我会回来？”

" ['vɪnsn] [sed] , ['pʌzəldli] , " [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	Vinson	said	,	puzzledly	,	"	Why	,	you	are	,	aren't	you	?
"	文森	说	,	困惑地	,	"	为什么	,	你	是	,	不是	你	?

文森困惑地说：“为什么，你是，对吧？”

[aɪ] [miːn] — [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːrvɪl] [bɔɪ] — [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [həʊm] —

I	mean	—	you're	an	Orville	boy	—	this	is	your	real	home	—
我	意思是	—	你是	一个	奥维尔	男生	—	这	是	你的	真实的	家	—

我的意思是——你是奥维尔号上的男孩——这里才是你真正的家——

" [kɜːk] [sə'prest] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɜːdz] [id] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] .

"	Kirk	suppressed	the	impatient	words	he'd	been	about	to	utter	.
"	柯克	被抑制	这	不耐烦	字	他会	到过	关于	到	说出	.

柯克强忍住即将脱口而出的不耐烦的话语。

[nəʊ][juːz] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [gaɪ] .

No	use	upsetting	a	nice	guy	.
不	使用	镦	一个	好的	盖伊	.

惹恼一个好人没用。

[hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [ʃʊə(r)] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] —

He	said	,	"	Oh	,	sure	,	I'll	be	back	—
他	说	,	"	哦	,	当然	,	患病的	是	后退	—

他说：“哦，当然，我会回来的——”

" [hiː; hi] [drəʊv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

"	He	drove	on	to	the	old	house	.
"	他	驾驶	在	到	这	老的	房子	.

他开车继续前往那栋老房子。

- [sæt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Lyllin	sat	on	the	porch	.
-	卫星	在	这	门廊	.

莱林坐在门廊上。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ðeə(r)]['kəʊzɪli] [rɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk]

He	**saw**	**,**	**to**	**his**	**surprise**	**,**	**that**	**on**	**her**	**lap**	**there**	**cozily**	**reclined**	**a**	**large**	**black**
他	锯	,	到	他的	惊喜	,	那	在	她	膝	那里	舒适地	斜倚	一个	大的	黑色的

[kæt] .

cat	**.**
猫	.

他惊讶地发现，一只大黑猫正舒服地斜倚在她腿上。

- [smaɪld] .

Lyllin	**smiled**	**.**
-	微笑	.

莱琳笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] [ək'septɪd] .

"	**I**	**think**	**I've**	**been**	**accepted**	**.**
"	我	思考	我已经	到过	公认	.

“我觉得我被接受了。”

[baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)] — [ænd; ənd][baɪ][tɒm] .

By	**the**	**people**	**here**	**—**	**and**	**by**	**Tom**	**.**
经过	这	人们	这里	—	和	经过	汤姆	.

由这里的人们——以及汤姆——共同做出。

" [tɒm] [jɔːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['ɪnsələnt] [griːn] [aɪz] [æt; ət] [kɜːk] .

"	**Tom**	**yawned**	**and**	**looked**	**with**	**insolent**	**green**	**eyes**	**at**	**Kirk**	**.**
"	汤姆	打哈欠	和	看起来	和	傲慢的	绿色的	眼睛	在	柯克	.

汤姆打了个哈欠，用傲慢的绿眼睛看着柯克。

" [hɪz; ɪz][saɪdz][ɑː(r); ə(r)] ['bʌldʒɪŋ] , " [kɜːk] [sed] .

"	**His**	**sides**	**are**	**bulging**	**,**	**"**	**Kirk**	**said**	**.**
"	他的	侧面	是	凸起	,	"	柯克	说	.

“他的肋骨都鼓起来了，”柯克说。

" [juːv] [biːn] ['braɪbɪŋ][ðə; ði]['begə(r)] [wɪð] [fuːd] .

"	**You've**	**been**	**bribing**	**the**	**beggar**	**with**	**food**	**.**
"	你已经	到过	贿赂	这	乞丐	和	食物	.

你一直在用食物贿赂乞丐。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	**She**	**laughed**	**.**
"	她	笑了	.

她笑了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiːl] [laɪk] [speɪs] - ['træv(ə)l] .

"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**he'll**	**like**	**space**	**-**	**travel**	**.**
"	我	不	知道	如何	地狱	喜欢	空间	-	旅行	.

我不知道他会不会喜欢太空旅行。

[bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] . "

But	**we'll**	**be**	**bringing**	**him**	**back**	**some**	**day**	**.**	**"**
但	出色地	是	带来	他	后退	一些	天	.	"

但总有一天我们会把他带回来的。

" [wɪl] [wiː; wi] ? " [sed] [kɜːk] .

"	**Will**	**we**	**?**	**"**	**said**	**Kirk**	**.**
"	将要	我们	?	"	说	柯克	.

“我们会吗？”柯克问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

She	**looked**	**up**	**at**	**him**	**.**
她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他。

" [dʒəʊ] ['gɑːrstæŋ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Joe	Garstang	was	talking	to	me	.
"	乔	加斯唐	曾是	说	到	我	.

“乔·加斯唐当时正在和我说话。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

You	will	be	retiring	from	active	service	in	a	few	years	.
你	将要	是	退休	从	积极的	服务	在	一个	很少	年	.

几年后你将从现役部队退役。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [naʊ] , [kɜːk] .

And	I	like	it	here	now	,	Kirk	.
和	我	喜欢	它	这里	现在	,	柯克	.

柯克，我现在很喜欢这里。

[ai] ['riːəli] [duː; də] .

I	really	do	.
我	真的	做	.

我真的这么认为。

" [hiː; hi] [sed] , ['laʊdli] ,

"	He	said	,	loudly	,
"	他	说	,	高声	,

他大声说道：

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] ['evriwʌn] [ə'sjuːm] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs]

"	Why	in	the	world	must	everyone	assume	that	I	want	to	come	back	to	this
"	为什么	在	这	世界	必须	每个人	认为	那	我	想	到	来	后退	到	这

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

“为什么每个人都认为我想回到这里？”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? "

Will	you	tell	me	that	?	"
将要	你	告诉	我	那	?	"

你会告诉我吗?

" [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	Don't	you	?
"	不	你	?

难道不是吗?

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ðen] ['dɪd(ə)nt] .

"	He	started	to	answer	,	then	didn't	.
"	他	开始	到	回答	,	然后	没有	.

他开始回答，然后又没回答。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

He	looked	out	from	the	porch	of	the	old	house	,
他	看起来	出去	从	这	门廊	的	这	老的	房子	,

他从老房子的门廊向外望去，

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [lait] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['væli] , [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [triːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fiːldz]

at	the	sunset	light	sweeping	the	green	valley	,	at	the	old	trees	beyond	the	fields
在	这	日落	光	扫荡	这	绿色的	谷	,	在	这	老的	树木	超过	这	字段

,

,

,

夕阳的余晖洒满翠绿的山谷，田野之外，古老的树木静静伫立。

[æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [grɪp] [ɒn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ]
at everything that had somehow got a queer grip on him without his knowing
在 一切 那 有 不知何故 得到 一个 酷儿 紧握 在 他 没有 他的 会心
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

不知何故，所有的一切都在不知不觉中控制着他。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
He said , " Well , I don't know .
他 说 , " 出色地 , 我 不 知道 .

他说："嗯，我不知道。"

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

" - [smaɪld] .
" Lyllin smiled .
" - 微笑 .

莱琳笑了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [fɪfθ] [went] ['skaɪwədz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ðæt] [rəʊld] [laʊdə] [ænd; ənd]
That night the Fifth went skyward in a great thundering that rolled louder and
那 夜晚 这 第五 去 向天空 在 一个 伟大的 雷鸣 那 滚动 更大声 和
[laʊdə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
louder across the cities and the countryside .
更大声 穿过 这 城市 和 这 农村 .

当晚，第五颗原子弹冲天而起，发出震耳欲聋的巨响，响彻城市和乡村。

[greɪt] [blæk] [bʌlk] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [fɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [skaɪ] , ['rɔːrɪŋ] , [be'ləuɪŋ] ,
Great black bulks flying up fast across the glittering sky , roaring , bellowing ,
伟大的 黑色的 散装 飞行 向上快速地 穿过 这 闪闪发光 天空 , 咆哮 , 咆哮 ,

巨大的黑色物体快速掠过闪耀的天空，发出咆哮和怒吼。

['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌfeə'wel] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [m'ɪliənz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt]
shouting a gigantic farewell down to the watching millions as they rushed out
喊叫 一个 巨大 告别 向下 到 这 观看 百万 作为 他们 匆忙 出去
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑːz] .
toward the stars .
朝向 这 明星 .

他们向着数百万观看的观众发出巨大的告别声，然后冲向星空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神